

JAVIER PRÉSANO Y PORTER

III

TERRITORIO

III

MISIONES

POR EL INGENIERO

EL DR. BASALDUA

1901



H. a.
1266

Pasado,

Presente

y Porvenir

del Territorio Nacional de

MISIONES

PRIMERA EDICIÓN

61.327

Pasado — Presente — Porvenir

DEL

TERRITORIO NACIONAL

DE



MISIONES



POR EL

Ingeniero F. de BASALDÚA

SÓCIO CORRESPONSAL DEL INSTITUTO GEOGRÁFICO ARGENTINO

AUTOR DE «ERNÉ» — VERSIÓN CASTELLANA DE «AITÓR» — CULTIVO DEL MAIZ — INVENTOR DE LA SEGADORA BUSKARIA, AC., AC.

De Buenos Aires á Corrientes

El lago Ú-berá

San Martín de Yapeyú

Cataratas del Ú-guazú

Formación geológica

Explotación racional de sus bosques

El Cedro — La Yerba mate

Manera de colonizar el Territorio

Funestos resultados actuales

Problemas astronómicos

— &c., &c. —

LA PLATA

—
1901

Reservados todos los derechos de autor según las leyes



ESKALERRIARI

*Aurrerá, babrea, fede eta ehondetza.
Esklaboa ez duen lekura, liburua iristendá.*

Urriak sukatiillatik pasatu ezkerro ichten dabek legez garbieza guziak braseroen garartian, ala arraza garayak egun tristían nahasi zuen beren artzondaya eta bere odola beste beraontzakin, pasatzen-dute pena gogorrek lokabearen gurdirá uztartuak. epairatzen, ber-situtzen eta muskiltzen dituenak.... eunko luze azkenean libratzeko antziñako arraza garbia doloez kitapetua, indartua lan azkarrean, ikasiya doakabez ta zekulan baño nayagoan pakea eta libertadearen irudidean.

Bizitzeko burrukan egia bada-*struggle-for-life*-indartzuak bakarrik irabastendue, gorazaizte zuen biotzak ;oh Eskaldunak! eskerrat emateko Jaungoikoari eman duelako gure arraza zarrari indartazun andia, eta ezan lur inguru guztietan: «*Fenizio eta Kartaginesakin, Erromano eta Godoakin, Vandalu eta Frantzezakin, Sarrazeno eta Mauritanokin* burrunkatu duten erriak gelditu gaberik eunko askotan bere libertadea, bere lege zarrak, oitura onak eta beren aitaren izkuntza gordeteko esekigobagea edo dierritar eskalduna berriro izatea.

Ala nola zezualdeko munduan gobernatzen dute lege muntoarrak, batzutan arrimatzen dírela alañu andietan eta bestian zabaltzen zerua izarrez beterik ; orla beste lege elkartar-muntoarrak, ere ehadia gobernatzendu alkar-tutzen bazuetan agindu bidutzinaren cretropian, eta beste batzuetan utzirik libertade guzian lurraren aldegañan agindurik gutarteko legiakiñ.

Onlako bidetik asida sartzen umanidadea. Eta bitartean mempeatarraren alegiñez batutendue «zuz ta odolez» talde umanoan gende zebakina tu makala. Beste arraza zarrak, sendoak, biziduenak bidagure nausi gaisto danen-gaitik aguertzen dire lengo lañu tartean legez—chirit polit baltz bezela— egoak zabaldurik aiseari gure banderan moduan eta ozendutzen bere yotorria íbar eta mendietan askok ill da dacsela pentzatzenduen itz ederrakiñ.

Eskimala-k (esk-iz-malua) sartudiré *Mar Blanco-an*, polo-ko izotzartean beren esekigobage maitia gordetzeko beste erri gistoatik urrun bizitzeko.

Eskandinavoak (Esk-andi-nau) batunda *Noruega*-ren erdian Oscar erreguiaren armen indartasuekin, ardiñezi dute alde eragiñ aen eskutu ta banderaetik, eta esekigobageak izango dira laister.

Egun batian *Polonia* zaiturik, *Austria*, *Prusia* ta *Rusia*-k iru arrano atzaparra legez, gertatuegindute argizko bidea esekigobeko aldera, ayen izkribitzalleak esaten duen bezela erri zar ederreko izkuntza garbian.

Ain beste urtean bizitzenda mendestuta *Finlandia*: batzuetan *Noruegatarra* izanez bestetan *Rusa*-tarra izanez, berriró asidá bere erriko izkuntza *suomi*-kin. *Finlandés* Senadore zarrak ikusitendue arduñik bage *Czar*-en errazitak, ta ayek diote nakaistuta begiratutzen duela *cosaco*-aren goarnidak ta naitu duela erri takar ta libreak neurkidatu.

Irlanda, Erin berdea (Erri-berde-a) bere zañetan gure odola daukana—Aita Henao-k ezan eban, dabilta bizkor urtetzeko libertadean eun urtian amar milloi seme tragaduen leoinabarraren atzaparrartetik, eta bialtzen dute beren ekautuak *Parlamento Británico*-rá esateko errege Eduardo-ri, *erse*-n izkuntzan ez duela nai sufritu

geiago kampotarraren bidagerak eta opá dutela arpeztu esekigobagáa. Eta *Inglaterra*-ko bazter baten sartuta bizidiren *Galensak* itz eta izkribitu egiten dabe gurasoaren izkuntza zarrean, eta zelatan dagos begirá ergaiz mugontian eskuteko bere libertadea.

Alsazia ta *Lorenak* ez bakarrik gogarpetuten deba *Alemanian Kaiser*-en kontra, baizikan asitendue iruditzen gaitzegarria *pan-germanoen* prusianoko odolkoari. Eta *plattdeustch*-eren izkuntza lau eunkiko dembora luzian erdi astuta izanduna aguertuda ustegaberik eta asidue izkribatzalleak prestatu-atzemanik galdua ta irabasteko beren iritaranake esekigobagáa, nola esan zion jakinzu andi batek.

Hungaroak ere *Austrian* orain beren izketan egitendute, ta gobernatedute errirako bakarrik. — *Tcheques*-ak ta *slavoak* asidue izkribitzalleko lanetan erakusteko beren errizarreko gisak, esekigobagea irabaziteko eguna datorren bitartean. Eta *Sur*-ko mempe donakian *Trentino*-k segitendizut *Veneto*-ri lagunduteko bere errazaren señalpe neatan.

Turkiak lear egitendu illdako gorputza usteltzen dan bezela. Ogei urtean *Bulgaria*, *Rumania*, *Servia* ta *Montenegro* gerridie beren giza aintzen, len *Grezia* zan bezela, orain naiduen bezela sin *Albanosat*, *Pelasgos*-en zemen zemeak (Bels-asko) pregoyatzen zuen bezela bere izketan lege zarra gertzeko erri librean besten menden egonbae.

Cuba-n orren beste demboran gerran aituta oraiñ libre da. *Filipi-*

nak mausis kambiatu du baña ez bidageretan; eta *Tagalo* humantaroak beren odol onakiñ ibaya baliz bezela erragatudue beren lurra biztudin len igartuzan libertadeko landarea.

Hinduesak pistu zendute *samscrito* lengo izketa zarra zaitiraundua apaiz brahmanak, eta ill isillik gorrostutendue beren armak eta batutendu lenmenak ordua danian botatzeko *Albion* arrapararia.

Continente Negro-ko beko basterrian, eskubete *Boer*-ek daukate artez *Transvaal* eta *Orange*-ko esekigobaguen estandartea, *Inglaterra*-ko indar andiaren kontrara, mundu guztia ikaragarriturik beren umantade ta birtuteagatik.

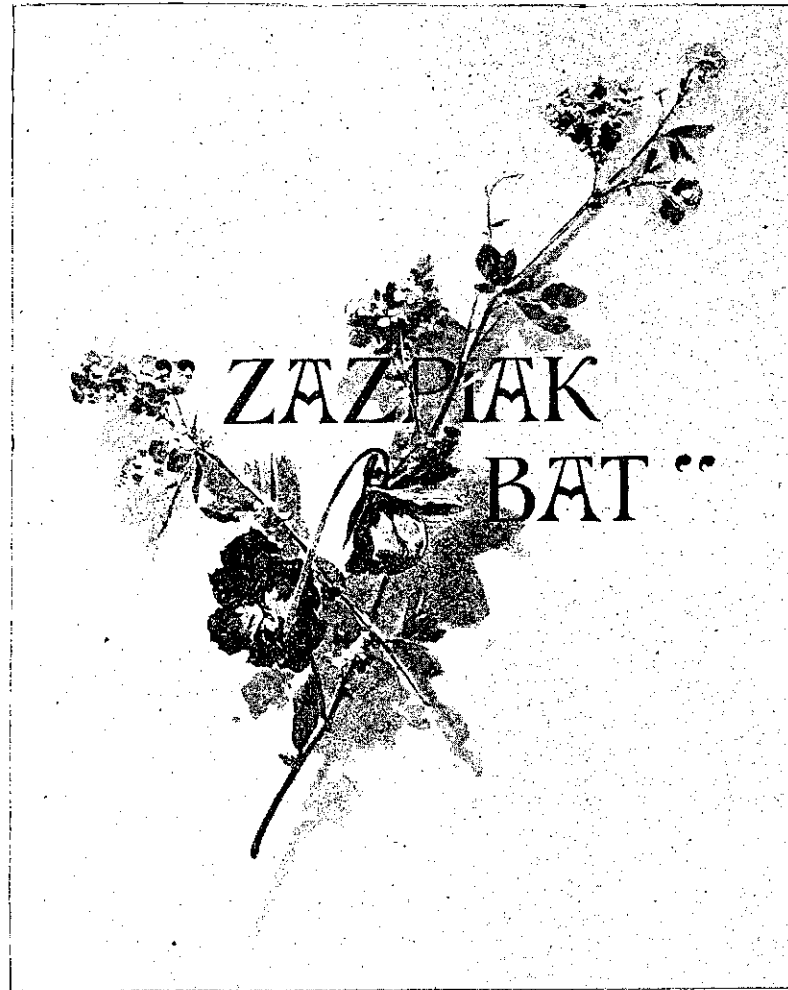
¡Aitor-en erria, biztu zeiste zure lotik, ta batudizu aberetarko indarragaz apartatuzuen zuri zazpi iztuzi edo probinziak!

Pireneo-ko ifarraldetik egoyará, bizerakizu zure gurasoaren izkuntza, eta gorde beren gorratua biotzean lengo doluatik, baña prest egoteko zure arrazako lege zarrak gorozkeratutzeko, altzatuzaite eta *Pir-enia* mendi ederraren gafiñetik arpeztu zayozu munduari naidezula bizi erri esekigobagea legez.

¡Eskaldunak! Libertadeko erri ontatik, ogeita amar urtean bizinaizen lekotik, batunatua legez *Argentina* noble onetara, bialzen zaituztet *Pampero*-en egoaz akaberagobeko nere amoriyoan

esanzá eta anayen preskañi naigoá dula begiratuko autakintea ta zoriontazunakiñ *Eskal* erriko lurrá.

BASALDUA-KO FLORENZIO.



República



Argentina

MI PATRIA DE ADOPCIÓN

Casi niño, á los diez y ocho años de edad, dejé el hogar de mis padres en el hermoso país donde florece el árbol de Guernica. Y á estas playas llegué, viajero errante, sin más caudal que el de mis energías indomables, sin otro título escolar que el de alfabeto, pero lleno de nobles ambiciones, estimuladas por el orgullo del propio nombre y de la vieja raza, dispuesto á conquistar mi puesto en el banquete humano, á fuerza de labor perseverante.

Aquel vástago tierno del simbólico roble, hallando en las playas del Plata tierra fértil, lluvias fecundantes, clima propicio para su desarrollo, dejó que sus raíces ahondaran el ubérrimo suelo, y elevó las ramas de su copa hácia el cielo que dora el sol de Mayo, y el viento de la Pampa orea, vinculando su vida en absoluto al país que nunca más podrá ya abandonar.... porque no se transplantan árboles con medio siglo de arraigo, sin que mueran.

Han pasado treinta años.... Y al mismo tiempo que el alma florecía por el estudio conquistando títulos científicos, uno por uno, con penosa labor, en las aulas argentinas — vinculándome intelectualmente al Alma Nacional — otros lazos más dulces todavía completaban la evolución de mi ser, ligándome definitivamente á los destinos de la tierra donde tomé esposa y mecí la cuna de mis hijos.

Y así, cuando un monarca perjuro hubo abrogado las Leyes Forales del país de los Eskaldunas — mi patria nativa — hallé bueno y natu-

ral ejercitar en la patria de mis hijos los inalienables derechos é indeclinables deberes de hombre y ciudadano; y sólo demoré el tiempo estrictamente necesario para ejecutar obras intelectuales de progreso, que me conquistaran el derecho de solicitar el honor de incorporarme legalmente — como ciudadano naturalizado — á las filas del pueblo argentino en su avance incesante á la conquista de los nobles ideales que persigue la humanidad.

De nada ni de nadie he renegado, sino es de la ignorancia, de ser pária en el mundo, y de soportar ajena tiranía; y al adquirir los preciosos derechos políticos que me acuerda la *Ciudadanía Argentina* — derechos que celosamente ejercito en todos los comicios, porque prefiero el rol de pastor al de majada — conservo en las venas la misma sangre de mi noble estirpe, chispea en mi cerebro el mismo fósforo que resplandece en el de todos los Eskaldunas que habitan las faldas del Pirene, y laboro con ellos y para ellos en la obra santa de la Independencia de la Eskal-erría.

Centenares de miles de extranjeros han venido á la República Argentina como he venido yo, y han labrado con el esfuerzo de su inteligencia y de su brazo posición desahogada, fortuna muchas veces, fundando todos hogares felices donde sus hijos argentinos, al heredar sus virtudes, perpetuarán su nombre.

Todos esos centenares de miles de extranjeros gobiernan el hogar co-

mo *tutores* de la esposa y de los hijos; y administran sus propios intereses con amplia libertad, en virtud de los derechos que la ley argentina les concede: Todos ellos ejercitan ampliamente los derechos de la *ciudadanía civil* argentina. ¿Por qué no ejercitan también los derechos de la *ciudadanía política* que les brinda generosamente la Constitución de la República?

Todos esos centenares de miles de extranjeros concurren á las elecciones municipales, sin que sientan lastimado en lo más mínimo la susceptibilidad de su nacionalidad originaria, á pesar de que *las funciones municipales son esencialmente políticas*.

Todos esos centenares de miles de extranjeros, pocos meses há, cuando creían inminente el estallido de una guerra internacional, ofrendaron su sangre á la República, formando batallones de voluntarios para marchar bajo los pliegues de la gloriosa bandera argentina á defender el honor de la patria de sus hijos.

En ese movimiento nobilísimo de la propia sangre á defender la sangre de sus hijos ¿menoscabaron acaso el amor á sus patrias nativas?

Los problemas políticos que van á debatirse en la República Argentina afectan tan hondamente las conciencias, los credos religiosos, los intereses pecuniarios mismos, y el porvenir reservado á la República en los destinos del mundo, que ha llegado el momento y la hora de estrechar filas, uniendo el esfuerzo de los padres al esfuerzo de los hijos para combatir y triunfar por el Progreso y por la Libertad.

La importancia política del movimiento que indicamos salta á la vista con sólo leer y comparar las cifras que dá la Oficina Demográfica en la Estadística correspondiente al 1.º de Enero de este año:

Población total de la República 4 794 000 habitantes.

ARGENTINOS EN EDAD DE VOTAR, 1 417 600.

EXTRANJEROS EN EDAD DE VOTAR, 1 000 000.

Si el *millón de votos extranjeros* pertenecientes á hombres laboriosos, instruidos, económicos, radicados desde muchos años en el país, con hijos argentinos, dueños de grandes fortunas muchos de ellos, y cuya inmensa mayoría—la casi totalidad—no saldrán jamás del país donde viven felices, no se perdiera estérilmente, esclavizado por preocupaciones de pasados tiempos que no resisten el *espíritu de humanidad* que anima al siglo XX, muchos desastres se hubiesen evitado.

Si como ejerce la *ciudadanía civil* ese millón de hombres tuvieran el valor moral de ejercer ampliamente la *ciudadanía política* que la Constitución les brinda, vigorizarían poderosamente la acción del elemento intelectual argentino, y la República avanzaría triunfalmente hácia los grandes destinos que ansía conquistar.

No corresponde el mérito del libro á la gratitud y al cariño que sentimos á la tierra que nos recibió adolescente, y que con mano generosa nos ha prodigado sus dones como á los hijos de su seno; pero él sintetiza nuestra labor intelectual de treinta años, y es la ofrenda modesta, pero afectuosísima, que en nombre de mis hijos dedico en esta mi patria adoptiva «á todos los hombres del mundo que habitan en el suelo argentino».

F. DE BASALDÚA.

La Plata, 20 de Agosto de 1901.



INTRODUCCIÓN

SUMARIO: Causas del viaje — El Instituto Geográfico Argentino — Los misterios del lago Û-berá — Un cráter volcánico — 300 brazas de profundidad en el Alto Paraná — 150 brazas en el Paraná-Guazú — El ministro Enrique B. Moreno — El Prefecto General de Puertos — Yankees y Argentinos — Progreso material geométrico — Progreso intelectual aritmético — Triunfo de los trabajadores — Bailes á beneficio de los pobres — Nobles emulaciones — Smithson, Coburn; Drexel, Thompson, Grinwell, Link, Rockefeller, Carnegie, etc., *versus* Anchorena, Unzué, Uriburu, Udaondo, Iraola, Erekeborde, Elordi, etc. — ¡Si supieran ser ricos! — Berra, Ameghino, Arribáizaga, Gainza, Agote, Ayerza, Urquiza, Zabalia, Sagastume — Una pléyade de intelectuales — ¡No se venden libros argentinos! — ¿Por qué? — La *tijera* y las *sociales* — El Congreso de la Prensa — Phebe A. Hearts — Petronila Rodríguez Peña — La mujer argentina — Cañones por rielos — Sables por sábios — Luz de aurora.

Delegado por los representantes de la Nación á la Exposición Universal de París de 1900, para organizar los productos de Entre Rios, Corrientes y Misiones, recorrí detenidamente los vastos territorios confiados á mi dirección.

Ya en las postrimerías de 1870, después de la derrota que los salvajes unitarios infligieron al ejército nacionalista en la batalla del Sauce, en que tuve el honor de militar, emigré del Estado Oriental, recorrí la Provincia de Rio Grande do Sud, del Brazil; y vadeé el Uruguay por Uruguayana y *Paso de los Libres*. El título de *Libre* es digno del Eskalduna que lo otorgó al pisar el territorio de la patria, el año 1847, para recomenzar, al frente de un grupo de valientes, la cruzada libertadora paralizada un momento por el desastre de «Arroyo Grande». El nombre de Joaquin de *Madariaga*, uno de los más ilustrados gobernadores correntinos, impresionó gratamente el alma mía al cruzar la ciudad por él fundada. Sin detenerme, atravesé al galope la Provincia de Corrientes y una parte de las Misiones, ginete en el corcel de la derrota.

El inmenso territorio era un desierto espléndido, matizado, aquí y allá, por rientes oasis de villorrios y de estancias, y los admirables paisajes que hirieron mis juveniles retinas, dejaron en el alma recuerdos imborrables y ensueños de grandeza infinita que el tiempo debía realizar.

En 1876, fuí comisionado por el gobierno de Entre Rios para medir las tierras fiscales en la zona del Paraná; y el recuerdo de los paisajes entrevistos, al rápido galopar de mi caballo, desde el Miriñay (*Rio Chico*), hasta el rio Corrientes, tuvieron el poder de atraerme nuevamente á visitarlos, á través del Montiel.

No se han borrado de la mente mía los relatos del ilustrado sacerdote Gaia, las referencias de Bompland, envejecido ya á orillas del arroyo *Churicuá*, ni las consejas terroríficas de un viejo indio, canocero del *Miriñay*, que me refirió verdaderos prodigios de islas flotantes, de *curiyús*, de mónstruos, de jesuitas, y tañidos de campanas venidos de las *islas flotantes* del lago Û-berá, en alas del huracán nocturno.

Tenía entonces diez y ocho años, y mi escasa ilustración era incapaz de deducciones útiles para la ciencia; pero desde entonces, me sentí atraído por la misteriosa laguna, y ansiaba descifrar uno por uno sus enigmas.

El resumen de todas las observaciones de mis viajes anteriores, queda concretado en la nota que dirigí en Buenos Aires el 14 de Agosto de 1899, al señor Presidente del Instituto Geográfico Argentino, Ingeniero don Francisco Seguí, que dice así:

mo tutores de la esposa y de los hijos; y administran sus propios intereses con amplia libertad, en virtud de los derechos que la ley argentina les concede: Todos ellos ejercitan ampliamente los derechos de la *ciudadanía civil* argentina. ¿Por qué no ejercitan también los derechos de la *ciudadanía política* que les brinda generosamente la Constitución de la República?

Todos esos centenares de miles de extranjeros concurren á las elecciones municipales, sin que sientan lastimado en lo más mínimo la susceptibilidad de su nacionalidad originaria, á pesar de que *las funciones municipales son esencialmente políticas*.

Todos esos centenares de miles de extranjeros, pocos meses há, cuando creían inminente el estallido de una guerra internacional, ofrendaron su sangre á la República, formando batallones de voluntarios para marchar bajo los pliegues de la gloriosa bandera argentina á defender el honor de la patria de sus hijos.

En ese movimiento nobilísimo de la propia sangre á defender la sangre de sus hijos ¿menoscabaron acaso el amor á sus patrias nativas?

Los problemas políticos que van á debatirse en la República Argentina afectan tan hondamente las conciencias, los credos religiosos, los intereses pecuniarios mismos, y el porvenir reservado á la República en los destinos del mundo, que ha llegado el momento y la hora de estrechar filas, uniendo el esfuerzo de los padres al esfuerzo de los hijos para combatir y triunfar por el Progreso y por la Libertad.

La importancia política del movimiento que indicamos salta á la vista con sólo leer y comparar las cifras que dá la Oficina Demográfica en la Estadística correspondiente al 1º de Enero de este año:

Población total de la República 4 794 000 habitantes.

ARGENTINOS EN EDAD DE VOTAR, 1 417 600.

EXTRANJEROS EN EDAD DE VOTAR, 1 000 000.

Si el *millón de votos extranjeros* pertenecientes á hombres laboriosos, instruidos, económicos, radicados desde muchos años en el país, con hijos argentinos, dueños de grandes fortunas muchos de ellos, y cuya inmensa mayoría — la casi totalidad — no saldrán jamás del país donde viven felices, no se perdiera estérilmente, esclavizado por preocupaciones de pasados tiempos que no resisten el *espíritu de humanidad* que anima al siglo XX, muchos desastres se hubiesen evitado.

Si como ejerce la *ciudadanía civil* ese millón de hombres tuvieran el valor moral de ejercer ampliamente la *ciudadanía política* que la Constitución les brinda, vigorizarían poderosamente la acción del elemento intelectual argentino, y la República avanzaría triunfalmente hácia los grandes destinos que ansía conquistar.

No corresponde el mérito del libro á la gratitud y al cariño que sentimos á la tierra que nos recibió adolescente, y que con mano generosa nos ha prodigado sus dones como á los hijos de su seno; pero él sintetiza nuestra labor intelectual de treinta años, y es la ofrenda modesta, pero afectuosísima, que en nombre de mis hijos dedico en esta mi patria adoptiva «á todos los hombres del mundo que habitan en el suelo argentino».

F. DE BASALDÚA.

La Plata, 20 de Agosto de 1901.



INTRODUCCIÓN

SUMARIO: Causas del viaje — El Instituto Geográfico Argentino — Los misterios del lago Û-berá — Un cráter volcánico — 300 brazas de profundidad en el Alto Paraná — 150 brazas en el Paraná-Guazú — El ministro Enrique B. Moreno — El Prefecto General de Puertos — Yankees y Argentinos — Progreso material geométrico — Progreso intelectual aritmético — Triunfo de los trabajadores — Bailes á beneficio de los pobres — Nobles emulaciones — Smithson, Coburn, Drexel, Thompson, Grinwell, Link, Rockefeller, Carnegie, etc., *versus* Anchorena, Unzué, Uriburu, Udaondo, Iraola, Errekaborde, Elordi, etc. — ¡Si supieran ser ricos! — Berra, Ameghino, Arribáizaga, Gainza, Agote, Ayerza, Urquiza, Zabalia, Sagastume — Una pléyade de intelectuales — ¡No se venden libros argentinos! — ¿Por qué? — La *tijera* y las *sociales* — El Congreso de la Prensa — Phebe A. Hearts — Petronila Rodríguez Peña — La mujer argentina — Cañones por rielos — Sables por sábios — Luz de aurora.

Delegado por los representantes de la Nación á la Exposición Universal de París de 1900, para organizar los productos de Entre Rios, Corrientes y Misiones, recorrí detenidamente los vastos territorios confiados á mi dirección.

Ya en las postrimerías de 1870, después de la derrota que los salvajes unitarios infligieron al ejército nacionalista en la batalla del Sauce, en que tuve el honor de militar, emigré del Estado Oriental, recorrí la Provincia de Rio Grande do Sud, del Brazil; y vadeé el Uruguay por Uruguayana y *Paso de los Libres*. El título de *Libre* es digno del Eskalduna que lo otorgó al pisar el territorio de la patria, el año 1847, para recomenzar, al frente de un grupo de valientes, la cruzada libertadora paralizada un momento por el desastre de «Arroyo Grande». El nombre de Joaquin de *Madariaga*, uno de los más ilustrados gobernadores correntinos, impresionó gratamente el alma mía al cruzar la ciudad por él fundada. Sin detenerme, atravesé al galope la Provincia de Corrientes y una parte de las Misiones, ginete en el corcel de la derrota.

El inmenso territorio era un desierto espléndido, matizado, aquí y allá, por rientes oasis de villorrios y de estancias, y los admirables paisajes que hirieron mis juveniles retinas, dejaron en el alma recuerdos imborrables y ensueños de grandeza infinita que el tiempo debía realizar.

En 1876, fuí comisionado por el gobierno de Entre Rios para medir las tierras fiscales en la zona del Paraná; y el recuerdo de los paisajes entrevistos, al rápido galopar de mi caballo, desde el Miriñay (*Rio Chico*), hasta el rio Corrientes, tuvieron el poder de atraerme nuevamente á visitarlos, á través del Montiel.

No se han borrado de la mente mía los relatos del ilustrado sacerdote Gaia, las referencias de Bompland, envejecido ya á orillas del arroyo *Churicuá*, ni las consejas terroríficas de un viejo indio, canocero del *Miriñay*, que me refirió verdaderos prodigios de islas flotantes, de *curiyús*, de mónstruos, de jesuitas, y tañidos de campanas venidos de las *islas flotantes* del lago Û-berá, en alas del huracán nocturno.

Tenía entonces diez y ocho años, y mi escasa ilustración era incapaz de deducciones útiles para la ciencia; pero desde entonces, me sentí atraído por la misteriosa laguna, y ansiaba descifrar uno por uno sus enigmas.

El resumen de todas las observaciones de mis viajes anteriores, queda concretado en la nota que dirigí en Buenos Aires el 14 de Agosto de 1899, al señor Presidente del Instituto Geográfico Argentino, Ingeniero don Francisco Seguí, que dice así:

Señor Presidente: Al aceptar el concurso que se ha servido ofrecermé para el viaje de exploración de la laguna Û-berá —un pasaje hasta Posadas— siendo de mi cuenta todos los gastos de la expedición, quiero someter mi proyecto al ilustrado criterio de la Sociedad Geográfica Argentina, para revestirle de su alta autoridad científica, y darle carácter nacional: he aquí la génesis que ha determinado esta expedición.

En los viajes que hice á Misiones los años 1897-98, como Delegado de la Comisión Nacional Argentina para la Exposición Universal de 1900 en París, tuve ocasión de estudiar las riberas y el cauce del río Alto Paraná, así como la formación geológica de Misiones y Corrientes, y la dirección general del Lago Û-berá, que, separado por un istmo de arena, de *quince á veinte kilómetros* solamente de los puertos de Ituzaingó y de San Miguel—que encierran el *Salto de Apipé*— parece haber sido el cauce antiguo del río Alto Paraná, ántes que el movimiento volcánico que proyectó las Sierras de Misiones, abriera la falla ó grietadura por donde actualmente corren sus aguas.

Es un hecho notable, digno de llamar la atención, que el Lago Û-berá que no recibe ningún arroyo ni río para aumentar el caudal de sus aguas, alimenta multitud de arroyos y hasta ríos caudalosos, que vierten sus aguas al Uruguay por el Miriñay, y al Paraná por el río Corrientes.

Y surge la pregunta: ¿de dónde proceden las aguas del lago Û-berá?

¿Es alimentado por aguas pluviales?

¿Vienen sus aguas subterráneamente del corazón de las Sierras de Misiones?

¿Proceden del Río Paraná, filtrándose á través del istmo arenoso que separa sus cauces?

Me inclino á la última hipótesis por el conocimiento práctico que tengo de aquellos sitios; y la nivelación que me propongo ejecutar entre el Paraná y el Û-berá, así como el

estudio y análisis químico del suelo y subsuelo de ambos, dirán si tengo razón ó si estoy equivocado.

Son tan trascendentales las consecuencias que, para la canalización de los istmos, y del mismo lago Û-berá, así como para el desarrollo comercial de aquellas regiones, su saneamiento, etc... tiene esta expedición, que no he trepidado en vender mis últimas propiedades para realizarla.

Y si el éxito coronara mis esfuerzos, y esa Sociedad me amparase con su alta autoridad científica, tendría el placer de entregar todos mis estudios —*gratuitamente*— á los excelentísimos Gobiernos de la Nación y de la Provincia de Corrientes, para su ejecución.

Otro fenómeno, tal vez sincrónico con el anterior, es la existencia de un gran abismo, como cráter volcánico, de *trescientas brazas de profundidad*, en las cercanías de la confluencia del Iguazú con el Paraná, cerca de las cascadas del Guaira y del Iguazú, que paréceme son causadas por él: desearía estudiarlo *in-situ*, haciendo honor á la palabra del ingeniero de Blosset, del vaqueano Gómez y del pionner Carlo Bossetti, vecinos de Misiones, que me han asegurado haberlo sondado.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar al señor Presidente mi respetuosa consideración.

(Firmado): F. DE BASALDÚA.

El doctor Agustin Risso Patrón, cuya seriedad é ilustración acreditó dictando la cátedra de Filosofía en la Universidad de Buenos Aires, nos ha trasmitido recientemente este dato interesante: «el río Paraná tiene *ciento cincuenta brazas* de profundidad en las inmediaciones de «La Barca», en el Paraná Guazú, costa de Entre Rios, según informes del señor Hull, que dice haberlo sondado». Ni afirmamos, ni negamos tal fenómeno: el Instituto Geográfico, y las compañías de navegación, que en estos mismos días, y en esas inmediaciones,

han descubierto un nuevo canal navegable de gran profundidad, constatarán el interesante fenómeno hidrográfico.

Permitásenos una advertencia respecto á la ortografía con que escribimos los nombres geográficos del idioma guaraní. Escribimos *Û-berá* que los castellanos escriben *Iberá*, porque debemos restablecer el fonetismo guaraní, que explica etimológicamente el significado de los nombres geo-hidrográficos del territorio argentino. Aquí, donde la habilidad política ha dado en fomentar la enseñanza del idioma italiano, para halagar pasiones de inmigrantes, bien debemos conservar, ya que no fomentar el idioma guaraní, arcáico, elegante, sonoro, hablado por centenares de miles de ciudadanos, que han derramado su sangre en los campos de batalla para constituir la patria argentina.

Û tiene en guaraní el sonido de la *u* francesa, y significa agua, río etc.; como en idioma eskera *u* = agua; como el sanscrito *ur*, título de la ciudad de las *aguas*, según la sagrada Escritura, que la situa en la Mesopotamia asiática.

Es de notar que la voz *uri* = ciudad, pertenece con la misma acepción al idioma eskera y al sanscrito, que lo emplean como terminal de los nombres propios de las ciudades que edificaron, probablemente al borde de ríos, lagos ó mares. También en el antiguo Kichúa, ó en el Atimurruna, encontramos la voz *uri* con la misma acepción, en la palabra *Urikosko* la soberbia capital del imperio peruano.

Un hombre de corazón, amante de ideales, de todo lo que es noble y generoso — Enrique B. Moreno — nuestro ministro ante la corte italiana, hallábase casualmente en Buenos Aires. Mi excelente amigo se interesó vivamente por el éxito de mis iniciativas, á las que daba grandiosas proyecciones: él interpuso su valiosísima influencia cerca del excelentísimo señor Presidente de la República y de sus ministros, que ofrecieron su concurso eficaz, con la excepción de uno solo, que no merece el honor de ser nombrado, porque veía en mis

trabajos ¡¡¡gestiones políticas para la futura presidencia de la República, en favor de Moreno!!!

Non raggionar di lor, ma guarda, e pasa.

Consecuente con mi manera de pensar, rechacé todo auxilio pecuniario, pero acepté con vivo agradecimiento la compañía de dos marineros, vaqueanos del Alto Paraná, que graciosamente me fueron ofrecidos por el señor prefecto general de puertos, Luis Garcia; y seis soldados del 12 de infantería de línea, que fueron puestos á mi disposición por iniciativa del inteligente capitán Barrera Pizarro, para servirme de escolta en la exploración del *Û-berá*.

Los soldados de ambas fuerzas del ejército nacional representarán en esta expedición el poder armado, como el Instituto Geográfico la intelectualidad argentina, en cuyo honor y servicio realizaba mi trabajo.

Pero exigía que todos los gastos, inclusive los de transporte y alimentación de la tropa, fuesen de mi cuenta, porque entiendo que no hay mérito sin sacrificio, y porque creo que ha llegado la hora de despertar nobles emulaciones, y quiero tener la satisfacción de dar el ejemplo, siquiera insignificante, pecuniariamente considerado.

La República Argentina ha copiado de los Estados Unidos del Norte su constitución política, y trata de imitar y aún de superar con éxito, gracias á la fertilidad de su suelo y á la benignidad del clima, los grandes vuelos de las industrias agro-pecuarias yankees.

La Argentina, que en 1875 compraba trigos y harinas á Norte América y Europa, exporta, en 1900, millones de toneladas; y los animales en pié, las carnes frigoríficas y la manteca exportadas, suman cantidades enormes, alcanzando á dos millones los carneros congelados expedidos en 1899.

La producción agro-pecuaria sigue en progresión geométrica; invade poco á poco los mercados europeos, y reciente-

mente el Congreso de Washington se ha visto obligado á cerrar sus puertas á la invasión victoriosa de las lanas argentinas.

Triunfamos comercialmente. Pero el triunfo se debe en este caso al esfuerzo del pueblo braccero, á las multitudes casi analfabetas, llegadas de los cuatro puntos cardinales de la tierra en busca de pan y de fortuna; y que, diseminadas sobre las planicies de la pampa inmensa, la han fertilizado con el sudor de su rostro, produciendo estas cosechas maravillosas.

Pero no sólo de pan vive el hombre.

Es necesario triunfar también en las lides de la inteligencia. Es necesario que nuestros hombres de fortuna se inicien en la vía de la generosidad trascendental.

Es preciso que los actos de munificencia de nuestras familias consulares no queden reducidos á costear una columna de la basílica de Luján; ó una placa de bronce conmemorativa de peregrinaciones anónimas á San Martín de Yapeyú; ó á figurar en las nóminas de los concurrentes á fastuosos saraos *donde se baila á beneficio de los pobres*; ó á la senil puerilidad de ofrecer palacio, que llevará su nombre, al primer magistrado de la República que no lo necesita.

Todos esos actos llevan la marca decadente del bizantinismo, y no honran ni el espíritu democrático, ni las glorias futuras de una nación inteligente.

El hombre aspira á la inmortalidad. El deseo de eternizarse es el motor — á veces inconsciente — de sus actos genesíacos; los rasgos de heroísmo, las acciones de virtud acrisolada, y hasta las austeridades religiosas, obedecen á ese deseo de perpetuar el yo; en la tierra, aquéllos; éstos, en el cielo.

Pero lo que distingue al hombre verdaderamente superior, de aquellos de las bajas capas humanas — en esa aspiración á la inmortalidad — es la durabilidad y la utilidad de sus obras.

Los ciudadanos de la gran República del Norte América, elevan TEMPLOS Á LA CIENCIA, donde los hombres de todo credo

religioso, y de cualquier parte del mundo, glorifican á la divinidad creadora, estudiando la naturaleza, cooperando así á la dicha y al engrandecimiento de la humanidad.

SMITHSON, humilde industrial, ha inmortalizado su nombre creando el *Smithsonian Institute*, dotado de rentas propias que aseguran la vida y la independencia de los sabios que lo dirigen, produciendo anualmente sendos volúmenes, henchidos de saber, que circulan por el mundo entero, enriqueciendo el cerebro de los hombres estudiosos, y enalteciendo el nombre yankee, con todos los prestigios de la sabiduría y la riqueza.

COBURN HALL, la escuela agrícola del Estado del Maine, ilustrará en los siglos el nombre del gobernador Coburn que la donó al Estado; y los jóvenes que en sus aulas se educan con las becas que instituyó — entre los que se cuentan algunos argentinos — bendicen y honran la memoria del generoso prócer.

DREXEL INSTITUTE es una especie de escuela politécnica, fundada en Filadelfia por Mr. Drexel, modestísimo industrial, extranjero, que, grato á la tierra donde enriqueció, la donó al Estado, acordándole cuantiosas sumas para su sostenimiento.

BENJAMÍN THOMPSON legó á la escuela de agricultura de New-Hampshire trescientas acres de tierra y quinientos mil dollars.

GREENWELL, graseo, instituyó el *premio agricultura* en la gran escuela de Massachusset, ennobleciendo su oficio humilde con la soberbia donación de su dinero.

LINK, el más popular de los gobernadores de California, desde que fundó y dotó régicamente el célebre *Observatorio*

Astronómico en la alta cumbre de las Montañas Rocallosas, vé su nombre diariamente bendecido por millares de marinos, gracias á la exactitud científica con que allí se predicen ciclones y borrascas, que evitan naufrágios y desastres.

Ahora, mientras escribo estas líneas, nuestras hojas diarias publican telegramas de New-York anunciándonos que JOHN D. ROCKEFELLER — el rey del petróleo — fundador de la Universidad de Chicago, ha hecho á este mismo establecimiento una nueva donación de un millón quinientos mil dollars.

Y por fin, CARNEGIE, recordando la lejana patria originaria, ha entregado dos millones de dollars, para que en la Universidad de Edimburgo costéen sus estudios los desheredados de la fortuna.

¿Para qué citar más nombres?

La lista de los generosos potentados yankees sería interminable; y, además, no hay uno solo de nuestros lectores que ignore la régia esplendidéz de las donaciones de los Astor, los Vanderbilt, los Gould, y mil más.

¿Cuándo surgirán en la argentina tierra los Link, y los Coburn, que, dándose cuenta del honor que importa ser gobernadores de un Estado, dejen huellas imborrables de su mando, creando templos á la ciencia?

¿Cuándo sonará la hora bendecida en que los ricos de dinero immortalicen su nombre, vinculándolo al progreso de las ciencias, las industrias y las artes argentinas?

La materia prima abunda en la República; tenemos hombres de ciencias y hombres de dinero: los Berra, los Ameghino, los Holmberg, los Spegazzini, los Adan Quiroga, los Ambrosetti, los Arribáizaga, los Arechavaleta, Gainza, Aguirre, Ayerza, Amespil, Echagüe, Huergo, Olazábal, Otamendi, Aberasturi, Agote, Navarro, Urquiza, Zabala, Alurralde, Uriarte,

Sagastume, y cien más; toda una brillante pléyade de pedagogos, naturalistas, ingenieros, médicos, etc., poderosos por su saber; y todo un ejército de potentados: los Unzué, los Anchorena, los Udaondo, los Uriburu, los Luro, los Iraola, los Errekaborde, los Elordigoitia y mil más favoritos de la fortuna, cuyas haciendas lanares ó vacunas se cuentan por centenares de miles, y cuyas férreas cajas guardan millones de duros.

¡Si supieran ser ricos!

Pero mientras los primeros, la mayor parte, viven poco menos que en la indigencia, sin tener siquiera compradores para sus libros, y obligados á escribir en latín, en francés, en inglés ó en alemán — porque aquí nadie lee en castellano, — los otros, cuando leen, compran sus libros en París ó en Londres, en Roma ó en Berlín; y muchos de ellos prefieren la lectura del diario, superficial y vana, hecha á fuerza de *tijera* y repleto de *Sociates* que satisfacen pueriles vanidades, y cuyo triste mérito es *haber muerto al libro*.

El Congreso de la Prensa Argentina ha evidenciado la verdad de nuestro aserto: verdad amarga, pero verdad.

La unión de los hombres de ciencia y de los hombres de dinero es de urgente necesidad entre nosotros, para mútua satisfacción de ambas potencias, y, sobre todo, para honrar el nombre de la pátria, y aumentar su poderío.

La mujer argentina, por su gracia y su talento es capaz de toda noble iniciativa, y á su acción confiamos la tarea, ya que ella es madre de futuros ciudadanos.

La mujer norte-americana siente también la nobilísima ambición de pasar á la posteridad, vinculando su nombre á obras de ciencias, como lo demuestra el hecho recientísimo de la señora PHEBE A. HEARTS — verdadero Febo — que acaba de donar doscientos millones de francos para construir y dotar la nueva Universidad de California.

El 30 de Mayo de 1812, un puñado de damas argentinas

ofrendaron sus joyas en el altar de la patria, para armar el brazo de los que iban á morir en el campo de batalla; y PETRONILA RODRIGUEZ PEÑA, en días más propicios, ha erigido el magnífico palacio escolar que lleva su nombre, en la hermosa ciudad de Buenos Aires.

Gracias á ellas, el soldado y el maestro recorren é ilustran el inmenso territorio argentino.

El Presidente que rige los destinos de la patria, al trocar

por rieles los cañones, no ha hecho un acto vulgar; al cerrar el templo de Jano para abrir de par en par los de Ceres y de Minerva, ha iniciado la Era nueva.

En vez de sables, necesitamos sábios.

Es el amanecer de un nuevo día.

Es la *Aurova*.

¡¡Aurrerá!!

De Buenos Aires á Corrientes

EL BAJO PARANÁ

SUMARIO: Mirajes prehistóricos — Koptos y Fenicios — Tupis y Caraïbes — El barón de Porto Seguro — La Piedra geroglífica de Dighton — Opinión de Court de Gibelin, Hyde y Hornius — Razas Aryas del Perú — Doctor Vicente F. López — Obra póstuma del general B. Mitre — Eskera y Samskrito — Etimología de Paraná — Agua creadora — Teogonía hindú — Lotos y Kama-lotes — Amores ideales — La ciudad de Vera — Gobernador y Ministro — Retrospecto histórico — Selección probada — Las tres zonas geográficas — Escuelas y Conventos — Luz y tinieblas — J. A. Ferreyra *versus* Kuchen, Bertacagni y compañía — El Presidente futuro — En el Club Social — Abalos arriba — Billinghamstah abajo — ¿Como Quevedo, que ni...? — El nivel Baker.

El río Paraná puede considerarse hidrográficamente dividido en tres grandes secciones: el *Alto Paraná*, desde sus fuentes en las sierras tropicales del Brazil hasta el arroyo Itaembé, que separa Misiones de Corrientes; el *Paraná Medio* que, formando ángulo recto con el anterior, corre del este al oeste, hasta la confluencia del río Paraguay, cerca de la ciudad de Corrientes; y el *Bajo Paraná* que baña con sus aguas caudalosas las costas de Corrientes y del Chaco, de Entre Rios, de Santa-Fé, y de Buenos Aires, hasta derramarlas en el inmenso estuario que llamamos Río de la Plata.

¡Paraná!

Los indígenas le llaman *Padre de las Aguas*, y á fe que bien merece título de padre, el río que, con el Amazonas, reúne el inmenso caudal de aguas de todos los afluentes, rios y arroyos que bañan todo el continente sud-americano.

Dejo para plumas más galanas, la de mi distinguido amigo y maestro el doctor barón Eduardo L. Holmberg, por ejemplo, capáz de sacar aceite de un ladrillo, y tema de sabrosa é instructiva disertación científica de incidencias ó cosas que

ojos menos perspicaces no verían, ó no sabrían explicar; dejo, repito, la descripción del magestuoso *Mar Dulce* que ciñe á Buenos Aires, y que otros menos observadores llamaron *Río de la Plata* para atraer á sus playas aventureros como ellos, codiciosos del blanco metal; nada diré tampoco del magnífico delta Para-Uruguayo, con sus sinuosos y magníficos canales que el melancólico sauce sombrea, que esmalta con sus rojos tonos la seiba, y en cuyas umbrías misteriosas cuelgan sus nidos *zorzales*, y *boyeros*, y *calandrias*, poblándolos de trinos más dulces y armoniosos que los del ruiseñor de otras comarcas.

Nada diré de la transformación que las orillas del gran río han sufrido en estos últimos veinte años, surgiendo como por mandato de un hada omnipotente — el hada de la industria — aquí una gran usina de papel, allí una fábrica de aceite, allá una frigorífica para exportar anualmente *dos millones* de carneros congelados; más lejos un elevador de granos, para llevar á los mercados del Brazil y Europa, de tierra empobrecida, el trigo indispensable á su alimentación; y aquí, y allí, y allá, cerca y lejos, vapores que surcan las aguas del Paraná, y trenes que corren sobre sus barrancas, uniendo la *gran capital del Sud* con sus hijas, nacidas á la vida de la civilización al mágico despertar del silbato de las locomotoras, y al fulgurar de la luz eléctrica. Así el Lázaro bíblico despertó á la voz de Jesús, el sábio mártir.

Navegar á bordo de los magníficos vapores de Mihanovich ó de Barthe, dos héroes del trabajo, es gozar de todos los refinamientos del confort más sibarita.

He recorrido gran parte del valle del Mississipi hasta su desembocadura en el golfo de México, y puedo asegurar que por la profundidad, anchura y navegabilidad de su cauce, el Paraná es infinitamente superior al Mississipi.

¡Paraná!, yo te saludo!

Tu solo nombre evoca en la memoria mía visiones de un pasado misterioso, ligado con todas las tradiciones de la raza hindú, sucesora de la mía, y es por eso tal vez que te miro con cariño, y anhelo tu grandeza en el futuro.

¿Qué razas de hombres han poblado tus orillas en remotas edades prehistóricas?

El barón de Porto Seguro, uno de los mas ilustrados literatos brazileros, ha escrito un libro «*Tupis-Caraibes*» (Viena, 1876), para demostrar las analogías de idioma, de raza y de civilización entre estos pueblos y los Guaranies con los rojos Coptos y Fenicios. Es un libro lleno de erudición, que debemos á la galantería del estudioso doctor Enrique Parodi, y cuyas citas ilustrarán oportunamente nuestra investigación.

Los sábios alemanes Hyde y Hornius, citados por Court de Gibelin en su «*Essai d'histoire orientale*», pág. 57 (París, 1781), escribieron sendos volúmenes para demostrar que la piedra de Dighton hallada en la embocadura del rio Jamestown, cuarenta y cinco millas al sud de Boston, fué esculpida con tan extraños geroglíficos por navegantes Fenicios, que, cuando la toma y destrucción de Tyro por Nabukodonosor, huyeron con sus tesoros á las costas de América.

Nuestro erudito anciano, don Vicente Fidel López, escribió «*Les races Aryennes du Pérou*» (París, 1871), para demostrar, por medio del idioma kichua, la igualdad de orígenes y civilizaciones entre los Atimurrunas y los Pirhuas de los Andes americanos, con la civilización hindú del habla samskrita, que los Brahmanes representan.

Y actualmente, el benemérito general Bartolomé Mitre, el más viejo de nuestros jóvenes estudiantes, prepara una obra

monumental sobre «*Filología Americana*», basada en centenares de vocabularios y gramáticas de todos los idiomas americanos, pacientemente coleccionados en todos los archivos del sud del continente.

Nosotros que no poseemos ni la sabiduría, ni la riqueza bibliográfica de los autores citados, daremos nuestra opinión, apoyando nuestras inducciones etimológicas en ese sábio y misterioso idioma ESKERA, salvado del naufragio de todas las civilizaciones europeas, en las cumbres del monte Pireneo, por los Esk-Aldunas, de mi noble stirpe, para que sea posible descifrar los misteriosos orígenes de las migraciones humanas.

Observemos que los autores citados derivan los idiomas americanos del Nilo y de Fenicia, los unos; de las riberas del Indo, los otros. Ahora bien, es un hecho científicamente demostrado que el Egipto y la India se han invadido recíproca y repetidamente, en edades remotísimas, intercambiándose sus respectivas civilizaciones; y es lógico suponer que sus idiomas se unificaron también, ó que hablaban una lengua anterior, que creemos fué la Eskera. Véase «*Contribución al estudio de la Prehistoria de la Nación Eskalduna*», Basaldúa, Buenos Aires, 1900, que ligeramente desarrolla esa tesis.

Dedúcese de estos antecedentes que todos los libros citados derivan de un solo y mismo origen, lo que simplifica grandemente el estudio de la filología de las naciones civilizadas de la América precolombiana.

La Teogonía hindú ó brahmánica, lo mismo que la teogonía egipcia, reconoce por su primer dios el *agua*, gérmen de vida, simbolizada en el *loto*, cuya flor ebúrnea sirve de simbólico trono á Osiris y á Vishnú, generadores de todo lo que existe en la tierra y en el cielo.

Cuando el estío, con su dulce soplo, funde los hielos de los Andes, brotan raudales de agua de sus flancos, y arrastran desde los lagos tropicales al Océano — como en viaje de boda

—millones de verdes *camalotes*, que buscan en el húmedo fondo del gran río la esposa que Natura engalanó.

Allí entre el limo fecundo y la dorada arena, dormitaban los gérmenes de la flor hembra, que el tibio beso primaveral despierta; desea el himeneo, y atraída por fuerzas misteriosas que el hombre aún no conoce, emerge en el momento mismo que pasa su amante viajando en la corriente, abre su cáliz para recibir el pólen del amado, y, entrelazadas sus raicillas en abrazo apasionado, siguen unidos la corriente plácida, bañados por la luz del sol, hasta que ya cumplido el misterio de la generación... descende la flor á los abismos del río, mientras el agotado amante va á morir tristemente en los bajíos del delta.

Kamalotera, en idioma Eskera, significa vínculo de amor materno, que pinta admirablemente la misteriosa fecundación descrita.

Kamadewa, en samskrito, significa amor divino, y equivale al *Dios Cupido* de la mitología griega.

La voz *Paraná* tiene brillantísimo abolengo, como que su radical *para* es el título de los antiguos dioses hindús, según hallamos consignado en la obra «*Viaggio alle Indie Orientali*» (Roma, 1796), de Fra Paolino de San Bartolomeo, Legado Pontificio del Papa Pio VI, hombre dotado de gran ciencia y que estudió la religión brahmánica y el samskrito durante un cuarto de siglo, en los templos de la India.

PARA-BARA-ASTU, dice, es el gran dios, el ente supremo, el eterno, el germen creador de todo lo que vive en el cielo y en la tierra.

PARA-BRAHMA, es, añade, el pensamiento divino.

PARA ó DHARA, concluye, significa *corrientes de aguas llovedizas*.

Comparemos ahora estas etimologías del samskrito con las del idioma Eskera, en el «Diccionario Etimológico» de Nóvia de Salcedo.

Para-gea, significa separación.

Para-getu, es el verbo separar.

Ambas voces llevan la *negativa* terminal *gea*, *getu*, equivalente al castellano *sin*, que en baskuence, modifica inversamente el signado de la radical; es decir que:

PARA significa, literalmente *unión, reunión de fuerzas*.

BARA, afin fonética de *Para*, significa en Eskera, *autoridad, concentración del poder supremo*.

De aquí deriva la voz *vara*, *bara*, símbolo de autoridad ideal en la *bara* de la justicia; de autoridad civil, en la *bara* del alcalde; de autoridad marcial, en el bastón ó *bara* del mariscal, que concentra en su persona la dirección suprema de las fuerzas que actúan sobre el campo de batalla.

ASTU, significa en Eskera *gravitación*.

De manera que el nombre divino *Para-bara-astu*, dentro del idealismo teogónico hindú, expresa: *El poder que rige la gravitación de las aguas*. Exactamente como en idioma Eskera.

BRAHMA, parece contracción de las voces:

Buru, que en Eskera significa: *Cabeza, Pensamiento*; y *Ama*, madre, literalmente; *Creador*, en su acepción ideológica. De manera que Brahma significa *pensamiento creador*, de acuerdo con la acepción teogónica samskrita.

La terminación *na* del nombre *Paraná*, es contracción de *oná*, que en Eskera significa *bueno*, y concuerda exactamente con la función que ejercen las aguas del gran río, llevando el germen fecundo de su limo, y sus aguas fertilizantes, á esta maravillosa región de América, llamada á ser, en días no lejanos, emporio de civilización y de riqueza.

En la geografía hindú abundan las radicales *para* en nombres de ríos, y ciudades fluviales; y, en nuestra hidrografía americana, tenemos *Paraguay*, *Parahiba*, *Paraguari*, *Paría*, etc., etc., refiriéndose siempre á grandes cuencas de aguas caudalosas.

¡Qué espléndido desfile de aldeas, de pueblos, de ciudades recrean nuestra vista al remontar el río!

Buques de todas las naciones surcan las aguas del gran Paraná, flameando sus banderas al beso del viento de la Pampa como signo de confraternidad universal, al amparo de las leyes argentinas que brindan tierra y hogar á todos los hombres del planeta.

Llegamos á la histórica ciudad de Vera: es pintoresca. El *Edelira* fondea frente á la ensenada N. E. de la «Punta de San Sebastián» por donde el 2 de Abril del año 1767 el pueblo de Corrientes, cumpliendo gozoso la orden real transmitida por Bucarelli y Ursúa, arrojó á los jesuitas de su seno, según el senador Mantilla.

Como debo seguir viaje á Posadas el siguiente día, nos apresuramos á visitar al señor gobernador don Juan E. Martínez, y á su digno ministro de gobierno, doctor José E. Roberts, para quienes traíamos cartas de presentación de nuestros distinguidos amigos Mariano A. de Pelliza, subsecretario de Relaciones Exteriores, y del doctor J. Alfredo Ferreyra, inspector general de instrucción pública, y ahora diputado al Congreso.

Con exquisita cortesía fuimos recibidos por ambos magistrados. El gobernador, que lleva robustamente sus sesenta años, y debe haber sido esgrimista de avería en sus mocedades, se colocó correctamente ¡en guardia! Esperaba un *sablazo*. Pero informado por nosotros del motivo de nuestro viaje, y de que para realizarlo, sin necesidad de concursos ajenos, habíamos vendido algunas de nuestras propiedades, mostróse satisfecho, casi diríamos admirado, ofreciéndonos no solamente el concurso moral de su gobierno, si que también su amistad personal.

El señor ministro nos entregó dos notas oficiales: una para el alcalde de Ituzaingo, ordenándole cooperara á nuestros estudios, impidiendo posibles oposiciones de algún propietario; y la otra nota para las compañías de Ferrocarriles de la Provincia, ordenándoles nos dieran pasajes por cuenta del Estado.

Agradecemos profundamente; pero consecuentes con nuestro propósito de no gravar en nada al erario público, no las presentamos siquiera: quedan en nuestro archivo, como grato recuerdo de las personas que, dándose clara cuenta de la trascendencia de nuestros estudios, quisieron cooperar en la patriótica labor.

Nuestro viejo y querido amigo Pedro Scalabrini, director del Museo de Corrientes, el director general de escuelas Angel Bassi, el inspector de escuelas nacionales M. de Elizondo, y el doctor Pizzariello — vale decir la quinta esencia de la intelectualidad — nos obsequiaron con suculento almuerzo, sazonado por la chispeante verba, y fáciles modales de los anfitriones.

¿De qué no se habló en la asamblea aquélla?

Alguien ha dicho que la cantidad de palabras usadas por un autor en sus escritos está en razón de su sabiduría.

Yo creo que es exacta la observación, y que, por consecuencia, la diversidad de temas tratados en una *causerie* de amigos, está en razón de los conocimientos que poseen.

Pero teníamos especial interés en conocer la esencia de la historia de Corrientes: con tal objeto encauzábamos la conversación, de cuando en cuando, y el interesante relato de la charla aquélla puede resumirse en lo siguiente:

La Mesopotamia argentina, es decir, Misiones, Corrientes y Entre Rios, en la época de la conquista española, estaba poblada por varias tribus, cuya ubicación indica el mapa de los jesuitas (fig. 1).

<i>Charruas</i>	<i>Guenoas</i>	<i>Mboanes</i>	<i>Martidanas</i>
<i>Chanás</i>	<i>Tapes</i>	<i>Miruanos</i>	<i>Cargoas</i>
<i>Chayos</i>	<i>Bajaes</i>	<i>Yaros</i>	<i>Ingaes, etc., etc.</i>

Las más belicosas eran las tribus Martidanas y especialmente las Charruas, que, al decir de un historiador contem-

PARAQUARIÆ PROVINCIÆ SOC. JESU CUM ADIACENTIB' NOVISSIMA DESCRIPTIO
 Post iterata peregrinationes, & plures observationes Patrum Missionariorum eiusdem Societatis huius Provincie, cum & Perone accuratissime delineata, & emendata Anno 1752



Fig. 1. Mapa de los Jesuitas

poráneo, «marchaban con la cabeza erguida, la frente alta, soportando el hambre, la sed, y la fatiga con admirable constancia, sin que fueran óbice á su intento ni ríos, ni lagunas, ni bosques, ni pantanos».

Indomables, feroces en la batalla, valientes hasta el heroísmo, todos los historiadores están de acuerdo en asignarles el primer lugar entre las demás tribus valerosas.

Eran los espartanos de América. La lucha contra España comenzó con la muerte del invasor Solís, y sólo terminó cuando cayó en el campo de batalla el último de sus mocetones.

Cuando se sentían débiles, se confederaban con otros pueblos, y, unidos, sembraban el terror y la desolación entre los españoles: lo prueban estos hechos.

El fuerte fundado por Gaboto sobre el río San Salvador, nuestro actual Carcarañá, fué destruido al poco tiempo; y la primera ciudad que levantaron los españoles sobre su territorio, en 1550, bajo el gobierno y la inspiración de Irala, á dos leguas del Uruguay, sobre el río San Juan, tuvo la misma suerte algunos años después, porque los indios atacaban á los colonos con tal encarnizamiento y tenacidad *que no les dejaban tiempo de hacer sus sementeras*. El capitán Riquelme, mandado por Irala para informarse de su situación, encontró á los colonos muy debilitados y sin esperanza de salvar la vida, á causa de los asaltos continuos que sufrían de los indios.

En 1574, Garay fundó la ciudad de San Salvador, la que debió abandonar por la misma causa.

En 1603, don Hernando Arias de Saavedra, valiente jefe y mejor gobernador, salió de la *Asunción* con número muy respetable de tropas, dispuesto á someter las tribus del Uruguay á la obediencia de España, ó á perecer en la empresa. Toda su infantería, compuesta de quinientos milicianos, quedó muerta en las verdes llanuras que riega ese río caudaloso; tan grandes eran el furor y la terqueñad con que los naturales defendían el suelo de su patria.

Felipe III, por real cédula fechada el 30 de Enero de 1609, ordenó que se tentara la sumisión de los indios por medio de las misiones evangélicas. Tal fué el origen de las célebres Misiones que vamos á visitar.

Los límites y jurisdicción de Corrientes fueron establecidos por decreto de don Gervasio Antonio Posadas, Director de las Provincias Unidas del Río de la Plata, el 20 de Septiembre de 1814, fundándose en que: «La necesidad de reparar las brechas hechas por las divisiones y la guerra al comercio, á la industria y á la población, es hoy objeto de mis primeros cuidados. Poco importaría haber vencido los enemigos de la patria, si las ventajas de la victoria no aprovecharan á los pueblos. Los grandes territorios de Entre Ríos, y el que comprenden las jurisdicciones de Corrientes y de Misiones, se hallan hoy en la misma situación que ha producido el establecimiento del gobierno-intendencia en la *Banda Oriental* del Uruguay. Estos dos países, regados los dos por grandes ríos, con ricos productos, capaces del más grande desarrollo, exigen una autoridad inmediata, que vele sobre su prosperidad bajo la dependencia de la autoridad suprema del Estado, y la sumisión á las leyes generales del sistema unitario que han adoptado las provincias. Sobre estos principios, oída la opinión particular de mi consejo de estado, he decretado lo que sigue:

«Art. 1º El territorio de Entre Ríos, con todas sus ciudades, formará desde ya una provincia del estado, bajo la denominación de Provincia de Entre Ríos. Los límites de esta provincia serán: la línea que entre los ríos Paraná y Uruguay forma el río Corrientes en su confluencia con éste, hasta el riachuelo de *Aguarabiy*, Río del Zorro, y este mismo riachuelo, con el Curuzú-Cuatíá hasta su confluencia con el Miriñay, en los alrededores del Uruguay, al este el Uruguay, y al sud y al oeste el Paraná.

«Art. 2º La ciudad de Corrientes y las ciudades de *Misiones*, con su jurisdicción respectiva, formarán desde ya una

provincia del estado, bajo la denominación de Provincia de Corrientes. Sus límites serán: al norte y al oeste, el río Paraná, hasta la línea separativa de las posesiones portuguesas; al este, el río Uruguay, y al sud, la misma línea que se ha designado como límite por la parte del norte á la Provincia de Entre Rios.

«Art. 3º Estos dos territorios, constituidos en provincias, quedan separados de la Intendencia de Buenos Aires, y serán gobernados por gobernadores-intendentes con los mismos poderes, derechos, prerogativas y dependencias que las de las otras provincias del Estado.

«Art. 4º La ciudad de Concepción del Uruguay será la capital de la provincia de Entre Rios; y la ciudad de Corrientes la de la provincia de su nombre.

«Los gobernadores-intendentes tendrán su residencia ordinaria en las capitales; pero en tiempo de guerra y todas las veces que lo exigirá la necesidad, el gobernador-intendente de Corrientes residirá en el pueblo de la Candelaria, etc., etc.»

La Legislatura de Corrientes, el 1º de Septiembre de 1832, presidida por don J. F. Cabral y actuando R. de Atienza como secretario, después de una larga discusión sobre los límites asignados á la provincia en el decreto citado, sancionó: «Declarando legal, teniendo toda fuerza, valor y sin ningún vicio, la delimitación que marca los límites del territorio de la provincia en la parte del norte, del este y del oeste, de conformidad con la pieza en cuestión.»

En cuanto al límite sud, notoriamente equivocado, guardó discreto silencio, esperando mejor oportunidad para enmendar el error del Director Posadas. Actualmente ese límite sud ha sido fijado en los rios *Mocoretá*, que significa *Patria de los Mocobis*; y *Guayquiraró*, que, en guaraní, equivale á *Casa del mozo gordo*, que la divide de Entre Rios.

He aquí ahora como describe el señor Juan N. Pujol Vedoya, ilustrado correntino, el aspecto físico del territorio pro-

vincial: «El territorio presenta tres grandes divisiones con caracteres particulares y diferentes.

«Primero — Desde las riberas del Paraná hasta el río Corrientes, que los indígenas llamaban *Arabay* = río de los valientes, las tierras son negras, vegetales, mezcladas de arena, lo que constituye su naturaleza liviana, blanda, aparente para toda vegetación gramínea. Los pastos son de gramilla, cola de zorro, cebadilla y pasto colorado. Son campiñas bajas, excepto las riberas del Paraná, donde hay grandes barrancas y hermosas sábanas, especialmente en el departamento de Bella Vista. El resto de esta banda de tierra es montuoso. Todos los rios y riachuelos desembocan en el Paraná. Las márgenes de los rios tienen el mismo carácter que las riberas del Paraná. El terreno comprendido entre los rios Corrientes y Santa Lucía, presenta una serie de bosques de palmeras hasta la *Trinchera de Loreto*. Entre el río Santa Lucía y el Paraná, los terrenos son bajos, cubiertos de pantanos y de lagunas, donde nacen corrientes de agua que desembocan en el Paraná.

«Segundo — Desde el río Corrientes al sud-sudoeste y este, hasta el Uruguay y el Miriñay, los terrenos forman ondulaciones y grandes lomadas; el aspecto en general es variado, la tierra es negra, los campos son pedregosos, los pastoreos son *flechillares*; no hay ni lagunas, ni pantanos, pero sí abundancia de agua salobre.

«Hay muchos bosques, sobre todo en los bordes de los rios Uruguay, Miriñay y Corrientes. Los bosques se componen, generalmente, de quebrachos y de espinillos.

«Tercero — La tercera división presenta caracteres particulares en su aspecto físico, en el terreno comprendido entre el Miriñay, Ñ-berá, Uruguay y Paraná. La tierra es *colorada*, vegetal, y en algunas partes pedregosa. Los pastos son variados: *flechillares* y otras diversas gramillas; las aguas de los rios son dulces, no hay lagunas; los montes abundan en buenas maderas.»

Los hombres que han gobernado Corrientes y Misiones desde la Revolución de la Independencia y desde el decreto creando la provincia, así como los principales hechos por ellos realizados hasta nuestros días, son estos:

- 1812—Toribio Luzuriaga.
1813—Andrés Domingo de Mendoza.
1814—Juan Bautista Méndez. Este intentó separarse de la obediencia de Buenos Aires, de acuerdo con Artigas.
1814—Genaro Perugorria despojó á Méndez, alzándose en armas contra Artigas. El coronel Basualdo, enviado por Artigas contra Perugorria, derrotado en un primer combate por Baldenegro, huyó buscando el amparo de Cosío, unido con el cual logró derrotar, en la estancia «El Colorado», á las fuerzas del gobernador Perugorria, á quien fusiló en el acto.
1814—Juan José Silva, puesto en el gobierno por Basualdo, fué destituido poco después.
1815—Juan Bautista de Paula Araujo.
1816—Juan Bautista Méndez. Invadidas las Misiones por los brasileiros, envió á contenerlos fuerzas al mando de Aranda, que, desgraciadamente, fueron derrotadas. En 1817 envió nuevamente á Misiones un ejército de indígenas á órdenes del indio José Artigas, á petición del corregidor *Irá*, del cacique *Bayay* y del secretario *Guayraré*, delegados de las reducciones de Loreto y San Miguel, que desconocieron la autoridad de capitán general y gobernador de Misiones que se atribuía el caudillo Félix Aguirre.
1816—Andrés Artigas.
En 1818, el gobernador Méndez apoyó el movimiento de Elías Galván para separarse de Artigas y volver á la obediencia del Gobierno Nacional, pero derrotado por Francisco Bedoya, fué depuesto del gobierno.
1818—Juan Francisco Bedoya asume el gobierno.

- 1818—Juan Bautista Méndez es nombrado gobernador.
1820—Evaristo Carriego asume la gobernación.
1821—Juan José Blanco es nombrado gobernador.
1821—Nicolás R. de Atienza asume el gobierno.
1824—Pedro Ferré, gobernador. En 1826 la Provincia emite billetes de Banco. Manda levantar el plano de la ciudad por el agrimensor Narciso Parchappe.
El 24 de Septiembre de 1827, el Gobierno de Corrientes celebra un convenio con el de Entre Ríos, á fin de unir sus fuerzas para dominar la situación anárquica de Misiones, foco de continuas revueltas y asilo del bandidaje.
1830—Pedro D. Cabral sucede en el gobierno á don Pedro Ferré, que renunció el poder en 1828.
1833—Pedro Ferré asume nuevamente el mando. Ocupa militarmente las Misiones argentinas, dominadas algún tiempo por fuerzas paraguayas.
1834—Rafael Atienza es nombrado gobernador.
1838—Berón de Astrada asume el gobierno, hasta que el 31 de Marzo, en la batalla de Pago Largo, es derrotado por el ejército del general Justo J. de Urquiza, gobernador de Entre Ríos.
1839—Pedro Ferré es nombrado gobernador provisorio el 6 de Abril de 1839.
1839—Manuel A. Ferré es nombrado gobernador titular el 6 de Mayo.
1839—Pascual Echagüe asume el poder.
1839—Pedro D. Cabral es nombrado gobernador interino el 16 de Mayo.
1839—Pedro Ferré es reconocido gobernador titular el 6 de Octubre.
1839—Juan Manuel Bedoya es nombrado gobernador.
1842—Pedro D. Cabral asume la gobernación.
1842—Joaquín de Madariaga es nombrado gobernador.

- 1847—Joaquín Birasoro es nombrado gobernador titular.
 1847—Benjamin Birasoro asume el mando.
 1851—Manuel Antonio Ferré asume el gobierno interinamente.
 1852—Juan Pujol gobernador titular. En 26 de Enero de 1853, y 19 de Marzo de 1855, don Carlos Echenique organiza una comisión exploradora del río Bermejo.
 1860—Antonio Díaz de Vivar.
 1862—José Pampin.
 1862—Pedro Igarzabal.
 1862—Manuel Ignacio Lagraña.
 1865—Teodoro Gauna.
 1865—Evaristo Lopez.
 1868—José Miquel Guastavino.
 1869—Pedro Igarzabal.
 1871—Agustin Pedro Justo.
 1872—Miguel Victorio Gelabert.
 1873—Tomás Bedoya.
 1875—Juan Vicente Pampin.
 1876—Doctor Luis Madariaga.
 1877—Manuel Derqui.
 1878—Doctor Felipe Cabral.
 1880—Antonio Gallino.
 1882—Doctor Manuel Derqui.
 1886—Doctor Juan R. Vidal.
 1889—Antonio I. Ruiz.
 1893—Leopoldo Basabilbaso.
 1895—Ingeniero Valentin Birasoro.
 1897—Doctor Juan Esteban Martinez.

De la breve reseña de los personajes que han ocupado el gobierno de Corrientes en los *noventa y un años* transcurridos desde la gloriosa revolución emancipadora de Sud-América, hasta el momento en que escribimos estas líneas, deduzco,

con placer, la prueba evidente de la superioridad física y moral de la raza eskalduna.

En los 53 períodos de Gobierno, han ocupado el poder supremo 28 hombres de esta estirpe:

- | | | |
|---|----------|---|
| 1 | período, | Luzuriaga = <i>Zanjón de agua florediza.</i> |
| 1 | » | Mendoza = <i>Montaña fría.</i> |
| 3 | » | Méndez = <i>Sin ley.</i> |
| 1 | » | Perugorria = <i>Calentador rojo.</i> |
| 1 | » | Araujo = <i>Alta reglamentación.</i> |
| 1 | » | Artigas = <i>Conductor, vigilante.</i> |
| 3 | » | Bedoya = <i>Grito del valle.</i> |
| 2 | » | Atienza = <i>Abundante inteligencia sutil.</i> |
| 1 | » | Astrada = <i>Casi del comienzo.</i> |
| 1 | » | Echagüe = <i>Casa de arriba.</i> |
| 2 | » | Madariaga = <i>Sitio de perales.</i> |
| 3 | » | Birasoro = <i>Imprecación de hechicero.</i> |
| 2 | » | Igarzábal = <i>Vía, navío ancho.</i> |
| 1 | » | Gauna = <i>Buena noche.</i> |
| 1 | » | Lopez = <i>No gordo, flaco.</i> |
| 2 | » | Derqui = <i>Hermoso verdaderamente.</i> |
| 1 | » | Basavilbasso = <i>Hombre del bosque, salvaje.</i> |
| 1 | » | Martinez = <i>Guerrero nó, pacífico.</i> |

Si á los hombres que han ejercido la gobernación, añadimos los nombres de aquellos valerosos caudillos que combatieron en los campos de batalla, conquistando para Corrientes el título de *heróica* y para sus habitantes el de *valerosos*, la lista de los descendientes de Eskalduna sería inacabable.

Los nombres de *Arriola*, que con *San Martín* — también correntino — recorrió medio continente fecundando con su sangre la semilla de la libertad; de *Basualdo*, de *Artigas*, de *Aranda*, de *Aguirre*, del ilustre *Urquiza* cuya apoteosis prepara en estos días el pueblo argentino; de Diego de *Belaus-*

tegui, cuya muerte heroica le grangeó el respeto de sus mismos matadores; y, en la actualidad, los nombres de *Insaurralde*, de *Azkona*, y de cien más que derramaron su sangre generosa, acreditan aquel valor guerrero de sus padres, que infundió el pavor en las legiones romanas, en la guerra de *Kantabria*, que el mismo César dirigió.

Hablábamos hace un momento de selección y, por analogía de ideas, hablaremos ahora de *evolución*.

Esta palabra, en boga actualmente en nuestro mundo político, ha suprimido las luchas armadas del comicio electoral, debilitando, empero, las fibras populares, con gran riesgo de incurrir en el más puro bizantinismo. La evolución de que queremos ocuparnos es de orden intelectual, es decir, de escuelas y de templos; evolución interesantísima en Corrientes, bajo todo punto de vista, por la calidad de los hombres que actúan en el movimiento.

Así como la ciudad ofrece dos aspectos de orden estético diametralmente opuestos, luchando la nueva arquitectura elegante, airosa, esbelta, llena de luz que es higiene, en contraposición con las viejas construcciones, bajas, sombrías, mal olientes, casi monacales, invitando á la siesta; así en el orden intelectual, luchan los hombres de ciencia, toda una falange de espíritus valientes, capitaneados por J. Alfredo Ferreyra, Pedro Scalaorini, Angel Bassi, Elizondo, Pizzarielo y otros, contra toda la turba frailesca que capitanean los Kuchen y los Bertacagni. *verdadero tacño* y *cigno kuche, kuche*, que explotan usurariamente: el uno, la miseria de los pobres; y la fanática ignorancia de los que creen en la eficacia del aceite de la Virgen de Itatí, el otro.

Frente á las escuelas normales y de la provincia, abiertas á todas las investigaciones científicas, donde recibir instrucción los niños de todo credo, de toda edad, de todo color y de toda gerarquía social — en fraternal consorcio — están las escuelas clericales donde el *syllabus* impera, prohibiendo toda

lectura científica, toda investigación que pueda llevar un rayo de luz á las almas entenebrecidas por el fanatismo.

En las escuelas normales y las provinciales, el ideal perseguido es la lucha por la ciencia — *lucha* que es *vida* — guiando el espíritu de los jóvenes estudiantes la *fé*; aquella *fé* tan admirablemente descripta por Tomás de Aquino, cuando dijo: «*Fé*, es el valor del espíritu, que todo lo analiza, y todo lo investiga, seguro de llegar al fin á la verdad.»

En las escuelas clericales también se enseña la *fé*, aquella *fé* definida por el padre Astete en esta sombría frase: «*Creer lo que no se ha visto.*»

En idioma eskera, *eguiá* significa *luz*, y la misma palabra *eguiá* significa *verdad*, sin duda porque los hombres de mi raza encontraron absoluta analogía, idéntica igualdad, entre la luz y la verdad, emanadas del dios que adoraron en remotas edades, el Sol, *Ekin*, que significa *Creador* de todas las cosas.

La ventaja que la ciencia moderna tiene sobre el *syllabus* es que admite cualquiera teoría, no importa cuál sea, para estudiarla, depurarla, modificarla, y aceptarla en definitiva, si queda demostrada su verdad; ó dejarla de lado como inútil, si se la encuentra errónea.

En cualquiera de estos casos, el espíritu ha luchado, ha hecho verdadera *gimnasia intelectual*, adquiriendo así, por el esfuerzo de su propio trabajo, nuevas aptitudes, nuevo vigor; como el atleta que ejercita sus músculos y los desarrolla por el ejercicio continuado, preparándose para conquistar el triunfo cuando suene la hora del combate.

¿Qué pueblos de la tierra brillan actualmente por su ciencia y su poder?

¿Qué naciones están en plena decadencia, intelectual y físicamente?

Y en la batalla final de las naciones ¿qué raza?, ¿qué idioma?, ¿qué credo va á triunfar?

Al contestar estas preguntas, no nos guía el propósito mezquino de humillar á los caídos: la verdad, al alcance de todos los que en esta tierra saben leer y pensar, es tan evidente, que basta consultar un libro, menos aún, basta leer los telegramas de un día, de cualquiera de nuestros grandes diarios argentinos: «La Nación», «La Prensa», «El Tiempo», ó «El Diario» para encontrar elementos de juicio.

Alemania, Inglaterra, Norte América hablan el idioma anglo-sajón, en más de la mitad del planeta: las mismas naciones, Inglaterra, Alemania, Norte América tienen el mismo credo, el credo del *libre exámen* en materia científica ó religiosa, considerada ésta, por ellas, como una rama de ese árbol que se llama ciencia, y clasificada como ciencia teológica.

Norte América, Alemania, Inglaterra, desarrollan simultáneamente en sus hijos la fuerza intelectual á la par de la fuerza física; y su raza y su idioma crecen á nuestra vista casi en progresión geométrica, cada década, impulsadas por la fuerza de expansión que encierra el *libre exámen*; y dominarán muy pronto en el planeta entero, absorbiendo lentamente á las razas del *dolce far niente* intelectual y físico.

La Roma de los Césares, la Roma del papado, es la capital actual del pauperismo: la España de Carlos V y de Felipe II, «aquella en cuyos dominios no se ponía el sol» yace reducida á los estrechos límites de la Península, faltándole allí mismo el girón de Gibraltar, y amenazada de disolverse en *regionalismos*, según las diferentes razas de hombres que la ocupan.

Portugal y Bélgica-Holanda, ¿qué conservan de aquel imperio colonial del Africa, de la India, de Oceanía y de América, cuyas riquezas fabulosas eran envidiadas por el mundo?

Italia, España, Portugal y Holanda-Bélgica, tienen el virus del *Credo católico, apostólico, romano*, que las ha aniquilado, *sicut cadáveres*, según el desideratum de los secuaces de Loyola.

Brilla felizmente, todavía, el espíritu de Francia, y aunque empalidecida por *l'affaire*, la antorcha de su Ciencia alumbra aún los senderos de la raza latina.

En estas jóvenes naciones de América, dotadas con todas las riquezas de la naturaleza; tierra fértil, aire puro, sol espléndido iluminando sus amplios horizontes, está en gestación una raza llamada á grandes destinos, *si es bien conducida*; ó á la absorción por otras más fuertes, según las leyes biológico-sociales, *si se estaciona ó retrocede intelectualmente*.

El problema de la instrucción del pueblo, y el de la selección de razas inmigrantes, son los más transcendentales de todos los problemas que deben resolver los argentinos.

Es hora de meditar: y en seguida ¡á la obra!

El reinado de los *istas*, toca, felizmente, á su término, y en los próximos comicios de electores de presidente de la República, á los *nombres de personas*, se les sustituirá con *nombres de ideas*, que representen las aspiraciones y los intereses de las conciencias y de los bolsillos de los electores.

En un bando formarán los libertarios, los amantes de la libertad, del libre exámen, del libre cambio; los que anhelan el triunfo de lo bueno, de lo fuerte, de lo bello, lo mismo en las ideas que en los productos del comercio y de la industria.

En el bando enemigo formarán los débiles de entendimiento, los que delegan la facultad de pensar, los que fían el éxito de sus industrias al monopolio absorbente, y al proteccionismo del Estado.

El futuro presidente será: LIBERTARIO ó SACRESTÁN.

En el Club Social, donde se reúnen las más cultas personas de Corrientes, conocióse ya nuestra llegada y el objeto de la expedición, haciéndose al rededor del *Ú-berá* los más variados comentarios por los hombres de mayor ilustración.

El intendente señor Billinghamurst y el presidente de la Cámara de Diputados, señor Avalos, personas de la mayor dis-

tinción, poseyeron en condominio, durante muchos años, una gran estancia adyacente á la Laguna. El primero sostenía con gran copia de datos, que la laguna de Û-berá estaba treinta metros, por lo menos, encima del nivel de las aguas del Paraná y del Uruguay. Mientras el señor Avalos, alegando razones diametralmente opuestas á las de su contrario, sostenía que el nivel del Û-berá era, por lo menos, treinta metros más bajo que el de los ríos citados.

La discusión apasionaba todos los espíritus, transformándose las mesas de billar en verdadera oficina cartográfica, donde los contornos de la laguna y de los ríos aparecían bajo múltiples aspectos.

— ¿Qué piensa usted de estas opiniones? — me dijeron. Opino, dije, como Quevedo: que las aguas del Û-berá, respecto al nivel de ambos ríos laterales, ni suben, ni bajan, ni están quedas... puesto que — sincrónicamente — suben ó bajan, siguiendo las crecientes ó bajantes de los ríos Paraná ó Uruguay.

Tarde concluyó la velada amena, interesándome extraordinariamente las opiniones en ella expuestas, y confiando la solución del problema á un magnífico nivel Baker, que, sin apasionamiento ni sugerencias, constatará la relación de nivel entre las aguas del lago Û-berá y la de los ríos Paraná y Uruguay.

EL PARANÁ MEDIO

I

SUMARIO: El basko Barthe — Los mismos frailes con las mismas alforjas — Cambio de decoración — Islas rocallosas — Tacuaras, helechos y orquídeas — *Carayás* — Los precursores de Darwin — Bellezas siderales — Paso de la patria — La región de los *itá* — *Itá-ia é Italia* — El santuario de Itatí — Ituzaingó — Alvear y Barbacena — Graznidos de cóndor — Apipé-Guazú — Tranquera de Loreto — En honor del sabio Ameghino — El primer Rápido — Isla de los Pájaros — Gran Salto de Apipé — Rápido del Carayá — Islas Holmberg y Ambrossetti — Polinesia de Yaziretá — Adoradores de la Luna — Pirú-Guará-Eskaldun — Sondajes del Salto Apipé — El Mississippi vencido — Canal de Uribe — Pampa de agua — Villa Encarnación — La bandera argentina — Llegada á Posadas.

Brillaba el sol del trópico inundando de luz y de alegría el bosque, el río, la ciudad y mi alma, cuando mi amigo Barthe, el basko más simpático, más laborioso, más honrado y más rico propietario del territorio de Misiones y del Paraguay — como que no posee menos de ochocientas leguas cuadradas — vino á decirme que el «Edelira» sólo esperaba mi llegada para largar amarras.

Apenas las ruedas comenzaban á moverse, cuando llegaron en un bote dos retardatarios, dos frailes, obesos, colorados, sudorosos, ¡qué perfume! trayendo en pos de sí todo un mundo de canastas repletas de frutas y de carne, y una respetable provisión de damajuanas de vino, de caña y de ginebra.

Presento á ustedes los Reverendísimos Padres Bertacagni y Kuchen, encargados, respectivamente, de los rebaños de Posadas é Itatí. ¡Qué bien cuidadas las ovejas espirituales de tan rollizos pastores!

El río Paraná, que hasta Corrientes tiene la grandiosa, la abrumadora monotonía de sus islas anegadizas, sin árboles casi, cubiertas de yerbas que ondulan al soplo de la brisa, como los pastizales de la Pampa, cambia repentinamente su decoración aquí.

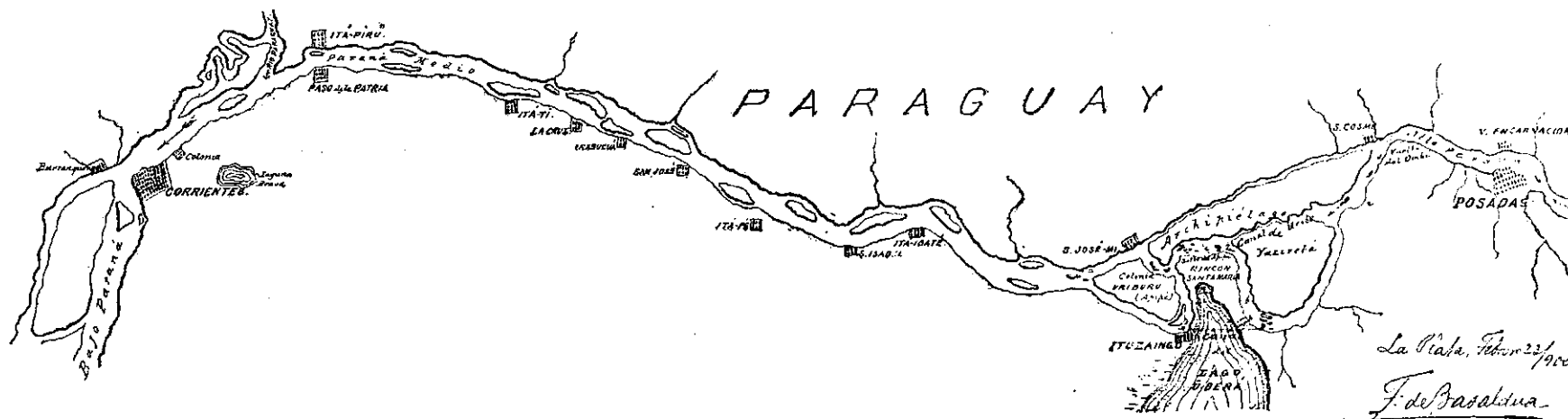


Fig. 2. Plano hidrográfico del Paraná Medio

Las barrancas del río y las innumerables islas son de piedra, de esa piedra rojiza, cargada de óxido de hierro que caracteriza la *formación guaranílica*.

Arboles corpulentos, entrelazados por trepadoras lianas, festonan las riberas, y las perfumadas flores del aire, blancas, rojas ó azules, y millares de espléndidas orquideas, de color y de perfume vário, cuelgan de ramos, de peñas y lianas, besando las claras aguas del *Paraná Medio*, formando el suntuoso márgen del paisaje.

Dos leguas arriba de Corrientes aparece la primera isla de piedras — Isla de Mesa — cuya parte norte no se inunda jamás, y en cuyos bañados del sud pacen y engordan haciendas vacunas. A nuestros ricachos criollos aconsejamos la adquisición de esta isla, espléndidamente situada para *mansión de invierno*, y sobre la vía obligada de todos los vapores de Misiones, del Paraguay, y de Curumbá.

Llenando los bajíos, y semejantes á helechos gigantescos, aparecen los bosques de *tacuaras*, altas de más de treinta piés, por entre cuyo intrincado laberinto, asoma, de cuando en cuando, sus curiosos ojillos, el lindo mono misionero.

¿Saben ustedes como se llama este mono en guaraní? Pues se llama *carayá*; y como *carai* significa hombre, y *aba*, padre... resulta que los señores indígenas de América son los precursores de Darwin. Y si non é vero...

El vapor que desde Buenos Aires ha conservado la proa constantemente al norte, cambia aquí bruscamente de dirección, avanzando rumbo al este, por entre el verde meandro del hermoso río: la impresión del panorama es verdaderamente maravillosa, y los viajeros que por primera vez visitan las Misiones argentinas, no se cansan de mirar aquel cuadro encantador.

El almuerzo y la cena se sirven sobre cubierta, en medio de la más franca alegría, porque el dolor no se concibe en medio de aquella naturaleza sonriente.

La velada se prolonga, las conversaciones se hacen en voz baja, como si las bellezas de aquellas noches, llenas de misterio y de perfume, invitaran al alma á esas íntimas meditaciones que acercan el hombre á Dios.

El crepúsculo vespertino es rapidísimo en aquellas latitudes, pasando sin transición del sol glorioso á la también gloriosa oscuridad nocturna.

Cuanto más oscura es la noche, es decir, cuando no hay luna y el cielo está despejado, tanto más sensible es la luz estelar, y esa extraña irradiación llamada *luz zodiacal* que baña los árboles y las aguas del gran río con matices de ópalo imposibles de pintar, bajando en forma de cono, desde el zenít al horizonte del ocaso.

Las espléndidas constelaciones del cielo austral que pasan casi desapercibidas en el cielo brumoso del invierno porteño: las Pléyades, el Táuro, Orión, Sirio, el Escorpión, y Virgo, son visibles con toda nitidez, pudiéndose contar á simple vista las estrellitas de la primera, de las Pléyades, y percibir distintamente la forma helizoidal de la nebulosa situada en la espada de Orión, un poco al sud de las Tres Marías.

Influye un tanto en la placidez con que el alma contempla esas bellezas, la fresca brisa que en Misiones sopla siempre al ponerse el sol; y la ausencia de mosquitos, incómodos durante el día, á los que el rocío obliga á guarecerse bajo el dorso de las yerbas.

Hemos pasado frente al pueblito «Paso de la Patria» cuya linda situación topográfica tienen ustedes á la vista, evocando en el alma el primer acto de la sangrienta epopeya de la guerra contra el Paraguay (fig. 3).

Los pueblos primitivos imponen siempre los nombres geográficos, observando la característica topográfica de cada localidad; hemos dicho, hace un momento, que las barrancas del río son de piedra, *Itá* en guaraní, y esta abundancia de piedras en las costas argentinas, es la causa de que los pue-



Fig. 3. Paso de la Patria

blos situados en sus márgenes y en la costa paraguaya se llamen *Itatí*, muchas piedras; *Itaibaté*, *Itá-curubí*; *Itaembé*, cama de piedra; *Ita-Pirú*, piedra quemada; *Itapé*, piedra baja.

Lo mismo sucede actualmente con la nomenclatura geográfica del país Eskalduna, por ejemplo, cuyos nombres locales pintan su situación topográfica: *Artagán*, *Zorrosa*, etc., el primero de los cuales es una eminencia que domina los contornos y significa altura de vigilancia, de *artá*, vigilar é *igan* subir á; y el segundo, significa punta extrema; de *zorroa*, extremidad y *tsa* muy; exactamente como son ambas localidades, situadas en las inmediaciones de Bilbao.

Italia fué en la antigüedad famosa por la fertilidad de su suelo y la abundancia de sus cereales, por lo que atrajo colonias numerosas emigradas de las costas del Asia Menor y de las islas Jónicas: Italia tiene, además, el Apenino y el Alpes, formidable osatura de piedra cuya forma tiene alguna semejanza con una hoz.

Ita-ia significa en Eskera, hoz de segar cereales, y es claro que en la antigüedad, en la llamada edad de piedra, los instrumentos agrícolas de aquellos pueblos primitivos eran todos de *pedra = itá*, conservada esa voz en el Eskera, como en el Guaraní, con igual significado y fonetismo.

El *hacha* que hoy es de acero y de uso universal, fué también de uso universal en la antigüedad, como puede observarse en cualquiera de los museos del mundo; y *acha*, en eskera significa piedra *silex*, de cuya materia era ese instrumento.

El lector hará, con estos elementos á la vista, las deducciones que su ciencia y su criterio le sugieran respecto á la existencia de un idioma civilizador que, en nuestra opinión, fué el idioma Eskera.

El «Edelira» se detiene en Itatí y el Reverendo Padre Kuche, que durante el viaje se ha entretenido en jugar al truco criollo, alternado, de vez en cuando, con un *torito*; en contar

alegres cuentos verdes, cargados de *aji cumbarí*, rociando el abrasado gaznate con sendos tragos de ginebra y caña, baja en su feligrésia.

Una robusta china, bigotuda, rodeada de una caterva de pequeñuelos, espera á su Reverencia en la ribera, cambiándose prolongados besos y abrazos estrechísimos, sin que los honorables vecinos extrañáran lo más mínimo aquel espectáculo.

Esta es mi mujer, estos mis hijos... debidos á un milagro de la Virgen de Itatí. Y con cara sonriente, hizo el elogio más completo de las habilidades religioso-comerciales de su buena ama de llaves, que de todo hacía platita, aprovechando hasta el aceite de las lámparas que ardían en la iglesia, para la *untura santa*, eficacísima contra el reumatismo; y exportando frasquitos llenos con el agua de pozo del curato, bajo el nombre de *Aguas de la Virgen*, para curar la difteria, las afecciones oftálmicas y los callos de los piés, con sólo aplicar un trapito mojado en esta agua milagrosa.

Algo debe haber olido de estas *macanas* de Kuche, monseñor Rosendo de la Lastra, al disponer que la coronación de la Virgen de Itatí, verificada recientemente, se efectuara en la ciudad de Corrientes, ahuyentando previamente á Kuche y á su prole, allende el Paraguay.

Gana con ello la moral cristiana; pero disminuirá, seguramente, la natalidad del territorio.

El santuario de *Itatí* fué fundado por el franciscano Luis Bolaño, en 1615.

El «Edelira» hizo escala en Ituzaingó y aproveché la ocasión para dejar organizada la provisión de peones, canoeros, y comestibles á cargo del agente Cesar Resoagli, que gentilmente y sin retribución ninguna por su trabajo, se encargó de esta comisión.

Ituzaingó conmemora la batalla ganada por el general don Carlos M. de Alvear contra el marqués de Barbacena, el 20 de Febrero de 1827, en el arroyo de su nombre, en el Bra-

zil, á consecuencia de la cual fué declarado Estado independiente la República Oriental del Uruguay.

El marqués de Barbacena, al tomar posesión del comando del ejército imperial, ofreció á su amo hacer flamear en breves días, la bandera brazílica sobre las torres de Buenos Aires; la derrota más espantosa fué el castigo de su presuntuosa pedantería.

Hace muy poco, los argentinóforos chilenos, olvidando que si tienen patria es debido á las armas argentinas, amenazaban con trasponer la cordillera y venir al galope de sus corceles para no detenerse sino en la plaza de Mayo, donde la verja de la pirámide serviría de palenque á sus montados; graznidos de cóndor. Y otro ingrato, un joven oriental, olvidando que también, si su patria es libre, es merced á la sangre argentina derramada en Ituzaingó, se ofreció para vaqueano de la invasión chilena. Es posible que Körner, como Barbacena, encontraría respuesta á sus fanfarronadas.

Creémos que el nombre real del histórico arroyo es *Itá-zaingó*, como muchos de los lugares que le son circunvecinos, pues que son guaraníes también los antiguos habitantes del territorio de *Itá-zaingó*; y porque Itu no tiene significación en guaraní.

Breves horas después seguimos viaje, costeano la famosa isla de *Apipé*, tan mentada en la época de Juárez Celman, por el *negotium* de que fué objeto, transformada hoy en colonia floreciente. Minutos después, á nuestra derecha, vimos un gran zanjón de unos veinte metros de ancho, cortado en la barranca del río, como de once metros de altura en aquel paraje, por el que desagua al Paraná un hilo de agua de insignificante volúmen. Ese zanjón es el llamado *Tranquera de Loreto*, que cierra el Rincón de Santa María por la parte sud, como la *Tranquera de San Miguel* lo cierra por el norte. El suelo de las barrancas de Ituzaingó es *arcillo-arenoso*.

Ambas *tranqueras* ponen en comunicación los *malezales* del

Ú-berá con el río Paraná, y fueron construidas por el ejército paraguayo, acampado muchos años en el Rincón de Santa María, convertido así en fortaleza ó campo atrincherado inexpugnable.

Hemos visitado detenidamente todo el perímetro del Rincón citado, levantando su plano topográfico (véase el grabado), y la inspección ocular nos ha demostrado que las zanjas de la estancia que allí tuvieron antes los jesuitas, más profundamente ahondadas por los paraguayos, y empleada la tierra resultante en taludes y abaties, tuvo por objeto defender el campamento que servía de base á las operaciones paraguayas en territorio argentino. Ambas *trincheras*—que ese debe ser su nombre—no suman siete kilómetros, pero encierran en su perímetro varias leguas cuadradas, entre ellas, el río Paraná y el lago Ú-berá.

Costeano el Apipé-Guazú, enfrentamos una preciosa isla triangular, á la que impusimos el nombre de *Ameghino*, en honor del ilustre naturalista argentino. La isla Ameghino dista unos quince kilómetros al norte de Ituzaingó, frente á la *Punta Mharacayá*, y al sud del *Rápido Chico* de la *Isla de los Pájaros*, donde la corriente alcanza una velocidad de ocho millas por hora.

En la extremidad noroeste del Rincón de Santa María, se encuentra el gran *Salto de Apipé*, formado por una restinga de piedra roja, que corre desde la *Isla del Diablo*, donde la corriente alcanza nueve millas de velocidad, rumbo al noroeste hasta la polinésia de *Yasiretá* en la costa paraguaya, donde la corriente es de ocho millas.

Pasado el *Rápido del Carayá*, á mitad de distancia de la Isla Júpiter, bautizamos dos islas muy hermosas que allí existen, con los nombres de *Holmberg* y de *Ambrossetti*, respectivamente, honrando los nombres de estos distinguidos naturalistas, vinculados ahora por los lazos de la sangre: seguramente brotarán muchos islotes.

El desnivel de las aguas amon y aval del Salto de Apipé, lo damos en el plano adjunto (fig. 4), de acuerdo con el levantado por los ingenieros Hunter, Davidson, Parffit y Biggy, comisionados por decreto de 11 de Marzo de 1882, según la memoria del Ministerio de Marina, 1884, tomo III.

killa significa, en kichúa, luna, matar, y fierro, porque en honor de la luna *illa*, sacrificaban víctimas humanas. Tiene gran importancia *killa* = fierro, porque prueba el uso de este metal en el Perú, siglos antes de la conquista. En eskera, *illa* significa también luna, y muerte.

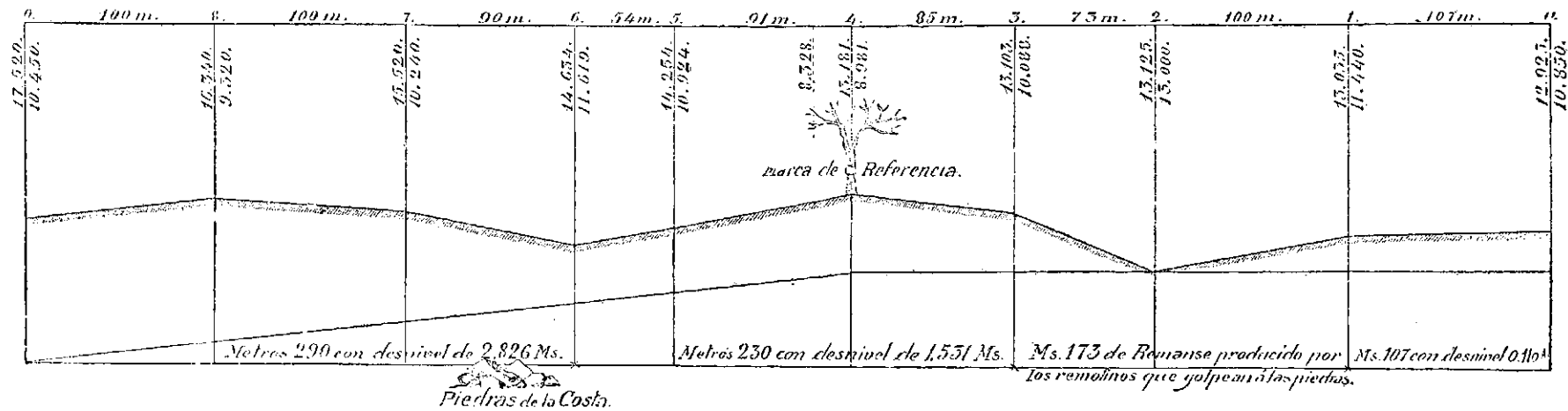


Fig. 4. Altimetría del Salto de Apipé (Davidson)

Cerca está la isla de Yaziretá, donde se han encontrado urnas funerarias, antiquísimas armas, y restos de construcciones; parece haber servido en el pasado de centro religioso del país circunvecino. Su significado guaraní de Isla de la Luna, basado en que *Yazig* es el nombre de ese astro, nos sugiere la idea de su igualdad con *illa*, que también significa luna en eskera; pues es sabido que los guaraníes no pronuncian la // sino con el sonido de la j, puesto que de caballo, por ejemplo, han hecho *cabayó*, como pronuncian los andaluces y el bajo pueblo argentino; *caye* por calle, *bataya* por batalla, *cayarse* por callarse, etc.

Si escribiéramos *illa-esi-eretá*, significaría en baskuence, terreno cercado lunar, sin alterarse el fonetismo guaraní y conservando su significación indígena. Recordemos de paso que

El *Salto de Apipé*, especialmente contemplado en aguas bajas, ofrece un aspecto encantador con sus torrentes de agua, formando espumosos torbellinos de cuyo seno surge como un grito de combate el rumor de las aguas al chocar impetuosas, resbalando impotentes contra las piedras de la restinga que se oponen á su paso.

Es una de las tantas maravillas que impresiona gratamente el espíritu de los turistas, despertando deseos de combate en los organismos empobrecidos, en los nervios relajados de los sibaritas de la gran metrópoli.

Repitémoslo una vez más: el Mississipi en toda la extensión de su largo curso, no ofrece un espectáculo que aproxime siquiera del bellísimo que tenemos ante la vista.

Uno, el principal obstáculo á la navegación del Alto Paraná

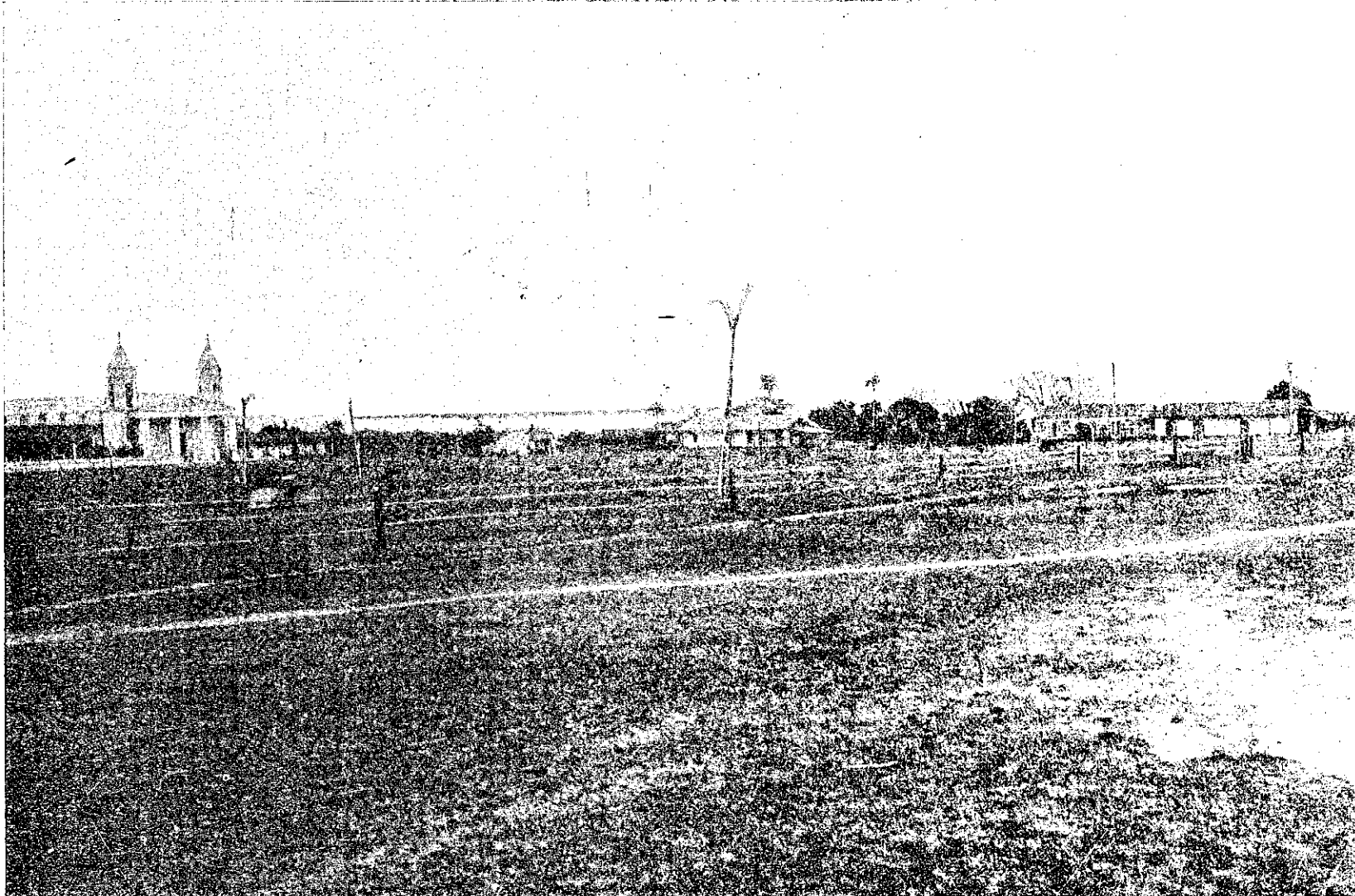


Fig. 5. Santuario de Itatí

y, por consecuencia á la población, que es la civilización del rico y desierto territorio de Misiones, es el famoso Salto de Apipé.

Y el *salto* no existe.

Lo que hay en realidad es un *rápido*, un plano inclinado del lecho del río, y una gran restinga de piedra con dos pasos; la restinga detiene las aguas del río, caudalósimo allí, y las obliga á precipitarse con velocidad extraordinaria por los pasos citados, anchos de unos cincuenta metros cada uno.

El plano del *rápido* mide unos trescientos metros y las aguas corren á razón de 6, 7, 8 y 9 millas por hora, según el caudal de agua del río.

He aquí el procedimiento que empleé para efectuar el sondaje del *Rápido Apipé*: Amarrando un cabo á la boya colocada allí por la empresa Mihanovich, dejé deslizarse la canoa á merced de la corriente, estopando cada cuatro metros con señales que hice en el cable; y los 78 sondajes verificados en el espacio de 300 metros que mide el rápido, dieron las profundidades siguientes:

4.25 — 3.40 — 4.25 — 4.25 — 4.25 — 3.40 — 3.40 — 3.40 — 3.40 — 3.40 — 3.40
3.40 — 3.40 — 3.40 — 3.40 — 4.25 — 4.25 — 3.40 — 3.40 — 4.25 — 4.25 — 4.25
3.40 — 4.25 — 3.40 — 4.25 — 4.25 — 5.05 — 5.10 — 5.10 — 5.05 — 5.10 — 5.10
5.10 — 4.25 — 3.40 — 4.25 — 4.25 — 5.10 — 4.25 — 3.40 — 3.40 — 3.40 — 4.25
5.10 — 5.10 — 4.25 — 4.25 — 4.25 — 4.25 — 4.25 — 3.40 — 3.40 — 3.40 — 3.40
3.40 — 3.40 — 3.40 — 5.10 — 5.10 — 4.25 — 5.45 — 5.10 — 5.10 — 5.05 — 5.10
5.05 — 5.10 — 5.10 — 5.10 — 5.10 — 5.10 — 4.25 — 5.10 — 5.10 — 5.10 — 3.40
3.40 metros en aguas bajas.

No es, pues, un paso insalvable para buques de carga de cabotaje; y es conveniente difundir estos datos para que se desvanezca el fantasma.

Lo práctico sería construir buques á vapor, de poco calado, y á lo sumo de cincuenta metros de eslora, para que puedan

evolucionar fácilmente entre las sinuosidades del canal, y con velocidad mínima de quince millas por hora; un vapor de estas condiciones, con calado máximo de *cinco piés* ingleses, ganaría grandes fletes y prestaría un positivo servicio á Misiones y á su prosperidad.

Cuando Barthe, Mihanovich ú otro cualquiera de nuestros grandes armadores se decidan á construir vapores de rápido andar, de poco calado y con el comedor y la *cámara de pasajeros en la proa*, para que éstos abarquen la plenitud del paisaje, refrescados por la brisa, sin mosquitos y sin las molestias del carbón y del humo, todos ganaremos: las empresas, dinero; los pasajeros, comodidad y placer; y el Territorio de Misiones, población y riqueza.

Allá, en lontananza, como si el nivel del río fuera mucho más alto, desde el salto de Apipé, se divisan las islas de tucuaras por entre las que serpentea el *canal de Uribe*, nombre del basko que primero lo navegó, de aguas profundas, el más corto y el más seguro para llegar á Posadas.

Horas después aparece primero un promontorio que avanza sobre el río; y en la cumbre, á unos cincuenta metros sobre el Paraná, en medio de un grupo de árboles elevados, coronando un pequeño conjunto de edificios, flamea la gloriosa bandera de la patria. Es el cuartel del batallón 12 de línea.

Las rojizas peñas del promontorio se internan también en el río formando una restinga peligrosa.

El «Edelira», hábilmente dirigido, describe un cuarto de círculo del rumbo primitivo, y, al fondear en el puerto de Posadas, saluda con sus toques de sirena.

El río es caudalósimo en Posadas, pues el frontero pueblo paraguayo, Villa Encarnación, dista alrededor de cuatro mil metros; presentando un grandioso panorama aquella inmensa pampa de agua, de casi una legua de extensión.

EL PARANÁ MEDIO

II

SUMARIO — Baskos y Franceses — Iponá catú — La lengua francesa — Un poco de política — El juez Breard — El gobernador Lanusse — Sarmenticida — Guaraníes y Galenses — ¡E viva gli idioma nazionale! — Cuatro mil criollos menos — Cuatrocientos polacos más — Maestros de escuela — Selección en las estancias — ¿Por qué no seleccionar hombres? — ¡Señor Gerente! — Cuestión grave — Mal informe oficial — Humus negro y humus rojo — Riqueza fabulosa de Misiones — Análisis químico de sus tierras — Los bacterios del humus — Vida animal, vegetal y mineral — Ingenios de mandioca — Inteligencia de los jesuitas — Acarreo matador — La vida está en el litoral — Escolta de marinos y soldados — Rumbo al U-berá.

En la falúa de la sub-prefectura del puerto nos esperaba un grupo de amigos cariñosos: allí estaban los hermanos de Blosset, el ingeniero Fouilland, y monsieur Hamelle, cuaterno intelectual, doctores en las ciencias del «savoir-faire» del «savoir-dire» y del «savoir-vivre» que constituyen la simpática trinidad francesa.

Venían también el robusto Arrillaga, fuerte como un Goliath y bueno como un niño, Julián de Letamendi, el patriarca de los baskos, y Melchor de Moraiz, especie de enciclopedia carlista-musical-teológica y... el infaltable Jesús Val Aguirre, que no es ni fú ni fá, catalán con gorro de basko, que ejerce las funciones de hotelero con tal tino que se come los mejores platos, se bebe el vino añejo, no sabe cobrar cuentas, y presta plata á los tramposos; este cuaterno nada tiene que envidiar al precedente, sino una sola cosa, el uso de la lengua francesa.

En tan amable compañía, iniciamos la ascensión hasta el pueblo de Posadas, describiendo zig-zag en planos inclinados que contornean la barranca hasta llegar á la plaza, á unos cincuenta metros sobre el nivel del río. Infinidad de ranchitos bordean el camino, protegidos por árboles colosales á cuya sombra, gentiles guaraníes de negra cabellera, de ojos esplén-

didos, sombreados por larguísimas pestañas, de rojos lábios semejantes á la flor del ceibo, de blanquísimos dientes, de breve pié, turgente seno y andar cadencioso, saludaban nuestro paso con el acostumbrado *iponá catú jeyó! che carai*.

Inudablemente estos envites debían dirigirse al simpático Robert, el niño mimado del bello sexo, porque se daba por aludido, y con gesto desdeñoso contestaba invariablemente: «No quieggó; aprendán la lenguá francesá: no entiendó guaraní».

Al llegar á la plaza, mis amigos me habían informado de toda la chismografía local, y, sobre todo, del gran conflicto político entre el juez y el gobernador.

Conocía de larga data y estimaba en su justo valor la capacidad intelectual, moral y política del gobernador Juan José Lanusse: en cuanto al señor Breard no tenía ningún dato que pudiese orientarme, sino las vagas referencias que acababan de suministrarme.

El conflicto consistía en el desdén del gobernador á los hombres del habla guaraní, que Breard encabezaba.

¿En qué fundaba su desdén don Juan José Lanusse? En iguales sentimientos, decía, manifestados tiempo atrás, por el ilustre Domingo Faustino Sarmiento.

Háseme referido por testigos presenciales, que el ex-presidente, de paso al Paraguay, al recibir la manifestación popular que fué á saludarle en el muelle de Corrientes, chocado de no escuchar en torno suyo sino conversaciones en idioma guaraní, que no entendía, inspirándose sin duda en ideales de

unificación dentro de la patria argentina, dijo: «La patria es una, el idioma nacional debe ser también uno, y es por ello indispensable que desaparezca el guaraní». Evidentemente, el general Sarmiento no se refería á la desaparición de la raza, sino á la enseñanza obligatoria del idioma nacional á los hombres del habla guaraní.

Exactamente el caso de los galenses del Chubut.

Lanusse involucró la idea *hombre* en la voz *idioma*, y acumulando la sensual indolencia, la superstición atávica, la frugalidad y las tendencias al reposo en los bosques—atribuidas á la raza guaraní—puso en juego todos los resortes del gobierno para alejar de la administración pública, de las municipalidades, de los juzgados de paz etc., etc.... á los hombres de esta raza.

Olvidaba el señor gobernador, que los guaraníes tan desdenados por él, son los actuales correntinos, los más argentinos entre todos los argentinos de la República, si hemos de juzgar del patriotismo de los hombres, por la sangre derramada en mil combates, para crear la independencia primero, con el *guaraní* San Martín á la cabeza, y después, para conservar la integridad del territorio amenazada por las seides de Artigas unas veces, por las de Solano López otras, y en época anterior por los feroces Mamelukos que invadieron Misiones y Corrientes arrasándolo todo á sangre y fuego.

Y como Breard correntino y *guaraní*, investido de las altas prerrogativas de Juez Federal de la nación, era inamovible, la prensa asalariada que bebía sus inspiraciones en el criterio oficial, formuló contra él cargos tremendos, buscando producir el juicio civil ó la renuncia del temido adversario.

La misma noche de mi llegada á Posadas, inspirado en los más puros propósitos, intenté, motu proprio, acercar los adversarios.

El doctor Breard, después de oirme, me autorizó para repetir al gobernador Lanusse estas palabras: «No siento odio

contra el señor Lanusse. No es obstáculo en el camino de mi vida. Creo que, de buena fé, procede equivocadamente. El único capital que poseo, que defenderé á todo trance y que quiero dejar incólume á mis hijos, es mi honor, en el que figura, naturalmente, mi fama de magistrado imparcial y recto. Si el gobernador Lanusse hace retirar de la prensa que se inspira en sus ideas, las especies calumniosas de que soy víctima, no tengo inconveniente ninguno en estrechar lealmente su mano, ni en prestarle para el brillo de su administración, el concurso de mis amigos guaraníes y el mio personalmente.»

Gratamente impresionado por el acento de verdad que fluía del corazón á los lábios de este hombre—satisfecho del éxito de la misión que me impuse—repetí inmediatamente á Lanusse, los conceptos que acabo de expresar.

Una persona que está muy cerca del señor gobernador, dió la respuesta: «Llega muy tarde su intervención, Basaldúa, suceda lo que Dios quiera, no es posible retroceder.»

El 12 de infantería de línea marchó á Posadas para robustecer la autoridad del gobernador Lanusse.

Y el doctor Breard salió del territorio.

Y no se enseña guaraní, ni galense, ni kichua; pero en las escuelas patrocinadas por la *gran muñeca* vociferan: ¡¡*E viva gli idioma nazionale!!*

El éxodo de *Guaranies* que entonces se inició continúa todavía, y Misiones tiene hoy cuatro mil habitantes menos.

En sustitución de argentinos que emigran de su patria al Paraguay ó al Brazil, han llegado á Misiones unos pocos centenares de polacos, fanáticos creyentes, acostumbrados al knout de la tiranía moscovita, y tan sumisos á la autoridad del señor gobernador, que en la colonia Apóstoles, ante la comitiva oficial, de rodillas, como esclavos, besaron la mano del señor Juan José Lanusse. Yo lo he visto.

¡Y que en tierra argentina, cerca de la cuna del gran Libertador, se ofrezca este espectáculo!

Así en el Chubut, algunos de los que acompañaban en su gira por los mares australes al Excelentísimo Presidente de la República, no escuchando en torno suyo sino voces de un idioma que no entendían — *el galense* — volvieron á Buenos Aires pensando en la expulsión de los colonos, por considerarlos enemigos de la patria.

He tratado de cerca á los galenses, he observado su pureza de costumbres, su religiosidad, su frugalidad, su amor á la familia; he recorrido el valle que produce los más ricos cereales argentinos; he estudiado los centenares de hectómetros de canales de regadío que surcan el valle en todas direcciones, llevando las aguas del Chubut á fecundar sus mieses; he viajado en el ferrocarril de Trelew á Puerto Madryn; he asistido á sus funciones religiosas, en que los mismos chacareros son, turno á turno, sacerdotes y feligreses; y, en fin, testigo presencial de sus fériás comerciales y de sus fiestas literárias, donde lucen sus talentos oratórios, su inspiración poética y sus gustos musicales, y.... todas estas obras no cuestan un centésimo al Estado.

¡Ojalá fueran galenses todos los habitantes del Territorio!

En el Senado de la Nación, el general Mitre rindió homenaje al *patriotismo argentino* de los galenses.

Guaranies y galenses aman con amor profundo el idioma de sus padres, pero aman también intensamente el suelo que habitan — como dejo demostrado — y ellos me inspiran el más profundo respeto, la más sincera estimación.

Enséñese en buena hora el griego y el latín — idiomas muertos — y surjan las escuelas italianas en el patrio suelo; pero consérvese el guaraní y el galense, idiomas vivos, idiomas maternos de centenares de miles de argentinos, sin perjuicio de imponerles también á unos y á otros el idioma nacional.

Es misión de los maestros de escuela.

De aquí diez años, gracias á la benéfica influencia de los profesores normales de las escuelas del Chubut y de Misiones,

todos sus habitantes hablarán el idioma nacional, y al fundirse las diversas razas, gracias al idioma común, se habrán realizado los ideales del gran maestro Domingo Faustino Sarmiento.

Nuestros grandes estancieros practican, sin saberlo ó sabiéndolo, la ley Darwiniana de la selección de las especies. Aquel tipo de oveja, de vaca y de caballo criollo, de escasa y gruesa lana la una; cuerno, cuero y hueso la otra; cabezón y pequeño el otro, no existen ya. El merino y el Rambouillet por un lado, el Durham y el Herresford por otro, el árabe y el percherón etc., etc.... importados en pequeñas cantidades, á crecidos precios, han hecho el milagro de aumentar las condiciones buenas de lanas, carne, velocidad y resistencia, enriqueciendo á la república en sumas fabulosas, y permitiendo al país concurrir y, en algunos casos, vencer á los competidores extranjeros. Todo esto en veinte años de selección.

El gobierno argentino, ó el *Gerente* de marras no perderían nada, dedicando su atención á mejorar nuestro tipo nacional, seleccionando lo mejor de lo mejor entre los pueblos inmigrantes.

Norte América puede servir de modelo en este caso.

Era opinión corriente, entre las personas poco amigas de investigar la verdad, que el suelo de Misiones es estéril, que sólo produce una cosecha de maíz ó de mandioca, después de lo cual, agotado, tenía que dejársele en barbecho hasta que aparecía el nuevo bosque, y *rozado*, quemado, volvía á sembrarse en él: es decir, que la rotación agrícola tenía un intervalo de tres años entre cosecha y cosecha.

Mucho mas grave aún por ser publicación oficial, nos ha parecido la afirmación inconsulta de un empleado de la Dirección de Tierras y Colonias que asegura, bajo su firma, que *no tiene humus* la tierra de Misiones.

¿Pues que es humus sino el detritus, resíduo de la putrefacción de animales y vegetales de toda especie?

Desde el mosquito y la *ura* hasta las grandes aves, y desde los reptiles hasta los mamíferos más voluminosos, el territorio de Misiones está henchido de ellos; y el rumor de su aleteo, de su paso, ó de su arrastre, es tan sonoro, que en la sombra de los bosques, á la siesta, percibe el oído una especie de susurro semejante al bordoneo de las colmenas. Además, no hay en todo el territorio, ni aún sobre las rocas, un milímetro cuadrado que no esté cubierto de musgo, de hierbas ó de árboles inmensos.

Y como la vegetación es continua, renovándose las hojas á medida que caen las anteriores, hay en el suelo una capa espesísima de residuos vegetales en perpétua fermentación.

Las lluvias torrenciales de la zona sub-tropical arrastran periódicamente hacia los valles, aquel montón informe de cadáveres, de hojas y animales, que sedimentan paulatinamente levantando el nivel y enriqueciendo el suelo.

En todas partes donde hay tierra, el espesor de la capa arable es grande, alcanzando en la Colonia Apóstoles á la enorme profundidad de seis metros noventa centímetros, según tuve ocasión de comprobarlo midiendo la profundidad del pozo de la «Posta».

Vulgarmente, la idea de *humus* va unida al color *negro*, y es probable que el empleado de la referencia, haya incurrido en ese error. Llamamos su atención para que oportunamente lo corrija, en consideración á que su folleto, destinado á ser leído por los inmigrantes europeos, impedirá que vengan á poblar un territorio declarado *estéril* oficialmente.

Las rocas misioneras tienen fierro, que, al descomponerse bajo la acción atmosférica, saturan el suelo con óxido y peróxido de hierro, tiñendo la tierra del color rojo característico de la *Formación Guarantica*.

El análisis químico de aquellas tierras, practicado por los profesores de la Unión Industrial Argentina, de la capital federal; y de la Oficina Químico-Agrícola de La Plata, que in-

sertamos en el lugar correspondiente, demuestra la riqueza humifera del suelo Misionero.

El humus, compuesto de materias vegetales en estado de putrefacción, es un factor importantísimo en la fertilidad del suelo, tanto que es imposible sacar cosechas medianamente buenas de los terrenos en que él falta ó escasea, pues que es la fuente del nitrógeno que las plantas utilizan en forma de nitratos para crecer y desarrollarse. Estos nitratos, absolutamente indispensables para el *desarrollo y fructificación de las plantas, se producen en el humus por intervención de los bacterios*; y éstos son tanto más numerosos y productivos cuanto más abunda el humus en el terreno que se cultiva; pero hay que notar que sólo se multiplican y forman nitratos en el humus cuya naturaleza es alcalina. Si la tierra es ácida, los bacterios no se multiplican, y perecen, y por lo tanto cesa la producción de nitratos. Esto mismo sucede también cuando la tierra se empapa de agua y se hace impermeable al aire. Por consiguiente, para obtener buenas cosechas, es indispensable que se reúnan en el terreno las tres condiciones siguientes: abundancia de humus, frescura y buen desagüe, y permeabilidad al aire. Para conseguir estas condiciones, es necesario, en primer lugar, suministrar á la tierra materias capaces de producir el humus, las cuales pueden ser materias vegetales en descomposición; procurar el desagüe natural ó artificial para que la tierra no se sature de agua estancada, *de modo que le quede sólo la humedad necesaria para el crecimiento de los bacterios*; y, por último, hay que corregir la acidéz de la tierra, añadiéndole cal si no tiene la suficiente, y aflojarla por medio del cultivo para que quede ligera, y el aire pueda circular en ella debidamente.

Se ha dicho que el cultivo del maíz y de la patata suministra á la tierra nitrato de soda de la manera mas económica; más para producir humus es muy conveniente sembrar con frecuencia plantas leguminosas, porque además de formar éste,

sacan de la atmósfera grandes cantidades del nitrógeno que abunda en ella, y *que se fija en sus raíces mediante la actividad de los bacterios*. Puede darse por cosa cierta que todo terreno se puede tener suficientemente provisto de nitrógeno utilizable mediante la siembra de leguminosas en juiciosa rotación con otras plantas. De vez en cuando será necesario echarle ácido fosfórico y potasa, para formar las cenizas que entran en la composición de todas las plantas; pero aun la necesidad de esas substancias, que se pueden comprar en la forma química, se reduce considerablemente cuando *el humus abunda, porque el ácido creado por la actividad de los bacterios al convertir el nitrógeno en nitratos*, es un enérgico solvente del ácido fosfórico y de la potasa que se encuentran en todos los terrenos, y hacen utilizables estas substancias de que la naturaleza ha provisto á la tierra para conseguir la continuación de su fertilidad.

El humus es, pues, la base fundamental de la agricultura, y sin él todo cuanto se haga para cultivar la tierra es perder el tiempo, el dinero, y el trabajo.

No está lejano el día en que la química demuestre la unidad de creación, es decir, que *todo es vida*, lo mismo en las especies animales, que en las vegetales, y hasta en los minerales. La teoría *atómica* nos sugiere esta afirmación.

La práctica agrícola confirma la teoría. Tuvimos el gusto de visitar los ingenios de mandioca de los señores Apuril y Lockart, cerca de la Colonia Apóstoles; y el del señor coronel Alvarez en las inmediaciones de Posadas, asegurándonos éste y aquéllos, que durante más de quince años, sin interrupción, habian sembrado mandioca en el mismo terreno, obteniendo constantemente magníficas cosechas.

El señor gobernador Lanusse, cuyas aficiones agrícolas le llevaron á la ruina en su colonia de Pehuajó—sin desmayar por eso en sus propósitos—nos aseguró también de la manera mas categórica, por observaciones propias y referencias ajenas,

que el mismo suelo produce hasta tres cosechas anuales de maiz durante muchos años.

La fertilidad asombrosa del territorio de Misiones queda así constatada; pero si necesitáramos un argumento más, este sería decisivo: los jesuitas, dueños de América entera, al escoger el territorio de Misiones para centro de su imperio, fué sin duda por ser el mas fértil, el mejor regado, y en el que gracias á la cordillera central, hay gran variedad de climas en reducido espacio.

Los que argumentan en contra de lo expuesto, fundándose en el casi fracaso de la Colonia Apóstoles, por las grandes sumas que al erario cuesta el establecimiento y conservación de ella, tienen razón financieramente, pero no en realidad.

Lo que mata la agricultura de Apóstoles, es el acarreo de sus productos al litoral.

Con la mitad de las sumas gastadas en Apóstoles hubieran podido desarrollarse ámpliamente la colonia de Candelaria y el ejido de Posadas. Los colonos enriquecidos hubiesen atraído *emigración espontánea*, base del engrandecimiento nacional; y el gobernador Lanusse vería coronados sus esfuerzos, y sentiríase orgulloso del engrandecimiento de su gobernación, en vez de presenciar la pérdida de más de cuatro mil habitantes que ha sufrido el territorio por las causas apuntadas.

Colonizar las costas debe ser la principal tarea del gobierno: el interior se poblará después, por el exceso de población ribereña, cuando los aéreo-carriles y los caminos permitan el fácil y barato transporte de los productos.

Como dejamos dicho en la introducción, don Luis Garcia, Prefecto general de puertos, ordenó al subprefecto de Posadas pusiera dos de sus marineros á nuestras órdenes, y el señor Flores alquiló á nuestra costa dos grandes canoas con sus remeros correspondientes.

Por su parte, el capitán Barrera Pizarro solicitó del coronel Bravo, apoyado por el gobernador Lanusse, seis solda-

dos del 12 de línea que comanda, á lo que accedió gustoso, cooperando así en mis tareas.

Adquirí las provisiones de boca necesarias, y provisto de un barómetro aneróide, un termómetro, un psicrómetro, un higrómetro, un pluviómetro, un anemómetro, una veleta y un ter-

mómetro máxima y mínima, comprados en la casa de Lutz y Schulz de Buenos Aires; más un nivel y sus correspondientes miras, que nuestro amigo Fouilliand tuvo la fineza de prestarnos — bien acondicionado todo en las canoas — decidimos partir, aprovechando el fresco de la noche, con rumbo al Ú-berá.

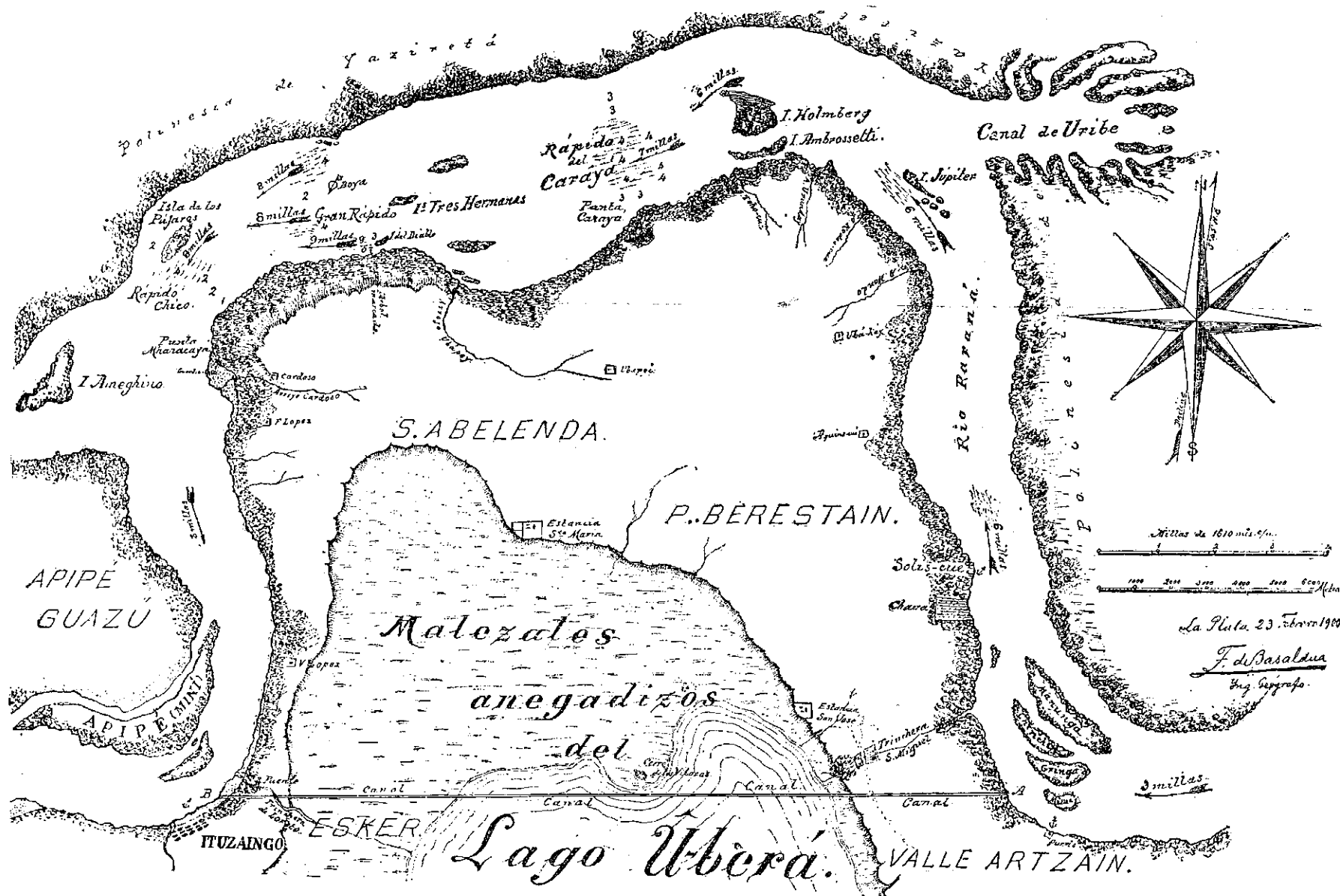


Fig. 6. Plano del Rincón de Santa María (Salto de Apipé)

HÁCIA EL Ú-BERÁ

SUMARIO: Sin luna — A son de camalote — La visión del pasado — Cráter volcánico — El abismo en el Paraná Uguazú — Las sierras de Misiones y de Amambái — Antiguo cauce del Paraná — El Ú-berá antiguo lecho del Paraná — Félix de Azara — Observaciones sobre la formación guaraníca — Es anterior á la pampeana — El *Ameghinotherium* — Un océano desaparecido — Banco de ostras en Garruchos — Impresiones en areniscas de San Ignacio — Phorax ó Martésias — Bloques volcánicos — Vencidos por el sueño — Naufragio en la restinga — Campamento en la isla — Traje paradisiaco — Horror al vacío — Nacimiento de los dioses — Walkiries, Pomberos, Yasig-Yaterés — Tembladeras — Tragados por el barro — ¡El curiyú! — Islas flotantes — Inteligencia é instintó — Mariano A. Pelliza — Aventuras del capitán Scot — Acrostatos y porotos — Los porotos de La Plata — La conquista del Ponto — Isla misteriosa — La tribu del Ú-berá — *Folk-lore guaraní* — La Trincherera de San Miguel — Cazadores de garzas — Canoas que navegan en tierra — Creer lo que no vimos — Picada en el bosque virgen — El hombre y el árbol — Crueldad de los reyes — *Bacharé y mandi-oró* — Cementerio prehistórico — ¿Llegaron los Ingas á Misiones? — ¡Adelante!

La noche era oscurísima, cubierto el cielo entero de amenazadoras nubes, cuando distribuidos los remeros, acomodada la carpa é instalados los marineros de la subprefectura y los soldados del 12 de línea que constituían mi escolta, di la voz: «¡Larguen amarras!» después de estrechar la mano del grupo de afectuosos amigos que me acompañaron.

Tan rápida es la corriente, que los auspiciosos gritos: ¡Buen viaje! ¡Feliz éxito! llegaron á mis oídos, debilitados por la ya larga distancia.

A fuerza de remos doblamos la Punta del Cuartel, peligrosa por los torbellinos de su restinga, desapareciendo instantáneamente las luces de las rancherías del puerto, que, hasta hacía un momento, brillaban en las sombras de la noche.

Calculé la corriente del río y la distancia que debía recorrer hasta la Trincherera de Loreto, deduciendo que dejándo-

nos llevar *á son de camalote*, llegaríamos de mañana al punto de desembarque.

Dejé dos hombres armados de *pagaya*, especie de remo corto y muy ancho en su extremidad inferior, uno en cada canoa, para que las guiaran por el hilo de la corriente.

Inútil es decir que, á fuer de jefe de la expedición, permanecí despierto, dejando que los hombres reposaran, á fin de conservarlos vigorosos para los trabajos del día.

Poco después, el práctico de mi canoa, me señalaba en las sombras la desembocadura del arroyo *Itambé*, que significa piedra chica, chata, según unos, cama de piedra, según otros; el cual arroyo divide el territorio de Misiones de la provincia de Corrientes. Excusado es decir que mis ojos no distinguieron nada en la ribera.

El silencio reinaba soberano, porque el rumor monótono producido por el arrastre de las aguas, los raros gritos de las aves nocturnas, y alguno que otro lejano ruido semejante al del trueno, de algún *carayá*—centinela de su tribu—acentuaban más todavía el pavoroso silencio; como acentúan la oscuridad los fúlgidos relámpagos que desgarran las tinieblas, dejando en la retina extraña sensación de lobreguéz.

Poco á poco el beleño de la noche fué cerrando mis párpados malgrado mis esfuerzos; y el alma, despierta á pesar de estar dormido el cuerpo, voló primero hacia mi hogar querido, á dar y recibir el acostumbrado beso nocturno, y á bendecir las cabecitas de mis hijas. Después, abarcando en una rápida ojeada mental la cuenca entera del Paraná y el Uruguay,

desde el paralelo de Guairá hasta el del *Cuarai*, reconstruí el cataclismo geológico, que, al proyectar las sierras de Misiones, dislocó la superficie, produciendo las roturas del suelo por donde se despeñan las aguas del Paraná en el Salto de Guairá, y las del *Ú-guazú* en la sobérbia catarata de su nombre. El horrible abismo de trescientas brazas de profundidad en la confluencia del *Ú-guazú* con el Paraná, parece haber sido cráter de volcán, el centro del fenómeno sísmico que levantó las sierras de Amambai y de Misiones, produciendo también la desgarradura por donde corren desde entonces las aguas del Paraná, desde Itaembé hasta Corrientes; en vez del antiguo cauce que las llevaba por el *Ú-berá*, atravesando toda la provincia de Corrientes, á desaguar en el Uruguay un poco arriba del Salto, producido éste sin duda por el mismo fenómeno geológico.

Mi distinguido amigo y sabio naturalista barón Eduardo L. Holmberg, me informa que el ilustre don Félix de Azara pensó como dejo expuesto: lo ignoraba, pero me enorgullece haber tenido la misma intuición, uniendo, á través el tiempo y la distancia, el pensamiento mío con aquella lumbrera de mi raza.

Mis observaciones sobre la formación geológica del litoral de los dos grandes rios Paraná y Uruguay, entre los paralelos de latitud citados, pueden condensarse así:

1° La formación guaraníca, caracterizada por el *color rojo* de sus tierras

es visible hasta la laguna *Ú-berá*, y contorneando su álveo al norte y al este sigue hacia el *Cuarai*; mientras la formación costera del oeste y sud de la laguna es, en la superficie del suelo, de edad mucho más reciente, abundando el *humus negro*, y la turba, producto de la descomposición vegetal palustre.

2° Siguiendo el Paraná aguas abajo, aparecen, de trecho en trecho, los *itá*, roca guaraníca, á manera de islotes como el

de *Itá-pucú*, en el corazón de la provincia de Corrientes (véase figura 6). La ciudad de Corrientes descansa sobre uno de estos islotes de roca guaraníca. Y desde ella, va sumergiéndose lentamente en un plano apenas inclinado, hasta desaparecer en la colonia Brugo. En el extremo sud, en la Patagonia austral, reaparece esta misma *formación guaraníca* que hemos tenido ocasión de observar en el valle del Chubut, durante nuestro breve paso por aquel gobierno, en la base de las barrancas acantiladas que lo limitan.

3° La formación guaraníca es anterior á la pampeana, pues ha sedimentado ésta sobre aquélla en bancos de espesor enorme, como se vé en Brugo y en La Paz; encerrando las barrancas de la ciudad del Paraná, ricos yacimientos de *Ostreas* y de mamíferos marinos y terrestres, que desaparecen bruscamente al llegar á la frontera de Corrientes.

4° La emersión de la formación guaraníca y su habitabilidad por mamíferos terrestres, queda demostrada, de manera irrefutable, con el *Ameghinotherium* fósil,



Fig. 6. Ita-pucú

desenterrado por el distinguido profesor normal don Francisco Podestá, en Curuzú-Cuatíá.

5° La presencia del mar en Misiones, anterior al movimiento seísmico que suponemos, se prueba con el banco de *Ostreas* existente en las cercanías de «Garruchos», conglomerados con tierra porosa, roja, barro volcánico probablemente. Los jesuitas utilizaban este banco como cantera para labrar los sillares de su colegio en Santo Tomé. De los derruidos muros extraje varios fragmentos, que el ilustre sabio Florentino Ameghino remitió á un especialista londinense para su clasificación.

Y añade el sabio Ameghino:

«En la cuenca del Sehuen, el molusco característico de esta formación es una *ostra pequeña*, que se aproxima de los géneros cretáceos *Amphidonto* y *Exogyra*, á la que Ihering ha dado el nombre de *Ostrea guaranítica*. El señor F. de Basaldúa ha encontrado restos de una ostra que parece específicamente idéntica, en la formación guaranítica de Corrientes y Misiones, en donde está acompañada por otra especie más pequeña, la *Ostrea hemispherica* Orb. que hasta ahora conocíase solamente del cretáceo de Coquimbo.»

(*Sinopsis geológico-paleontológica* — Suplemento y Adición al «Censo Nacional» 1899) — AMEGHINO.

6° Las piedras areniscas, de *vereda*, de las canteras de San Ignacio, foliáceas, fácilmente divisibles en lajas, prueban también la existencia de ese mar, especie de *fiords*, largo y angosto, á juzgar por la línea arenisca que se extiende desde el interior del Paraguay, por San Ignacio, hasta Garruchos, y tal vez más lejos. Abriendo esta piedra en lajas, he notado en la superficie del plano de sus hojas, todas ellas de diferente densidad y formadas por capas sucesivas de arenisca, ya impresiones de gotas de lluvia, ya las curvas sinuosas del oleage, impresas por el viento sobre las arenas de entonces—exactamente como sucede hoy en las orillas de nuestros ríos—ya trazas de piés de aves acuáticas, zancudas probablemente, ya

impresiones semejantes á las de las patas de pequeños cuadrúpedos. Esto probaría que estas canteras fueron un día boca de un río poco profundo á la orilla de un grande estuario, comunicante con el mar, donde vertían sus aguas los ríos del norte.

7° He traído de la confluencia del río San Juan con el Paraná, al norte de Posadas, dos fragmentos óseos, al parecer; y un trozo de sílex, una de cuyas caras está bien conservada y las restantes ofrecen el aspecto de una materia blanquecina, semejante á la tiza ó greda blanca, efecto de la descomposición de la roca por la humedad, el sol, etc. Esta parte descompuesta presenta perforaciones de belemnites, ó phorax, ó martésias, semejantes á huecos cilindros, con el aspecto de microscópicos cigarros habanos perforados longitudinalmente. Como es interesante determinar su valor científico, y carezco de conocimientos especiales, el doctor Ameghino ha remitido estos ejemplares al especialista londinense ya citado.

8° Todo el territorio de Misiones ofrece los más acentuados caracteres volcánicos, con sus grandes masas de basalto y melafira, surcadas por vetas de cobre, y, en algunas partes, de cuarzo aurífero; abundando vetas de feldespato, hierro y otros minerales, y verdaderos ríos de lava. Casi toda la superficie del territorio contiene grandes bloques de esta roca—sobre el suelo de aluvión—lo que demuestra el colosal poder que las arrojó á enormes distancias del volcán, y que la última erupción ha sido posterior á la edad aluvional de la tierra arable.

Mecidos por el movimiento de la canoa, arrullados por el rumor monótono de la corriente, fuése apoderando el sueño de mí y de los timoneles.

De repente, un choque violentísimo nos despertó sobresaltados, y la canoa de vanguardia, aquélla en que iba yo precisamente, giró con rapidéz vertiginosa, resbalando como una

flecha entre las rocas, que á flor de agua forman la restinga del arroyo Yacaré. El choque fué tan violento que toda mi colección de instrumentos comprados á Lutz, y algunas de las provisiones que con ellos iban estivadas en la proa de la canoa, cayeron al agua. La presencia de espíritu de mi joven ayudante Ricardo V. Aguirre y el vigor con que empujó la canoa, haciendo pié apoyado sobre una de las rocas, evitaron el naufragio y probablemente una catástrofe.

El grito lanzado por nosotros, al brusco despertar, puso en alarma á los hombres que tripulaban la segunda canoa, logrando á fuerza de remos y destreza, salvarla de la sirte, conservándome el nivel y las miras, indispensables al éxito de mi expedición.

El baño fué soberbio, y para secar nuestras ropas hubimos de atracar á una de las tantas islas innominadas que embellecen el río. Un buen fuego sobre el que pronto crepitaron succulentos churrascos, una *generala* de rica caña misionera, y sobre todo el sabroso mate amargo, restauraron las fuerzas del cuerpo y la alegría del espíritu.

Orientados por lejanos ladridos, que las condiciones acústicas del agua traían del oeste claramente hasta nosotros, pudimos fijar la situación del punto, como frontero al pueblo de San Cosme, del Paraguay.

Allí, en las desiertas riberas, esperamos el sol del nuevo día, temiendo un nuevo percance nocturno, por aquello de que «gato escaldado... huye de las restingas». En aquel momento tenía yo el traje del hombre primitivo, estaba en... cuclillas, lo más cerca de la alegre llamarada, escuchando con la mayor atención las narraciones terroríficas que algunos de los peones referían sobre Pomberos, Curiyús, islas flotantes, etc., de la laguna Ú-berá, á la que en breve debíamos entrar.

A mi elegante traje primitivo agregué lápiz y cartera, y estos son los apuntes que tomé, y que en confianza les transmito á ustedes.

El hombre tiene horror al vacío, lo mismo el civilizado que el salvaje, inventando para colmarlo unas veces un Júpiter ó un Jehová en la cumbre del Sinaí ó del Cáucaso, reinando ambos sobre los dioses del Olimpo en los espacios etéreos, y sobre los hombres de la tierra. Estos mitos llenaron el vacío de los cielos.

Otras veces son las Walkiries que habitan las heladas estepas, ó los nevados bosques de Escandinavia, etc., y estos otros mitos poblaron con sus sombras el desierto inhabitable.

No es, pues, extraño que los pobres indios incapacitados de penetrar al interior de la laguna Ú-berá, á causa de los *tembladerales* que circuyen sus orillas, inventaran seres fantásticos para llenar ese inmenso hueco que se llama Ú-berá.

Tembladerales son los restos de islas flotantes encalladas en la orilla, que poco á poco avanzan al interior de la laguna, haciendo peligrosa su aproximación.

Las *islas flotantes* son formadas por amontonamientos de tacuaras, árboles, arbustos y juncos que el viento unió, y que los camalotes han entrelazado íntimamente constituyendo un todo homogéneo; y que el polvo y las arenas que el viento arroja sobre ellas, transformando su superficie en cóstra sólida el sol del trópico, con toda la apariencia de la tierra firme, crecen verdaderos jardines ó almácigos flotantes, donde viven cañaverales, arbustos y hierbas acuáticas.

Las haciendas vacunas y yeguarizas huyen instintivamente del peligro de los tembladerales. Pero el *homo sapiens* que carece de ese instinto previsor, y todo lo fía á su sabiduría, penetra al galope de su caballo recogiendo hacienda ó ejecutando otras faenas, pisa el caballo en partes donde la costra superior es muy delgada, incapáz de resistir el peso de hombre y bruto, y... el abismo los traga, cerrándose la verde mañana sobre sus cabezas!!!

Cuando á la caída de la tarde no vuelve el jinete hácia su rancho, su pobre esposa, sus hijos y algún fiel compañero,

siguiendo el rastro del amado ausente, llegan hasta el tembladeral, donde la huella desaparece. Allí encuentran, á veces, el rebenque ó el sombrero del ginete, y en su triste aficción y en su ignorancia ¡¡¡el mónstruo!!! ¡¡¡el curiyú se lo ha tragado!!! exclaman, y vuelven á llorar su orfandad al enlutado hogar.

El *curiyú* es una culebra acuática enorme, de diez metros de largo por treinta centímetros de diámetro, que habita en los *embalsados* ó islas flotantes del Ú-berá.

Esa es la causa de las supersticiones terroríficas del Ú-berá, y las que han impedido la exploración de la laguna.

En algunas partes la acumulación de *islas flotantes*, unas sobre otras, durante siglos y siglos, han rellenado con sus despojos los abismos del lago; y he visitado una isla de unas quince cuabras de largo, frente al arroyito *Tabé*, en campos de Comte, llena de magníficos ombúes.

Las *islas flotantes* traen á la memoria nuestra el recuerdo de aquellas otras misteriosas islas de San Balandrán, y la famosa Atlántida, tan discutida en la antigüedad y por nuestros sábios modernos.

Muy pocos años antes del descubrimiento de América, allá por el año 1393, el mito de San Balandrán, la isla que huía siempre ante la proa de los más audaces navegantes, ocultándose tras de un velo de nubes, resultó ser el grupo de las islas Canarias descubiertas por navegantes eskaldunas según Garibai, Mariana y otros, que atribuyen á Muxica la conquista de Lanzarote, y su entrega á Enrique IV, Señor de Bizkaña.

En cuanto á la Atlántida citada por Platón, Proclo en sus comentarios del *Timco*, dice que eran siete islas; dos consagradas á Proserpina, tres á Plutón, una á Amnon y la séptima á Neptuno; y que en el paraje donde se sumergió la Atlántida se hizo el mar innavegable, á causa del barro que resultó de la sumersión.

Evemero, refiriéndose á las tradiciones de las islas Atlán-

tidas conservadas entre los Brahmanes Indúes, las cita con el nombre de *Panchaya*, añadiendo que sus habitantes pasaban la vida celebrando la gloria de los dioses.

Un sábio moderno, Moreau de Jonnés, ha constatado de una manera indubitable la existencia real y positiva de las islas Atlántidas en la Crimea actual, cuyo hundimiento fué debido á la explosión volcánica del cráter submarino que llamamos Mar de Azof. No es, pues, extraño que los indios guaraníes acostumbrados á viajar sobre *iangadas*, centenares de leguas en los rios, creyeran en la habitabilidad de las *islas flotantes* del Ú-berá, semejantes á sus *iangadas*.

Los *Yasig-Yateré* y los *Pomberos*, habitantes de las islas flotantes del Ú-berá, según decían, eran tema de conversación entre los peones del fogón.

El indio Cambá y Cirilo Martínez, bien conocidos en la estancia de Abelenda, me aseguraron que los Yasig-Yateré eran enanos, rubios, de ojos azules, diestros en el manejo de la flecha y de la lanza, y muy amigos ¡¡¡qué tunantes!!! de las *cuñataí* criollas, es decir de las lindas jovencitas correntinas. Cirilo Martínez me aseguró, lo más formalmente posible, que él los había visto en la laguna, y en el cerro de Villa-Rica también, en el Paraguay.

Los *Pomberos* habitan solamente las islas del Ú-berá; son indios grandes, musculosos, diestros para nadar, que zambullen en el lago para cazar sus peces, y que cambian la rica miel de la mosca *Mandasaya* (*¿Trigona dorsalis?*) que extraen de las colmenas insulares, por el pan *beyú*, y por la caña que les dan los correntinos.

El mismo Martínez, ya citado, y el indio Benito Calecho su vecino, juraban, en mi presencia, haber conversado mil veces con Pomberos: lo que nunca habian visto, dijeron, eran *Pomberos*, porque los indios, celosos de la belleza de sus mujercitas, no se las fiaban á nadie, sino al Reverendo *Pay* de su ranchería flotante. ¡Santo varón!

También es santo varón el indio Calecho, aquí citado, hombre de setenta años, ex-asistente del coronel Genuario á quien acompañó por medio continente, manejando el sable en cien combates; que lee y escribe correctamente, y en cuyo rancho vimos toda una tribu de indiecitos de toda edad y pelo, y dos damas, á quienes nos presentó diciendo con sencillez de patriarca bíblico: «Esta, señalando la más vieja, señora primera, y esta otra—jovencita, bonitilla, apenas vestida con el característico *tipoi*, añadió — mujer de ahora.»

Y, pendiente de un clavo, nos mostró su glorioso sable corvo. ¿No tendrá sacristanes este cura?

Mariano A. Pelliza, el gentil escritor que todos ustedes han leído, refirió hace ya muchos años un cuento encantador: El capitán Scot, yankee aventurero y valeroso, ofreció al comandante en jefe de los ejércitos aliados contra el Paraguay, el medio seguro de observar los movimientos de las fuerzas enemigas, á pesar de los esteros y los bosques, mediante la bicoca de veinte mil libras. El general Mitre aceptó la oferta, y el capitán Scot provisto del globo en que debían verificarse sus ascensiones, se embarcó en Buenos Aires con rumbo á Humaitá, muy recomendado á las autoridades del tránsito. En Corrientes fué obsequiado con un viejo breviario guaraní, de verdadero valor bibliográfico por su rareza, que el yankee previsor, guardó en su *nécessaire* de viaje. Llegado al campamento, instaló sus aparatos en el cuartel brasileiro, manipuló los reactivos químicos necesarios para llenar de gas su magno globo, no faltando quien digera que los *porotos* formaban parte principal del ingrediente.

Recuerdo que otros porotos del coronel Falcón y de su sócio Panthou tuvieron alarmados á los vecinos de La Plata, y á mal tracr á los químicos porteños que analizaron las aguas corrientes de la ciudad, allá por el año 1890, sin acertar con el nombre del gas mefítico.

¡Los porotos! Que les cuente á ustedes *Banfield*, el alegre

causeur de «El Diario», el histórico suceso de la guerra de Roma contra el Ponto, y comprenderán su plausible aplicación en el cuento de Pelliza.

Mister Scot, como buen yankee, amante de correcta *toilette*, puso en la navecilla el *nécessaire*, junto con los anteojos y demás instrumentos de observación aereostática. Y el globo hinchido, ascendió lentamente á la región aérea, balanceándose majestuoso sobre los bosques seculares — ligado á tierra por un cable — despertando la admiración de ambos ejércitos. El estado mayor se frotaba las manos de contento, pero los de Humaitá, que no eran lerdos, empezaron á tirar al yankee. De repente, una explosión sonora — no era el gas de porotos — hizo vibrar las ondas aereas; y el cable, cortado por una bala certera, sonó como sonaría al romperse la bordona de una guitarra gigantesca, y ...

Un gringo inventó un mixto
Pa subir en globo al cielo,
Se le acabó el mixto al gringo
Y... á volar... se vino al suelo.

Y empujado por la brisa, deshinchándose lentamente, cayó el globo desde el cielo en medio de una isla del lago *Ú-berá*, la misma en donde los jesuitas se refugiaron cuando la sangrienta invasión de los mamelukos.

Saltó el yankee á tierra, y por lo mismo que nadie le entendía, se ofreció como enviado del cielo á los ojos de aquellos virtuosos neófitos. Les mostró su libro — exactamente igual á otro que conservaban en la isla con la mayor veneración, por haber pertenecido al último de los *Pay* que cuidaban el rebaño — y en el acto lo reconocieron como ministro de Dios sobre la tierra.

El final de este relato pregúntenselo ustedes al señor Pelliza.

Muchas cosas más refirieron los peones guaraníes sobre el *Folk-lore* del *Ú-berá*, pero como mis amigos Holmberg, Ambrosetti y Queirel los han escrito, podrán leerlos ustedes en sus libros.

Alto ya el sol y enjutas nuestras ropas, vogamos hácia la boca de la *Trinchera San Miguel*, frente á la polinésia de *Yasiretá*, y donde el rio empieza á describir la curva que conduce al *Salto de Apipé*. Un riachuelo angosto, de tres metros, tortuoso, con menos de treinta centímetros de profundidad, corre abriendo su cauce en la barranca, en medio de un tupido bosque. A los cien metros de la embocadura la pendiente forma un plano inclinado, lleno de pequeños saltos. A los mil trescientos metros, un salto de dos metros cuarenta centímetros de altura, permite desaguar la zanja que corre hasta el lago *Ú-berá*; al que también vierte sus aguas por otro tortuoso y pequeñísimo zanjón como el del *Paraná*.

Como hemos dicho hace un momento, esta zanja limitaba la estancia de los jesuitas del Rincón de Santa María, y cuando los paraguayos invadieron las misiones argentinas, ahondaron las zanjas, transformándolas en trincheras, para defender el campamento militar que establecieron en el Rincón.

La breve descripción que de la trinchera y de los riachuelos terminales acabamos de hacer, demuestra hasta la evidencia la absoluta imposibilidad de que, en tiempo alguno, hayan podido ser utilizadas estas zanjas para comunicar las aguas del *Paraná* con las aguas del *Ú-berá*. Véase el planoaltimétrico con la sección del istmo de la *Trinchera San Miguel* que corrobora lo dicho.

Han sido tan grandes el error y el misterio que rodeaban todo lo referente al *Ú-berá*, que el señor gobernador de la provincia, doctor Martínez, nos refería habérsele asegurado que los *Cazadores de Garzas* se servían de la trinchera San Miguel para navegar del *Ú-berá* al *Paraná*, y vice-versa.

La señora Luisa de Artzaín, viuda de Valle, dueña de la gran estancia de este nombre, adyacente al *Ú-berá*, á la *Trinchera de San Miguel* y al *Paraná*, y que durante medio siglo ha vivido allí mismo, nos aseguraba sériamente que los *Cazadores de Garzas* navegaban en sus canoas por la *Trinchera de San Miguel*, cuando iban á despojar de sus valiosas plumas á las garzas, que á millares habitan el *Ú-berá*. Es el caso más típico que conocemos de la fe del padre Astete: «creer lo que no vimos.»

Instalado el campamento, en *Só-lis-cué*, en la rancharía del bueno de Cirilo Martínez, hombre laborioso, inteligente agricultor, generoso y valiente como buen correntino, procedimos á la mensura y nivelación de la *Trinchera San Miguel*.

Las riberas del *Paraná* son hermosísimas y el lector se formará idea

de su magnificencia, contemplando el pequeño grabado (fig. 7) que representa la picada abierta en el bosque.

La apertura de la picada en el bosque virgen, ocupó durante varios días todo el personal á mis órdenes.

Yo sufro cuando veo morir al filo del hacha uno de esos



Fig. 7. Picada en el bosque virgen

gigantes de la selva, y el chirrido del acero al desprenderse de la húmeda sávia en la madera, para volver á caer una y otra vez más sobre el inerme tronco, semeja gritos de indignación que lanzára un gigante aherrojado, censurando la crueldad del pigmeo que le hiérc. Parece que, al caer con estrépito en el suelo, destrozadas las ramas, mústia la flor que un momento antes bebía el sol del cielo, el árbol moribundo me dijera: «Yo poblé sobre la tierra estéril; mis despojos transformados en humus, hánla enriquecido; yo embellecí el triste panorama con las formas esbeltas de mi cuerpo; yo te dí fresca sombra, grato asilo en las cálidas horas de la siesta; yo protegí tus ganados en las heladas noches del invierno; mis flores perfumaron la frente de tu amada; mis frutos fueron manjar sabroso en tus festines; mis ramas alegraron con sus llamas el hogar de tu vivienda ... y me matas ¿por qué?...» Y pálido, sin más disculpa que mi título de rey de la creación—¿son, pues crueles los reyes?—con el remordimiento de dar muerte á quienes no podía devolver la vida, ví caer centenares de árboles seculares: la esbelta palma; el ubajaí, de blanca flor y de agri-dulce fruto, semejante al durazno; el lapacho, de flor morada como la del conejo; y cien especies más, cayeron, destrozándolos, sobre pequeños *zapirangúés*, de hoja semejante al durazno, de lindas flores blancas de cinco pétalos en forma de hélice, agrupadas en ramilletes parecidos á bouquets formados con jazmin de Chile.

Noté entre los arbustos del bosque el *bacharé*, especie de mandioca salvaje, de hoja blanca, cuyas raíces tuberculosas, venenosísimas, pueden servir para fabricar almidón; y allí cerca, crecían algunas plantas de *mandi-oró*, que es la mandioca amarga, venenosa también, y cuyo tubérculo puede ser utilizado como el anterior.

Ambas especies son las que, modificadas por la cultura, llamamos mandioca, el *mandiô* de los guaraníes, la harina de cuyos tubérculos sirve hoy, y ha servido durante muchos si-

glos, para amasar pan, *beyú*, á las tribus Tupí-Caraïbes pobladoras de Sud América en la región Atlántica.

Abundan enredaderas salvajes de *Caingué* ó *cad-ingué*, que decimos en criollo porongo ó mate, y cuyo nombre parece derivar de la tribu misionera así llamada, por que emplea estas calabacitas en todos sus utensilios domésticos.

Hallé también un minúsculo arbustito, el *ubajaí-pumú*, que, á pesar de no tener más de treinta centímetros de altura y un tallo de un centímetro de diámetro, sustenta diez ó doce frutas del tamaño de un huevo de gallina, de duro carozo de dos centímetros de diámetro, y cuya pulpa comestible, rosada, agri-dulce, jugosa, es buscada por los naturales del país.

Traje varias semillas de esta planta, y de *puinó*, cuyas grandes hojas carnosas, cubiertas de espinas, defienden una hermosa y perfumada flor, blanca, semejante á la del lirio; regalándoselas al señor Theys para que las cultive en su Jardín Botánico.

En el bosque encontramos un viejo cementerio indígena, del cual extraje una gran urna de tierra cocida, que remití al doctor Holmberg, con destino al museo del Instituto Geográfico Argentino. Otra igual extraje, pocos días después, del primer islote á que abordé en el Ú-berá, y ambas, por su forma y dibujos, me parecieron análogas á las extraídas por mi estudioso amigo Ambrosetti, de las *huacas* de los valles calchaquies; pero como habían sido profanadas, y la segunda estaba hecha pedazos, será difícil constatar su identidad.

¿Llegó el poder de los *Ingas* del Perú hasta Misiones? El problema es difícil de resolver para nosotros, pero estas alfarerías y los nombres de algunas tribus del Alto Paraná y del Ú-guazú, *Kad-ingué*, *Kad-inga-inga*—mal escritos hasta hoy—y hasta el nombre del árbol *ingá* y la forma de su fruto semejante al *lingam*; y más que nada el idioma de las tribus citadas, que oportunamente estudiaremos, autorizan la suposición afirmativa.

A pesar de llover á torrentes, diluvialmente, como llueve en aquella latitud, mientras los hacheros abrían la picada occidental, aproveché el tiempo para medir y nivelar la línea del

la menor de mis canoas, desde el Paraná hasta el Ú-berá, atravesando el campo de don Pedro Berestain, hasta cerca de su estancia, situada sobre las altas barrancas del lago, en una

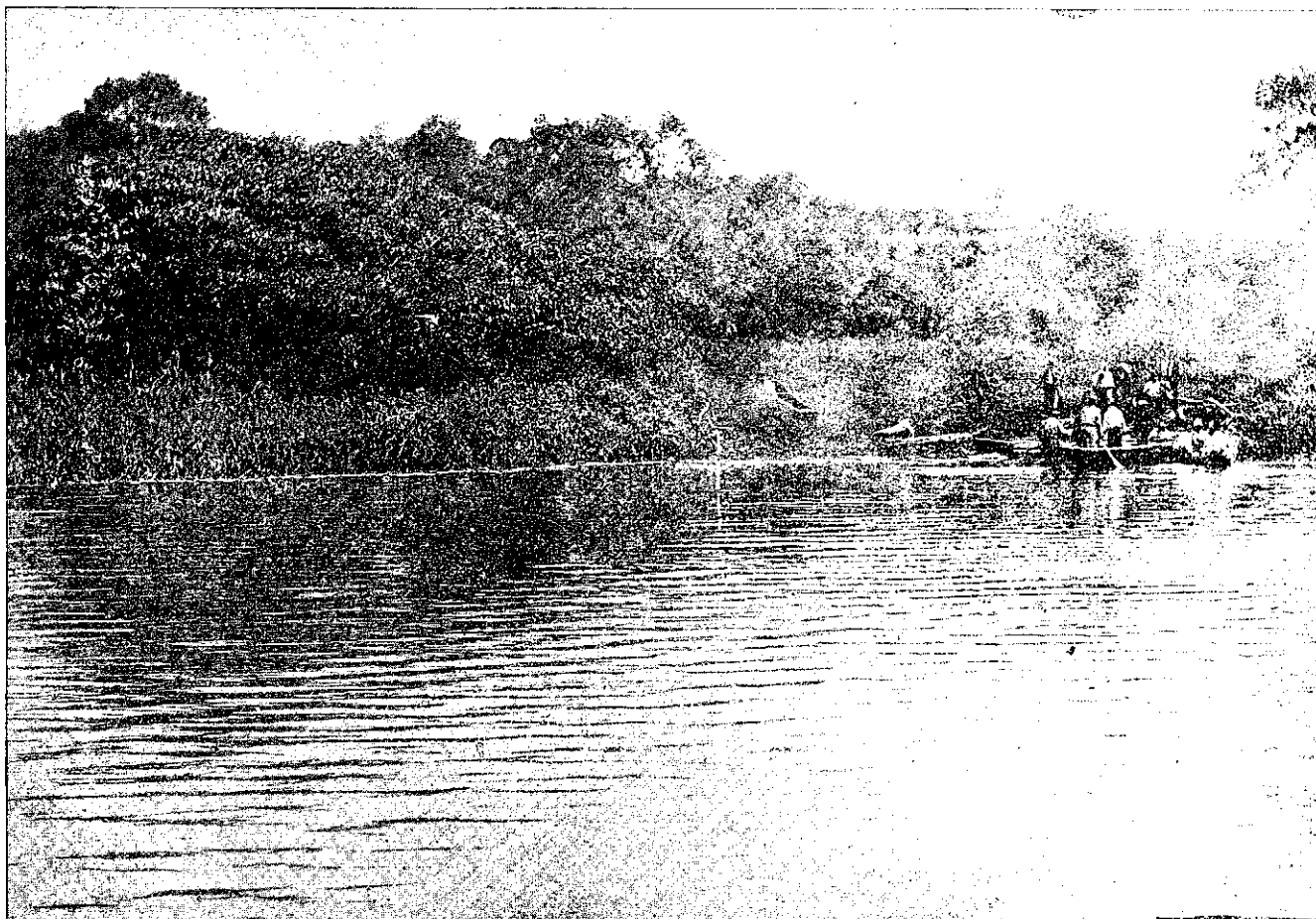


Fig. 8. Paisaje del Ú-berá

istmo, sirviéndome de ayudantes el robusto Cirilo Martinez, y el valiente baskito Ricardo V. Aguirre.

Concluidas la mensura y nivelación, y con tiempo bonancible, procedimos á la obra de Romanos de conducir á pulso

posición pintoresca, como verán ustedes en este grabado semejante al que representa el límite Berestain con Valle Artzain (fig. 8).

Toda la loma cortada por la Trinchera San Miguel, está

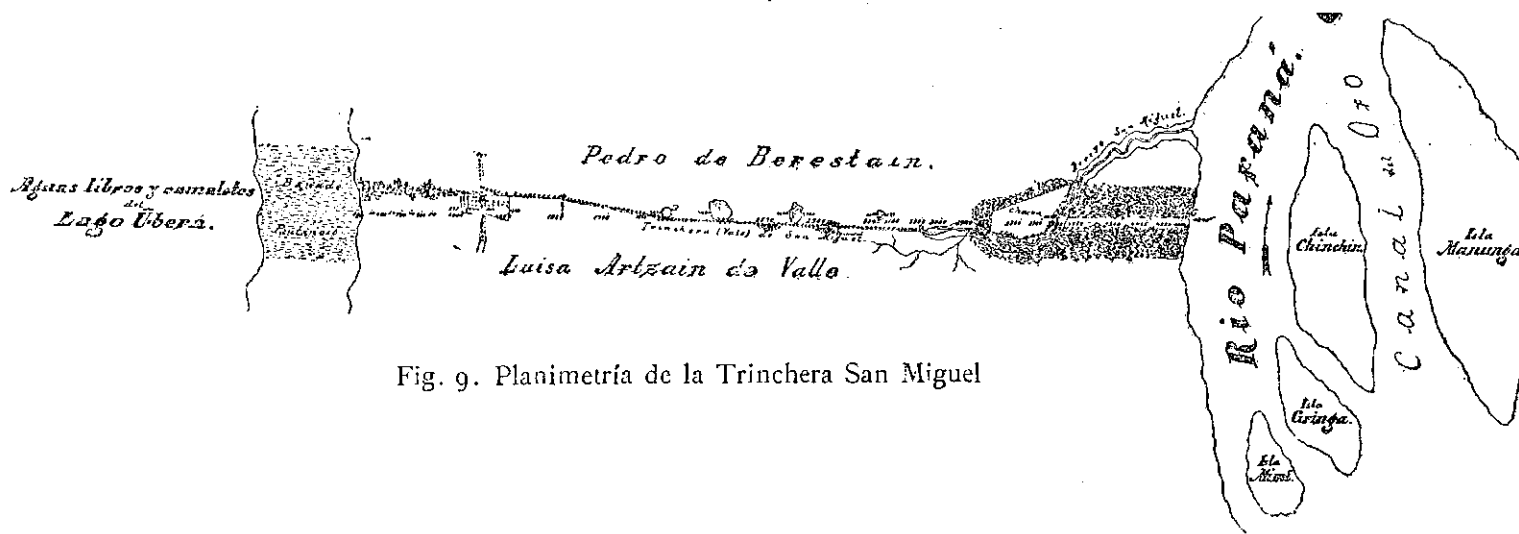


Fig. 9. Planimetría de la Trinchera San Miguel

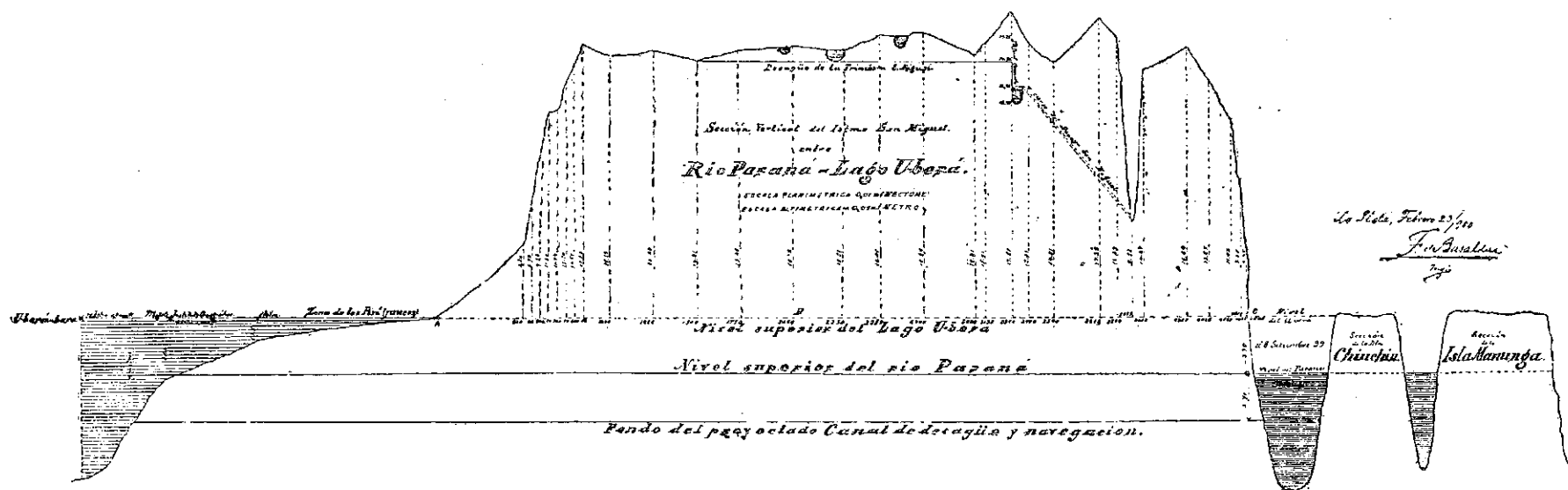


Fig. 10. Altimetría de la Trinchera San Miguel

cubierta de *tacurús*, semejando desde lejos aldeas africanas compuestas de chozas cilindro-cónicas, como gigantescas balas de cañón moderno, en torno de un tacurú mayor, habitación tal vez donde reside la reina fundadora de la colonia. El *tacurú* se compone de dos pisos: uno subterráneo, de pro-

fundidad desconocida; y el otro, de unos noventa centímetros de altura y sesenta de diámetro, sobre la superficie del suelo. Los hay mucho más grandes, alcanzando algunos — de los que yo he visto — hasta dos metros de altura por un metro y cincuenta de diámetro, en la región del Ú-guazú.

Son contruidos por una especie de piojos de color blanco ceniciento; de cuerpo blando, compuesto de una materia viscosa que revienta á la menor presión; segregando continuamente un líquido pegajoso, con el que amasan el barro de sus construcciones, y barnizan los tortuosos conductos interiores dándoles el aspecto metálico del acero.

Parece imposible que seres tan frágiles y pequeños construyan edificios tan sólidos y tan grandes, capaces de soportar el peso del hombre, y hasta el de un toro — como he visto algunas veces — sin sufrir absolutamente la solidéz de la obra.

El hombre edifica muchas veces su habitación cerca de los *tacurús*, para utilizarlos; la parte superior para horno de cocer pan, para colmenas, y para guardar papas, mandioca, etcétera, perfectamente secas; y para excavar pozos en la parte inferior de otro *tacurú*, aprovechando la porosidad del subsuelo por haber extraído tierra el *termite similis* de los naturalistas, el *cupiú* guaraní, constructor de los *tacurús*.

Los grabados números 9 y 10 representan la planimetría y la respectiva altimetría del istmo de la Trinchera San Miguel, cuya nivelación y mensura acabamos de practicar.



Fig. 11. Ninfas de las islas: *Manunga, Chinchin, Gringa y Mimi*

EN EL Ú-BERÁ

«La exploración del Lago Ú-berá es una tarea que se impone, porque casi es un deber nacional el penetrar de una vez en su interior. No es solamente por el ridículo que nos cae encima ignorando lo que ella puede ó no encerrar, si no también porque es casi un beneficio, y, si se quiere, hasta una obra de caridad el averiguarlo. El reconocimiento de la Laguna, no solamente podría satisfacer las exigencias de los curiosos, si no también agotar una fuente de supersticiones y de chismes que hacen tanto daño como otros miasmas; porque la Iberá es, en lo moral, una Laguna Pontina de atraso.»

Viaje á Misiones, pág. 115, por F. L. HOLMBERG.

SUMARIO: Poder de la superstición — Abraham, Ifigénia y Rómulo — Jettaturas y adivinas — El lago Jesuita — Deserción de pcones — Dos hombres devorados — *El Curiyá del Ú-berá* — Rayo asesino — Tres valientes — Zárate y Martínez — Región de los Pirís — Helechos sub-acuáticos — Isleta « Instituto Geográfico » — La bandera argentina — Victória Régia — *Similia-similibus... pescantur* — Ni tigres ni ciervos — Arañas y mosquitos — Holmberg, Spegazzini y compañía — Silencio agosto — ¡Fuegos y tañidos! — El cencerro ... de una yegua — Cae la venda — La isla ... es Ituzaingó — Profundidades del Ú-berá-bara — Los sondages del lago — Valos y Viñas — El futuro canal del Ú-berá.

Los indios guaraníes dicen que *Ú-berá* significa *aguas brillantes*; y dicen también que *Ú-berá-bara* significa *grandes aguas* del Uberá, de donde deduzco que la terminación *bara* significa *grande*, es decir, profundo, caudaloso, como es efectivamente el lago en el paraje citado. Véase el grabado respectivo (fig. 10).

A lo dicho por nosotros en la página 13 á propósito de la etimología eskérica del rio *Paraná*, podemos agregar dos citas concordantes.

Según Court de Gibelin, *bar* = agua, mar.

Los antiguos Aryas — dice monsieur de Jonnés, en la página 43 de sus « Etudes Préhistoriques » — llamaban al Océano *baruna*, por su gran profundidad, el Dios Generador.

Queda, pues, constatado nuevamente que *bara* significa agua, gran corriente de aguas, régimen de las aguas, cauce caudaloso, como significa en idioma eskera.

El poder de la superstición es terrible. La historia nos enseña que hombres de clara inteligencia, de corazón magnánimo, se vuelven tontos, pierden la noción de la justicia, se transforman en verdugos inhumanos sedientos de sangre como las fieras del desierto. Abraham degollando á su hijo en los zarzales del Horeb; Ifigénia ofrecida en holocausto; Remo transpasado por la espada de su hermano; armaron sus brazos asesinos derramando su propia sangre en aras del mónstruo de la superstición.

El vuelo de las aves, el estampido del trueno, ó las entrañas de las víctimas, interpretadas por Agoreros y Arúspices en nombre de la divinidad, ha detenido ejércitos enteros unas veces, y otras los han lanzado contra el enemigo.

En nuestros días, en la aurora del siglo XX henchido de promesas de civilización, hay todavía muchas damas y caballeros que van á consultar adivinas; que créen en *jettaturas*, y para quienes es infausto el número 13, obedeciendo á estúpidas supersticiones, concebibles solamente por extraño fenómeno atávico, reminiscente de edades de bárbaric y de ignorancia.

Fenómeno análogo observé entre la mayor parte de los vecinos que habitan las riberas del Ú-berá, y que creen firmemente en la existencia de tribus guaraníes en las islas flotantes

del lago; que juran haber oído, en el silencio de la noche, lejanos tañidos de campana de las iglesias jesuitas; que dicen haber escuchado mujidos de toros, relinchos de potros, y hasta el débil balido de la oveja, traídos por el viento desde las islas misteriosas. ¡Pobres paisanos! Buenos é ingénuos por naturaleza, su falta de instrucción escolar se halla agravada por el sedimento de *milagros*, dejado en sus almas de neófitos por los que se sirvieron del fanatismo religioso para dominarlos.

Puede decirse que el Ú-berá es todavía un lago de jesuitas.

Tuve ocasión de hacer estas observaciones, cuando conducida mi canoa desde el Paraná, hube de elegir los hombres que debían acompañarme á navegar el Ú-berá.

Aquellos hombres que en mí veían su jefe militar, y á quienes la disciplina obligaba á obedecer, influenciados por las supersticiones que rodean la misteriosa laguna Ú-berá, mostrábanse poco dispuestos á embarcarse en la canoa: algunos se fingieron enfermos, y otros, los peones que llevaba á sueldo, cobraron su dinero y desertaron. Influía sin duda en el ánimo de todos, y en mi propio espíritu, la circunstancia de haber aparecido en las costas del lago, y en las cercanías de la estancia Valle Artzain, hacía pocas semanas — decían los vecinos — una canoa con los cadáveres de dos cazadores de garzas, arrojados á la costa por uno de los frecuentes huracanes que azotan la región.

Los ojos del uno y las pudendas del otro habían sido devorados, sin que las demás partes del cuerpo presentaran á la vista signo de lesión; pero hinchados extraordinariamente, y encanecida la piel por la avanzada descomposición cadavérica.

¡*El curiyú!* me decían; ¡*el curiyú!* No entrés al Ú-bera, carai! repetían gimoteando las pobres mujercitas del contorno; y un estremecimiento nervioso sacudía nuestros cuerpos comunicándonos extraña sensación de frío.

¿Cuál era la causa real de la muerte de aquellos cazadores? Aún admitida la existencia del *curiyú*, de esa gran culebra de diez metros de longitud y treinta centímetros de diámetro, más poderosa que el terrible boa constrictor, cuyos anillos aprisionan y trituran una vaca, sin esfuerzo, no podía ser el *curiyú* la causa de la muerte de esos hombres; por tres razones:

Primera, porque no los devoró; segunda, porque á fuer de valientes correntinos hubieran hecho uso de sus armas, y éstas se hallaban intactas, las escopetas cargadas, y los facones envainados; y tercera, porque la canoa atacada por el monstruo hubiera zozobrado bajo su enorme peso al trepar por la borda.

La hipótesis que me pareció más verosímil, es ésta:

La cuenca, el *hueco*, ocupado por las aguas del Ú-berá, es teatro de terribles tempestades, frecuentísimas en aquella latitud sub-tropical, y en aquella estación. Las descargas eléctricas surcan el horizonte en todas direcciones, tñiendo con sus cárdenos reflejos las aguas del lago y los *pirí* de sus riberas.

La canoa de los cazadores de garzas tenía una tacuara, á guisa de mástil, del que pendía desgarrada una pequeña vela triangular. Una de esas tormentas los sorprendió en el lago, y atraído el rayo por el único mástil erguido sobre la concava plitud del lago, estalló sobre las cabezas de aquellos desgraciados! Las aves de rapiña, abundantes en aquel lago de jesuitas, devoraron las partes que dejamos señaladas, sin necesidad de desgarrar pantalones; porque, en cambio de ellos, usan *chiripá*, arrollado cilíndricamente á la cintura.

Trabajo me costó tranquilizar el ánimo de mis hombres, porque las buenas mujeres del contorno, con la más noble intención, repetían sin cesar el estribillo: «¡*El curiyú!! No vás al Ú-berá, ché carai!!*»

Tres hombres — porque Ricardo merece serlo á pesar de

sus pocos años—el cabo Zárate, y Cirilo Martínez, se ofrecieron para ir conmigo en la canoa. Rezongando quedó en tierra mi baskito, pero como tiene madre, una santa mujer, no me atreví á llevarlo conmigo. Nos embarcamos pues, Martínez, Zárate y yo, bien provistos de municiones de boca, conservas y *beyú*, yerba-mate y una *pava*; y como municiones de guerra, nada menos que tres carabinas Mauser y cien tiros por barba, amén de las correspondientes *tavariras* ó cuchillos de monte. Una sonda, los anteojos, un plano, mi sextante de bolsillo, una brújula y la cartera, completaban nuestro equipo. Dos largos botadores de tacuara, simultáneamente empujados por mis compañeros, lanzaron el ligero esquife veinte metros agua adentro, abriendo angosto surco en los verdes pirís de la ribera. ¡Ya era hora! Pues empezaba á fastidiarme en grado sumo el plañidero refrán de aquella gente: «¡*El curiyú!! No vás al Ú-berá, ché carai!!*

El *pirí*, el junco, ocupa próximamente un kilómetro en torno á la ribera—porque no puede florecer donde el agua alcanza dos metros de profundidad—oponía resistencia á nuestro avance, rumbo al *mogote*—así llaman allí á las isletas—y la lenta marcha me permitió observar la flora sub-acuática.

Con gran admiración de mi parte, noté que el fondo del Ú-berá estaba allí tapizado de helechos en plena vegetación, y como no tenía noticia de que esta planta viviera bajo el agua, arranqué algunos ejemplares para hacerlos clasificar por los especialistas. Noté también la inmensa cantidad de pececillos, que en compacto cardúmen paseaban en el fondo, y algunos de ellos pesqué, ¿saben ustedes cómo? pues sencillamente así: en el fondo de mi ancho sombrero panamá, puse por cebo, en la primer parada de descanso, una vacía lata con restos de sardinas; sumergí el sombrero, esperé breves instantes, y cuando la turba acuática estaba en lo mejor de su festín, piano, piano, levanté las alas del sombrero, hasta la superficie, arrojándolo de golpe en la canoa.

Hanneman, ante aquel mar de agua, donde diluíanse fragmentos infinitesimales de sardinas, al ver la cantidad de congéneres atraídos, hubiera exclamado: «¡Eureka! *similia-similibus ... pescantur*». Y que me perdonen Carrasco y el R. P. Casanova Sanz el latinajo.

Al oscurecer llegamos á la isleta que bauticé con el nombre de *Instituto Geográfico*, en homenaje á la sociedad argentina de su nombre. Plantada en el centro, sólidamente amarrada á los arbustos que coronan la superficie, dejé una larga tacuara, donde flamean desde entonces los colores argentinos en la bandera que al efecto llevaba preparada.

La única *Victoria Régia*, que en estado salvaje hayan visto mis ojos, balanceaba sus redondas hojas de bordes verticales, de ochenta centímetros próximamente de diámetro, arraigada en el profundo talud sumergido de esta isleta.

Llamaba mi atención la seguridad con que los vecinos del lago afirmaban la existencia de *árboles que navegan* en las aguas del Ú-berá, y traté de constatar tan raro fenómeno.

Efectivamente, hay una especie de árbol que, como el filodendron de los bosques misioneros lanza desde la copa de los árboles raicillas como hilos para que arraiguen en el suelo, así el árbol del lago procede en sentido inverso. La semilla germina en el fondo de las aguas, hunde las raíces entre el limo, y las prolonga hasta la superficie del lago, donde se desarrolla el tronco, las ramas, las hojas y el fruto. Cuando el viento empuja las aguas del lago hacia el Este, por ejemplo, el árbol, mirado desde la orilla, se ha movido cinco ó seis metros hácia el Este. Igual fenómeno ocurre en sentido inverso, de manera que en realidad se mueve el árbol sobre las aguas, describiendo la base de un cono invertido de diez á doce metros de diámetro, cuyo vértice está en el fondo del lago.

Recuerdo que á mi regreso de Estados Unidos, viajando desde Tampa, en la Florida, hasta Key-West (Cayo Hueso), llamó extraordinariamente mi atención ver el mar amojonado

con postes indicando la canal, como se indican las *verstas* en los caminos de las nevadas planicies de Sibéria; y sobre todo, al ver surgir del abismo del mar, bosques de *mangles* rodeando los islotes con su verde corona, que ondulaba al ritmo de las olas levantadas por las ruedas del vapor.

Los árboles flotantes del *Ú-berá* deben pertenecer á la misma familia botánica, ó á otra semejante, que Spegazzini, Holmberg ó Thays clasificarán científicamente.

Encima de las hojas de *Victoria Régia* erguíaase gallarda la auri-verde *pacaá*, la gallineta de nuestras islas, cuyo grito estridente *tú!... tú!... tú!... huáscar!* saluda la alborada y el ocaso del día, y que los indios dicen que lloran así en honor del desgraciado inga Huáscar.

El fondo del *Ú-berá* en la región de los *pirís*, esta surcado en todas direcciones por caminos de carpincho; pero no ví ni uno solo; como no ví *curiyús*, ni grandes ciervos, á pesar de que existen á millares — según dícereis — como tampoco ví ni un solo tigre, perseguidor de ciervos, que huyendo del felino pasan de tierra firme á los mogotes, y de una en otra isleta, pasean por todo el *Ú-berá*. Decididamente, San Huberto no es mi amigo; en cambio hice una feróz matanza de mosquitos, y una cacería de arañas de todo color y tamaño, que habitan sobre *pirís* y *nenúfares*, y sobre todo lo que flota sobre el agua. Aviso á Holmberg, Spegazzini y C^a.

Desatracamos la canoa de la isleta «Instituto Geográfico» después de extraer la tinaja referida, y fuimos á fondear un centenar de metros agua adentro, por vía de precaución contra un posible avance de felinos, *curiyús*, y otras alimañas.

La cena frugal fué aumentada con peccillos, asados sobre el fogón improvisado en una extremidad de la canoa, sobre un montón de tierra, según la prudente costumbre de los pescadores indígenas: unas latas de conserva, y unos trozos de sabroso pan *beyú*, rociados con la exquisita agua del *Ú-berá*, restauraron nuestras fuerzas.

Tendía la noche en tanto sus crespones, invitando al reposo nuestros cuerpos; circuló breves instantes el acostumbrado mate; y envolviéndonos en nuestros ponchos, nos acomodamos para dormir en el angosto plan de la canoa.

El augusto silencio de la noche, no es allí interrumpido por profanos ruidos, y la magnífica bóveda del cielo cubierta de espléndidos soles lejanísimos, trae al alma la paz y la quietud de quien se siente, ante aquellas grandiosas maravillas, átomo débil apenas ponderable.

Poco después dormía profundamente.

Una voz débil, articulada apenas, llegó á mis oídos juntamente con el leve movimiento de un brazo que se apoyaba sobre el mío. Era mi buen compañero que, señalándome un punto que brillaba en las lejanías del horizonte del *Ú-berá*, hácia el nordeste, con voz en que temblaba la emoción — *¡burubichá!*, me dijo «¡el fuego de las islas!» — agregando en el mismo tono «¡la campana de la iglesia!» Me incorporé, tomé el anteojo y traté de explorar los contornos de la luz que brillaba allá en las profundidades de la noche. Agucé cuanto pude mis oídos, y un momento después oí el lejano vibrar de un tañido. ¿Qué era aquello? Y en el momento en que iba á pedir nuevos datos á Martínez, Zárate se incorporó diciéndome: «Señor ¡allí, lo vé usted? allí brilla un fuego en otra isla. Debe ser, agregó, la Isla de los jesuitas, porque veo otros fuegos cerquita del primero.» Dirigí segunda vez mi anteojo al horizonte, y consultando mi brújula, comprendí la procedencia de los fuegos. Ordené á Martínez que anclara de popa y proa la canoa, de tal manera que la quilla, mantenida en quietud por los anclotes, quedase en línea recta con el fuego que él vió primero. Llamé después á Zárate á mi lado, le mostré con la brújula en la mano, y el plano extendido en mis rodillas, el rumbo de los fuegos que él vió; y como cabo de línea, y como tal, despierto, al momento entendió de lo que se trataba.

Volvimos á dormir sin que nada turbara ya la paz de á bordo. Cuando al apuntar la aurora, me pasó Martínez el primer mate, me dijo sonriente: «Gracias burubichá, tú sabes mucho; aquel fuego que ví era el de un Puesto de Valle, y el que Zárate vió, fué el de las rancherías de Ituzaingó; y la campana... añadió, medio abatado, era el cencerro de la yegua de una comadre mía.»

Dos almas, por lo menos, no creerán nunca más en las supersticiosas consejas de islas flotantes pobladas, ni en campanas de jesuitas tañendo en las islas del *Ú-berá*: cayó la venda de sus ojos.

Aprovechamos el tiempo para sondar la laguna hasta las grandes profundidades del *Ú-berá-bara*, que es un lugar llamado así por los indígenas á causa de la gran hondura de las aguas del lago en aquel paraje, al oeste magnético de la estancia de Comte, según indico en el plano alimétrico de la sección del istmo, cuyo grabado acompaño (fig. 10).

La voz *bara* tiene aquí la significación que le hemos atribuido en la etimología de *Paraná*.

Acabamos de constatar—sonda en mano—la existencia de esa extraordinaria profundidad del lago, que los naturales llaman *bara*, empleándola como adjetivo indicante de gran profundidad en *Ú-bera bara* = aguas-brillantes-profundas.

¿Será este uno de los puntos del antiguo cauce del río Paraná, cuando corría hácia el Uruguay antes del cataclismo que lo desvió hacia el oeste, á confluir con el río Paraguay? ¿Habrá otras profundidades como ésta, en ese gran lago misterioso? ¿Conservan estas profundidades la dirección hácia el Miriñay ó el río Corrientes?

Sería interesante levantar el plano hidrográfico de este viejo cauce, siguiendo sus profundidades tortuosas sub-acuáticas hasta la embocadura del Miriñay, en donde existe otra *bara*, de profundidad extraordinaria, constatada por nosotros como decimos en la página correspondiente.

La ejecución del relevamiento y sondaje del antiguo cauce del Paraná, merece interesar al Gobierno Nacional, muy especialmente al Ministerio de Marina, á cuyo frente se encuentra hoy un oficial distinguido, el señor Betbeder; uno de los nuevos marinos—marinos de guante blanco—de los de la nueva escuela, que saben unir las formas del refinamiento social á las energías varoniles de los viejos lobos de mar.

No tenemos el honor de conocer personalmente al señor Betbeder, pero la circunstancia de tener en sus venas sangre de nuestra vieja estirpe eskalduna, nos autoriza á ofrecerle la oportunidad de ordenar la ejecución de este trabajo hidrográfico, con algunos jóvenes oficiales de la escuadra.

Dos vaporcitos *mosca*—de los calentados á petróleo—y una docena de hombres, provistos de los instrumentos necesarios, relevarían en seis meses el perímetro del *Ú-berá*, y fijarían el cauce del antiguo Paraná: ese cauce será algún día restablecido, para unir el Paraná con el Uruguay, y en su hora será recordado el nombre del Ministro que trace los primeros perfiles de la magna labor.

Cuando anotados los sondajes volvimos hácia el punto de partida, sirvió para orientarnos un *valo* con su hilera de árboles, y la *viña* terminal de la Trinchera San Miguel.

Los vecinos de aquel pago llaman *valo* á las zanjas; y *viña* á los bosques de naranjos, sin duda porque en tiempo de la dominación jesuítica, estos sábios sacerdotes utilizaron el jugo de la naranja para fabricar el vino de su nombre—vino de naranja—equiparando así el producto de las viñas de uva con el obtenido del jugo de la naranja.

Practiqué en la trinchera de Loreto, al norte de Ituzaingó, en campos de mi simpático amigo el doctor Esker, las mismas operaciones geodésicas de la Trinchera de San Miguel, como verán ustedes en el plano respectivo; y unidos trigonométricamente ambos puntos extremos, proyecté el trazado del *Canal de navegación y desagüe*, señalado en el plano respectivo,

cuya importancia voy á exponer brevemente, y satisfecho con los felices resultados de esta expedición, y viendo aseguradas para un futuro cercano grandes obras públicas, dignas de la ciencia y del poder económico argentino, expedí el siguiente telegrama:

Ingeniero Francisco Seguí. — «Instituto Geográfico».

Buenos Aires.

Desde Paraná frente islas «Manunga», «Chinchin», «Gringa», «Miní» arriba rápido Apipé, medí Trinchera San Miguel, hasta pié barrancas lago Ú-berá 4137 metros. Diferencia de nivel entre actuales aguas bajas Paraná con aguas región *Piri* (juncos) Ú-berá 3,30. En aguas normales Paraná igual nivel Ú-berá cuya profundidad en *mogote* (isleta) «Instituto Geográfico» es 3,65. El istmo es arena limo antiguo lecho Paraná, fácil dragar, asegurando desecación doscientas leguas

fiscales, abreviando cien leguas transporte ricos productos Misiones, oriente Paraguay, seguramente por río Corrientes y posiblemente por Miriñay que prepárome salir reconocer. El Ú-berá no tiene ya mónstruos; será artéria fluvial importantísima, y encierra novedades fauna, flora que reclaman presencia Ameghino, Holmberg, Spegazzini.

Concurso escolta 12 línea y subprefectura Posadas eficazísimo; sírvase agradecerles. Salúdale.

F. DE BASALDÚA.

Las cuatro islas á que alude este telegrama, cuyos planos y perfiles están dibujados en los grabados 9 y 10, llevan los nombres familiares de mis cuatro hijas. Perdónese el cariño de padre en obsequio á mi deseo de vincular mis buenas acciones á la memoria de mis hijas argentinas, que asociadas así, estimularán su inteligencia para ser más y más dignas hijas de esta patria.

CANALIZACIÓN DEL Ú-BERÁ

SUMARIO: Triangulación geodésica — Deber de cortesía — Problemas previos — Las diez y nueve hipótesis de Holmberg — Líneas de resaca — Fuertes corrientes — Costas porosas — Capilaridad — Inyección del Ú-berá — Caverna subterránea — Los Geysers y el pozo de Grenelle — Sin afluentes — Pluviometría — Rocío — Evaporación — No recibe aguas del Uruguay — *Desniveles aparentes* — Desagües del Miriñay y del Corrientes — Los camalotes — Presión atmosférica — El Uruguay — Angosto hasta el Salto — Ancho hasta el Plata — El Paraná afluente del Uruguay — Canalización futura — Cachoeiras y rápidos del Alto Uruguay — Ganando distancias, tiempo y dinero — Temores infundados — Nunca habrá sequía — Holanda colosal — Multiplicación de canales — Vida humana y vida nacional — Islas é islotes — Aprovechamiento de fuerzas — Brazil y Paraguay — Lo que hoy debe hacerse — El canal de Ituzaingó — Movimiento de tierras — Dock central — Cinco millones doscientos cincuenta mil metros cúbicos — El *horse shelve* — Canales de La Plata — Puerto de Buenos Aires — Precios unitarios — Promedio resultante — Canales yankees — Excavadoras americanas — Superioridad de Marion and company — Distribución del trabajo — Estudios de Davidson y Parfit — Draga zanjeadora — Drenaje y cercado — Riego á voluntad — Saneamiento del suelo — Canalización y desagüe en la provincia de Buenos Aires — Esclusa previsoras — Expropiación conveniente — En honor de Azara — Faz económica — Dos millones gastados — Doscientas leguas ganadas — Riqueza humífera — Arróz y tabaco — La Vuelta Abajo — Criollos laboriosos — Fraccionamiento en lotes — Operación financiera — Empresa constructora — Cooperación nacional — Aumento de población — Nuevas rentas — Ciencia y patriotismo — Nuestra ofrenda — ¡ A la obra !

Terminada la rápida exploración del Ú-berá, triangulamos las riberas del lago desde la Trinchera de San Miguel hasta la de Loreto. Como el nivel de las aguas del Ú-berá es el mismo en ambas trincheras, dado que no existen corrientes sensibles en el lago, nos limitamos al relevamiento y nivelación de la Trinchera de Loreto hasta su confluencia con el Paraná.

El resumen de ambas operaciones queda gráficamente demostrado en los planos que acompañan este libro (véase los grabados páginas 36 y 46); y como la naturaleza del suelo

es absolutamente igual en San Miguel y en Loreto, omitimos la descripción detallada que resultaría redundante.

Antes de seguir adelante, queremos dejar constancia del amable recibimiento que nos dispensaron las autoridades y vecindario de Ituzaingó, gracias á las iniciativas de nuestro excelente amigo César Resoagli. Nos es agradable también dejar constancia de la buena voluntad manifestada por los caballeros Berestain, Abelenda y doctor Esker, propietarios del Rincón de Santa María en la zona atravesada por el canal proyectado, y en cuya realización cifran ellos y el vecindario de Ituzaingó grandes y legítimas esperanzas de progreso.

Las operaciones geodésicas que acabamos de describir, establecen científicamente las relaciones de nivel entre las aguas del Paraná y las del lago Ú-berá; así como la longitud de los istmos que las separa en las Trincheras de San Miguel y de Loreto.

Falta ahora estudiar el origen de las aguas del lago; la superficie que bañan; la manera de desaguarlo; el costo del trabajo; la cantidad de tierra firme conquistada por el desagüe; las ventajas que obtendrá la navegación; el interés de los gobiernos brazílero, paraguayo y oriental; y los beneficios que resultarán para el gobierno de Corrientes, ó para la empresa que ejecute estos trabajos.

El doctor Holmberg, reasumiendo las opiniones del ilustre Azara con sus observaciones personales, formuló diez y nueve hipótesis en la página 118 de su citado «Viaje á Misiones».

Son éstas:

- 1ª ¿Cuál es la extensión real de la laguna Ú-berá?
- 2ª ¿Cuándo llega á su máximum y mínimum de amplitud?
- 3ª Composición de su fondo.
- 4ª Topografía del mismo.
- 5ª ¿Debe sus crecientes á las lluvias?
- 6ª ¿Al Uruguay?
- 7ª ¿Al Paraná?
- 8ª En uno de estos casos, ¿cómo es la comunicación?
- 9ª ¿Viene subterráneamente del Ú-guazú?
10. ¿Es cierto que sube y baja contemporáneamente con uno ú otro de los dos grandes rios nombrados?
11. ¿Cuál es su desagüe?
12. ¿Cuál su evaporación?
13. ¿Existen islas en su interior?
14. En caso afirmativo:
 - a) ¿Cuál es su carácter?
 - b) ¿Cuáles sus productos?
 - c) ¿Cuáles sus condiciones de aplicación?
15. En caso afirmativo, ¿qué ventajas ó inconvenientes ofrece su existencia?
16. Tentativas de investigación.
17. El agua que corre frente á Posadas, ó más abajo, ¿es la misma cantidad que resulta del caudal propio unido al del Iguazú, más los afluentes menores, menos la evaporación y absorción?
18. Iguales proposiciones para el alto Uruguay.
19. Influencia de la Ú-berá sobre el clima de la región en que se encuentra.

Hemos meditado á nuestro regreso de la expedición—no las habíamos leído antes—sobre las hipótesis del doctor Holmberg, algunas de las cuales estudiaremos en seguida; pero

encontramos que falta precisamente aquélla que resulta como la más natural y sencilla después de nuestro estudio.

Las hipótesis del doctor Holmberg serán analizadas en cuanto encuadren dentro de nuestro plan.

Es un hecho referido por todos los vecinos del Lago que el nivel de sus aguas sube ó baja periódicamente, siendo fácil constatar su aserto observando las líneas de *resaca* que bordean sus costas, elevándose algunas hasta dos metros sobre el nivel de nuestro plano.

Los análisis físico-químicos de las tierras de la Trinchera San Miguel, y del fondo y riberas del lago Ú-berá, demuestran la porosidad de aquéllas, y la facilidad con que todas ellas podrán ser dragadas:

OFICINA QUÍMICO-AGRÍCOLA
DE LA
PROVINCIA DE BUENOS AIRES

La Plata, Febrero 6 de 1900.

Señor Director de la Oficina Químico-Agrícola doctor don José M. Corvalán.

Tengo el agrado de comunicar á usted el resultado obtenido por el análisis físico-químico de la tierra del suelo de Trinchera San Miguel (Misiones) remitida á esta oficina por el señor ingeniero F. de Basaldúa.

Humedad	%	2,60
Arena	»	76,30
Arcilla	»	15,68
Humus	»	2,82
Cal	»	1,50
Pérdida	»	1,10
		100,00

Se desprende del análisis, que la tierra es *areno-arcillosa*.
Saluda atentamente al señor Director

Ricardo J. Davel,
Químico.

INSTITUTO GEOGRÁFICO ARGENTINO
CALLE FLORIDA, 150

Buenos Aires, Enero 11 de 1900.

Señor Gerente de la Unión Industrial Argentina:

He examinado dos muestras de tierras enviadas por el Instituto Geográfico Argentino, procedentes de la orilla y fondo de la Laguna Iberá, siendo como sigue el resultado obtenido:

Análisis número 1343 — Tierra amarillenta

Agua higrométrica..... %	2,36
Pérdida por calcinación	» 3,84
Parte insoluble en el ácido clorhídrico (arcilla)	» 85,66
Sesquióxido de hierro y alúmina.....	» 8,01
Caliza	» 0,10
Magnésia	» 0,008
Pérdida.....	» 0,022
	100,000

Esta tierra (arcilla ocreosa amarilla), al quemarse ó calcinarse, toma un hermoso color rojo. Puede utilizarse en la fabricación de ocre para la pintura.

La otra muestra, examinada á parte, ha resultado ser una mezcla de piedritas de diversas dimensiones y aspectos, con arena cuarzosa y conglomerado de arena con arcilla ocreosa ó ferruginosa.

Dichas piedritas son todas á base de sílice puro ó silicatos compuestos y ofrecen á la vista colores y aspectos muy variados; predomina en ellas la forma redondeada á causa del desgaste de las aguas. La arena es de la misma composición silicosa (cuarzosa); habiéndose, en parte, conglomerado la arena con la arcilla ocreosa.

(Firmado): *Eduardo Suárez,*
Químico.

Es copia — G. CORREA LUNA,
Gerente del Instituto Geográfico Argentino

La corriente del rio Paraná golpea con velocidad media de tres millas por hora, las costas comprendidas entre la zanja de Santa Tecla y Solis-Cué, que forman ángulo recto con la dirección normal de la corriente.

Esas costas, extraordinariamente porosas, pues se componen de arena y arcilla, como se demuestra en el análisis químico acompañado, absorben gran cantidad de las aguas del rio, penetrando éstas al interior—por capilaridad, si se quiere— hasta la cuenca del Ú-berá.

La corriente del Paraná representa en este caso la enorme potencia inyectora resultante del volúmen del álveo del rio, lanzado contra las arenas de la costa, con velocidad de tres millas por hora. Algo así como millares de millones de jeringuillas de Pravatz inyectando agua del Paraná en los tubos capilares de la corriente arterial del Ú-berá.

Si las aguas que alimentan el Ú-berá vinieran por una gran caverna subterránea, por bajo las sierras de Misiones desde el Ú-guazú, la diferencia de nivel, más de doscientos metros, y la presión resultante, producirían en la salida del lago un chorro gigantesco que se elevaría sobre las aguas del mismo como los geysers de Islandia, ó como la columna de agua del pozo artesiano de Grenelle.

El lago Ú-berá no ofrece este fenómeno á la vista; ni tiene corrientes, á no ser cuando desagua por el Miriñay al Uruguay, y por el rio Corrientes al Paraná. Además, el caudal de agua del Paraná entre Posadas y Villa Encarnación, lo mismo que frente á la Trinchera de San Miguel, es mucho mayor que en la confluencia del Ú-guazú con el Paraná; de manera que la opinión del señor Cortés, recogida por el doctor Holmberg, en la página 117 de su interesante libro, carece de todo fundamento.

La laguna Ú-berá no tiene afluentes, porque no merecen tal nombre los pocos y pequeñísimos zanjones de sus riberas norte y este, como puede observar el lector dirigiendo

una ojeada al plano topográfico de la provincia de Corrientes (véase fig. 1).

Nuestras observaciones sobre la pluviometría del Ú-berá, aunque se refieren solamente á un mes, no discrepan mayormente de las del doctor Bertoni, que se refieren á la región boscosa de Misiones, en donde llueve más que en la zona descubierta del Ú-berá. Pero como en la solución de estos problemas conviene, siempre que sea posible, proceder sin apasionamiento, tomaremos para nuestros cálculos los datos oficiales de la Oficina nacional meteorológica de Córdoba, consignados en la página 345 del último Censo argentino.

Mientras en Buenos Aires llueve 0,900, la cifra de Corrientes es de 1,191, y la de Itá-curubí 1,527. La evaporación observada en Córdoba es de 1,439; de manera que combinados estos datos con los nuestros — tomados sobre el terreno — y teniendo en cuenta la cantidad de rocío, no observada oficialmente hasta ahora, sino por nosotros, tenemos las siguientes cantidades:

Lluvia anual en Itá-curubí	1,527
Lluvia anual en Corrientes.....	1,191
	2,718
Promedio de lluvia en el Ú-berá.....	1,359
Rocío calculado	0,135
	1,494
Evaporación	1,439
Restaría.....	0,055

Pero como la evaporación es mayor en el Ú-berá que en Córdoba, creo que se destruye el producto de las lluvias y del rocío, con la evaporación.

Queda, entonces, como único manantial surtidor de la enorme cuenca del Ú-berá el agua filtrada desde el Paraná, en el paraje y en la forma arriba explicada.

He recorrido toda la costa del Ú-berá desde el Miriñay hasta frente al *Aguapey* en el bañado de los siete árboles, y

por el *Aguapey* mismo siguiendo el curso de este río, costeando casi el Ú-berá, hasta la zanja de *Carapé*, — terreno bajo — muy poco al nord-este de la trinchera de San Miguel.

Una pequeña lagunita de 50 metros de diámetro, distante una cuadra de la estancia de Heriberto Martínez, á unos dos mil metros al este del Paraná, entre la estancia de Durán y Vuelta del Ombú — al norte de Trinchera San Miguel — es el *divortia aquarum* de la región, pues vierte sus aguas al Paraná y al Uruguay por dos arroyitos. Es, además, el verdadero límite sud de las *tierras coloradas* de Misiones.

No vienen, pues, del Uruguay las aguas del Ú-berá, porque está de por medio el *Aguapey*; y porque además es rocalloso, impermeable, el terreno comprendido entre el Uruguay y el *Aguapey*, habiendo fracasado diversas tentativas de perforación de pozos artesianos y semi-surgentes, intentadas por algunos hacendados de la región.

Pero algunos argüirán: Si las aguas del Ú-berá vienen por filtración del Paraná ¿cómo es que el nivel superior del lago es más alto que el de las aguas del Paraná en la Trinchera San Miguel, según demuestra el plano (fig. 10)?

Sencillamente porque mientras la boca del Paraná en el delta, amplísima, inmensa, permite que el caudal de sus aguas se derrame en el grandioso estuario, volviendo el río á su nivel normal en poco tiempo, sucede lo contrario en el Ú-berá. Los únicos dos desagües del lago se verifican por dos arroyos insignificantes en su origen: el Miriñay y el Corrientes, y aún en ellos se obstaculiza la corriente con la aglomeración de enormes masas de camalotes, atraídos por la pendiente de las aguas, y que llenan el cauce de ambos ríos en masas compactas de muchos kilómetros de extensión.

Obstaculizado así el desagüe del lago, por los camalotes, el nivel del Ú-berá decrece lentamente, conservándose más alto que el del Paraná, que ha vertido al mar sus aguas, rápidamente, por sus amplísimas bocas en el estuario del Plata.

Dejemos constancia de un dato que puede ser interesante: en la boca donde nace el Miriñay en el lago Ú-berá, frente á la estancia de Cáceres, el lago es sumamente profundo, más de diez y siete metros de hondura, según nuestra observación.

Dada la diferencia de nivel entre el Ú-berá y el Paraná, cuando éste está bajo, la presión atmosférica y la resultante del peso de las aguas explican satisfactoriamente la multitud de pequeños manantiales que vierten las aguas del lago al Paraná entre los cuales, los principales, son: la extremidad oeste de las trincheras de San Miguel y de Loreto, el Ibapey, el Urundey y otros menores, que recogen además las aguas de la altiplanicie del Rincón de Santa María.

Puede decirse, entonces, que la diferencia de nivel es *aparente*, puesto que depende de la facilidad de los desagües; y deducimos que cuando se limpie y canalice el sud de la Laguna y el álveo del Miriñay y del Corrientes, el nivel de las aguas del Ú-berá seguirá uniformemente el movimiento de las del río Paraná.

Si se observa el amplísimo cauce del Uruguay entre el Salto y Concordia, en relación al escaso volúmen de sus aguas, el espíritu del observador acepta sin violencia nuestra hipótesis de que anteriormente el caudal de las aguas del Uruguay estaba acrecentado con las aguas del Paraná, que, desde las cercanías de la Trinchera de San Miguel, atravesaba por el *Ú-berá-bara* y el Miriñay toda la provincia de Corrientes, hasta las cercanías del Salto. Y este mismo Salto, esta rotura, este dislocamiento del río frente á Concordia, son sin duda sincrónicos con el fenómeno volcánico que proyectó la sierra de Misiones, según antes hemos expuesto. Lo angosto del cauce del Uruguay desde el Salto hacia el norte corrobora lo dicho.

Cuando haya decuplicado la población de Corrientes, y el desarrollo de sus industrias exija facilidades de transporte, los

ingenieros argentinos restablecerán la confluencia del Paraná con el Uruguay, ahondando el viejo cauce por medio de un canal que atravesase el Ú-berá en la dirección indicada. El fango extraído del fondo serviría hoy mismo para construir los muros, taludes laterales, según el procedimiento usado en Holanda; y aquí, como en los canales holandeses, navegarán los buques á más alto nivel que el del suelo cultivado en su trayecto.

La obra que por el momento puede y debe ejecutarse es sencilla, de fácil construcción, beneficiosa para el comercio argentino, paraguayo y brasilero, y conveniente á la operación financiera que reclama su ejecución por el Estado.

La navegación del Alto Uruguay se halla interrumpida por una sucesión de *cachoeiras* y de rápidos, el del Salto inclusive, que obstaculiza la libre navegación de buques de alto bordo, más arriba del paralelo 31 de latitud. Hácese imposible allí la conducción en *yangadas* de los cedros, de las araucarias *brasilensis* y demás productos de los ricos bosques misioneros. En cambio, desde Concordia y el Salto hasta Montevideo y Buenos Aires, la navegación es rápida y fácil.

En el Paraná no sucede lo mismo, porque es navegable para los buques de alto bordo en toda su extensión, desde el paralelo 24 hasta el Océano; y el solo inconveniente que ofrece y debe corregirse es el del rápido, mal llamado Salto de Apipé; y los tres grados de longitud ó sesenta leguas geográficas de inútil recorrido entre Itá-embé y Corrientes.

La apertura del Canal entre Trinchera San Miguel, lago Ú-berá y el pueblo de Ituzaingó producirá estos tres beneficios:

1º Reducir á la cuarta parte, á veinte kilómetros, la distancia de ochenta kilómetros que recorren hoy los barcos contorneando el Rincón de Santa María.

2º Evitar los peligros que ofrece el paso de los Rápidos del Carayá y del Apipé, especialmente en las épocas de bajante, en cuyo paraje la violencia de la corriente es tan grande

que la rotura de la cadena del timón, la detención de la máquina, ó una mala guiñada, estrellarían el vapor contra las rocas de la isla de los Pájaros.

3° El desagotamiento de parte de la laguna Ú-berá, convertiría en valiosos campos de pastoreo y en centros de agricultura más de doscientas leguas cuadradas de campo fiscal, que hoy yacen bajo las aguas.

Algunos ciudadanos, propietarios de tierras vecinas ó adyacentes al Ú-berá, nos han manifestado los temores que abrigan de que la ejecución de las obras del canal provocarían *la sequía* en toda la región ribereña del Lago. Temen que las haciendas mueran por falta de agua, lo que causaría la ruina completa de aquellos laboriosos habitantes.

El temor de estos caballeros es enteramente infundado.

Basta comparar la cantidad de lluvias que cae en la provincia de Corrientes, con lo que llueve en Buenos Aires, en Entre Ríos, en Córdoba y en Misiones, por ejemplo, para que todo temor desaparezca.

Es cierto que la evaporación de las aguas del Ú-berá, al condensarse en las altas regiones atmosféricas, contribuye á la cantidad de lluvias que bañan aquella zona. Pero es cierto también que no desaparecerá por completo el agua del Ú-berá, en cuyo seno existe la cuenca llamada *Ú-berá-bara*, cuya dirección se ignora todavía, así como la anchura de su cauce, que es sin duda el antiguo lecho del Paraná, que se bifurca para derramar sus aguas por los cauces del Miriñay y del río Corrientes. La condensación de la humedad evaporada en los bosques de Misiones, en los del Brazil y en los del Paraguay, y la resultante de las grandes artérias del Paraná y del Uruguay que ciñen con sus húmedos brazos aquella zona, garantizan la cantidad pluviométrica que cae actualmente sobre Corrientes.

Solamente una mínima parte de las tierras de la Provincia tocan las aguas del Ú-berá, y, sin embargo, la Provincia entera está cubierta de una red innumerable de bañados, de zan-

jones, de arroyitos, de lagunas, de lagos y de ríos que le dan el aspecto de una Holanda colosal.

Basta dirigir la mirada á cualquiera de los excelentes mapas levantados por los ingenieros de la Provincia, para ratificar la impresión que acabamos de estampar.

La provincia de Corrientes es la más favorecida — hasta el exceso — por la abundancia de aguas potables, y el canal de Ituzaingó, lejos de perjudicar á los propietarios correntinos, les estimulará á construir muchos canales más.

La vida humana es breve, es luz que brilla un instante y apaga el soplo helado de la muerte: no así la vida de las naciones que es eterna dentro de lo finito de la naturaleza, y por ello nos atrevemos á predecir la transformación total del territorio correntino, gracias á la multiplicidad de canales que surcarán su suelo en cercano porvenir.

Entre Ríos y Corrientes quedarán convertidos en una grande y fértil isla, subdividida en multitud de islotes por los pequeños canales de drenaje, fuente fecunda de riqueza y bienestar.

Las corrientes que hoy se pierden, serán utilizadas en los pequeños canales, transformando la fuerza del excedente de sus aguas de regadío, en fuerzas vivas aplicadas directamente á las pequeñas industrias, ó acumuladas sus energías latentes en esa luz y esa fuerza misteriosa que llamamos electricidad.

Y los productos del Brazil y del Paraguay, que preferirán la vía más corta y barata del canal interfluvial, dejarán también el sedimento de su tránsito, en derechos y en negocios de intercambio, cooperando á la grandeza de Corrientes.

Pero estos son asuntos de un futuro más ó menos remoto, que no requieren nuestra atención por el momento.

Ocupémonos de lo que debe hacerse sin demora: abrir el Canal de Ituzaingó.

Estúdiense en el plano altimétrico de la Trinchera San Miguel y de los sondages del Ú-berá — que acompañamos — el volumen que constituye el *movimiento de tierras* necesario para

la apertura del Canal de Ituzaingó y se comprobarán los datos que pasamos á exponer.

Por el momento, las necesidades de la navegación quedan ampliamente servidas con un canal de diez metros de ancho en la base del fondo, cuyos taludes formen un ángulo de cuarenta y cinco grados; el trapecio resultante daría en el istmo, cuya altura total es de veinte metros, una abertura de cincuenta metros en la superficie, y una sección de seiscientos metros cuadrados.

El istmo de San Miguel mide cuatro mil seiscientos cuarenta metros, y el de Loreto dos mil, de manera que

$$\frac{50+10}{2} \times 20 = 600 \times 6640 \text{ de istmos}$$

equivalente á un volúmen de 3 984 000 metros cúbicos.

La parte de canal abierto en los anegadizos del Ú-berá, para unir el canal de los istmos, tendría la misma base inferior de diez metros, el mismo talud de cuarenta y cinco grados, una altura media de cinco metros, y, por consecuencia, la abertura superior sería de veinte metros de ancho.

Teniendo en cuenta que la longitud de la sección del canal en el lago, es de quince mil seiscientos sesenta metros, el volúmen de la excavación queda representado por

$$\frac{20+10}{2} \times 5 = 75 \times 15660 \text{ de anegadizos}$$

equivalente á un volúmen de 1 174 500 metros cúbicos.

La longitud total del Canal de Ituzaingó resulta ser de veintidós mil trescientos metros, y el volúmen total de las excavaciones necesarias de cinco millones ciento cincuenta y ocho mil quinientos metros cúbicos.

Podría agregarse á estas sumas la excavación de un dock central para facilitar las maniobras de los buques que se crucen en la navegación del canal, y para estación de cargas de las tierras ganadas: para ello, sería suficiente destinar noventa y un mil quinientos metros cúbicos, representados por

un dock de maniobras de forma cuadrangular, con treinta y cinco metros por costado, ó su equivalente en un paralelógramo. El movimiento total de tierras sumaría entónces cinco millones doscientos cincuenta mil metros cúbicos.

¿Cuál será el costo de esta obra?

En el Chubut, usando el *horse-shelver*, que es una gran pala giratoria, tirada por tres caballos, los chacareros galenses excavan sus canales de irrigación, de forma trapezoidal, con base de tres metros cincuenta centímetros, siete metros de abertura y setenta centímetros de profundidad, á razón de quince centavos por metro cúbico. Un hombre, en seis días, abre cien metros de canal, ó sean trescientos sesenta y siete y medio metros cúbicos. Pero no podemos basarnos en ese costo, porque los gastos aumentan proporcionalmente á la profundidad de los canales.

Las excavaciones de los diferentes canales del puerto de La Plata, según nuestros informes y datos que debemos al distinguido presidente del Departamento de Ingenieros, señor Angel Echeberri, han costado precios muy diferentes, especialmente los trabajos ejecutados por la primitiva empresa, abonados por el gobierno á precios fabulosos, en aquella época de fausto y de derroche de ingrata memoria: no los tomaremos tampoco en cuenta.

Los últimos trabajos ejecutados por administración son elocuentes.

Usando las dragas holandesas de cangilones, sistema Contratz, cada metro cúbico ha costado:

\$%	0,50	con	dos	chatas	para	el	arrastre	de	la	tierra	extraída
»	0,35	»	cuatro	»	»	»	»	»	»	»	»

De manera que el valor de cada metro cúbico de excavación, cambia en razón directa de la abundancia de chatas que facilitan el continuo trabajo de la draga extractora, y de la rapidéz con que los remolcadores llevan las chatas cargadas y las vuelven vacías al costado de las dragas. A mayor

número de chatas y á mayor velocidad de remolcador, corresponde una disminución sensible en el precio unitario de cada metro cúbico de excavación.

Actualmente, el Departamento de Ingenieros está ejecutando la limpieza del canal de desagüe, denominado «Arroyo del Gato», y el término medio de los gastos efectuados arroja una cifra de diez centavos por metro cuadrado.

Las obras del puerto Madero, de la capital federal, han tenido variedad de precios, siendo extraordinariamente caros los abonados por el gobierno nacional á la empresa constructora—como en La Plata—y reducidos á su minimum actualmente, pues los dragados ejecutados bajo la dirección del ingeniero Duclout resultan á veintidós centavos el metro cúbico.

Debe tenerse en cuenta que el cubicaje del ingeniero Duclout, se refiere al volumen á bordo de las chatas; y

como los cangilones vierten en ellas un cincuenta por ciento de agua mezclada con el barro, el valor real de la excavación aumenta también un cincuenta por ciento.

Resultaría así á razón de treinta y tres centavos el metro cúbico de tierra extraída, bajo la dirección del señor Duclout.

Son, pues, sensiblemente iguales los costos actuales por metro cúbico de tierra extraída en La Plata, y en Buenos Aires, cuyo promedio es de treinta y cuatro centavos moneda nacional.

Durante nuestra visita á la Exposición Universal de Chicago, en 1893, inspeccionamos con todo interés la manera de construcción de los diversos canales que

se abrían en Estados Unidos. Las máquinas excavadoras y las dragas, cuyos diseños ilustran este libro (figs. 12, 13, 14, 15, y 16), son las que, á nuestro juicio, convienen más para ejecutar las obras del Canal de Ituzaingó. Proceden de la casa

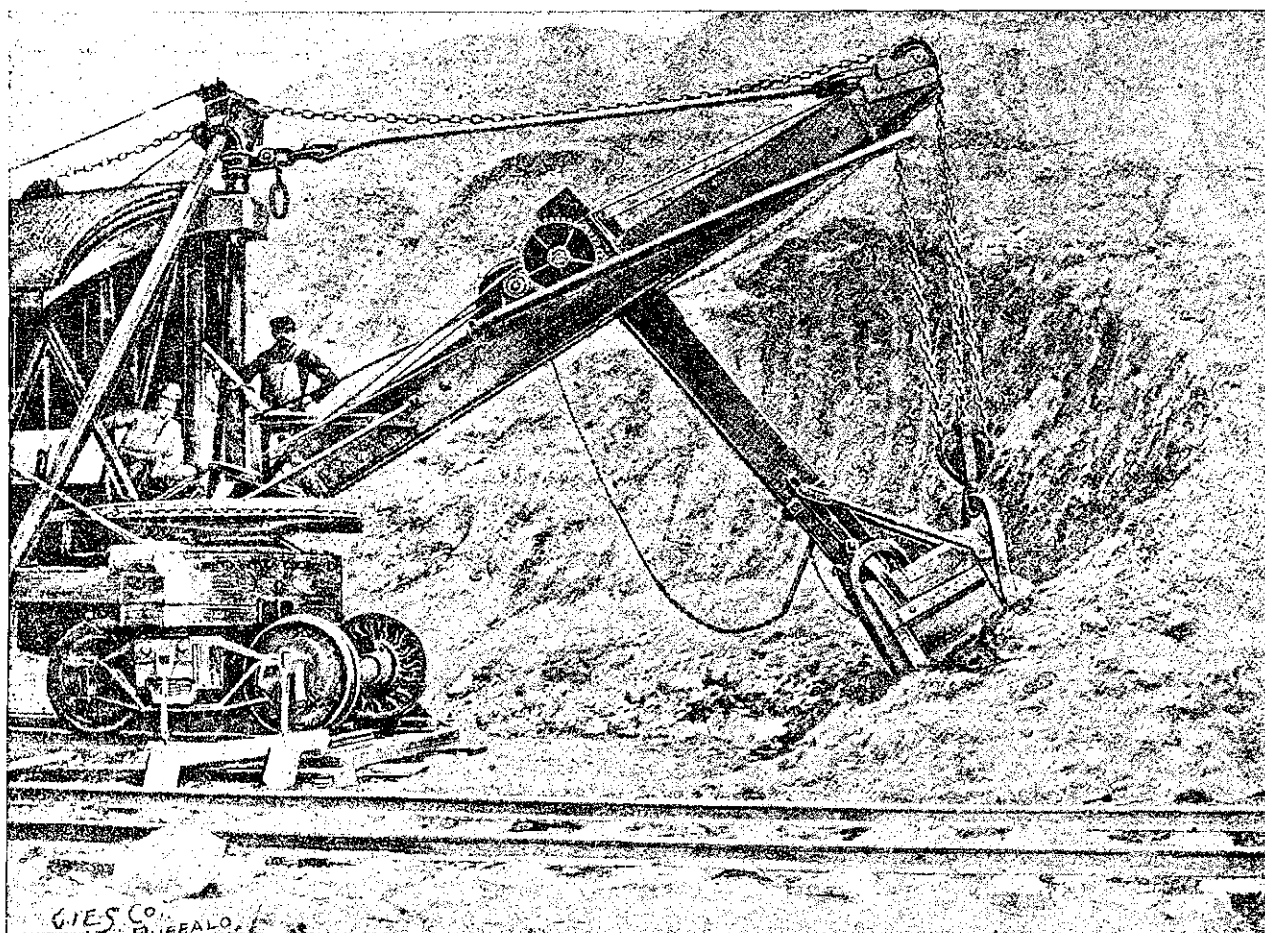


Fig. 12. Excavadora «Pala á vapor»

Marion, establecida en Ohio, cuya fama ha corrido el mundo entero gracias á la superioridad de sus máquinas sobre todas sus similares de Holanda, Inglaterra y Alemania.

La lámina que representa el esqueleto de la excavadora *Pala á vapor* (fig. 13), da á la simple vista idea completa de la solidez de su estructura interior. La excavadora propiamente dicha hállase montada sobre un *trucks* de extraordinaria pesa-

dumbre, que garantiza su equilibrio y estabilidad cualquiera sea la posición del balde ó pala cuando trabaja. Como los materiales son todos de acero ó hierro forjado, cilindros huecos los unos, los otros de forma doble T, cuyo espesor y diámetro han sido calculados en el doble del esfuerzo real, la solidez y resistencia de toda la maquinaria está asegurada.

La excavadora *Pala á vapor*, será eficaz y económica en

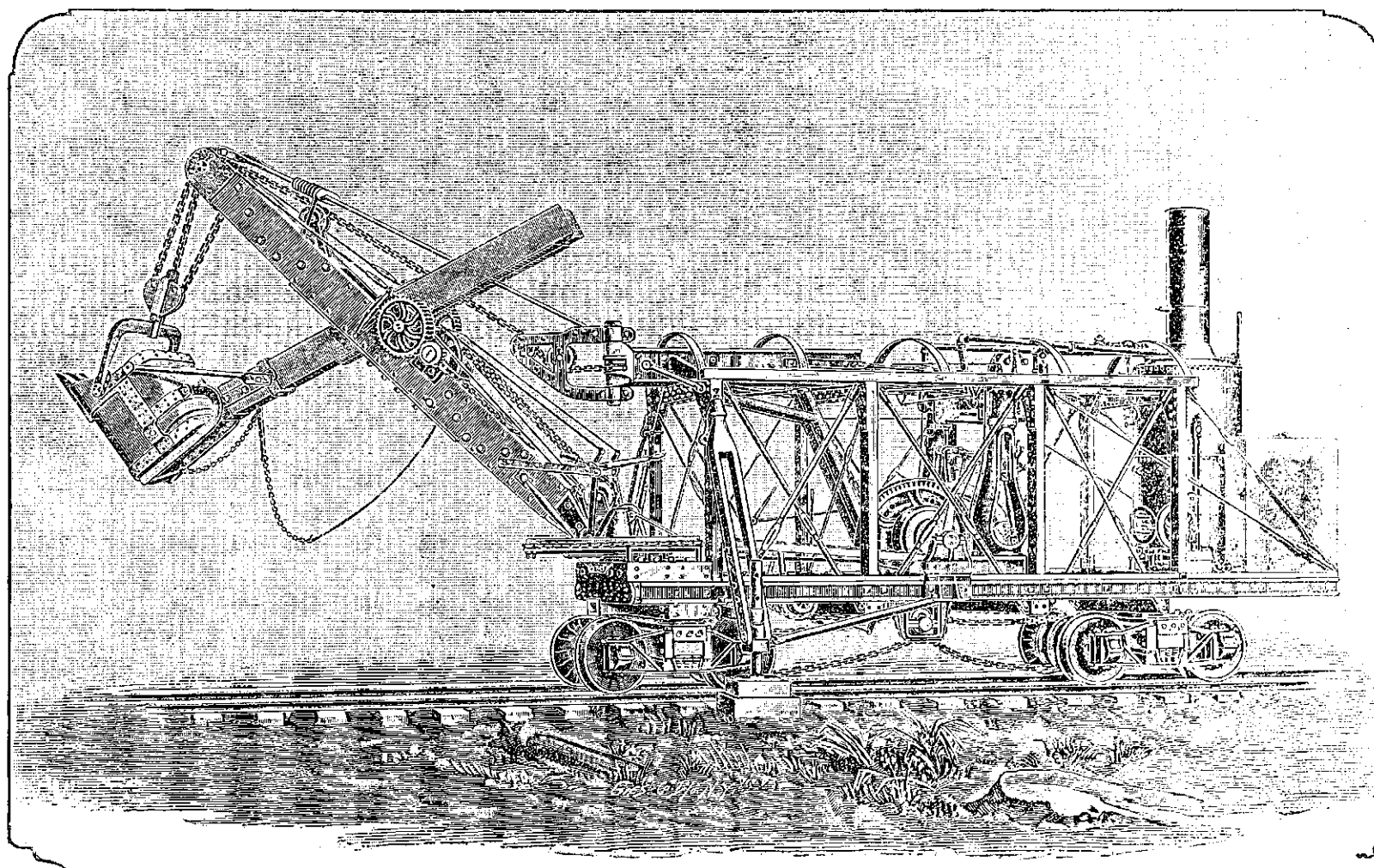


Fig. 13. Esqueleto de la «Pala á vapor»

la apertura de las trincheras de «Loreto» y «San Miguel»; mucho más fáciles de excavar que las tierras arcillo-pedregosas de «Nunnery Hill», cerca de Boston, Massachussets, donde la vimos funcionar. El personal consta de un maquinista, un fogonero, dos peones y dos y media toneladas de carbón; en diez horas de trabajo excava mil metros cúbicos de tierra, que transportan hasta los bajíos que se quiera terraplenar, wagones de ferrocarril ó zorras Decauville. Cada metro cúbico

extraído, y depositado, costará alrededor de quince centavos moneda nacional, incluso imprevistos, y amortización del valor de la *Pala á vapor*.

La dragadora «Standard» que representan las figuras 14 y 15, de frente y de costado, son especialmente adecuadas para canalizar terrenos sumergidos, de angosto cauce, como el que proyectamos entre Ituzaingó y San Miguel. Se manejan fácilmente, trabajan en cualquier clase de tierra, aun en

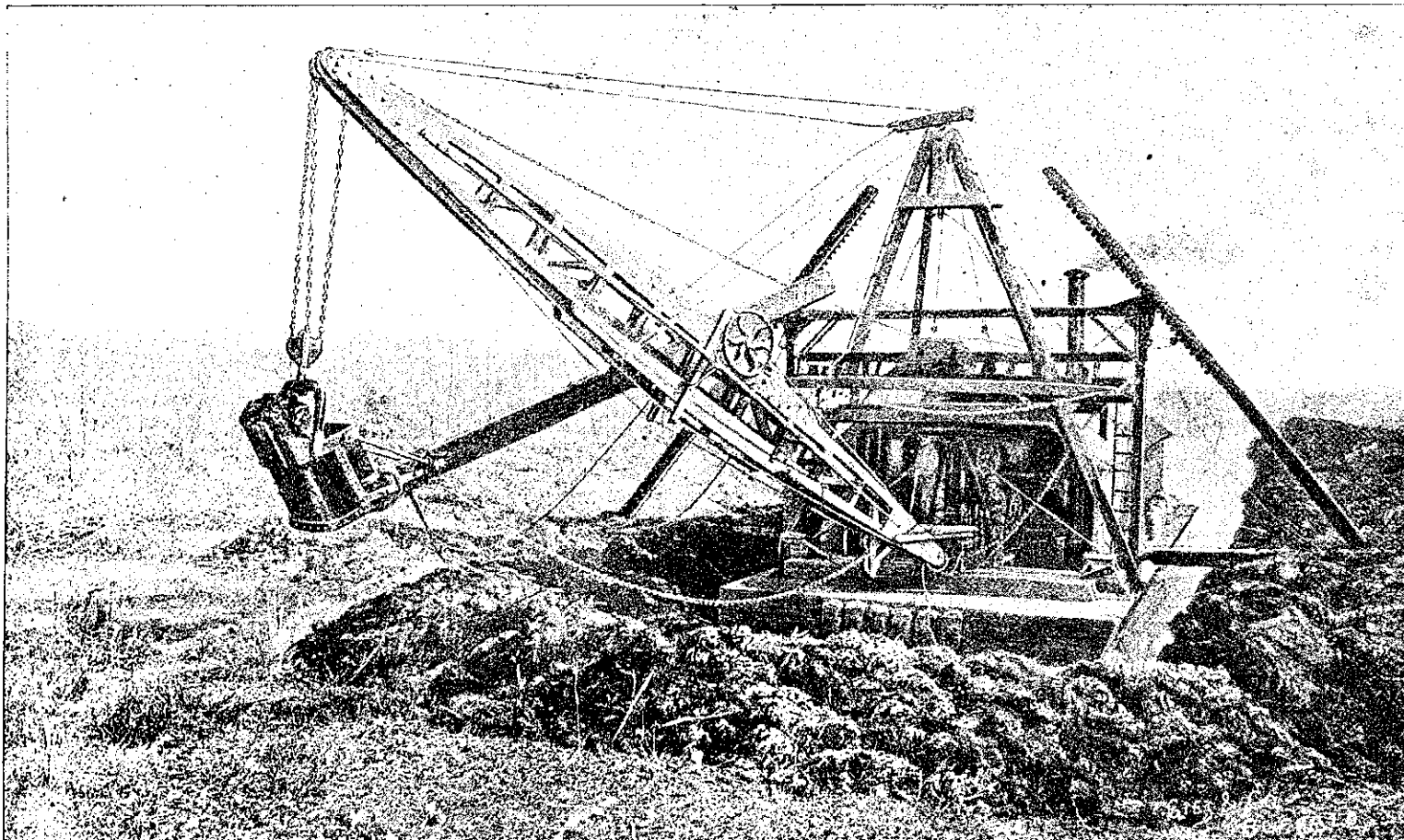


Fig. 14. Draga (vista de frente)

las arcillas más pegajosas, sin descomposturas ni contratiempos, y su manejo es sencillísimo.

Avanzan y retroceden merced á dos líneas de cable, atadas á sólidas anclas que se fondean lejos á proa y popa, y cuyos cabos, atados á dos tambores movidos á vapor desde á bordo, se manejan rápidamente.

Una vez situada la draga en el punto donde debe hacerse

la excavación, se asegura sólidamente la estabilidad de la nave, gracias á las dos *espías* laterales que se ven en el grabado.

El *boom* que lleva el *balde volcador* mide diez metros de longitud, lo que le permite depositar el barro extraído del fondo sobre las orillas del canal; ahondar éste cuanto sea necesario, y formar los taludes costaneros con la inclinación que

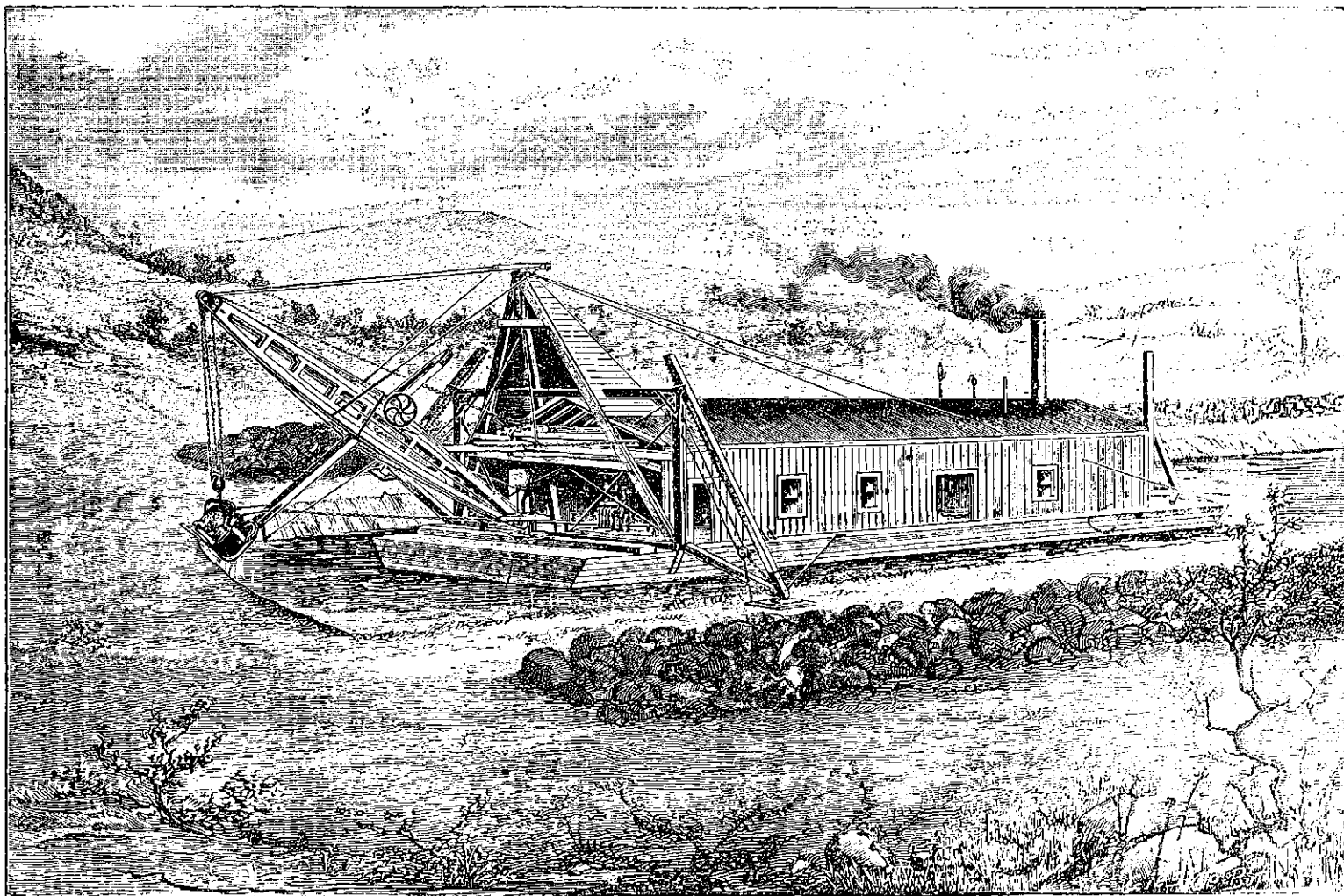


Fig. 15. Draga (vista de costado)

se desee, pues el balde se acerca ó aleja del centro de la nave cuanto sea necesario.

Un maquinista, un fogonero y dos peones, con un consumo de una y media tonelada de carbon, excavan con esta draga, en diez horas, unos cuatrocientos metros cúbicos de canal: el costo de cada metro cúbido resulta así de 0,175 moneda nacional, contadas las demoras é imprevistos, y amortización de la draga.

Dos excavadoras del tipo representado en el grabado de las páginas 62 y 63 (figs. 12 y 13), atacarían simultáneamente la sección del istmo de la Tranquera de Loreto, hasta el nivel de las aguas de la Laguna.

Mientras tanto, dos dragas del tipo representado en nuestro grabado (figs. 14 y 15) excavarían, á partir de la Trinchera de Loreto, la sección del canal en los anegadizos del Ú-berá, dándole el fondo establecido en el corte altimétrico de la sección de la Trinchera de Loreto. Véase el plano en el grabado respectivo (fig. 10).

Cuando las excavadoras *Palas á vapor* terminen su tarea en la Trinchera de Loreto, pasarán á San Miguel para atacar la obra por los extremos de la línea: la una desde el Paraná y la otra desde el Ú-berá.

Mientras tanto, las dos dragas terminarían la excavación del canal en la Trinchera de Loreto, poniendo en comunicación las aguas del Ú-berá con las del Paraná, con arreglo al nivel establecido en nuestro plano altimétrico.

Terminada por completo la apertura del canal en el istmo de la Trinchera de Loreto, volverían las dragas á continuar su tarea en la sección del canal del lago hasta llegar á la Trinchera de San Miguel.

Así conseguiríamos desagotar los *malezales del Ú-berá*, ganando 200 leguas de bañado para la agricultura, antes de terminar la apertura del istmo San Miguel.

El volúmen de tierras que las excavadoras deben arrancar

en el istmo de la Trinchera de San Miguel, comparado con el que corresponde realizar á las dragas en la Trinchera de Loreto y en la sección del canal del lago, es próximamente igual.

Esta circunstancia permite dividir el trabajo combinándolo armónicamente, para que todas las máquinas funcionen sin cesar, ganando tiempo y economizando dinero.

¿Porqué atacamos la obra por la Trinchera de Loreto, en Ituzaingó?

Basta consultar el grabado de la página 28 que representa la nivelación practicada por orden del gobierno nacional en 1882, por los ingenieros Davidson, Parffit y Bigi, para comprender que debemos utilizar el desnivel existente en las aguas del Paraná en amon y en aval del rápido de Apipé, para facilitar el desagüe del excedente de aguas del lago U-berá, por el punto de mas bajo nivel, que es Loreto, ó sea Ituzaingó.

La *Zanjeadora* que representa la figura 16, la vimos funcionar en los pantanos de *Scioto*, cerca de Kénton, en el Estado de Ohio, abriendo zanjas de metro y medio de anchura y de profundidad, con rapidéz y facilidad extraordinarias.

El objeto de estas zanjas era doble, y su ejecución simultánea, pues se trataba de utilizar tierras pantanosas, inútiles para toda explotación agro-pecuaria, por medio del *drenaje*; y parcelar la tierra en largos rectángulos, que inmediatamente se entregaban á la labor de los agricultores que las habían adquirido. Las tierras así saneadas por el drenaje, enriquecidas por los detritus vegeto-animales durante largos siglos, son de una fertilidad extraordinaria. En el momento que escribimos estas líneas, los telégramas de Italia nos anuncian la formación de un sindicato para sanear los pantanales del *agro romano*, y no dudamos que la empresa ganará dinero, como lo ganará aquí el Gobierno ó Empresas que saneen, por medio de estas dragas minúsculas, los pantanos del *Ú-berá* y las tierras anegadizas del delta del Paraná, del Tuyú, y demás bajios del nordeste de Buenos Aires.

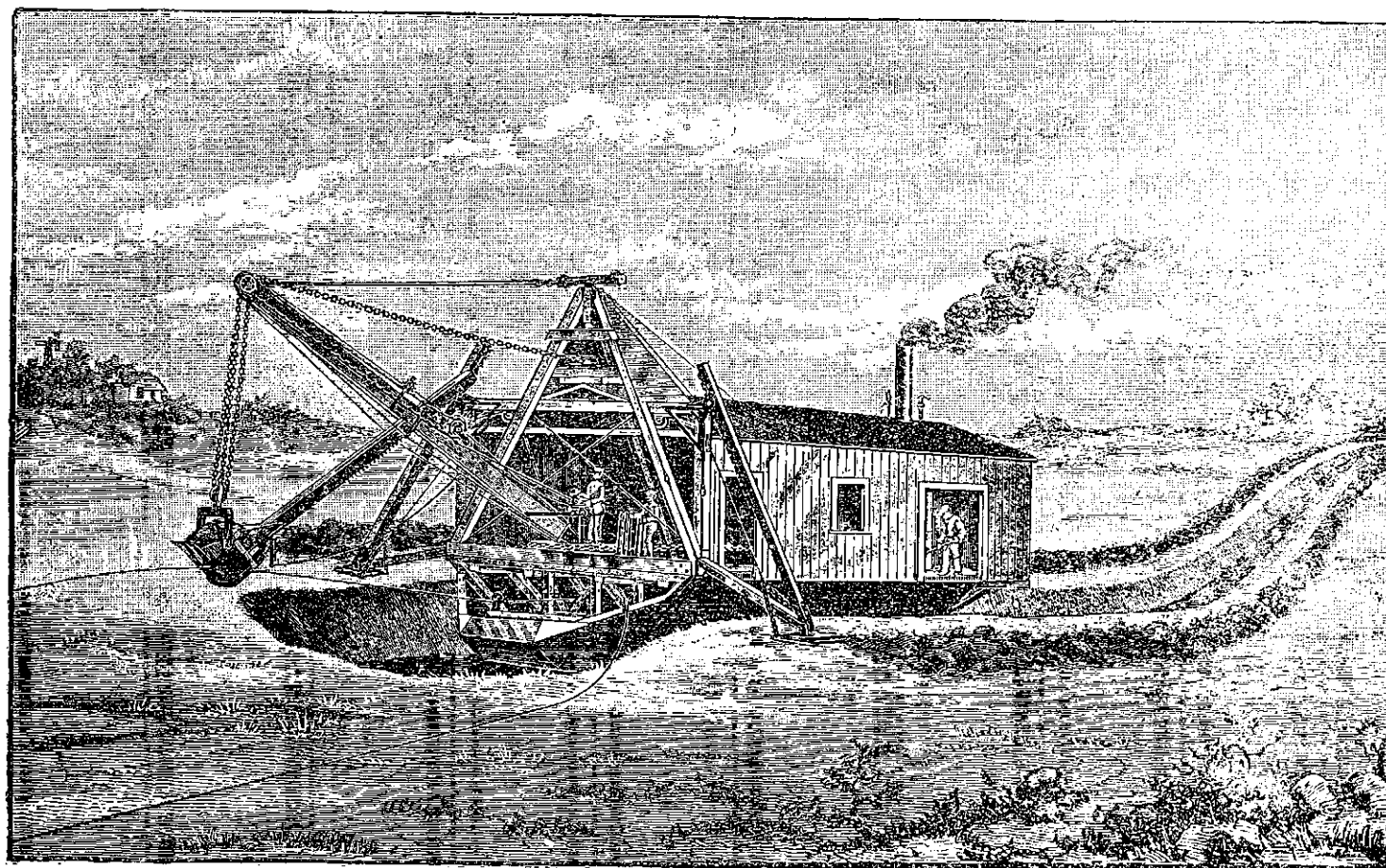


Fig. 16. Zanjeadora

La draga representada en el grabado de la página 65, prestará eficacísimos servicios, abriendo canales que sirvan de colectores de las zanjás de drenaje abiertas en las tierras recién emergidas del lago U-berá.

Una red sábiamente combinada de pequeños canales excavados por esta draga, dividirían en paralelógramos, cuyas grandes líneas fueran normales al eje del canal, todos los terrenos ganados al lago, subdividiéndolos en lotes de superficie

conveniente, que podrían ser utilizados inmediatamente por agricultores ó ganaderos, ó por ambas industrias á la vez.

La tierra que esta draga extrae, la deposita mecánicamente sobre las dos márgenes de la zanja que abre; de tal manera que construye un verdadero cercado, que delimita la propiedad de cada lote; que impide la invasión de animales; y que, en épocas de creciente, permitirá regar á voluntad del propietario el todo ó parte de su pródigo.

Es tan mínimo el costo de zanqueo con esta draga y se aproxima tanto al valor del cercamiento con alambrado común, que no influiría para nada el valor de ella en el costo de las obras.

La excavación de zanjas de pequeña profundidad que esta draga ejecuta, tiene gran importancia para el saneamiento de los terrenos pantanosos.

La agricultura moderna utiliza terrenos que los antiguos consideraban completamente inservibles; porqué el desagotamiento de pantanos, exigía crecidos desembolsos de mano de obra.

El drenaje de los terrenos cuyo suelo ha sido impermeable, los transforma por completo, puesto que permite que corra el exceso de aguas que ántes contenían — pudriendo las raíces — y que los agentes atmosféricos, el aire y la luz, oxigenen el suelo nutriendo las raíces de las plantas con elementos químicos de vida, que son indispensables para su vegetación.

La provincia de Buenos Aires sufre periódicamente enormes perjuicios en la zona inundable del Salado, del Tuyú, del Vecino, etc., y lleva gastados *millones de pesos* en estudios de desagüe, y en los prolegómenos de su canalización.

Es muy posible que esta pequeña draga solucione el grave problema más rápida y económicamente que lo proyectado hasta ahora por la Comisión de desagües; puesto que, al realizar los trabajos de drenaje, parcelando la zona inundable con muy pequeños gastos, solo tendrá que gastarse en un gran canal colector.

Nuestro inteligente amigo y colega, ingeniero Julián Romero que desde la presidencia del Departamento de Ingenieros ha pasado al Ministerio de Obras Públicas — cuyo cargo debe desempeñar siempre un *ingeniero silencioso*, y no *abogados politiqueros* — podrá ensayar aquí estas dragas y zanjeadoras, cuyo relato le hice en cuanto regresé de Estados Unidos,

dándole folletos y datos ilustrativos. Vale la pena de ensayar este sistema.

Pero volvamos á ocuparnos del orden en que deben realizarse las obras del Canal de Ituzaingó.

Cuando las excavadoras hayan terminado su tarea en el istmo de la Trinchera de San Miguel, las dragas terminarán la total apertura del canal: así quedarán unidos los extremos de la línea, y abierto al servicio público el Canal de navegación y desagüe de Ituzaingó; y este nombre glorioso que rememora el triunfo de las armas argentinas sobre el campo de batalla, simbolizará también, en el futuro, el triunfo argentino en las lides de la ciencia.

Creemos conveniente la fundación de un pueblo en la Trinchera San Miguel, donde sería prudente construir esclusas que permitieran regir, á voluntad, la entrada de las altas aguas del Paraná en el Canal y en la laguna Ú-berá, en previsión de posibles contingencias futuras, susceptibles de ser evitadas con muy poco desembolso.

Creemos también conveniente la expropiación por el Estado de todo el Rincón de Santa María, para establecer en sus fértiles tierras una colonia modelo, en derredor del pueblo arriba indicado.

Un nombre surge de nuestro corazón á los labios: AZARA, el sábio explorador primero de la región misionera, á quién la gratitud nacional debería dedicar el pueblo y colonia que acabamos de indicar.

Abordemos la faz económica de este problema. ¿Cuál será el costo del Canal de Ituzaingó?

La potencia y el valor de las dragas y excavadoras indicadas por nosotros como las más convenientes para ejecutar la excavación del canal, autorizarían á reducir el precio unitario de cada metro cúbico á extraerse del canal: pero prefe-

rimos aceptar las cifras establecidas oficialmente, aunque estemos seguros de que resultarán superiores á la realidad.

Sobre la base de treinta y cuatro centavos de costo por cada metro cúbico, el valor total de las excavaciones del canal de Ituzaingó es igual al producto de

$$5\ 250\ 000 \times 0,34 = 1\ 785\ 000 \text{ \$ } \%$$

un millón setecientos ochenta y cinco mil pesos moneda nacional; sumando á esta cantidad por conceptos de imprevistos, y para cubrir el valor del Rincón de Santa María y el de la esclusa proyectada en la entrada del canal, sobre la Trinchera San Miguel, doscientos quince mil pesos, llegamos á la cifra redonda de DOS MILLONES para el total de las obras completas del Canal de Ituzaingó.

Estudemos ahora la manera de arbitrar recursos para compensar esta erogación.

El desagotamiento de las riberas anegadizas del Ú-berá, por el canal proyectado, puede calcularse en DOSCIENTAS LEGUAS cuadradas. Es sabido que los *malezales*, que son las tierras anegadizas, tienen muy poco valor nutritivo para las haciendas que pacen sobre ellas, circunstancia fundamental que influye sobre el ínfimo valor pecuniario de esa clase de terrenos, comparados con los altos precios de las tierras altas y enjutas. Calculamos en cuatro pesos el valor de cada hectárea conquistado al agua: valor ínfimo, si se tiene en cuenta la riqueza húmifera de aquellas tierras enriquecidas con la sedimentación de materias orgánicas vegeto-animales, sobre ellas acumuladas durante muchos siglos de reposo absoluto.

La zona conquistada al lago será apta para toda clase de cultivos, especialmente para el arroz, por la facilidad de irrigarlo, y también para el cultivo del tabaco, en razón de su riqueza húmifera y del clima favorable; muy semejantes á las tierras y clima de la vega de la *Vuelta Abajo*, en la isla de Cuba.

Entregadas estas tierras, en fracciones no mayores de cien hectáreas, á los laboriosos é inteligentes cultivadores de tabaco que abundan en la provincia de Corrientes, en Misiones, y en el Paraguay, ingresarían al Tesoro inmediatamente los DOS MILLONES de pesos invertidos en la ejecución de las obras.

La Legislatura de Corrientes podría realizar un empréstito, dando en garantía el canal y las tierras conquistadas, con la seguridad de colocar inmediatamente, á la par, los títulos de la emisión.

Podría también conceder una fuerte *prima*, la propiedad de las tierras fiscales ganadas al lago, y la explotación del canal durante cierto período de años á una Empresa constructora, llamando á propuestas al efecto.

El Gobierno de la Nación contribuiría seguramente á la ejecución de una obra de su incumbencia legal, ya que la Constitución le acuerda la suprema jurisdicción sobre todas las aguas navegables; y que, en el caso presente, su acción está indicada por cuanto se trata de suprimir los serios peligros que entrañan los Saltos ó *rápidos* del Apipé y del Carayá, tan perjudiciales al desarrollo del comercio de la República.

Aun vendida la tierra conquistada al lago al bajo precio que hemos calculado, ganaría el gobierno de Corrientes, no solamente reembolsándose las sumas erogadas, y aumentando la población laboriosa de la Provincia—que debe ser preocupación constante de los estadistas argentinos, según la gráfica frase « *Gobernar es poblar* »—si que también por cuanto se crearía una nueva renta de no escasa importancia en la contribución territorial sobre doscientas leguas cuadradas, que hoy nada valen porque nada producen bajo el agua.

Nuestro pensamiento va más lejos todavía: creemos obra de civilización, superior á todo cálculo de interés venal, la ejecución de esta clase de obras públicas, dignas de Gobiernos

guiados por las luces de la ciencia, y estimulados por esa clase de patriotismo que consiste en propender al engrandecimiento de la patria en las pacíficas lides del trabajo.

¿Por qué no decir que volvíamos con el corazón contento, satisfechos del éxito feliz de la expedición?

Tal vez pase desapercibida nuestra modesta iniciativa ante los poderosos que pueden realizarla.

Es posible que alguien mire con desdén el entusiasmo nuestro, y el pequeño sacrificio pecuniario que nos cuesta la ejecución de estos estudios.

No importa.

Los hombres de ideas deben sembrar ideas — como el agricultor siembra granos — haciendo caso omiso de las que

devoran las aves dañinas y los gusanos de la tierra; y esperanzados en que un solo grano, ó una sola idea, que madure y fructifique recompensa con usura la penosa tarea de la siembra.

Sinó yo, mis hijos verán florecer alguna de mis ideas: para mí, la satisfacción del deber cumplido es suficiente recompensa.

Nuestra acción cesa aquí. Nuestras débiles fuerzas pecuniarias nos impiden seguir colaborando en la ejecución de la obra, y ofrendamos tan sólo el pensamiento de ella para que los que pueden tengan la gloria de realizarla.

La ganancia es segura.

¡A la obra!

Á TRAVÉS DE MISIONES

SUMARIO — Ferrocarril Clark y compañía — Condenado á galeras — Olor de santidad — Paisajes deliciosos — Paraíso desierto — Latifundio — Entre curas y sacristanes — Quinientas leguas fiscales — Emigración de Carayás — *Simio, similis homo* — Mono valiente — *Tebirongá*... que no he visto — Formación basáltica — Minas de hierro titánico — La Sierra del Imán — Minas de Azogue — Cinábrio en la gruta del Tandil — Ruinas de San Carlos — Fortalezas jesuíticas — Gansos y *zanagórias* — El oso de Apóstoles — Playaditos — Felipillo Cuasimodo — Un poco de etimología — Causalidad y casualidad — *Abacá, Abacachí* y Ananás — Tegido de *Caraguatá* — Chimangos blancos — San Alonzo — El Arca de Noé — Flautista distinguido — ¡Crac! — *Hômard nature* — Yankee sin huevos — Zapallos y leche — Leche y zapallos — Salsa de alegría — Domador de postes — *Iponá nderopedá* — Don Zenón sobre el pértigo — Casapava — La zanja de ña Damácia — ¿Han visto mi habilidad? — El *Itá-cud* — Como en el monte Horeb — ¡*Pirrilera!* — Caronte y su barca — Mitos griegos — Un poco de numismática — Desquite de astrónomo — Milodonte y Miñocao — Ruinas de Santo Tomé — Un general á... dedo — Caja de banco y cajas de pluviómetros — Un gallo rácula — ¡Cabotín! — Sopapos y goddam — Enigma aclarado — Serpiente de mar — *Úbotú-ú* — Conchas de los jesuitas — Un banco de ostras — Peces sobre *isipós* — ¿*Panci-eri, anabas, ó sennal?* — Jugando su pan! — A cuál más digno — Aviso á los gourmets — Las tejedoras de ñanduti. — El Gobernador futuro.

El trayecto entre Posadas y Santo Tomé se verificará muy pronto en ferrocarril, una vez terminadas las obras que la crisis financiera de la firma Clark y compañía, concesionarios de la línea, ha obligado á suspender.

Puede asegurarse sin temor de ser contradicho, que el ferrocarril del Nord-Este Argentino será una verdadera mina de plata para la empresa, y un propulsor poderoso del desarrollo agrícola-industrial de aquella zona privilegiada.

Hacemos fervientes votos por la pronta realización de esa obra, llamando la atención del gobierno de quién depende, en parte la eliminación de las dificultades financieras de la empresa.

¡Condenado á galeras!

He oído referir en mis mocedades, que cuando un hombre debía hacer un viaje de treinta á cuarenta leguas en galera, se ponía bien con Dios y con el diablo; confesando y comulgando por cuenta del primero, y arreglando sus asuntos testamentarios, para evitar que la familia cayese entre las garras del segundo. Pero lo que no he comprendido nunca, es el fundamento legal de la condena á galeras, porque no me satisface como pena terrorífica el trabajo de remar en las galeras del rey; y como conceptúo mucho más grave el suplicio de traqueteo, machucones y olores nauseabundos de un viaje en galeras terrestres, infero que éste debe ser el verdadero fin y causa del conocido castigo.

Y comprenderán ustedes la razón de mi dicho cuando terminen de leer la narración de este viaje.

Los compañeros de trabajos, al salir de Posadas, eran tres: Mister Réctor, del Observatorio Astronómico de Córdoba, un yankee alto, flaco, seco, de finos modales, muy parecido á la estampa del legendario caballero de la Mancha, hasta en el apasionamiento á la Dulcinea, que por esta vez no es del Toboso, sino de la tierra del *patay*, la descripción de cuyas gracias era el tema constante del enamorado Tom. Otro de los compañeros era un tal Freire, bolichero del campo, gallego ó portugués, con todas las cualidades de los de su estofa: tragón, bebedor, ignorante y charlatán, sin que le faltara ni siquiera la característica, mal oliente, de ciertos hombres de su apellido Freires ó Frailes. El tercero era un colono, uno de los polacos establecidos en Apóstoles, especie de oso, de

barba y cabello enmarañado, que jamás conocieron otra toilette que la fétida grasa con que se embadurnan de la cabeza á los piés; embutido dentro de un levitón de piel curtida, con los pelos para adentro, y enfundados piés y piernas en enormes botas granaderas, exactamente como habrán visto ustedes que pululan por las calles de Buenos Aires, al llegar de Rusia.

Comprenderán ustedes ahora el vaho inmundo, emanado de aquel depósito de mugres y grasas, en un clima abrasador.

Leía, pocos meses há, el acta de beatificación del nuevo santo Lasalle, llamándome extraordinariamente la atención que la cúria romana citara entre otros méritos exímios que: «durante cuarenta años, no lavó su cuerpo, sufriendo resignado los martirios consiguientes» y terminaba el informe de beatificación con esta otra frase: «y murió en *olor de santidad*».

Prefiero ir al infierno y vivir eternamente en él, entre gentes de ambos sexos que hayan lavado su cuerpo diariamente, y sobre cuya cabeza hayan derramado sus esencias Guerlain, Houbigant, Lubin, etc.

«Qui se ressemble, s'assemble», dicen los franceses, y en el acto formamos dos grupos: el Freire y el polaco *oliendo á santidad*, vis á vis en un extremo de la galera, y en los ángulos de atrás mister Réctor y yo, perfumado el cuerpo con perfume de agua limpia, y charlando alegremente temas científicos, mientras nuestros ojos se recreaban contemplando el magnífico panorama que la vista abarca desde la cumbre del cerro de Ojo de Agua.

La mañana era espléndida, soplando todavía la fresca brisa de la madrugada, mientras los rayos del sol que asomaban al horizonte bañaban de luces sonrosadas los blancos caseríos de Posadas, la lejana Villa Encarnación del Paraguay, y la ligera bruma que lentamente se eleva al cielo, en las mañanas tropicales, del rocío de los bosques y de las aguas puras del Alto Paraná.

Hacia el norte, el cerro de Santa Ana semejaba un islote surgiendo entre las brumas, y hacia el sud, los bosquecillos que matizan el curso del *Aguapey*— río de los camalotes— dándole el aspecto de un hermoso paraíso, deleitaban nuestro espíritu ante aquella belleza de la tierra.

Pocas regiones pueden competir con el panorama que tengo ante la vista, tan sólo el Ú-guazú es más hermoso, porque en los viejos bosques tropicales, es tan estrecho el horizonte que se estima el detalle, no el conjunto.

La región que atravesamos es suavemente ondulada; por excepción, hay una que otra empinada cuesta. Innumerables *ojos de agua* como pozos surgentes naturales, nacen en todos los senos de las lomas, sombreados por bosques que brotan de la húmeda tierra, á manera de verdes ramilletes por entre cuyos troncos serpentean hilos de agua fresca y cristalina, que engrosan al reunirse el Pindapoy, el Mártires, el Ceibo, el Itaembé, el Aguapey y otros más de caudaloso curso. Interrumpen la esmeralda de los pastos los rojos *tacurues* ántes descriptos, y alguna que otra vaca paciendo en los collados. Falta allí la población humana, y apenas se concibe que hayan transcurrido tantos años sin que aquellas tierras se hayan cubierto de laboriosas colonias agro-pecuarias.

El latifundio, contrario á las doctrinas democráticas, es ya un mal grave en la República Argentina; pero en Misiones asume gravísimos caracteres, porque la inmensa extensión de territorio ha sido vendida á la marchanta entre curas y sacristanes, y puede decirse que en Misiones hay sólo diez propietarios, con centenares de leguas muchos de ellos.

Quedan todavía en el centro, entre las sierras, en lo más alto, lo más fresco, lo más fértil y lo más rico, unas *cuatrocientas leguas cuadradas de campos fiscales*: si el Gobierno, dividiéndolas en lotes, las entregara á familias agricultoras, á plazos convenientes, afluirían allí millares de colonos.

*

Un espectáculo curioso se presentó á nuestra vista: ¿Qué animales son aquéllos que saltan agrupados entre las matas del pasto fuerte? preguntó mister Réctor al negro mayoral de la galera.

Clavó el negro su mirada de águila en el punto indicado, y sin dar mayor importancia al caso, como quien está acostumbrado á verlo con frecuencia, respondió con ese cadencioso hablar del guaraní:— «Es una familia de carayás que emigra, *ché caray tubidá*— «¿Carayá? dijo mister Réctor, mi no lo conoce. Y agregó, despues de pensar un rato: «¿Podría usted presentarme á esos señores?»— Calculó el negro la distancia que nos separaba de la posta, en el Paso del *Tebironzá*, y replicó: «Demoraremos media hora para cambiar caballos, presentáte vos solo si querés, y tené cuidado.» Advertí á mister Réctor que se trataba de una familia de símios, de monos, de la especie llamada *carayá* por los guaranics, que, siguiendo las costumbres de su raza, agotadas las frutas de un bosque, emigran á otro para proveerse de ellas.

Saltó el mister á tierra, y corrió en dirección de la emigrante tropa, repletos los bolsillos de bananas y naranjas con qué obsequiar á su presunto amigo; mientras la galera corría cuesta abajo al galope tendido de la escuálida yeguada.

Cerca ya de la posta, me apeé en la ceja del bosque, atraído por el curioso cuadro que tenia ante mis ojos. A vanguardia corría en pelotón la madre con los hijos; en el centro, erguido como un hombrecito, flotando al aire las rubias patillas, miraba enfurecido el macho carayá hacia el yankee imprudente, castañeteando los dientes con redoble intermitente, interrumpido á ratos por un grito terrible, semejante á un trueno prolongado, que apenas se concibe pueda ser emitido por la laringe de tan pigmeo personaje.

Mister Réctor contemplaba extasiado al bravo carayá, filosofando sin duda en que hay hombres que abandonan á veces sus hijuelos cuando el peligro arrécia, en lugar de imitar el

sacrificio heroico de aquel mono, que exponía su vida por defender la prole y la consorte.

Volaban las bananas y naranjas sin que el carayá se dignara recogerlas, temeroso que al agacharse le sorprendiera el que él creía su enemigo.

No entendía el inglés el pobre mono y no entendió por ello lo que el hombre decia y que traduzco aquí: «Pobre monito, *mi no te quiere mal*; toma banana; llévale á tu mujer y á tus hijitos».

Rasgó el aire un chillido que el macaco entendió: la llamada tal vez de su amiga ya en salvo, y, sin decir adiós al noble yankee, en veinte brincos llegó al bosque y se perdió en su sombra.

—¿Cómo se llama este arroyo? preguntamos á la dueña de la posta, mientras amablemente nos brindaba el sabroso mate criollo bajo el alero de su rancho.

—No sé pués, *ché caray*, como se llamará, contestó, poniéndose colorada hasta las orejas la linda mujercita.

—¿Cómo!—replicamos—¿no sabes cómo se llama el arroyo que pasa por la puerta de tu rancho?

—Si sé, pero no quiero.

Y al sentir las risas maliciosas que su contestación hizo estallar entre su marido, el mayoral y los postillones, fuése ligera al interior del rancho. El mayoral entonces me explicó riendo la etimología de *Tebironzá* en esta forma:

Antiguamente, no había galeras, y solamente andaban á caballo los Reverendos Padres de Misiones. El pueblo, como *lego*, tiraba del ronzal marchando á pié. Las aguas de este arroyo son muy frías = *ronzá*; y como al vadearlas se mojaba la gente hasta arriba de la cintura, se enfriaba la parte *posterior*, porque es muy sensible al frío, el *tebí* guaraní.

Aquella india ladina no quería mentir, sin duda alguna, porque no teniendo frío... no quiso enredarse en explicaciones pecaminosas.

Entre mate y mate, miraba atentamente el brillo singular del polvo del camino, resplandeciente al sol con millones de chispas teñidas con todos los colores del iris, á semejanza de las luces del polvo diamantino.

Mister Réctor, intrigado también, se fué conmigo á curiosar el polvo del sendero. Observamos que toda la angosta faja plana que forma las riberas del arroyo, era compuesta por una materia análoga á limaduras de hierro amasadas con arena y barro, en la proporción de setenta partes de limadura, veinte de arena, y diez de esa tierra roja misionera, que, como hemos dicho anteriormente, es característica de la formación guaraní.

El basalto que forma la osatura, la costra sólida de la región, observado en una cantera, tiene el aspecto de un ladrillo mal cocido, surcado de hojuelas de color gris oscuro, untuosas, y brillantes al sol: si se rompen de un martillazo, es fácil observar, en los fragmentos, partículas oscuras á manera de puntitos hechos con lápiz sobre un fondo arenoso, color café con leche. Aquellas hojuelas son óxido de fierro, que hidratadas por las lluvias, se descomponen, tiñendo con el rojo color de fierro oxidado todo lo que tocan: de aquí el rojo general de todo el suelo misionero.

Los puntitos que decimos, puesto en libertad al descomponerse la roca, adquieren la limpieza, el brillo y el aspecto de la limadura de fierro, y, en razón de su mayor peso específico, al resbalar de las lomas hasta el valle, se detienen allí, formando la capa superficial del terreno, mientras la tierra y las arenas menos densas, son arrastradas por la corriente de las lluvias torrenciales de la región.

El espesor, medido por mí en todos los valles misioneros que he cruzado, varía entre veinte y ochenta centímetros para la capa de estas limaduras de fierro. Con razón, dice el refrán, que los extremos se tocan: pues estas limaduras de *hierro inoxidable*, están rodeadas por *óxido* del mismo metal.

Creemos que se trata de *hierro titánico*, y señalámos su existencia á los industriales argentinos, para su explotación, por las ventajas que ofrecería la construcción de armas y de herramientas de duración eterna, pues serían inoxidables.

La región que atravesamos ha sido llamada «Sierra del Imán», y uno de los rios que de ella se desprende hácia el Uruguay, se llama *Itá-cuara-aré*, literalmente *pedra-come-sitio* en guaraní; expresando la atracción del imán que se asimila el metal atraído, como el hombre, lo que come, absorbiéndolo en el estómago.

¿Existe en aquella sierra la piedra imán? No lo hemos visto nosotros, pero los jesuitas eran demasiado inteligentes para permitir la imposición de un nombre geográfico, que no estuviera plenamente justificado.

Se ha dicho también que existen minas de azogue en aquella región, y hasta se citan mapas atribuidos á Bompland indicando el lugar preciso de la mina. Como el color del cinábrio, de donde el azogue se extrae, es rojo, y toda la región es roja, difícilísimo será hallar la mina; teniendo en cuenta, además, que la vegetación compacta, enmarañada, espinosa, impide explorar el suelo misionero.

Recordamos aquí lo que nos dijo el inteligente diputado porteño Manuel Bega Segovia, á su regreso de las sierras del Tandil, donde comandó un batallón de guardias nacionales en el período del ejercicio doctrinal; visitó una cueva en la sierra, cuyo vestíbulo hállase decorado por los índios con extraños dibujos geroglíficos, pintados de rojo, color que procede de la tierra extraída de las profundidades de una galería que se interna en plano descendente hácia el corazón de la montaña.

Beguita sospecha que es cinábrio, pero como no tuvo la ocurrencia de traer muestras, nada puede decirse de seguro, pero vale la pena de estudiar el caso.

Poco despues, en la cumbre de la sierra —una modesta

lomada de unos trescientos metros de altitud sobre el Paraná—se encuentran las ruinas de San Carlos, sobre el límite mismo de la provincia de Corrientes, en cuyo territorio íbamos á penetrar para no salir de él hasta Santo Tomé.

Durante los breves instantes que exigió el cambio de mudar caballos en la posta, fuimos á visitar las ruinas de la Misión, cubiertas por tupido velo de zarzas espinosas que nos impidieron observarlas á nuestro gusto.

Todas las poblaciones que los jesuitas fundaron en Misiones ocupan las cumbres más altas del terreno, y todas ellas están cercadas de profundos fosos que les dan aspecto de fortificaciones de guerra; las feroces invasiones de mamelukos explican el bélico aspecto de las ruinas.

Diremos de San Carlos lo que hemos dicho, hace un momento, del paisaje de Ojo de Agua: lo que la mirada abarca es espléndido, grandioso, superior á cuanto puede expresar mi indocta pluma. ¡Cuántos *zanagórias*, de esos que van á abrir la boca como gansos asustados á los parques de Europa, debieran venir aquí á conocer su hermosa patria!

Ya cerca del ocaso llegamos á Playaditos, donde bifurca el camino que conduce á la Colonia Apóstoles, y el oso de mi cuento, el polaco, se fué por fin con su *olor de santidad*.

El Chiminay, que corre por la oscura hondonada del norte, divide á Corrientes de Misiones, y existen todavía las ruinas de un puente de piedra y ñandubay, de la época Jesuita; los de ahora, *Felipillo Cuasimodo* por ejemplo, por respeto siquiera á sus predecesores debieran restaurarlos, ya que tienen las prebendas del Gobierno Nacional.

El mayoral me informa que Chiminay significa rio del mono; la radical *chimina* es casi igual á la voz esquera *chimino* que también significa mono; y aun creo que *stímio* es la mismo voz, con la *chi* sibilante, transformada en *sí*.

¿Analogías casuales? Tal vez. Pero nosotros, que no creemos en ninguna *casualidad*, pero sí en *causalidades*, resumire-

mos, al final de la obra, analogías que parecen igualdades entre el esquera y los idiomas hablados en esta región.

En la siguiente mañana, con preságios de lluvia torrencial, como llueve sólo en Misiones ó en regiones boscosas de los trópicos, á torrentes—como si el cielo fuese una inmensa cuba desfondada—subimos al carruaje.

Vestidos de punta en blanco con ligeros trajes de Gath y Chaves, y calzados con elegantes zapatos amarillos para facilitar la higiene de los piés, mister Réctor y yo nos prometíamos un día delicioso, refrescado por la lluvia próxima, y disponiendo á nuestras anchas de todo el interior de la galera, porque el tal Freyre no estaba allí. Yo llevaba fiambres de salchicha; Mr. Réctor un atado de huevos duros; y de postre para el día de viaje, un cajón de naranjas y bananas, y algunas perfumadas piñas—el *abacá-chí* de los guaraníes—que nosotros llamamos ananás.

Como su nombre lo indica esta fruta nace del *abacá*, el conocido textil que, transformado en cuerdas, nos mandan con el mismo nombre de *abacá* los comerciantes de las Islas Filipinas.

¿Por qué no tejemos aquí el *caraguatá* cuya fibra finísima utilizaron ántes los indios?

Casi no hay una quinta de Misiones cuyo cerco no tenga por defensa la aguda espina del *abacá-chí*.... que los gourmets porteños traen á grandes costos del Brazil, ignorando que los tienen en su casa tan sabrosos y que, por ser tan abundantes, los comen casi todos los ratones del campo.

He pasado cuatro veces por Playaditos y solamente allí, de todo Misiones, he visto *chimangos blancos*, dato curioso que señalo á los ornitólogos que quieran constatarlo. Holmberg tendrá gusto en llevar á su Jardín Zoológico un casal, por lo menos, de esta bonita variedad.

En la puerta del boliche estaba Freyre, sudando á mares, sacudiendo su cuerpo para que el sudor corriera, como en

las peñas australes sacude la onda amarga la foca recién surgida del océano.

La galera, desvencijado armatoste de la época colonial, era de capacidad para seis pasajeros, pero no en balde pisábamos tierra de santos; pues se produjo el milagro de que cupieran en ella dieciseis personas y una personita. Como entre ellas venían niñas, tuvimos que ceder, Réctor y yo, nuestros asientos á la señorita de Nin y á las señoritas Feliciano y Angelita Vidal, bella trinidad, á quienes acompañaba la señora Damácia Sosa y dos niñitas. Ya éramos ocho. En el imperial, al lado del cochero y encima de la tolca, se acomodaron don *Zenón*, un verdadero *cenador* que tiene muy conquistado el patronímico con sus ciento ochenta kilos, bravamente soprotados sobre ambas posaderas, un hijo suyo, el señor Nin, Freyre el grasiento, tres *tanos* más, completan dieciséis; y encima del armatoste de baules y cajas de sombrero, que llevaban las niñas para la fiesta de Yapeyú, iba una personita, un *carayá*, flautista distinguido, que *Pancho*, el de Holmberg, apesar de su fama, envidiaría.

La galera crugía; los elásticos adobados con guasca correntina, doblados sobre el eje, amenazaban romperse al primer paso. Y apesar de las protestas del buen yankee, que alegaba haber dado su dinero para ir cómodo, la galera arrancó en un cuesta abajo, como el arca de Noé arrastrada por las aguas del diluvio. Un minuto después llovía á cántaros, surcado el cielo por rayos incesantes, mientras el viento soplando intensamente amenazaba llevarnos en sus alas. Dos leguas más allá, las pobres bestias, apesar de su esfuerzo y su paciencia ante el azote airado de aquel negro automedonte andaban sólo al paso.

En la primera zanja sonó un *¡crac!* formidable. Saltaron los elásticos; el eje se torció de tal manera, que hubimos de bajar todos los hombres para aliviar el peso del vehículo, y tratar de llegar hasta la posta. Así seguimos en procesión de Vier-

nes Santo, chapaleando entre el fango, calados hasta el cuero, tropezando, cayendo y levantándonos, convertidos en marinos de la época de Nelson — *homard nature* — teñidos de rojo con el barro misionero.

Llegamos á la posta: un pobre toldo, donde ni fuego había en qué secarnos, ni los caballos del relevo estaban, y otra vez fué preciso tumbo y tumbo seguir hasta la estancia de Centeno.

Durante cuatro días con sus noches diluvió sin cesar, y como no hay almacenes donde hacer provisión de comestibles, fué preciso marchar, quieras no quieras, cada vez que escampaba, hácia adelante.

De todo se probó: en carretilla y á caballo también; pero tan pobre es la región, que fué preciso optar por ir á pié, mientras en la estancia de Silva uncían bueyes á una vieja carreta toldada, que obtuvimos por fin como un consuelo.

La primera noche, creyendo que escampara al otro día, hicimos mesa común, cambiando provisiones que traian las niñas, y allí derroché alegremente mi salchicha. Mister Réctor quiso traer su ración, pero al rato volvió desconsolado: «mi, mister Freyre — exclamó — se ha comido mis huevos», y aquel bergante — Freyre, bien entendido — fué excluido de seguir á nuestro lado.

El menú de los días subsiguientes se alternaba comiendo: zapallo asado y leche á la mañana; leche y zapallo asado por la noche. ¿Desesperados, dirá el lector? De ninguna manera. Eramos sanos todos, sanos de cuerpo y alma; y como el buen humor abundaba entre nosotros, con esa salsa sazónábamos los más amargos trances.

Mister Réctor se hizo allí domador... de postes de ñandubay, algunas noches; y otras, de viejas vacas, sobre cuyos duros cueros se durmió las restantes.

Doña Damácia le enseñó guaraní, y mister Réctor las flexiones de la lengua inglesa, que la pobre mujer no digería.

Mister Réctor llevó para su esposa los más dulces cantares guaraníes, que entonaban las niñas de continuo, repitiendo el simpático yankee á cada rato aquel lindo cantar que dice así:

Che-reindi morotimi (Hermanita blanca)
Iponá nderopeá etc.... (de lindas pestañas) etc ...

cuya traducción pintaba, según él, las gracias de su consorte.

Instalados en la carreta, y porqué el viento venía del sud-este, pasamos á vanguardia los varones: don Zenón sobre el pértigo, por su peso, y para disimular chirridos indiscretos; las niñas en el centro, y atrás, colgando las piernas hácia afuera, iba ña Damácia cuidando sus niñitas.

En Casa-Pava, el camino circula entre bosques y arroyos, y pantanos que lo hacían molesto á la carreta, por los continuos saltos en las zanjas ocultas debajo del agua.

En uno de estos zanjones cubierto de maraña y agua súcia, cayó el eje con fuerza á la imprevista, y ña Damácia lanzada al aire como por una catapulta, arrojó un grito terrible que nos hizo volver todo azorados. Sin duda, era la vieja de á caballo porqué, á pesar de haber girado como rueda; cayó de pié sobre un terrón y sosteniendo el equilibrio del cuerpo con los brazos, á modo del balancín de los funámbulos, dijo, medio asustada todavía, mirando hácia nosotros: «¿*Han visto mi habilidad?*»

Sí; se la vimos.

Y una explosión de carcajadas festejó la feliz ocurrencia.

En memoria del caso, bautizamos con el nombre de *zanja de ña Damácia*, la zanja aquélla en que *mostró su habilidad*, y su equilibrio.

Por fin llegamos al arroyo *Ita-cuá*, piedra agujereada, que por hallarse el Uruguay crecido, bañaba todo el valle de legua y media de ancho, más ó menos, lamiendo en la otra orilla las calles de Santo Tomé que tanto ansiábamos pisar.

Pero el viento impetuoso que reinaba, y la lluvia y la noche ya cercana, nos clavaron allí á la vista del puerto deseado, como Jehová á Moisés sobre el monte Horeb, frente á la tierra de Canaan, que, á fuer de buen hebreo, codiciaba.

En un rancho de tres por cuatro metros, dormimos todos: pasajeros, mayoral, y los dueños de casa. Allí conocí también ¡ojalá nunca! el olor á *pirriera*... de macaco, constipado sin duda con el zapallo y la leche, á que tal vez no estaba acostumbrado el pobre bicho.

Batelero y batel, para el hombre que ha leído autores griegos, evocan al momento á Caronte y su barca en el Stix; muy viejo, noventa años ó más, canosos pelo y barba desgñados, alto, huesudo, flaco como una verga reseca, velludo el cuerpo y curtida la piel por la intemperie, así es el batelero del *Itá-cuá*. La barca es un leño horadado, un cedro gigantesco partido en dos, desde la copa al suelo; sin quilla, sin asientos, de tal manera difícil de llevar en la corriente, que fué preciso sentarnos en el fondo, las piernas estiradas, el pecho propio contra ajena espalda, y los brazos apoyados en las bordas.

Caronte y sus hijos, dos robustos mocetones, dividieron la carga en dos mitades: primero pasaron las mujeres y el macaco, amigo inseparable de ña Damácia; y en el viaje siguiente los varones; y á unos y á otros nos dijo el batelero gravemente: «Al menor movimiento, volcará la canoa; yo y mis hijos salvaremos nadando; si no saben nadar se irán al fondo.» Y... hasta el macaco entendió la orden aquella, y don Zenón también, que, á pesar de lo duro del asiento para su blandas posaderas, ni un ápice se movió durante el paso.

Los mitos griegos, remembranza sin duda de cosas muy antiguas y olvidadas, nos dicen que Caronte no pasaba sinó las almas que pagaban un *naule*. Los anticuarios de hoy, explicando el nombre y el valor de la moneda en los tiempos de antaño, nos muestran monetarios en los cuales hay piezas

de oro y plata, con cuños ya de un buey, ya de un caballo, ya de una oveja, porque cada una de estas monedas, tenía el valor mercantil del animal acuñado, oveja, caballo ó buey, como es sabido. Las monedas cuyo cuño es la *nau*, un barquichuelo, ¿no representarán también el valor de un *pasaje*, ya que estas monedas son de cobre que era materia vil desde lo antiguo?

Digo esto, porque *naule*, contracción de *nau-ola*—nave de tabla, en eskera—acuerda exactamente con *Karonta* (que hoy decimos *Karonte*) que significa contribución, derecho de pasaje, en el mismo idioma eskera. Platon, en su *Cratylo*, dice que el griego es corrupción del antiquísimo idioma de los pelascos, afin del basko actual, según lo hemos demostrado en nuestra «Contribución al estudio de la Prehistoria é Historia de la Nación Eskalduna.» Buenos Aires, 1900.

Por fin llegamos á la ansiada orilla, y abriendo el *nécessaire* de mano, mister Réctor y yo cambiamos traje sobre la misma orilla del crecido Itacuá, para poder entrar en forma presentable al lindo pueblo de Santo Tomé.

Un momento después llegábamos al Hotel Oriental, de Sá hermanos, y mister Réctor, dirigiéndose al dueño, preguntóle: —¿Tiene cama por mi?

—Sí, señor mío. Dígnese ver el cuarto. Y le mostró uno, limpio, espacioso y ventilado.

—¿Cuántos colchones tiene?

—Uno, señor; pero es muy bueno.

—Pone mi cuatro. Y añadió dirigiéndose á mi: Yo quiero mi vengar del ñandubay y de los viejos cueros.

Y á pesar de no ser más de las ocho, previo un buen baño de esponja y palangana, se tumbó mister Réctor en la cama.

Informado de la hora del almuerzo y después de encargar al propietario algunos platos más para vengar yo también el largo ayuno, salí á la calle á recorrer el pueblo y á practicar algunas diligencias de mi propio programa.

Por entonces, poco después de las del mylodonte famoso, llegaron á Buenos Aires noticias de un monstruo extraordinario—el miñocao—que habitaba los abismos del Uruguay, entre Santo Tomé y San Borja; y mi querido amigo y sábio naturalista Florentino Ameghino me pidió investigara lo que hubiese de verdad en el asunto.

Tratándose de cosas del río, ¿quién mejor que el subprefecto del puerto para informarme? pensé, y en el acto rumbeé hácia su oficina. Una hermosa señora me informó amablemente que su esposo no estaba, que acababa de ser llamado á la oficina del gerente del Banco de la Nación; que tomase asiento en el despacho, y que en el acto enviaba un marinero para avisar mi presencia al subprefecto.

Como frente por frente á la oficina hubiese visto, al llegar, ruinas antiguas, vestigios de la iglesia de los Padres Jesuitas, y me hubiese informado don Zenón que allí existían curiosas antiguallas y un subterráneo que bajaba al río, agradecí la gentil invitación de la esposa del subprefecto, y me fuí á curiosear entre las ruinas.

Al salir de la casa, noté que un vigilante—el mismo que había visto ya á la puerta del hotel acompañando al comisario del pueblo—seguía mis pasos, mirándome con ojos investigadores de la cabeza á los piés. Y pensé, tal vez mi traje ó mi gorrito jockey llamarán la atención de este soldado, si no son mis botines colorados los que le chocan, á él que va descalzo; y sin pensar más en él, seguí adelante, internándome entre el bosque de naranjos que sombrea y embellecen aquellos paredones derrumbados.

Cuando fuí llamado de la subprefectura, me apercibí otra vez del mameluko que seguía mis pasos con aire cargante, como la guardia célebre de Los Madgyares. Me volví bruscamente:—«¿Que se le ofrece, amigo?—Nada, me contestó.—¿Por qué me sigue entonces?—Por orden del comisario.

Y comprendiendo que el pobre vigilante no tenía la culpa,

en todo caso, de estarme fastidiando, lo dejé en su rol de imaginaria y entré á la oficina de la subprefectura.

Un hombre muy cortés, una *rara-avis* para aquellas alturas, que con decir que es hermano del doctor Luís V. Varela, es suficiente, escuchó afablemente la petición de informes que le solicitaba.

—Sí, me dijo, he oído algo de eso; y hasta creo que mi compadre, el general, también lo ha visto.

—¿Qué general, le dije, aquí hay alguno?

—Sí, un general á dedo, compañero del caudillo Saraiva que se ha apretado el gorro del Brazil para acá, después de la derrota. Mientras lo envió á llamar, charlaremos un rato y matearemos; ¿le parece?

—Perfectamente bien. Muy lindo el pueblo y tranquilo también, no se vé una alma.

—¿Recien llegado? me preguntó Varela.

—Sí señor, precisamente en este instante, y en la galera de Posadas.

—¡Hum! exclamó otra voz de un hombrecito de afilada nariz y ojos de lince que con Varela estaba en la oficina, y que hasta entonces no hizo sino mirarme, con el pico cerrado, atentamente. —¡Hum! repitió, no es día de galera.

—Ya lo creo que no, pero ha tardado tanto que no es extraña la sorpresa de usted.

—¿Usted dice que viene de Posadas?

—Es verdad, de allí llevo.

—¿No trae un compañero, ó viene solo?

—Desde Posadas, es mi compañero de viaje mister Réctor, del Observatorio Astronómico de Córdoba, que trae un arsenal de cajas con pluviómetros....

—¿De cajas?—y una mirada de inteligencia cruzaron mis dos interlocutores.—¿De cajas? repitió acentuando extrañamente la palabra. Y usted, ¿cuál es su profesión?

—Soy un curioso, un buscador de cosas raras, que viajo

para instruirme y, si puedo, para enriquecer la ciencia cumpliendo mi deber.

El subprefecto que escuchaba en silencio todo el diálogo, intervino diciendo: Y, ¿desea usted pasar hoy mismo hasta el Brazil?

—Si es posible, esta tarde; ya que, según usted, viven allí los hombres que han visto el miñocao.

—¿Irá con usted su compañero, llevándose las cajas?

—Nó. Las cajas quedarán aquí; iremos solos, porque á cuerpo gentil, se anda más cómodo, y los pluviómetros ya vienen destinados desde Córdoba á los pueblos del nordeste de Corrientes.

Otra mirada volvieron á cruzar aquellos hombres; y, enseguida, el petizo, irguiéndose como gallito rúcula sobre los tacos, me dijo con atiplada voz —voz semejante á la del viejo redactor de «El Heraldó», de San Nicolás, ya fallecido— usted y el otro inglés, él de las cajas, vienen de ver la Caja de Corrientes; y, en vez de ir al Brazil, es probable que vayan á Buenos Aires.

Fué una revelación para mi oído el timbre de la voz aquella, y el ademán también, porque exclamé: «¡Cabotín! ¿qué... pu...ntos hace aquí? ¿Cuándo ha venido? ¿Qué demonio sucede que tanto retintín tienen sus *cajas*?

Aproximó sus ojos á mi cara, y con inmenso asombro mezclado de afección, al estrechar mi mano con cariño, dijo á gritos al señor subprefecto: «De este señor, yo respondo; lo conozco hace años; el señor Basaldúa fué amigo de mi hermano José, y yo—terminó con énfasis soberbio—yo, Augusto Cabot, gerente del Banco de la Nación en este pueblo, respondo de él. En cuanto al otro, tal vez sea el ladrón; y que responda....

Y respondió el eco de un sopapo formidable, el grito del herido, y tres furiosos *¡Goddam!* de mister Réctor que seguido también por otro mameluko, al venir en mi busca á

llevarme á comer, porque ya era hora, fué tomado del brazo al llegar á la puerta de Varela.

Cabot por mí, yo por el yankee, y el mameluko con la jeta inflamada por los trompis, respondimos á nuestro modo al enigma del extraño *quid pro quo*, provocado por una circular del Banco de la Nación, de Buenos Aires, previniendo á los gerentes de todas sus sucursales que los audaces saqueadores de las cajas del Banco de Corrientes eran un inglés y un yankee que, sin duda, huirían al Brazil con sus caudales.

Aclaradas las cosas, subprefecto y gerente, Réctor y yo, fuimos á festejar el incidente hasta el hotel de Sá, un tanto excitado el apetito con el aperital aquel de los pesos del Banco; y el vigilante... caldo bien puede ser que haya bebido, pero comer *¡nequaquam!*: los proboscídeos sorben mejor que mastican, y durante ocho días por lo menos, más que agente, mirado de perfil, era elefante.

Nunca agradeceremos bastante la gentil hospitalidad que nos brindó en su casa el excelente Cabot y su distinguida esposa, durante nuestra estadía en Santo Tomé, recordando felices horas de la juventud pasada en San Nicolás.

Mientras comíamos, el amable Varela me refirió lo que del *miñocao* sabía; datos que corroboré después hablando con testigos de visu, y que pueden resumirse así:

«En una gran canoa venía una familia del Brazil á bautizar sus hijos en territorio argentino, á fin de eximirlos oportunamente del servicio de las armas en el Brazil, su verdadera patria — el mismo juego, á la inversa, hacen los argentinos de la costa — y á penas entrados al hilo de la corriente, un monstruo extraordinario, largo, cilíndrico, de brillante torso, surgió del fondo al costado de la canoa, que hubo de zozobrar al empuje del torbellino levantado.

«Treinta ó cuarenta metros adelante, surgió de nuevo el *miñocao* famoso, hundiéndose definitivamente en las aguas,

mientras los asustados tripulantes de la canoa volvían á la costa á todo remo.»

Camilo Julián de Sena y José Bellini son los testigos presenciales de aquel hecho.

José Duarte, vecino también de aquellos pagos, me aseguró haber visto un monstruo semejante en los bañados del *Cuay-Grande*; y en general los vecinos de aquel pueblo y de la costa, tienen todas noticias del fenómeno.

Ahora bien, los brasileiros llaman *miñoca* al gusano de tierra, á ese que sirve entre nosotros para cebar anzuelos de pescar; y la terminación *ao* la emplean como aumentativo; de manera que en castellano *miñocao* equivale á gran gusano, al *gran verme* cantado por el Dante.

Como la forma que nos fué descripta pinta, grosso modo, una serpiente colosal, opino que se trata tal vez de alguna gran culebra, de esas que he citado con el nombre de *curiyú*, al hablar del *Ú-berá*, ¿no les parece así?

Y, á propósito, durante mi estadía en el Chubut, he oído con frecuencia á personas de cierta ilustración, al ex-jefe de policía de Santa Cruz, por ejemplo, asegurarme que han visto aparecer en la orilla del mar, algunas veces, una enorme serpiente desarrollando sus anillos poderosos sobre la cresta de las olas.

¿Será esta la *Serpiente de mar* que muchos niegan?

El actual subprefecto del puerto de La Plata, señor Damiani, durante un viaje que hizo á Capetown, llevando caballadas al ejército inglés que combate á los boers, asegura también que, cerca de las costas africanas, vió en alta mar una enorme serpiente. Como la latitud del Cabo se aproxima á la del Territorio citado, y aquellos mares y los de más al sud son poco frecuentados, es posible que exista en ellos la *Serpiente de mar*.

El señor subprefecto de Santo Tomé nos dijo también que los hombres de su mando hablaban de una planta muy

bonita llamada *Úbotú-ú*, literalmente *flor del agua*, que vegetaba en lo profundo del Uruguay.

Fuimos á buscarla en la falúa oficial, guiados por un hombre vaqueano de aquel rio, y tuvimos la suerte de encontrar algunas, que traje á Buenos Aires para que fuesen estudiadas por botanistas competentes.

Las que nosotros hallamos viven parásitas adheridas á las raíces del *ingá*, lindo árbol, de grandes hojas semejantes á la de la higuera, cuyo dorso áspero en grado sumo emplean los guaraníes como papel de lija para pulir sus armas y utensilios caseros.

Semejan una *piña de pino*, de un color análogo al jacarandá lustrado, del más precioso efecto como adorno de *étage*, como verán ustedes en el fotograbado adjunto bajo los números 1, 2 y 3, que las representa de tamaño natural (fig. 17).

La descripción científica del precioso *Úbotú-ú* pertenece á nuestro querido y sábio amigo doctor Carlos Spegazzini, que insertamos á continuación:

«El *Ú-botú* ó *Fel da terra* de los brasileiros (*Lophophytum mirabile*) es una de las Balanofóreas más bellas.

«Los tubérculos, generalmente chatos, crian en gran número sobre las raíces de las leguminosas, y pueden alcanzar á grandes dimensiones, llegando á pesar algunos de ellos hasta quince kilos. Cuando estos tubérculos llegan al tamaño de una papa, tienen una corteza dura, corchosa, provista de escamas rudimentárias, más ó menos aparentes, de color oscuro. Sobre estos tubérculos aparecen ciertas prominencias que pronto se alargan en gruesos y cortos tronquitos, cubiertos de escamas triangulares, y sostenidos por un pedunculillo central; en este estado de desarrollo, el tronco del *Lophophytum mirabile* se asemeja de un modo asombroso al rizoma escamoso de un helecho, ó al tronco bajo de una cicadea que hubiera perdido sus hojas. Tanto el tubérculo, como el tronco y las escamas,

tienen un color oscuro, casi negro, y como barnizado. De la extremidad del tronquito, que puede medir hasta quince centímetros de altura, se eleva una inflorescencia casi cónica, encerrada al interior, que, en la juventud, se halla cubierta de escamas córneas, negras, lustrosas, y que se recubren las unas á las otras como tejas, al modo de la fruta del pino. Estas escamas pronto caen, y queda entónces desnudo el eje de la inflorescencia, gruesa como el pulgar, carnoso, blanco ó rojizo, cubierto de flores; éstas son sumamente chicas, las inferiores, femeninas, reunidas en cabezuelas de color yema de huevo ó naranja; las superiores, masculinas, en ramilletes flojos de color amarillo pálido.

«Esta es la primera Balanofórea que se ha hallado en la República Argentina, siendo la especie hasta ahora conocida oriunda del Brazil» — *Firmado*: Dr. CARLO SPEGAZZINI.

Nos ha cabido pués en suerte descubrir la primera Balanofórea mirabile de la República Argentina, contribuyendo así al desarrollo de la ciencia botánica; y nos es grato expresar nuestra gratitud al señor subprefecto Varela, por el eficaz concurso que él nos prestó en la expedición.

Llamó también nuestra atención extraordinariamente, ver en las derruidas sillerías de la iglesia jesuíta de aquel pueblo, largos fragmentos incrustados en la rojiza piedra, con todo el aspecto del nácar de las ostras á medio calcinar. ¿Serán ostras? dijimos, y ¿de dónde proceden estas piedras? ¿Habrá existido un mar donde hoy está Misiones?

Las piedras esas son arrancadas de un banco enorme, cercano al pueblo de Garruchos. Pedimos un escoplo y un martillo, y afrontando la nécia risa de quienes nos veían trabajar, arrancamos de los muros cantidad de ejemplares, para que el doctor Ameghino, ú Holmberg, pudieran estudiarlos.

Si aquellas buenas gentes se toman la molestia de leer el suplemento al Informe del doctor Ameghino, en el Censo Na-

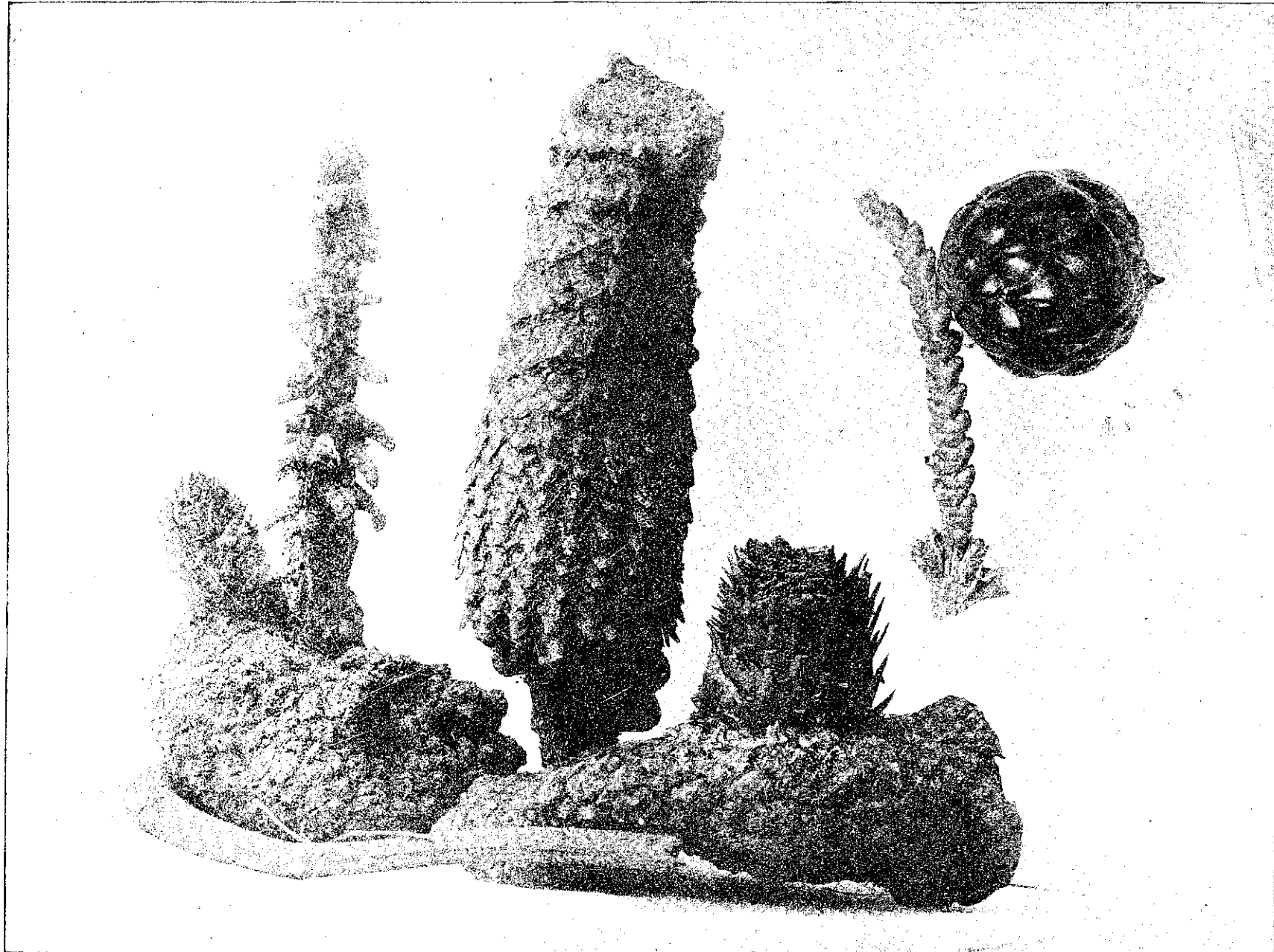


Fig. 17. Ubotû-û (1, 2, 3) y Coco-piña (4)

cional, de última data, verán como han viajado las piedras que saqué, de aquí hasta Londres, y como se ha constatado ya, con la autoridad de la ciencia, que yo tuve razón y que son *ostras*.

Y puesto que hablamos de tantas maravillas, allá va otra, que oí en San Borja, pocos días después.

El señor Ferreyra Guimaraes, propietario y vecino de aquel pueblo, aseguró haber visto y cazado entre los *isipós* — lianas — que desde la copa de los grandes árboles cuelgan al Uruguay, una especie de peces con aletas ganchudas.

Es la primera vez que tenemos noticia de tal cosa en nuestros ríos: pero como en los bosques ribereños de la India Asiática existe el *Panéi-eri* que otros llaman *anabas* ó *sennal* (véase A. LARBALETIER, «La pêche et les poissons»), bien pudiera ser, sin ser milagro, que también los hubiera entre nosotros.

Y es bueno recordar que el territorio argentino, inmenso como es, en relación á sus escasos habitantes y éstos con los hombres de ciencia capaces de estudiarlo, reserva todavía más de una sorpresa en el futuro.

Antes de abandonar Santo Tomé, queremos dejar constancia de algo muy lindo que presenciamos al regresar, un mes después, de Yapeyú.

El señor gobernador doctor Martínez, rodeado de su hermosa familia y del distinguido séquito oficial que vino con él de Yapeyú, inauguró la casa para Escuelas de niñas y varones, costada por suscripción popular, por iniciativa del doctor J. Alfredo Ferreyra durante su fecundo ministerio de gobierno.

Ya no era ministro; formaba en las filas del pueblo; y algunos desgraciados del cortejo oficial, de esos de alma pequeña, que creen que los magnates son como ellos, trataron

de borrar del corazón del pueblo el nombre del creador de la escuela, é intentaron que los pobres maestros silenciáran el nombre de Ferreyra, para aclamar tan sólo el de Martínez. Aquellos maestros, cuyo pan se jugaba tal vez en la partida, levantaron la voz, y todos á una, rindiéron homenaje justiciéro al hombre progresista á quien amaban; y para acentuar aun más su valor cívico, firmaron conceptuoso telegrama para llevar hasta el hogar lejano de Ferreyra, el eco de su aplauso y el del pueblo. Muy hermoso, ¿es verdad?

Pues más hermosas todavía, sonaron en mi oído las palabras confidentes con que el gobernador Martínez aplaudió la viril actitud de aquellos pobres maestros, con los que estaba de perfecto acuerdo.

Durante el viaje de Yapeyú á Santo Tomé tuvimos ocasión de conocer al doctor Gómez, candidato entonces, hoy Gobernador electo de Corrientes, cuya conducta correctísima, y silenciosa observación de los hombres que le rodeaban y de los sucesos que acabamos de referir, nos inspiráron profunda simpatía. Parece ser de los que tienen por divisa «*res, non verba*», y dada la ilustración que su conversación revela, realizará obras de aliento y trascendencia, cooperando eficazmente al progreso creciente del viril pueblo correntino.

Aviso á los gourmets: hay en aquel pueblo las mujeres más lindas de Corrientes; y sobre todas ellas, tres niñas de mi raza, cuyo nombre desco silenciar, pero con decir que son las tejedoras de *ñanduti* —tela de araña— más delicadas, de gusto más artístico y más fino, podrán seguir el rastro los que quieran quemarse en sus miradas: —*Upé ne maé che yucá* que decía mi excelente amigo don Zenón Vidal Rodríguez, y que literalmente traducido del guaraní significa: *esa tuya mirada á mí matar*.

EL ALTO URUGUAY

SUMARIO — El orden de los factores — Desborde del Uruguay — ¡Quién supiera escribir! — San Borja — *Butubí* y *Marandó* — Los rápidos — Albear — Itaquí — Su arsenal — Su riqueza — La escuadrilla brasileira — Abismos fluviales — El río *Aguapé-ú* — Vánitas vanitatem — Pirámides de Egipto — La Cruz — Iglesia mísera — Don Gaíferos y doña Melisendra — El culto de lo bello — Vindicta y civilización — Reloj solar — Metro y toesa — El Padre Eterno — Escuelas — Plombagina argentífera — Los buscadores de tesoros — La red de los jesuitas — Ley contra iconoclastas — El caudillo Werfallo — El gigante Fréchou — Los guadales — Seis horas de rodillas — Bautismo geográfico — La sierra de *Itá-tú* — Acción volcánica — *Marrú-curá* — Altimetría — Helicóps perfumados — Iguanas y alacranes — Cultivo del arroz — El bañado de Estingana — ¿Pozo artesiano? — *Tacurú-mini* — La verdadera conquista del desierto — El triunfo de los pigmeos — *Isoca, miu-miu* y *humus* — El Cerro del Monge — San Antonio y el truco — Cuento del tío.

Como «el orden de los factores no altera los productos», así alteramos en esta narración la cronología, para no volver sobre el mismo punto y para presentar el resumen de observaciones recogidas en diversos viajes, en forma concreta que interese la atención del lector.

Algunos de los sucesos referidos ocurrieron al regresar de Yapeyú, como la inauguración de la escuela de Santo Tomé por ejemplo. Lo que nada importa al lector á condición de que los hechos relatados por nosotros sean siempre, como son, perfectamente exactos.

Cómodamente instalados á bordo del vapor «Itaquí», seguimos viaje Uruguay abajo, con rumbo á Yapeyú, donde muy pronto iban á celebrarse patrióticas fiestas en honor del ilustre San Martín.

El Uruguay estaba desbordado, y como el vapor calaba poco, cruzaba el río en todas direcciones sobre las islas sumergidas, rozando las copas de los reyes de las selvas, únicas que emergían sobre aquel océano de agua dulce. Se necesi-

taría la pluma engalanada y la brillante inspiración de un Humboldt ó de un Holmberg para describir aquella maravilla.

¡Cuántas veces, sintiendo — porque yo sé sentir hondo y pensar alto — las dulces emociones que inundan el corazón y el alma, al contemplar las maravillas de aquellos panoramas tropicales, he comprendido toda la verdad que encierra aquella Dolora de Campoamor «¡Quién supiera escribir!» porque mi pluma no obedece, ni puede traducir mis emociones hondamente sentidas, y á penas si bosqueja gauchamente los admirables cuadros que contemplo.

Islas flotantes, de árboles arrancados por el río y enlazados por verdes camalotes, surcan las caudalosas aguas dándoles animación, vida y perfume. Algunas veces navegan sobre ellas extraños pasajeros: ciervos de grandes astas, lindos *guazubirás*, que es una especie enana de los mismos, familias enteras de carpinchos, y rara vez el manchado felino de los bosques — el tigre — que tiene al alcance de sus zarpas festín asegurado para el viaje.

En las ramas de los árboles abundan las diversas especies de serpientes que habitan en las islas del río; y entre los isipós, que entrelazan el bosque todo entero, corren gesticulando ágiles monos; y garzas y *socoos*, y flamencos, esmaltan con sus fúlgidos colores las copas de las islas sumergidas.

En la margen izquierda, se levanta San Borja, linda población brasileira, que guarda las ruinas de una antigua misión de los jesuitas, que no pudimos ver, porque tan sólo demoraba el vapor breves minutos. Conservamos en la retina la

visión del panorama de San Borja, toda blanca, las casas blancas, rodeadas de naranjos en flor, cuyos blancos azahares aumentan la impresión del albo cuadro, perfumando el ambiente con sus emanaciones agradables.

De madrugada, pasamos sobre el Rápido de *Butubí* — nombre de un insecto parecido al *marandóá*, larva de una mariposa enemiga del tabaco — sin que notáramos siquiera mayor rapidéz en la corriente del río, tal era la enorme altura de la creciente.

En épocas de bajante, el paso del Butubí, así como los llamados de «San Pedro», «El Bardo», «Isla Grande», «San Márcos», «Isla Cuadrada», y «Paso de Santa Ana» ofrecen sérios inconvenientes á la navegación del Uruguay; pues no sondan más de dos cuartas y media (*cincuenta centímetros*) en cada uno de esos puntos.

En épocas que podemos llamar normales, la profundidad de esos parajes es de tres metros; de donde deducimos claramente los graves inconvenientes que ofrece al comercio la navegación del Alto Uruguay.

Tal vez, algún día, los intereses comerciales de la Argentina y del Brazil decidan á sus gobiernos á destruir con dinamita los escollos que obstruyen la corriente, y si es verdad que exigirá cuantiosos capitales, también lo es que producirá mayores beneficios, y que en ambas naciones abundan ingenieros competentes para estudiar y dirigir las obras.

Hizo escala el vapor en Albear, al pié mismo de la barranca del cerro donde se asienta el lindo pueblo argentino, que lleva el nombre del ilustre general que en los campos fronteros, río en medio, derrotó al presuntuoso Barbacena á orillas del famoso Ituzaingó.

Cuando el río está encauzado normalmente, un gran estero lo separa del pueblo, y como su trayecto es difícil y largo las mercaderías sufren el recargo consiguiente.

Tampoco pudimos visitar con detención el pueblo de Al-

bear, porque el itinerario del vapor sólo acordaba una hora al pasajero, y, en tan breves instantes, poco ó nada es posible observar.

Vadeando el Uruguay, al sud clavado se encuentra Itaquí, población de importancia, bien situada en una alta lomada que permite ampliar la planta urbana, facilitando el desagüe de las calles al interior y al río hácia el oeste.

Itaquí es el centro brazílero de mayor importancia que hemos visto — tan sólo Uruguayana le es comparable — pues tiene ocho mil habitantes de población urbana, un territorio departamental de ciento ochenta leguas cuadradas, y su comercio de importación y de exportación alcanza la enorme suma de mil contos de reis, todos los años.

Aprovechando que el vapor pernoctaba en aquel puerto, fuimos á visitar el arsenal de guerra, donde el señor ingeniero director, teniente E. Gómez Ferráz, con esa cortesanía brazílera que revela la cultura de las clases dirigentes de aquel pueblo, nos hizo ver los talleres y depósitos.

Quedé admirado.

No hubiera creído nunca que á orillas mismas del bosque misionero, casi en las fronteras del desierto, hubiera una instalación completa, dotada de modernas maquinárias, con personal numeroso y competente, dirigido por hombres preparados, en donde se construyen barcos de guerra, todas las maquinárias propulsoras, y donde se funden fusiles y cañones de sistemas modernos con toda perfección.

Ahora me explico cómo puede existir en el Alto Uruguay la escuadrilla de guerra brazílera, puesto que allí mismo tienen los astilleros y todos los elementos necesarios.

Tal vez no esté lejano el día, en que hasta el hierro mismo y el acero sean fundidos allí, porque también existe el *hierro titánico* que he citado en el capítulo anterior, cosa muy natural, pues la provincia casi entera de Rio Grande do Sud pertenece á la formación guaraníca de Misiones.

El muelle del arsenal está construido á orillas de una gran profundidad del rio, de más de *treinta brazas*, que pude constatar in situ, navegando en una falúa de guerra sonda en mano.

Al otro día, hablando de estas cosas con Fabiano Rodriguez, práctico del vapor en que viajaba, supe que en San Mateo, y en Garruchos también, existen simas de igual profundidad en el rio Uruguay.

Estas dislocaciones, estas hoyas en el álveo del Uruguay, concuerdan con las que hemos señalado existentes en la profundidad del rio Paraná, y, en mi opinión, son producidas por la misma causa: el movimiento sísmico que, al proyectar las sierras de Misiones, dislocó los terrenos adyacentes.

Pero lo que no me explico bien, es como persisten profundidades tan grandes en rios caudalosos, que arrastran piedras, árboles cuya madera les impide flotar por ser más densa que el agua, y arenas y tierra en suspensión, en cantidad tan grande que van llenando de islas el delta de ambos rios, y que, rodando los siglos, rellenarán todo el inmenso estuáριο del Rio de la Plata.

¿Habrán conductos de absorción que lleven los arrastres al seno de la tierra, ó hácia el mar?

Mientras otros más doctos aclaren este enigma, sigamos navegando hácia el sud, aguas abajo.

A la derecha del rio, muy cerca de Itaquí, la depresión del suelo revela el curso de un rio: es el *Aguape-ú* —rio de los camalotes— que justifica ámpliamente la aplicación de tal nombre, pues su corriente parece manantial inagotable de islas flotantes de camalotes, que, ávidos de viajar, corren al Uruguay, embellecen su cauce, y van á morir al llegar á ese mar que tanto ansiaban.... Asi los hombres seguimos la corriente de la vida, ansiando ver y conquistar el mundo, dejando aquí la madre, allí el hermano, más allá dulces recuerdos de mujer querida; y al llegar á la meta del poder, de la

fortuna y de la gloria.... naufragamos á orillas de ese mar desconocido que unos llaman la muerte, otros la eternidad, y otros el cielo. ¡Vanidad de vanidades!

Recordamos al pasar que á orillas de este rio tan hermoso se derramó sangre argentina, allá en 1817, cuando los patriotas luchaban heroicamente por darnos libertad é independencia.

Como era muy temprano y los rayos del sol iluminaban rasando el horizonte, los menores detalles eminentes de la costa argentina se veian con toda claridad: gracias á ello, poco antes de llegar al pueblo de La Cruz, allá en las lejanías del oeste, vimos cuatro eminencias de forma triangular, doradas por el sol, semejantes en todo á las pirámides de Egipto que el viajero contempla con asombro desde el Nilo.

—¿Qué es aquello? dijimos al vaqueano.

—Son los «Tres Cerros», nos contestó Fabiano, que están al otro lado del *Guaviraví*, á más de seis leguas al poniente de La Cruz.

—Yo veo *cuatro*, allí.

—Pues los llaman los *tres*.

Yo no tenia ni noticia siquiera de la existencia de cerros semejantes en una región tan chata y anegada, vecina al Ú-berá, y en el momento decidí marcharme á verlos como una curiosidad digna de estudio.

Media hora después, saltaba á tierra al llegar á La Cruz, y hasta hoy me alegro de tal resolución, porque es posible que Holmberg, Spegazzini y Ameghino hayan hallado en las cosas que de allí les traje algo de nuevo y digno de estudio.

El pueblo de La Cruz parece estacionario de larga data atrás, viéndose por todas partes derruidos paredones, y faltando esa nota característica de los pueblos brasileiros—el blanqueo— que da á la vista del viajero impresiones agradables de higiene y civilización.

La iglesia, más que iglesia es un chiquero; pequeña, an-

gosta, llegando casi la cabeza á la techumbre, donde se encierra escaso y mal oliente el aire, que no se puede renovar por una sola puerta. Los altares y las imágenes del culto semejan grotescos muñecos de algún teatro Guignol, ó aquellos trasnochados personajes don Gaiferos y doña Melisendra, que embaucaron al bobalicón de Sancho Panza, en el retablo de maese Pedro; y que, lejos de inspirar devoción, mueven á risa.

La liturgia romana, cultora de ese ideal encantador de la virginidad de María—copiada de los templos brahmanes—debe llevar á las almas el culto de lo bello, presentando á los ojos de los fieles imágenes hermosas que inspiren devoción, y que á lo menos sean estéticamente tan bellas como la más bella mujer que acuda al templo. Pero vestir una fregona con trajes mamarrachos de oropel, es obligar á los fieles á perder el concepto de belleza ideal que aquellas imágenes encarnan.

Bien haría Monseñor de la Lastra, al girar sus visitas pastorales, llevar en su bagaje, y repartirlas, imágenes que estén de acuerdo con el culto ideal de lo bueno y de lo bello, que el sacerdote pregona desde el púlpito.

Desde la iglesia, sentimos el chirriar característico de los grillos con que se asegura al presidiario, sonido ingrato en todas partes, pero especialmente allí donde se enseña á perdonar y amar á nuestros prójimos y á guiarlos al bien.

Pared por medio, está la policía que visitamos después; y allí encontramos, cargados de cadenas y con grillos, algunos desgraciados, ascenos, ladrones, ó ambas cosas tal vez, que la vindicta humana, que no entiende el perdón sino el castigo, no sabe redimir por la enseñanza, y sólo muestra el poder en la venganza; pero cercano está el día en que los hombres tratarán á los hombres como enfermos, empleando en su cura medios de redención, que extirpen su gangrena moral, como se cura la gangrena del cuerpo, con ciencia y con piedad.

En el patio interior de la policía, donde, en lo antiguo, fué claustro de los jesuitas, se conserva un monumento que desde luego llamó nuestra atención.

Sobre una alta columna de piedra, hay un reloj solar, colocado en el plano de una loza de arenisca, orientada de acuerdo con la Latitud. Una inscripción latina dice la fecha de su erección y el nombre del artífice; pero nosotros, vimos allí algo más, que otros no han visto, ó que no lo han escrito, ó yo no he leído, y que merece ser señalado á la atención de los curiosos: es que en los cantos de la piedra solar, al este y al oeste del stylo, se encuentra cincelado el metro, es decir, la *medida*, la relación de la toesa con el pié y las pulgadas. Esto prueba, de parte del artífice y de la Orden, conocimientos matemáticos que á entrambos honran; y es lástima que allí yazga olvidada esta piedra solar, cuando al Museo de La Plata han traído al Padre Eterno y algunos personajes de su corte, tallados en madera sin ningún arte, sin nada que interese, ni recree, ni enseñe otra cosa que á reirse de tan feos *fetiches*.

La plaza es bastante bonita, pero lo más lindo del pueblo es la escuela, que fuimos á visitar, y en donde hallamos un pequeño museo formado por donaciones de los alumnos, lo que revela el anhelo de saber, general en toda la provincia de Corrientes.

—¿Quién ha traído esta piedra? preguntamos á la señora maestra.

—Un hermanito mío.

—¿Podrá decirme de dónde la sacó?

—Si señor. Es traída de un terreno de estancia en dirección á Albear, en donde veraneaba, y en cuyos campos abundan mucho, según dicen los paisanos.

—Y usted, ¿sabe lo que es, señora maestra?

—El señor director, don Angel Bassi, me dijo que parecía plomo por lo denso.

—Pues le dijo verdad. Es plombagina argentífera, y si ella abunda, como me dice usted, ya tiene hecha su fortuna el dueño de esos campos, y Corrientes tendrá una industria más: la metalúrgica.

Al salir de la escuela, nos llamó la atención encontrar en el centro de una calle, al fondo de la iglesia y policía, una zanja como de seis metros de ancho, larga de cuarenta, y tres de profundidad.

—¿Qué van á hacer aquí? preguntamos á un vecino.

—Es una empresa autorizada por la Municipalidad, que busca el tesoro escondido de los Padres.

¡Un tesoro! Y ¡tesoro jesuita en plena calle!

Las gentes que tal creen abundan por desgracia en las Misiones; casi todos son *gringos* que han traído desde lejanas tierras nociones del colosal poder de los jesuitas, dueños del inmenso tesoro de oro y plata sacado de El Dorado, y recogido de los rios auríferos que tanto ruido han hecho por el mundo: tesoros que suponen escondidos, cuando, de orden del rey, un mismo día, fueron tomados presos los jesuitas y expulsados del país.

Ofenden estos tontos la ciencia y previsión del jesuitismo, que si es verdad que se ocupan del cielo, también es cierto que viven en la tierra, y que abarcando el universo entero entre sus redes, defienden fácilmente los pescados—léase pesos—que entre sus mallas caen, sin que se escapen ni siquiera *mojarras*, cuanto más las *doradas* peluconas con el busto de Carlos su enemigo.

Todas las ruinas de templos misioneros, sin exceptuar ninguna, han sido profanadas por estos ambiciosos ignorantes, destruyéndolas, más que el tiempo y la floresta con sus raíces.

La puerta principal de San Ignacio, de bastante buen gusto arquitectónico, y firme en sus cimientos, hasta muy poco há, amenaza caerse por momentos, socavada por estos bárbaros que buscan un tesoro.

Sería medida prudente y de gobierno, prohibir que iconoclastes ambiciosos destruyan monumentos que conservan el recuerdo de una época curiosa de la historia, cual es la República jesuítica de América A. M. D. G.

En La Cruz tuvimos ocasión de conocer al caudillo del pago Werfálio Garay, hombre joven, prestigioso, valiente, bastante instruido, y que á fuer de Garay es generoso y también de mi extirpe.

Él se encargó de darnos un vaqueano que sirviera de guía hasta «Tres Cerros», y en compañía del gigante Fréchou, amigo suyo, emprendimos la marcha tierra adentro.

¿Han leído ustedes, que algunas veces ciertos devotos que el misticismo exalta, caminan de rodillas, largos trechos detrás la procesión de Viernes Santo?

Pués, si un curioso nos hubiera observado desde lejos, al cruzar malezales y bañados, y al vadear los esteros del Guaviraví, hubiera creído que eramos penitentes que seguian el camino del Gólgota.

Seis horas largas al tranco del caballo, arrodillados sobre el lomo, duró la travesía entre guadales, y cuando pude por fin saltar á tierra, la rótula se habia anquilosado, y el cuerpo entero rendido de cansancio mandaba compasión.

Si algún pecado tenía sobre mi alma, allí quedó purgado, y con exceso: pero en cambio, después del sufrimiento vino el gozo, cuando erguido sobre la altura del primer cerro, tuve á mis piés el horizonte inmenso que desde allá abarcamos y que era hermoso.

Ya en el ocaso, el sol iluminaba todo el oriente mío, y así pude fijar avalizándola, la situación de la cumbre del cerro de Errázuriz, el primero y el más oriental de los cuatro que se yerguen allí:

Albear, norte 70° este magnético

Itaqui, norte 78° » »

Yapeyú, sud 15° » »

Desde la cumbre, constaté nuevamente que son cuatro los cerros, y no tres como están consignados en los mapas, y en memoria de la unión fraternal que en esos días se sellaba entre cuatro repúblicas hermanas, por iniciativa del Presidente argentino que visitó á los de Chile, Oriental y Brasileño, bauticé con los nombres de los cuatro magistrados los cuatro cerros hasta entónces sin título en las cartas geográficas.

Si el Instituto Geográfico Argentino se digna confirmar el bautismo de su sócio honorario, en el futuro, los cuatro cerros perpetuarán la unión de cuatro pueblos con los nombres de sus cuatro magistrados principales: *Errazúziz* primero, *Campos Salles* después, *Julio Roca* en seguida y *Cuestas* el último, al extremo de la sierra hácia el oeste.

Un indio anciano, un viejo centenario, nacido en aquel pago, interrogado por mí sobre si la sierra tenía nombre indígena, me contestó con una sola frase: *Ita-tû*, es decir, *peñas-cos muchos*.

Y añadió en guaraní para afirmar su dicho: «*che-co cheru-bichá a cacujá bacucé coás itá tempté*», que significa: señor, yo he nacido entre esas piedras.

Conservaremos pues, para la sierra entera, su viejo nombre indígena, no solamente porque *Ita-tû* describe con toda exactitud la formación geológica de aquella sierra rocallosa, si que también en homenaje al pueblo guaraní, despojado de todo cuanto amaba, pero cuyo idioma subsiste todavía y es bueno conservar.

Recorriendo los cerros, vimos que los núcleos centrales son de piedra arenisca, estratificada en bancos de espesor enorme, surcada de raras vetas que corren de este á oeste, mostrando la toba volcánica que hemos señalado en Garruchos, pero sin que pudiéramos hallar en ella la menor huella de ostras, como las que se encuentran envueltas por esta misma toba, en las piedras de las ruinas de Santo Tomé.

El comandante H. Vallejos nos ha mostrado una toba

volcánica semejante á esa, traída de los Andes del Neuquen, que los araucanos llaman *marrú-curá*.

En los valles de entre cerro y cerro, la formación guaranítica es visible, pero casi cubierta por gruesa capa de arena, producto de la descomposición del núcleo rocoso de los cerros, que las aguas y los vientos arrastran y diseminan en el llano, cubriéndolo en gran parte.

Medí con sextante de bolsillo la inclinación del lado sud de los cerros Roca y Campos Salles, que tienen cuarenta y cinco grados de inclinación, y una distancia desde la base á la cumbre de quinientos y de seiscientos treinta pasos respectivamente, contados con podómetro, á falta de otro instrumento mejor; pero estos datos encierran elementos suficientes para calcular la altura de los cerros sobre el nivel del Guaviraví.

Los cerros revelan por el dislocamiento de enormes peñascos y por las grietas inyectadas de toba volcánica, el origen plutónico de su proyección; y la arena que constituye la masa de las rocas, acusa á mi entender que ha sido formada en los senos de un mar, ó en el estuáριο de un gran rio, porque no he podido encontrar el más pequeño vestigio de conchas de mar.

Encontré en estos cerros un helecho de hojas perfumadas, cuyas semillas en vez de hallarse adheridas al dorso de las hojas, se encuentran en la extremidad de un vástago que nace de la parte inferior del áxila, y se subdivide en lo alto en forma semejante á la flor de heliotropo; helecho *Diolinda*.

Nuestras damas que tanto gustan cultivar y engalanarse con sus hermanas las flores, tendrán en este helecho, el helecho ideal: perfume y elegancia y sencillez.

Los turistas que en lo sucesivo visiten estos cuatro cerros, bueno es que traigan alcali volátil ó algún otro preparado químico, en previsión de mordeduras de escorpiones: debajo de cada piedra se encuentra uno, en los cerros como en el

valle, y es muy desagradable ser mordido por este animal repugnante y ponzoñoso.

En la estancia de Silva nos mordió un escorpión, causándonos el susto consiguiente al peligrar de la vida, especialmente allí, á muchas leguas de médicos y boticarios.

La naturaleza, que siempre pone junto al mal el remedio, ha multiplicado en aquellos cerros las *iguanas*, comedoras de alacranes, según pudimos constatarlo al abrir el estómago de aquellas que cazamos, con intención de usar sus lindos cueros para forrar zapatillas de entre-casa.

En los bañados del Guaviraví, es fácil el cultivo del arroz y hasta diremos que es de superior calidad, según las muestras exhibidas por Werfálio Garay. La variedad de arroz de sécano se produce también en las tierras altas de Misiones, en Apóstoles, por ejemplo, donde el ingeniero Lenzisa, director de aquella colonia, nos mostró su cultivo y su éxito, haciéndonos comer el rico grano de su cosecha.

Difícilmente habrá un país sobre la tierra mejor dotado por Natura, que ha prodigado en el suelo argentino multitud de riquezas naturales y energías latentes, que esperan sólo la labor humana para desarrollarse y multiplicar al infinito los frutos de Céres.

Acompañados por Fréchou y Garay, dos excelentes amigos, fuimos á visitar el bañado de Estingana, en cuya orilla brota un manantial artesiano. Don Fermin Figueredo nos dijo que, durante la gran sequía que asoló la región hace cinco años, cavaron en el patio de la estancia un pozo para dar de beber á las haciendas; que hasta los siete metros de profundidad, y apesar de estar al lado de un bañado y á cinco metros bajo el nivel de las aguas ordinarias de éste, la tierra parecía polvo seco, sin rastros de humedad; que á esa profundidad tropezaron con una roca durísima, resistente á picos y barretas, como de un metro de espesor, según se vió después; que mientras perforaban la roca, los obreros perci-

bían un rumor subterráneo, sonando el suelo á hueco; y que por fin, al estallar el último cartucho de dinamita, surgió con fuerza la columna de agua que brota ahora de allí, y que se eleva un metro y medio del nivel del suelo.

¿Existirá una napa de agua subterránea en toda la región, ó el pozo de Estingana habrá herido una vena, única en ella?

Los informes que me suministraron mis amigos confirman la segunda hipótesis; pues, como ya lo he dicho en otra parte, han fracasado todos los pozos que se han intentado cavar en los departamentos al este del Ú-berá, á pesar de haber llegado á mas de ochenta ó cien metros de profundidad, perforando rocas durísimas á costa de ingentes desembolsos, sin conseguir una sola gota de agua.

El contraste es muy grande, si se tiene presente que las bocas de los pozos han sido abiertas en pleno *malezal*, que, como ustedes saben, son tierras pantanosas, donde la parte que emerge del agua estancada podría compararse á las casillas negras de un damero de ajedrez, siendo el agua representada por los cuadros blancos; esto enseña que el subsuelo es absolutamente impermeable.

He observado que la tierra enjuta del malezal avanza lentamente, sin cesar, conquistando poco á poco al pantano, fenómeno que se debe, en mi opinión, á la presencia de un termite parecido al de los tacurús, pero mucho más pequeño, que llaman *tacurú-mini* quien para formar la cavidad necesaria á su nido subterráneo, excava el subsuelo y lleva á la superficie la tierra resultante, fertilizada además por sus propias deyecciones.

Esta será, en verdad, la *conquista del desierto*.

Dentro de algunos años, ó de algunos siglos, ya no habrá malezales en Corrientes; la superficie de sus tierras serán praderas compactas, y su fertilidad se deberá á la acción perseverante de este pequeño ser, y de la hormiga, que lo ayuda en su labor; triunfan así los pigmeos, gracias á su perseverancia.

Un caso semejante, la extirpación del venenoso arbusto *miu-miu* y del esparto de los campos de Buenos Aires y de Entre-Ríos, se ha operado en estos últimos veinte años, gracias al gusano *isoca*, cuyo instinto le hace preferir las raíces gruesas y hondas de esas plantas, sin atacar las de los tréboles y de los pastos tiernos, transformando, además, en humus la arcilla del subsuelo que digiere la *isoca*, combinándola en su estómago con esos productos vegetales.

Mientras almorzábamos, pocas horas después, en la casa de negocio de Schiafino — donde había carreras, se jugaba á la taba y al truco criollo — me refirieron el *cuento del tío*, el más curioso que haya oído en los días de mi vida.

— ¿Ve usted el mozo aquel, me decía Schiafino, aquel de bigotito y de melena, con pañuelo punzó atado al cuello?

— Sí, lo veo, ¿qué tiene?

— Pues á ese, nadie puede ganarlo al truco, ni aquí en la tierra, ni en el cielo tampoco.

— ¿Cómo es eso? Tiene aire de compadre y el paisanaje tal vez le tiene miedo.

— No, señor. Es porque San Antonio le ha dado esa virtud, en premio de su gran devoción.

— ¿Y quién lo prueba?

— Oiga usted el caso, y lo verá clarito como el agua de la fuente que nace en la capilla del milagroso santo, en el Cerro del Monje.

Hemos leído después en Qucirel, me parece, ó en Holmberg ó Hernández que en el Cerro del Monje existía una fuente intermitente, cuyo chorro de pequeño volúmen llena un hueco de la roca, cada treinta minutos más ó menos: pero no sabía, que la ignorancia de aquella pobre gente atribuyese á milagro suceso tan natural y conocido; y sobre todo que San Antonio, á quien los mismos devotos lo pintan entre chanchos, tuviese relación con cosas limpias.

— Si señor, entre chanchos y lindas mujercitas que lo

tientan; pero es un santo que consigue de Dios lo que le piden, y que sobre todo es poderoso para hacer encontrar á sus devotos animales perdidos.

— Devotos, animales perdidos, es curioso. Y diga: ¿también usted se ha perdido alguna vez y ha vuelto á casa?

— No bromée, señor, puedo jurarle que la potranca overa de ña Justa, esa que está allí friendo tortas, la volvió á recobrar, gracias al santo y á una vela que le puso.

— Que le puso una vela ¿á la potranca ó á San Antonio?

— Al santo. ¿Como quiere que fuese á la potranca, cuando estaba á tres leguas de aquí en campos de Rovira, repuntada por el alazán de su manada?

— Bueno amigo; pero vamos á ver ¿como fué aquello del truco entre el santo y el compadrito que está aquí enfrente?

Se lo voy á contar todito, atestiguando mi dicho con el del bolichero del Santo, el de muchos vecinos que lo saben, y el del interesado mismo aquí presente.

Hace años, un pobre brazileiro vino al Cerro para hacer penitencia de pecados que cometió en su tierra, y en él vivió unos veinte años santamente, sin cambiarse de ropa, sin cortarse la barba, ni lavarse jamás, hasta que al fin San Antonio, su patrón, premió su gran virtud y lo llevó al cielo.

— Diga, le interrumpí ¿lo llevaría á aumentar la piara?

— No sé, señor; pero es el caso que la fama del santo penitente, ha corrido no sólo aquí, sino hasta el Paraguay y el Estado Oriental que están tan lejos, y vienen muchos al *Cerro del Monje*, nombrado así en honor del penitente que está enterrado debajo del altar de San Antonio, en el mismo rancho donde habitó. Las paredes estaban llenas de prendas de oro y plata, y había muchos pretales, cabezales, chapeados, bombillas, estribos y, sobre todo, campanillas de plata, representando los cencerros de las yeguas extraviadas con tropillas enteras, y que, gracias al santo, encontraron sus dueños.

Un día, ese mozo llegó al boliche que está en la base

del Cerro, diciendo que iba á jugar al truco con el santo que se le había aparecido en sueños, que traía todo su capital, trescientos pesos y tres juegos de barajas, para los tres días que debía jugar según le ordenó el Santo; y dejando en el boliche la mitad del dinero, dos barajas, su apero y su caballo, ya cerca de la noche subió al cerro.

Al otro día volvió sin un centavo, tomó el resto del dinero y otra baraja, y á la tardecita regresó al Cerro otra vez. A la mañana siguiente tornó al boliche, triste y cabizbajo exclamando: «¡La pucha con el santo, si adivina mis cartas! me ha pelado hasta el último peso, y no es eso lo peor, porque ahora quiere dejarme á pié sin duda, y sin apero, puesto que me ha ordenado que esta noche, llevándole todo esto, me jugará la última partida.» Ensilló su caballo y al caer la tarde, al trotecito, y en medio de un gentío de paisanos y del mujererío de todos los contornos, ávidos por cono-

cer al amigo del santo, el gauchito se perdió entre las sombras de la noche.

Al otro día no apareció, ni al siguiente, ni al otro; y creyendo aquellas buenas gentes que lo hubiera llamado el santo al cielo, con intención de sepultarlo subieron todos en procesión al Cerro. Y ¿sabe usted lo que vieron?

—¿Las paredes vacías, es verdad?

—Exactamente. Él nos dijo después, á los dos años, de vuelta del Brazil por donde anduvo, que la tercera noche se desquitó, recobrando sus pesos y ganándole al santo hasta la camisa ...

—Vea, amigo Schiafino, ese paisano merece un premio, porque el que roba á un ladrón... pero dígame que, para que el cuento del tío sea verosímil, suprima lo de la camisa del santo, que no la usó jamás, ó si la tuvo debe hallarse en el cielo, por su *olor de santidad*.

YAPEYÚ

SUMARIO: Tierra Santa — Cuatro colosos — Lógia Lautaro — El Señor de la Columna — Perú y Chile — Pisoteo de la bandera — Magnificencia clerical — San Martín de Tours y San Martín de Yapeyú — Menos romanismo y más argentinismo — Mujeres, flores y música — Los hombres de sotana — ¿Que hacen los liberales? — Sin hotel — Lo que dicen los ancianos — Autenticando — El acta — La Prensa y la panza — Urquiza colonizador — Un criollo y un gringo — *Moderata guadagnanza* — XII de Octubre — Escritura de donación — Tres promesas de Roca — Religioso penitente — Un Monte Carlo — Monseñor Romero — Escuela de Artes y Oficios — Proyecto de Ley — Berra y Zubiaur — Departamento Yapeyú — Promesa del Gobernador — Un tesoro de..... — El olivo de San Martín — *Hormiga corrección* — Un fabricante de violines — Etimología de Yapeyú — Una lección de aritmética — Las manchas del sol — Misión de los maestros — Ciudadano honorario.

Como el Musulmán á la Meca, como los Cruzados de la Edad Media exaltados por las predicaciones de Pedro el Ermitaño ó seducidos por el bélico ardor de Godofredo de Bouillon, contemplaban las murallas de Jerusalem que ansiaban conquistar, así nuestro ánimo, empapado en las homéricas campañas del gran capitán José de San Martín, sintió el corazón conmovido y el alma vibrante de nobles entusiasmos, cuando Werfálio y Fréchou me señalaron en lontananza el campanario de la iglesia de San Martín, en Yapeyú, que es y será la Tierra Santa argentina.

Ciertos nombres representan tal suma de grandeza, de heroísmo, de virtud, que ellos solos sintetizan la vida de una nación durante siglos.

Washington, Juárez, Bolívar y San Martín son en el norte, en ambos trópicos, y en el Sud de América, el compendio de la historia de todos los pueblos del nuevo continente, en la lucha que sostuvieron para sacudir el yugo de la metrópoli

y levantarse á la faz de la tierra, coronadas las sienas de ideales y de gloria ante la humanidad entera.

A medida que avanzábamos hácia la histórica aldea de Yapeyú, el aspecto de humildad y de pobreza de sus contornos, evocó en nuestra mente el recuerdo de Belén; porque de ambas aldeas y de humildes cunas surgieron esos dos hombres que amo y respeto por los grandes servicios que han prestado á la humanidad: el uno, con relación al planeta entero; el otro con relación á las naciones sud americanas.

En el centro de una plaza decorada por un gigantesco *Uguapo-ú* — higuera salvaje — y sobre un basamento de forma triangular, alusiva al simbólico triángulo de la Lógia Lautaro, fundada por el héroe y sus amigos, se yergue una columna de granito de mediana altitud, sobre cuyo capitel descansa un mezquino busto en bronce, en pugna con la grandeza del personaje que representa: más que estatua de guerrero, semeja el Señor de la Columna, después de los azotes.

Yo no sé, si todos los que fueron en patriótica romería á la fiesta de inauguración del monumento, el 12 de Octubre de 1899, habrán sentido la amarga decepción que nos causó la mezquindad de la ofrenda tributada al héroe, en premio á la grandiosidad de su obra.

El pueblo argentino tiene para José de San Martín una deuda de honor imprescriptible, y algún día subsanará la mezquina pobreza de esta ofrenda con monumento digno de un gran pueblo á un gran héroe.

Tres placas votivas decoran los tres costados del triangular basamento: «El pueblo del Perú al fundador de su independencia», dice la una; «El ejército chileno, al general San Martín», dice la otra; y la sola lectura de ambas placas pinta gráficamente el carácter distinto de ambos pueblos.

El contraste es tan grande entre los sentimientos hácia el héroe argentino, en el homenaje del Perú, y en el frío cumplimiento chileno, que hace innecesario todo comentario de nuestra parte, pues los que estas líneas lean lo harán, seguramente, y con dureza.

Frente por frente al monumento, en el costado oeste de la plaza, está la iglesia de San Martín; y en el suelo del átrio, en el sitio preciso que han de pisotear los fieles, se halla incrustado artístico mosaico, representando al general San Martín cruzado el pecho con la banda argentina, en actitud de trasponer la cordillera andina.

Francamente, nos parece tonto, irrespetuoso por lo menos, ó indelicado, exponer al pisoteo de las turbas el símbolo de las glorias argentinas.

No dejó de hacernos gracia la contestación del factotum de la Comisión de fiestas, que nos dijo: «En los átrios de los Templos de Pompeya y de Herculánium, que visité hace poco, había también *cruces*... y los fieles no pecaban al pisarlas.»

¿No es verdad que merece una cátedra de Historia en premio á su sapiencia?

Incrustando ese hermoso mosaico en el frontispicio del átrio, se evitaría su profanación y se admiraría la obra.

Visitamos la iglesia, sirviéndonos de amables cicerones el señor cura y el presidente de la Municipalidad, don Balbino Olmedo, dejándonos deslumbrados el buen gusto y la magnificencia de estatuas, altares, bautisterio y demás obras escultóricas, que hacen del templo aquel un verdadero chiche, superior en todo sentido al decorado interior de cualquiera

iglesia porteña. Pero donde brillan la magnificencia y el gusto más refinado es en los ternos de casullas, pectorales, albas, estolas, y demás prendas del ritual católico, bordadas en plata y en oro, recamadas aquellas con perlas, y muchas de ellas pintadas al pastel y al óleo por las manitas de hadas de las más hermosas y aristocráticas niñas de Buenos Aires.

El contraste entre la riqueza y el fausto que rodean á San Martín de *Tours* y la pobreza del monumento al San Martín de *Yapeyú*, es tan grande, que piensa uno, sin querer, en aquel célebre decreto de Juan Manuel de Rosas, destituyendo al San Martín francés del cargo de patrono celestial de Buenos Aires, por ser... francés, gabacho, salvaje unitario!!

Parece que sobrara el *romanismo* en las damas porteñas, y que no les sentaría mal un poco más de *argentinismo*, exaltando los sentimientos de gratitud hácia el héroe que conquistó para ellas, pátria libre y grandiosa; inspirándose en el ejemplo de las nobles matronas, sus antepasadas, que daban á Dios el perfume de sus místicas plegarias — y al Estado sus joyas para armar á los guerreros que San Martín capitaneó en servicio de la pátria — á Dios, lo que es de Dios; á César, lo que es de César.

¿En que consiste que en el mundo entero las mujeres concurren á los templos, sea cual fuera el Dios que allí se adora? La mujer ama la música, se embriaga con el perfume de las flores, y dotada de alma sensible y corazón ardiente, se deleita en los místicos ideales, en los dulces misterios con que la religión exalta su ingénita curiosidad, y satisface el ánsia de amores divinos que no encuentra en la tierra.

Y en el templo, magnífico salón decorado grandiosamente, donde entre nubes de incienso escucha las armonías de la música sagrada, y la palabra llena de unción del sacerdote, encuentra la satisfacción de apasionados ideales, y también colma el deseo de deslumbrar con su hermosura, su gracia, su lujo y su elegancia, á las menos favorecidas con esos dones.

Tan es así que las más intransigentes, las más fanáticas, concurren á las fiestas de caridad dadas por sectas contrarias, disculpando su presencia en las filas adversas, con la voz: *caridad*, cuando en el fondo, el verdadero motor de esas acciones es su afán de lucir y de exhibirse.

Cuando los hombres de ideas liberales, dándose cuenta de la influencia que la mujer ejerce en el hogar, en la escuela y en el gobierno del país, se tomen la molestia—muy agradable por cierto—de atraer esas lindas mariposas, brindándoles luces y flores y armonías, el poder de los hombres de sotana no será tan temible como ahora.

Las magnificencias de San Martín de Tours, obra de la mujer argentina, hablan con muda elocuencia ante la mezquindad del monumento á San Martín de Yapeyú, obra de los hombres argentinos.

En Yapeyú no hay ni siquiera un hotel de segundo orden, y el viajero que llega á sus riberas, no sabe, aunque el dinero le sobre, donde podrá alojarse, ni si podrá comer.

Don Balbino Olmedo, presidente de la municipalidad y fuerte comerciante de aquel pueblo, nos brindó generosa hospitalidad. Y en él hallamos un patriota sincero, un hombre honrado, interesado en fomentar el progreso de Yapeyú.

Como los informes que teníamos respecto al local preciso de la casa donde nació el Gran Libertador eran contradictorios, nos pareció lo más acertado consultar el caso con los viejos vecinos de aquel pueblo, y entre ellos, oír especialmente á los que no teniendo bienes raíces no pudieran ser sospechados de venalidad.

Durante muchos días recorrimos pacientemente los ranchos del pueblo y sus contornos, sonsacando hábilmente los datos que buscábamos, confrontando los dichos del uno con las afirmaciones del otro, hasta que uniformadas las opiniones de los más ancianos, decidimos dar intervención al Juez de Paz para autorizar con las solemnidades de la ley, el documento que

autenticara la verdadera ubicación de la casa donde se nació la cuna del ilustre José de San Martín.

He aquí la copia literal del acta, que fija de manera indubitable el sitio en que nació á la vida y á la gloria aquel hombre, que igualó en genio militar á Aníbal, á César y á Napoleón, y cuya grandeza de alma y austeras virtudes, tienen un solo émulo en el mundo: Jorge Washington.

*

Los documentos que van á leerse informarán al lector de las diligencias que hemos practicado para obtener copia de la escritura de la casa del héroe, escritura que nosotros tuvimos el honor de entregar personalmente al señor Presidente, y que este magistrado entregó para su custodia al Ministro del Interior, que hace veces de *Notario Mayor* de la República.

El señor Ministro que no quiere perdonarnos el descubrimiento de los *intruñinos del Chubut*, hace oídos de mercader á las órdenes que recibe; y como hemos esperado ¡sesenta días! y la paciencia nuestra tiene un límite, cargue con el sambenito que se pone, y así lo presento ante la opinión, como quien es: ¡pequeño!

La Plata, Junio 26 de 1901.

Señor General don Julio A. Roca. — Buenos Aires.

Procediendo con la franqueza y la lealtad de mi raza, al embarcarme para el Chubut el 26 de Enero, dirigí al señor Presidente de la República renuncia fundada de mi cargo de Secretario de aquella Gobernación: en respuesta tuve la satisfacción de recibir carta de V. E. no aceptando la renuncia y devolviéndome los documentos explicativos con que la acompañaba, con expresiones cariñosas de aprobación de mis actos.

Pero al llegar al Chubut, vi con sentimiento que el Jefe de Policía y subalternos no eran los únicos delincuentes, sino que tuve pruebas de la culpabilidad del Gobernador Conesa, quien durante mi ausencia intentó complicarme en los desfalecos de su gobierno.

¿Cree V. E. que podía callarme?

Callan los ladrones ó los débiles; y aunque sabía que iba á luchar, solo, contra el Gobernador y el Juez, procedí á cumplir con mi deber austero, acusándolos ante V. E. á la faz del país.

La Intervención Nacional comprobó la culpabilidad de Conesa y secuaces: culpabilidad constatada hasta en el mismo decreto absolutorio dictado por el Ministro del Interior, á pesar de sus capciosas atenuantes.

Si aquellos pícaros hubiesen encontrado la más leve falta en contra mía, me hubieran llevado ante los Tribunales, como amenazaron hacerlo: ni me acusaron entonces, ni me acusarán ahora, porque saben que la razón me asiste; y porque temen que hable.

Deseo que V. E. se informe del doctor Yofre si es cierto: que convinimos en que, mientras se esclarecían mis acusaciones, emplearía el tiempo en servicio del Estado, estudiando los canales, ferrocarriles, etc., etc., para el transporte de los productos del valle del Chubut: si es cierto que ordenó telegráficamente al Gobernador Conesa, depositara mensualmente mis sueldos en la sucursal del Banco de la Nación, en Trelew, á mi orden; y si es cierto también que telegraficó al Ministerio solicitando reiteración de aquella orden, desobedecida por Conesa; interviniendo además officiosamente mi amigo Honorio Acevedo, cuñado de Yofre.

El Estado me debe cuatro meses de sueldo todavía: al reclamarlos, fundándose en no sé qué insidias de Conesa, el Ministerio solamente reconoce un mes... y para pagarlo ¡manda solicitar fondos del Congreso!

¿Y los otros tres meses?

Cualquiera diría que se trata de castigar al funcionario que ha sabido cumplir con su deber, sirviendo lealmente al Gobierno, y honrando al jefe de mi partido, á quien supongo más interesado que nadie en eliminar de las filas empleados rateros é incapaces.

Los abogados, á quienes he referido estos antecedentes, opinan que tengo perfecto derecho á percibir todos mis sueldos hasta el día en que el Gobierno aceptó mi renuncia nombrando sustituto. Fuerte en mi derecho, gestionaría el pago de mis haberes, solicitando vénia del Honorable Congreso, si V. E., enterado de mis razones, no me hiciera la justicia y el favor de mandarme pagar sin más trámite.

Respecto á mi acción política en el Chubut, he consultado con personajes eminentes: — Mitre — Quirno Costa — Berra, etc ... mereciendo su aplauso en cartas que guardo con satisfacción, juntamente con la citada de V. E.

Permitame ahora ocupar la atención de V. E. con asunto más noble y grato al sentimiento argentino.

Tuve el honor de poner en sus manos la escritura de propiedad — que adquirí para la patria — de una parte de las ruinas de la casa de Yapeyú donde nació el Gran Capitán José de San Martín (eserituras que V. E. mandó archivar en el Ministerio del Interior); mereciendo la distinción de ser honrado por el Presidente de la República con el encargo de gestionar la adquisición de la fracción restante. Desearía terminar esa grata tarea, si V. E. me hace el honor de mantener su palabra, mandando extender la escritura-poder indispensable.

Se está imprimiendo mi libro sobre Misiones, y agradeceré á V. E. ordene se me remita inmediatamente — para su publicación — cópia literal de esa escritura, y de la que autentica el local donde nació el héroe, que también entregué original á V. E.

Me complazco en reiterar á V. E. las seguridades de mi respetuosa adhesión.

F. DE BASALDÚA.

TELEGRAMA

La Plata, Julio 23 de 1901.

Al Excelentísimo Presidente de la República. — Buenos Aires.

Desde 26 Junio tengo suspendida impresión libro esperando se digne mandar V. E. (al Ministro del Interior) entrégume cópia escritura donación casa nació General San Martín, depositada MINISTERIO DEL INTERIOR.

Perjudicame demora, pero esperaré tres días más en homenaje á la respetuosa consideración con que le distingue

F. DE BASALDÚA.

TELEGRAMA

La Plata, 17 Agosto de 1901.

Al Excelentísimo Presidente de la República. — Buenos Aires.

Como el Ministro Interior no remitióme todavía cópia solicité V. E. escritura casa nació ilustre San Martín, que tuve honor entregársela, ruégole reitere órdenes, pues demora perjudicame. Evíteme V. E. publicar estos antecedentes. Agradeceré atención.

Salúdale respetuosamente

F. DE BASALDÚA.

*

Comprendiendo que nada obtendría del Ministro Yofre, enterquecido en su rencor, me dirigí al señor Vicepresidente de la República solicitando copia del *Acta autenticatoria* de la casa donde nació en Yapeyú el General San Martín, y en el acto ha deferido al pedido. Gracias.

He aquí el interesante documento:

En el pueblo de Yapeyú, á los veinticinco días del mes de Septiembre del año mil ochocientos noventa y nueve, ante mi, Santiago Gaya, juez de paz, actuando como Oficial de justicia á falta de escribano público, compareció la Honorable Corporación Municipal, compuesta por don Balbino Olmedo, presidente; don Augusto Fréchou; capellan militar don Victor Luca; don Francisco Olivero y don Enrique Moreira, vocales; acompañados por los vecinos más antiguos de esta región, y testigos que abajo firman. El presidente de la Honorable Municipalidad á nombre de ésta, y á solicitud del ciudadano argentino, ingeniero don Florencio de Basaldúa, presente, dijo: Que á fin de constatar de manera indubitable la ubicación del solar donde nació el Gran Libertador Americano general don José de San Martín, ofreciendo sus ruinas al respetuoso homenaje de los argentinos, y de los pueblos de Chile, Perú y Bolivia cuya independencia aseguró su genio marcial, restando con sangre argentina la cumbre de los Andes y las llanuras de Chacabuco y Maipo — Que habiendo las invasiones de los mamelucos arrasado estos pueblos de Misiones é incendiado sus archivos, sólo queda la tradición oral constantemente conservada por el cariño y el respeto de los argentinos, que miran en estas ruinas la cuna del Padre de la Patria, por la cual conviene recojerla en documentos públicos.

Y hallándose contestes los vecinos todos, y presentes los más ancianos, don Cecilio Ruidiaz de cincuenta y cinco años de edad; don José Joaquin Fredes de ochenta y ocho años de edad; don German Fréchou de cincuenta y cuatro años de edad; doña Alejandrina Vieira de cincuenta y seis años de edad; doña Justa Soto de ochenta y tres años de edad; don Carmelo Moreira de cincuenta y dos años de edad; don Francisco Pedelhez de cincuenta y seis años de edad; don Julian Bargas de ochenta años de edad, y don Juan Molina de ochenta y

seis años de edad: los cuales afirman saber por tradición de sus padres y de antiguos vecinos, que las ruinas existentes en la manzana número treinta y cinco (señalada por error con el número treinta y uno en la escritura de transferencia de las mismas á favor de don José Olivero, ante este Juzgado, con fecha veinticinco de Agosto de mil ochocientos noventa y cuatro) en el centro del frente que mira al sud, desde los treinta y siete metros setenta y cinco centímetros, hasta los sesenta y seis metros al este del ángulo sudeste de la plaza principal, sobre la loma que corre paralelamente al rio Uruguay, el veinticinco de Febrero de mil setecientos setenta y ocho, nació el general don José de San Martín, aquel gran genio militar, que, además de asegurar la Independencia de la Pátria, legó á sus conciudadanos el ejemplo de las más austeras virtudes: Yo, el Juez de Paz autorizante, oídas las declaraciones juradas de los ancianos arriba nombrados, á quienes conozco, y de cuya capacidad legal doy fé, y en presencia de los testigos que suscriben don Isidoro Fréchou y don Francisco T. Sanchez, mando levantar dos actas de un solo tenor; la primera para ser conservada en los libros de actas de este Juzgado de Paz, y la otra para ser remitida al Honorable Congreso de la Nación Argentina, las que firmo y sello con el de este juzgado. Fecha ut supra.

(Firmado): BALBINO OLMEDO, *presidente municipal*. —
F. FRÉCHOU — FRANCISCO T. SANCHEZ —
F. DE BALSADÚA.

Ante mí: SANTIAGO GAYA, *Juez de Paz*.

Ya está constatada judicialmente la ubicación del solar donde nació San Martín, pero ¿es bastante? nó: ahora es preciso que ese pequeño pedazo de tierra vuelva al dominio de la Nación — nos dijimos — para que la gratitud del pueblo la conserve como reliquia preciosísima, y acudan los argen-

tinios á inspirarse en esas ruinas en horas de desgracia, fortaleciendo su moral con el ejemplo de aquel gran corazón.

Siempre hemos creído que la *prensa* representa los ideales, las energías, los caracteres típicos del pueblo que la sostiene, y en tal concepto, pensábamos que los diarios argentinos debían tomar á su cargo la patriótica tarea de adquirir la propiedad de la casa donde nació el Fundador de la Nación, por suscripción popular, ó asociándose sus directores, y en consecuencia dirigimos un telégrama-circular á los grandes diarios de Buenos Aires.

Uno solo, *La Nación*, contestó la circular, autorizándonos á disponer de la suma que fuera necesaria, en la parte que le correspondiese.

Y el «Club de Gimnasia y Esgrima» de la capital federal, por intermedio de su digno presidente doctor del Pino, á pesar de no haber sido invitado, autorizónos también para girar sin límite, asociándose espontáneamente á la grata obra.

Los demás diarios.... desdeñaron ocuparse de tal nimiedad, necesitando sin duda su dinero para sacarle interés, y sus columnas para sociales, ó descripciones espeluznantes de dramas policiales, ó avisos de amas de cría y de fregonas.

Es verdad que se imprimen en Buenos Aires, pero ocurre preguntar: ¿son diarios argentinos? Son empresas comerciales, no tribuna, no cátedra, no apostolado: *panzas*, no *prensas*.

Felizmente es mal pasajero, como de *aves de paso*; y á medida que la instrucción se generaliza en la república, van siendo sustituidos por elementos ilustrados que representan dignamente la intelectualidad nacional.

El terreno ocupado por las ruinas de la casa donde nació el general San Martín, fué vendido por la comisión municipal de Yapeyú; ó porque ignoraba el valor histórico de aquella reliquia venerable, ó porque siendo extranjeros — la primer colonia argentina, esta de Yapeyú, fué decretada por el ilustre general Justo José de Urquiza, y fundada con agricultores

franceses — muy poco les interesaba la guarda y conservación de aquella propiedad.

Una fracción pertenecía al anciano criollo don Cecilio Rui Díaz de Vivar: la otra parte á don José Olivero, inmigrante.

El primero, digno heredero del histórico apellido del legendario Cid, á pesar de no poseer ningún otro bien raíz, desdeñó el dinero que le ofrecimos, y en cuanto se dió cuenta del valor de su tierra, y del interés patriótico con que los argentinos mirarían la readquisición de la cuna del Fundador de la Nación, quiso *donarla* al Estado.

El otro... Olivero, que gastó *veinte* pesos en la compra de su fracción, en 1894, quiso obtener una *moderata ganancia*, y nos pidió veinticinco veces más ¡500 pesos! ¡Cinco veces el capital en cada año!

El criollo, aunque anciano y pobre, siente palpar su corazón al recordar la grandeza del héroe á quien debe su título de hombre libre y de argentino: el otro, que la víspera hubiese vendido en treinta pesos lo que le costaba veinte, al conocer que es dueño de una alhaja, siente solamente el despertar de su voracidad usuraria, y ni las súplicas de sus hijos argentinos logran que florezca en él ese nobilísimo sentimiento que se llama gratitud, y que vincula el hombre, cualquiera sea su procedencia, á la tierra donde vive respetado y feliz.

Los que tuvieron la dicha de asistir el 12 de Octubre á la inauguración del monumento á San Martín, no olvidarán jamás la escena que se desarrolló dentro de las ruinas mismas de la casa del héroe, cuando el anciano Rui Díaz — ante el juez de paz de Yapeyú, que actuaba como oficial público — otorgó escritura de donación de aquella reliquia al señor general de división don José Ignacio de Garmendia, representante del Presidente de la República.

Fué un acto sencillo y conmovedor.

Cuando á mi regreso de Misiones, cumpliendo la voluntad de la municipalidad de Yapeyú, entregué al Excelentísimo Pre-

sidente de la República las escrituras de autenticación y la de donación á la Patria, de la casa donde nació su fundador, el general Roca, conmovido como nunca le he visto, me prometió tres cosas: premiar discretamente la patriótica generosidad del donante Rui Díaz; comisionarme para gestionar la adquisición de toda la casa y solar donde nació San Martín, y apoyar ante el Honorable Congreso el proyecto de creación de una gran Escuela de Artes y Oficios, adyacente á la cuna del Libertador.

El ministro del interior, Felipe Yofre, religioso penitente del tipo de Pascual Bailón, después que obtenga los cuantiosos fondos que ha pedido para el Cristo de Salta, para la Virgen del Valle, y para la Basílica de Luján..., tal vez se decida á solicitarlos para honrar al fundador de la Lógia Lautaro, á quien debe el beneficio de ser libre, y el honor de ser ministro.

Pero los ministros caen, cuando el Presidente queda, y es la palabra de este alto magistrado la que inspira nuestra fé en su cumplimiento.

Una empresa extranjera — de esas que explotan los vicios de las almas corrompidas, teniendo en cuenta que á Yapeyú concurrirán muy pronto todos los argentinos amantes de su patria, peregrinando en busca de inspirados ideales á la cuna del gran Libertador — ha embaucado algunos desgraciados, y trata de fundar en aquel suelo sagrado, bajo el título de *Mansión de Invierno*, un verdadero Monte Carlo, destinado á desplumar mozalvetes aficionados al juego de la ruleta.

El sitio elegido, donde convergen los límites de tres naciones: Brazil, Oriental y Argentina, demuestra la habilidosa inteligencia de los empresarios, y las firmas comprometidas en el negocio la falta de reflexión serena de esos hombres.

Charlando de estas cosas con Monseñor Romero, obispo de Yasso, convinimos en que apoyaría en la Cámara de Diputados un proyecto de creación de una Escuela de Artes

y Oficios, consagrando la memoria del ilustre San Martín en forma digna de la era de paz y de progreso alcanzada por la nación que creó con el génio de su alma y la fuerza de su espada.

He aquí nuestro

PROYECTO DE LEY

Artículo 1° Créase una Escuela de Artes y Oficios, Agricultura y Ganadería, en Yapeyú, bajo el título de SAN MARTÍN, para honrar la memoria del gran Libertador.

Art. 2° La enseñanza será teórico-práctica, simultáneamente, comprendiendo aquélla todas las materias del bachillerato, y ésta los conocimientos necesarios al otorgamiento de los títulos de Oficial de estancia, Oficial de agricultura, Oficial de mecánica, de sastre, etc., según la vocación de cada alumno, libremente manifestada.

Art. 3° La Escuela será dirigida por un rector nombrado por el Poder Ejecutivo con acuerdo del Senado; los programas de enseñanza serán confeccionados por el cuerpo de profesores, cada tres años, á mayoría de votos, bajo la presidencia del rector, que además de su voto tendrá uno más en caso de empate. La exoneración de profesores se hará por mayoría de dos tercios de votos; y la admisión de nuevos profesores por oposición.

La administración de los fondos de la Escuela estará á cargo de un ecónomo, quien trimestralmente rendirá cuentas al rector y profesores, constituidos en tribunal para decidir su aprobación ó rechazo, dando cuenta inmediata al Ministro de Hacienda, para las ulterioridades consiguientes.

Art. 4° La Nación destina un millón de pesos moneda nacional para la construcción de los edificios, maquinarias, etc., construídas bajo la dirección inmediata del Ministerio de Obras Públicas, con sujeción á planos y presupuestos calculados bajo la base de quinientos alumnos; veinte por cada provincia ó

territorio, y veinte para los procedentes del Perú, Bolivia, Chile, Paraguay y Oriental. Cada alumno representará una beca igual al prest y costo de un soldado, abonada por trimestres adelantados por las autoridades que los envíen.

Art. 5° La Nación destina al pago del personal docente y de administración de la Escuela, á los gastos de conservación de edificios, máquinas, adquisición de libros, etc., etc., y á su fomento:

- a) Cien leguas cuadradas de tierras fiscales de Misiones.
- b) La cuota correspondiente de las utilidades de la Lotería nacional.
- c) Los fondos que anualmente vote el Honorable Congreso.
- d) Los donativos de particulares.

Los bienes raíces no podrán ser enagenados en ningún caso, ni los contratos de locación podrán exceder de cinco años, debiendo la administración de la Escuela llamar á licitación pública, por un término no menor de tres meses en cada caso.

Art. 6° Los productos manufacturados en esta Escuela, ó sus cosechas, serán preferentemente adquiridos por el Estado, siempre que igualen los productos extranjeros ó de otra procedencia que necesite comprar.

Art. 7° Comuníquese, etc.

El pensamiento dominante en este proyecto de ley es dignificar la escuela, por la independencia de sus funciones y la inamovilidad de su personal docente, juzgado entre ellos mismos, y renovado por oposición. Es el desideratum del conocido pedagogo doctor F. de Berra, practicado felizmente en los Estados Unidos desde hace muchos años, según puede verse en las correspondencias é informes del vocal del Consejo Nacional de Educación, doctor José B. Zubiaur.

He cumplido el compromiso contraído con mi distinguido amigo é ilustrado sacerdote monseñor Romero: tócale ahora cumplir á su vez, influyendo para que sus honorables colegas de la diputación nacional conviertan en ley de la República este pensamiento, verdadero homenaje á la memoria del Primer Argentino, redimiendo por la enseñanza y el trabajo á los esclavos de la ignorancia y la barbarie que su espada hizo libres.

Durante nuestra permanencia en Yapeyú, persiguiendo el mismo anhelo de honrar al héroe beneficiando á sus convecinos, pusimos en juego todas nuestras relaciones y amistosas influencias para que la Legislatura correntina creara el *Departamento de Yapeyú*, cuya sede de autoridades sería este pueblo. El vecindario propició la idea, que á nadie perjudica, ni aún á los departamentos adyacentes que sufrirían pequeñas desmembraciones territoriales, dando en cambio vida y elementos de progreso á este histórico pedazo de territorio. El digno gobernador, doctor Martínez, nos informó que razones constitucionales se oponían á la realización inmediata de tan simpática aspiración; pero que en la primera Asamblea Constituyente que celebre la Provincia, tendrá verdadero placer en patrocinar esta idea, compartida por todos los hombres de pensamiento de aquella provincia.

Probablemente corresponderá al nuevo gobernador electo, doctor Gómez, el honor de crear el Departamento de Yapeyú.

Los buscadores de *tesoros ocultos* existen también en Yapeyú, y algunos de ellos, siguiendo un enlozado conducto subterráneo que partía desde el fondo de un pozo del claustro jesuita, han llegado á... donde depositaban sus productos corporales: por esta vez los imbéciles ambiciosos han dado con una veta perfumada que no es seguramente la de Guerlain y Houbigant.

Otro de estos iconoclastas, Pedro Dejeanne, cortó el *olivo*

que sombreaba la cuna del héroe, porque... á su pié estaba el tesoro. ¡Bárbaros!

Visitando las ruinas de la antigua iglesia, vimos por primera vez un espectáculo curioso, un ejército de *hormigas corrección*, cuyo rastro puede seguirse durante kilómetros enteros por la desnudez absoluta en que dejan el terreno que atraviesan, angosta faja de veinte centímetros de ancho, sobre la que desfilan millares de millones de estos feroces invasores.

La dirección general de la columna es una línea recta, describiendo pequeñas curvas á derecha é izquierda del rumbo principal, al que vuelven después de devorar carroñas de animales muertos: parece que les atrae el hedor de la putrefacción, lo enfermo, lo súcio, que devoran rápidamente, dejando intacto lo que es limpio, lo fuerte, lo que merece vivir.

El tamaño de estas hormigas, cuyo nombre técnico ignoro, es un poco mayor que la hormiga negra, redonda y aplastada la parte posterior, y su color general, ceniciento, semejante al moho.

¿De dónde proceden? ¿A dónde se dirigen? Lo ignoro. Los jesuitas le aplicaron el nombre *corrección* por cuanto corrigen el abandono de animales muertos y el desaseo de los hombres, especialmente de los enfermos que, en aquella latitud tórrida, no huelen á rosas por poco que descuiden el lavado.

El más perjudicado fué un indio viejo, padre del sacristan, fabricante de violines de una sola pieza, dignos de figurar en museos de curiosidades por su rareza, por el trabajo largo y perseverante que requiere la construcción de cada uno, y por lo módico de su precio... cinco pesos moneda nacional. Las hormigas corrección, atraídas indudablemente por el hedor de las tripas, con que el viejecito fabrica las cuerdas de sus violines, llegaron al rancho, penetraron por el techo y los resquicios laterales, devoraron absolutamente todo cuanto adentro había de trapos y de tripas, inclusive las cuerdas de los

violines, y sólo dejaron las armaduras de la cama y los tarros vacíos, y los huevos de una gallina clueca, devorando á ésta, que no pudo huir.

¡Pobre indio! sin ropás, sin instrumentos en estado de vender, roidas las tripas, no le quedaban más bienes en la tierra que unos huevos yá inservibles, sin duda, por la fermentación de la empolladura.

Le dimos unos centavos para ayudarle á salir del paso, preguntándole el significado guaraní de Yapeyú. Antiguamente, nos dijo, la tribu india vivía en esa isla que ésta en medio del río, á donde se pasa á pié, y frabricaban *Beyú*, que es una clase de pan hecho con harina de mandioca, huevos y azúcar ó miel, amasados con leche; un verdadero manjar del cielo = *Yvá, úgá, úgrá*; de manera que *Yva-beyú* significa *pan del cielo*, alterado fonéticamente en *Yapeyú* por la dificultad de pronunciar correctamente las nasales guaraníes.

Hemos preguntado el significado de Yapeyú á todos nuestros amigos correntinos, sin que ninguno de ellos supiera exactamente su equivalencia castellana, y valdría la pena de investigar un poco, siquiera en homenaje al gran argentino — el primero — que allí vió la luz del sol.

Como en todos los pueblos que cruzamos, fuimos á visitar la escuela pública de Yapeyú, y tuvimos verdadero placer en aprender, de lábios de una pobre indiecita, un sistema de comprobar la exactitud de las sumas, que no conocíamos, y consiste en sumar de izquierda á derecha, colocando los guarismos resultantes en la respectiva columna: sumadas las columnas resultantes de la prueba, se obtiene la misma cantidad que en la suma ordinaria.

Y á propósito de escuelas y de maestros: en «El Eco de Yapeyú» — editado especialmente para solemnizar el 12 de Octubre, fiesta de la apoteosis del héroe — publicamos un articulito en honor de San Martín, citando sus grandes virtudes para que sean imitadas, y su desobediencia á las órdenes de

la Junta Suprema, para que no se imite jamás tal acto de indisciplina; añadíamos que hasta el sol tiene manchas, cuanto más los hombres sublunares; y es claro que la intención que guiaba nuestra pluma era la de la verdad histórica, para impedir idolatrías peligrosas, que á veces degeneran en tiranías sangrientas como enseña la misma historia argentina; y sobre todo, por que la *Verdad* es tan bella, que debe siempre ser enseñada en las escuelas, para hacer patriotas, no patrioteros.

Unos jovencitos, alumnos maestros, vinieron todo alborotados á consultar el caso con el señor director general de escuelas de Corrientes don Angel Bassi, quejándose de la irreverencia del artículo, y dispuesto á firmar *una protesta*. Casualmente charlaba con Bassi alegremente cuando llegó la diputación aquella, y como no me conocían, tomando la palabra les pregunté:

— ¿Son maestros ustedes?

— Si señor, ó lo seremos pronto.

— Se proponen ustedes difundir la ciencia en las escuelas, ó enseñar la mentira y la superstición?

— En las escuelas argentinas, sólo se enseña la verdad.

— Y díganme, ¿es cierto ó es mentira la afirmación que hace ese señor articulista respecto á la desobediencia de San Martín á la orden de la Junta?

— Es exacta, señor, pero...

— No hay pero que valga, amigo mío, porque si hoy calla por respeto humano, y mañana por respeto religioso, poco á poco será servidor de *la mentira del silencio* que es la más nociva y la más cobarde; en vez de ser maestro, portavoz y foco luminoso que guíe el niño de hoy, ciudadano de mañana, por senderos de luz y de verdad.

Y terminé: yo soy el autor de ese artículo.

Y aquellos nobles jóvenes estrecharon mi mano con cariño, y es posible que nunca olvidarán mi nombre, siquiera porque les impedí caer en idolatrías peligrosas.

Al antiguo refrán: «Dime con quien andas» etc., sustituyo este aforismo: «Dime qué maestros tienes, te diré qué nación eres.»

Y sobre todo, es necesario tener el valor de *pensar en alta voz*: se miden mejor las palabras, y si se incurre en error, al momento es conocido, lo que facilita su corrección, que es progreso.

Muchos meses después de estos sucesos fuimos gratamente sorprendidos por una comunicación de la Honorable Municipalidad de Yapeyú, que agradecida á nuestras iniciativas en pró del héroe y del pueblo en que nació, nos honraba con un título de valor inestimable, pues la ciudadanía honoraria de Yapeyú nos dá derechos á seguir colaborando en honor del Primer Argentino, y en servicio del pueblo más humilde y mejor de la República.

Dice así el documento:

La Honorable Comisión Municipal de Yapeyú, en la provincia de Corrientes, reunida en acuerdo extraordinario á los doce días del mes de Abril del año mil novecientos de la Era cristiana.

CONSIDERANDO:

Primero — Que el ciudadano argentino, ingeniero don Florencio de Basaldúa y de Elordigoitia, natural de Bilbao, por acto espontáneo de su voluntad, produjo ante el Juzgado de Paz de esta localidad una *sumaria información* de todos los más antiguos y honorables vecinos, para autenticar de manera indubitable la ubicación del solar donde nació el ilustre Libertador sud americano, general don José de San Martín.

Segundo — Que el mismo señor de Basaldúa gestionó de sus dueños actuales la retroversión al Estado de la propiedad

del solar citado, para ofrecerlo al patriótico culto de los libres de Sud América y del mundo, á fin de que se inspiren á la vista de sus ruinas en las nobles virtudes de aquel ilustre Padre de la Patria; que habiendo obtenido del honorable vecino señor don Cecilio Ruidiaz la donación de la parte que le pertenecía en dicho solar, entregó la escritura de propiedad, y puso en posesión de la tierra y ruinas del edificio al señor General de División don José Ignacio Garmendia, delegado especial del excelentísimo señor Presidente de la República Argentina, teniente general don Julio A. Roca, con ocasión de las fiestas patrióticas celebradas el 12 de Octubre próximo pasado.

Tercero — Que el referido señor de Basaldúa inició ante esta Corporación Municipal, y ante el excelentísimo señor Gobernador de la Provincia doctor don Juan Estevan Martinez, las gestiones necesarias para la creación de un nuevo Departamento con el nombre de «Yapeyú,» cuya capital sería este pueblo, para honrar en esta nueva forma la memoria del héroe; habiendo obtenido de Su Excelencia el doctor don Juan Estevan Martinez un documento promisorio de cooperar á la realización de este ideal que tanto conviene á los intereses de todo este vecindario.

Cuarto — Que el precitado señor de Basaldúa, en las sesiones del primer Congreso científico latino-americano, celebrado en Buenos Aires del 10 al 20 de Abril de 1898, sostuvo la conveniencia científica y social de conservar y cultivar el *idioma* GUARANÍ, propio de estas Misiones, no solamente porque lo hablamos centenares de miles de argentinos como lengua materna, sinó porque su conocimiento interesa especialmente á la geografía argentina, y á toda la sud americana.

POR ESTAS RAZONES—

La Honorable Comisión Municipal, deseando manifestar la complacencia con que todo el vecindario ha visto la espontaneidad, desinterés y patriotismo que han inspirado los actos relacionados, y á fin de estimular la producción de análogos, y vincularlo cariñosamente á nuestro pueblo; á propuesta del señor presidente don Balbino Olmedo, y por aclamación de todos los vocales, decreta:

ARTÍCULO ÚNICO

Concédese al ciudadano argentino don Florencio de Basaldúa y de Elordigoitia, el título de *Ciudadano honorario de*

Yapeyú, con goce de todos los derechos activos que las leyes acuerdan á los vecinos aquí domiciliados.

Francisco T. Sanchez
Secretario.

BALBINO OLMEDO
Presidente.

Hay un sello en tinta que dice: « Comisión Municipal de Yapeyú. »

Es copia fiel del original de su referencia, que se registra á fólíos 127 y 128 del libro de actas que lleva esta Comisión Municipal; y para el interesado se expide esta copia en el lugar y fecha de su otorgamiento, á la que me remito en caso necesario. Fecha ut supra.

Francisco T. Sanchez
Secretario.

BALBINO OLMEDO
Presidente.

¡Gracias!



Fig. 20. Paisaje de la costa paraguaya frente a Candelaria

EL ALTO PARANÁ

I

SUMARIO: Consejos á los turistas — Calor — Humedad — Insectos — Animales venenosos — Modo de combatirlos — Fósforos y armas — El Dios Fuego — ¿Españoles civilizadores? — El secreto de los Ingas — La *Chindana* — Agnus Dei — El *Pir* y el *Lingam* — Rayos y rádios — El *pique* — Mosquitos y gegenes — Bategüi y polvorin — Lociones de lisol — Ni tules ni guantes — Víboras y obispos — Permanganato — Río de los baskos — Los de ántes y los de ahora — Barthe y Errekaborde — La Virgen del Agujero — La fé y la sugestión — Dormidero de cerdos — Candelaria — Salvaje iconoclasta — Pueblo desierto — Oro y cobre nativo — Amatistas — Lo que dicen los químicos — Ingenio Bemberg — Judío y Católico — Sudor de Indios, convertido en azúcar — Santa Ana — Cerro volcánico — Carlo Bosetti — El monstruo del impuesto interno — Profecía de Holmberg — Un rincón del Paraiso — Con traje adámico — ¡45° á la sombra! — Extraviado — Sesos fritos — Arbol de la *Garúa* — El explorador R. Lista — Informes secretos — *Tamai Caspi* — *Garoe* de los Guanches — ¿La *Garúa*? — Los Guanches en América — *Punü-guaçu* — Lagunas sobre cráteres — Telégrafo sin hilos — Urnas funerarias — Perdices en vez de colonos — Río *Yabebiri* — Holmberg y las impresiones de la gruta — *Teyú-cuaré* — Nido de amor — Seyla y Caribdis — *Rastaquères* — Ruinas de San Ignacio — Fuente ferruginosa — *Ibaró* — Corpus — Santo-Pipó — *Yhacan-guaçu* — La última tribu — Los derechos del hombre — Pesca en *piruga* — J. B. Ambrosetti — *Úga é Iga* — Ganessa y Güesa — El más antiguo grabado americano — *Pir* — *Pireneo* — *Pireo* — *Pirámide* — *Pirú* — *Taitá* y *aitá* — Noé, Noá, Nauá, Nausía — *Buru-bichá* — Subiendo el río — Itinerario hasta *Tembé-i*.

La experiencia es gran maestra de los hombres, y como la adquirida en mis viajes á esta región subtropical puede ser de interés para los que vengan á saturarse de naturaleza, robusteciendo el cuerpo con el ejercicio gimnástico que la vegetación impone, y á deleitar el espíritu en la contemplación de tanta maravilla, voy á señalar las molestias principales y los medios de vencerlas; las molestias provienen de

El calor.

La humedad.

Los insectos.

Los animales venenosos.

El CALOR es molesto porque, oscilando la temperatura entre los 20° y los 40° centígrados, la transpiración es constante de día—y es claro que no hay cuellos, ni pecheras, ni puños planchados que resistan. Se imponen aquí los trajes de algodón blanco, desde la camiseta sin mangas hasta la gorra con bengalina, para defensa del cuello. Los baños son fáciles y deliciosamente higiénicos, en estos innumerables ríos y arroyuelos de fondo areno-pedregoso, de claras y frescas aguas, sombreados por bosques impenetrables, perfumados con multitudes de flores de vívidos colores y delicioso aroma, esmaltados por orquideas hermosísimas, y embellecidos por estas otras *flores aladas* que se llaman mariposas, aquí tan numerosas y diversas, casi, como las hojas de los bosques.

La HUMEDAD es grande, especialmente en los meandros misteriosos de las sombrías florestas donde jamás penetran los rayos del sol. Lluève en Misiones torrencialmente, 2000 á 2500 milímetros por año, próximamente el doble ó el triple que en la capital federal; y como el sistema vascular de los vegetales absorbe la mayor parte, puede decirse que la llovizna es constante en el bosque, cuando la brisa sopla ó el calor dilata los poros de las hojas.

Si á las lluvias se agregan los rocíos diarios abundantísimos, y se tiene presente que el subsuelo rocalloso, basalto volcánico, es impermeable, y que la descomposición superficial de esta roca contiene gran cantidad de arcilla, se comprenderá cómo la humedad reina soberana en el bosque.

El óxido de fierro tiñe el suelo de rojo, más bien dicho de color asalmonado, y la piel y la ropa así coloreadas transforman al turista en un *Piel roja*, ya que no en un modesto *karramarro* del Kantábrico.

El *similia similibus* vendría aquí como de molde si fuera posible combatir la lluvia con la desnudez completa; pero aparte que esto sería *shoking*, hasta en estas regiones semi-salvajes donde las mujeres se conforman con el *tipoy* para cubrir sus desnudeces, hay que tener en cuenta la vecindad de un pueblo tan culto como el brasileiro.

Lo mejor entonces es soportar la humedad usando trajes livianos de algodón, y alpargatas que fácilmente se secan, lavan y reponen; esto en los campos abiertos de pastizales, que para andar entre las agudas espinas de isipós, tacuaras, ortigas, ñapindaes y otras plantas análogas del bosque, debe usarse zapatos de doble capellada y *muy ancha suela*, añadiendo polainas de cuero para defender piernas y rodillas.

Nunca recomendaré suficientemente á los que se internen por estos bosques misioneros, la abundante provisión de fósforos y de yesqueros, ya que la humedad los inutiliza en el menor descuido, y que el *Fuego* es indispensable para las necesidades de la vida moderna, y elemento no despreciable para dormir á pierna suelta en los campamentos. Otro tanto diré de los cartuchos para armas de fuego, humedeciéndose fácilmente aquéllos, y oxidándose éstas al menor descuido.

Lo mejor es llevar fósforos y cartuchos, dentro de cajitas de lata, soldadas, capaces de contener una docena de cada especie; y *ensebar* las armas diariamente á la hora del almuerzo, para no inutilizarlas desde el primer día.

Yo creo que en las húmedas florestas tropicales, más aún que en las regiones frías, se nota la necesidad del *Fuego*, y hasta se comprende el culto divino que han tributado á este elemento los pueblos de la antigüedad, condenando á muerte — enterradas vivas — á las sacerdotisas de Vesta que lo deja-

ban apagar, de cuyo culto conserva memoria la misma iglesia católica en la ceremonia del *Lúmen Christi*, al bendecir el *Fuego nuevo* el día de Pascua de Resurrección.

Todos mis lectores saben que el *Culto al Fuego* se celebraba por los pueblos aborígenes de la América precolombiana, especialmente entre los mexicanos, los chibchas de la altiplanicie andina ecuatorial y los piruanos; pero séame permitido señalar un caso especialísimo, que ha pasado desapercibido á los historiadores que conozco, y que revela tales adelantamientos en las ciencias físico-químicas, que hace sonreír la pretensión cacareada de haber sido civilizada América por la conquista española.

El Inga, como hijo del Sol, celebraba todos los años, el 23 de Junio, la vuelta del astro desde el trópico del Cáncer hácia el sud. Desde el 21, en el imperio todo habían sido apagados los fuegos del hogar, y los piruanos, con ayunos y oraciones lloraban el alejamiento del sol, y suplicaban el regreso del Astro-Dios que alegra y fecundiza la tierra.

Colocado el Inga sobre lo más alto del Templo del Sol, en la plaza del Cozco, á la vista de sus súbditos y teniendo ante sí, sobre el trípode sagrado, una pequeña *pira* de maderas olorosas mezcladas con yesca y algodón, esperaba el momento preciso del pasaje del astro sobre el meridiano. Dirigía entonces la vista al ciclo como invocando al Padre, mientras extendidos sus brazos sobre la pira enfocaba diestramente los rayos solares con el simbólico atributo de su realeza, la *Chindana* (*chinda*, chispa brillante; *dana*, verdaderamente, en Eskera) de cristal de roca que ordinariamente llevaba sobre el pecho. Brotaban entonces vivaces llamaradas, que el sol enviaba accediendo á las plegarias del Inga, y mientras el pueblo prorrumpía en sonoros *jailli! jailli!* en signo de alegría, rápidos chasquis llevaban á todos los hogares del imperio tizones encendidos en la pira sagrada del *Raimí*, Hijo del Sol.

La liturgia católica, eco de antiquísimas tradiciones de otros pueblos y de otras religiones, celebra también la ceremonia del fuego nuevo; *agni* ó *añi* de los brahmanes que sacrifican un cordero al sol; *agnus* el cordero de la raza latina; el *agneau* francés, representado en el «*agnus Dei qui tollis peccata mundi*» que limpia los pecados, sombras del alma, como el sol la tierra de las sombras nocturnas.

Los antiguos soberanos de la India se titulaban *Ray-won*, hijos del sol; y los virreyes de las lejanas provincias de su imperio, *Fa-ray-won*, que nosotros decimos Faraon, como á los de Egipto, por ejemplo, y significaba *reflejo del hijo del sol*; adorando unos y otros el fuego solar en el símbolo *pir*, imitación de la llama, y en el *lingam* el poder generador del astro.

Véase aquí la misma radical *Rai* del *raimi* peruano.

Notemos para concluir que *rai* significa hijo en guaraní; y que tal vez se ha llamado *rayo* al fenómeno eléctrico, como *rayos* ó *rádios* á los del círculo, simbolizando su filiación del astro que irradia líneas de luces en todas direcciones.

Los INSECTOS más molestos son: el *pique* (*pulex penetrans*) especie de pulga que vive entre las arenas y en las habitaciones desaseadas, y ataca los dedos de los pies, penetrando entre uña y carne, para depositar sus huevecillos dentro de una bolsita del color, forma y tamaño de un grano de arveja; he visto más de una persona con los pies estropeados, deformes, justo castigo de su inmundo desaseo. Las jóvenes guaraníes extraen diestramente esos nidos con una espina ó un alfiler, relleno con cenizas de cigarro; y he oído decir que sin esa precaución sobreviene el pasmo, el tétanos, si se llega á humedecer el pie.

El remedio indicado es el baño, rociando los pies con agua de Colonia al acostarse, operación muy agradable por la sensación de frescura que produce al evaporarse el alcohol

arrastrando consigo el calórico del pié, y por lo agradable de su perfume.

Los mosquitos, los tábanos y los gegendes, son ya conocidos de nuestros lectores; no así el *baregüi* y el *polvorín* propios de aquella región subtropical, y sumamente molestos; el *baregüi* es una especie de mosca tres veces menor que la vulgar, de roja cabecita y azuladas alas y cuerpo, cuyo aguijón produce una tumefacción dura, dolorosísima, diez veces más molesta que la causada por el mosquito común. El *polvorín* es un insecto alado, casi invisible, ceniciento, que en enjambres innumerables flota en torno de las personas, envolviéndolas en una verdadera nube de polvo microscópico casi, y que por ser tan pequeño, le han dado el nombre de *polvo* ó *polvorín*.

Todos estos incómodos insectos alados dejan de molestar teniendo la precaución de rociar cara, cuello y manos, con una solución de lisol al 4 % en agua, cuyo olor tiene la virtud de ahuyentarlos, dejando también en el cutis agradable sensación de frescura.

En mis cuatro viajes por los bosques misioneros he usado esta loción con el mejor resultado, en vez de tules y guantes que sofocan é incomodan la respiración en aquella atmósfera caldeada.

No he visto en los bosques de Misiones más que dos víboras, lo que quiere decir que algunos viajeros han fantaseado al aseverar que pululaban en aquellos bosques, retrayendo á más de un tímido de visitar esa región maravillosa. Si se tiene presente que todos los indígenas y muchos europeos que habitan los bosques misioneros, andan descalzos, y que solamente por muerte de un obispo se cita el caso de haber sido alguno mordido por esos reptiles, se comprenderá que hay muy pocas víboras, y que no constituyen un sério peligro para el turista.

Sin embargo, como medida de precaución, hemos llevado en el bolsillo del pecho, en el chaleco, una jeringuilla de Pratz y una solución concentrada de permanganato de potasa, que, como ustedes saben, se aplica con la mayor facilidad sobre la mordedura misma, entre cuero y carne, y cuyo benéfico efecto es instantáneo.

Los tigres... ya los contaré la heroicidad de un repórter porteño, cuando lleguemos al maravilloso Salto del Ú-guazú.

Y ahora que están ustedes preparados contra las molestias contingentes á esta clase de excursiones, digamos adiós á Posadas, y remontemos el río en compañía del simpático Jordán Hummel, capitán del vapor «Cometa», que conoce palmo á palmo todos los vericuetos de su curso, que juega al truco tan bien como el San Antonio del Cerro del Monje, que bebe de todo — menos agua — y que se ríe á mandíbula batiente de todos y de todo, especialmente de las exclamaciones de admiración que lanzan sus pasajeros á la vista de la estupenda belleza de las costas.

Si fuera permitido alterar los nombres geográficos diríamos que el Alto Paraná debería llamarse *Río de los Baskos*, tal es la cantidad y la alcurnia de los que lo descubrieron primero, lo exploraron después, y lo pueblan actualmente.

Ayolas fué el primero en remontar el Paraná y el Alto Paraguay, y el que atravesó el misterioso Chaco hasta el Pirú.

Trás de *Albar Núñez* que, desde las costas del Atlántico, con un puñado de guerreros acometió la osada empresa de atravesar las misteriosas florestas que cubren el paralelo 23 hasta la Asunción del Paraguay, en 1541, vino *Irala* á remontar el río y á fundar en las cercanías de la *Guayra*, Ontiveros, Ciudad Real, y otros pueblos en la provincia de Bera.

Bergara fué el brazo ejecutor de aquel caudillo, y algún día se honrará su memoria dando su nombre á la ciudad que se levante en los alrededores de *Guayra*.

Ortiz de Zárate, en 1556, sucedió en el poder á *Irala*, y este ilustre piruano de raza eskalduna, dedicó todo su esfuerzo á explorar el Alto Paraná, sometiendo las belicosas tribus de sus márgenes.

Don Juan de Garay, el ilustre fundador de la ciudad de Buenos Aires, mientras estuvo en la Asunción del Paraguay influyó benéficamente sobre los indios del Alto Paraná, decretando medidas protectoras de la vida, de la libertad y de los intereses de aquellos naturales.

Oiarbide, muchos años después, exploró aquellas regiones dejando su nombre al río que hoy llamamos San Antonio Guazú, límite reconocido del territorio argentino de Misiones.

Albear el geógrafo, determinó astronómicamente el curso del Ú-guazú hasta su confluencia con el Alto Paraná.

Y *Azara*, geógrafo y naturalista, ilustró su nombre con sus estúdios geográficos, escribiendo un verdadero monumento científico con las observaciones sobre la fauna y la flora de aquellos lejanos territorios, que los sábios modernos estiman en todo su valer.

Podríamos hacer una lista interminable citando los nombres de jesuitas y seculares que recorrieron el Alto Paraná, hasta que la bárbara invasión de los *paulistas* destruyó á sangre y fuego aquel emporio de trabajo y de civilización, para llevar á los infames mercados de esclavos del Brazil los infelices pobladores de Misiones.

El silencio del desierto vino en pos de la grandeza antigua, y el alto Paraná llegó á inspirar tal terror, que todo el mundo se resistía á remontarlo.

Volvieron entónces á aparecer los baskos, y á su esfuerzo se debe que aquellas fértiles regiones hayan vuelto á la vida de la civilización contemporánea.

Juan de *Irigoyen* remontó el Alto Paraná levantando el plano de su curso, en 1870, al tiempo mismo que dirigía la ruta de la escuadrilla brasileira.

Daniel de *Uriarte*, desde 1870 hasta 1882, ha ejercido la profesión de práctico del Alto Paraná.

Juan de *Goicoechea* descubrió los yerbales de *Tacurú-pucú* en 1874, creando un centro de población y de comercio que florece á ojos vistos, y está llamado á progresar más cada día.

Jacinto de *Palacuri*, práctico también y compañero de Goicoechea, descubrió nuevos yerbales, y cuando la voladura del vapor «*Elisa y Cadete*», á fuer de bilbaino nadador salvó la vida de los infelices náufragos.

Julián de *Letamendi*, que aún vive en Posadas, es algo así como el *aitoná*, el buen padre, el abuelo, el patriarca de los baskos de Misiones, á quien respetan por su sencillez y sus virtudes.

En 1876 afluyeron Joaquín de *Avamburu*, Francisco de *Goicoechea*, Luis de *Izaguirre*, Juan Antonio y Agustín de *Uribe*, dando vida y empuje con el vigor de su inteligencia y de sus brazos al comercio de la yerba-mate.

Gerardo de *Artabe* fué en 1882 á los bosques del Tacurú, y ahora vive en Posadas disfrutando en paz del producto de su honrada labor.

Domingo de *Barthe* merece mención especial, no solamente porque reúne las condiciones generales de audacia, perseverancia, laboriosidad y honradez que caracterizan la raza eskalduna, sinó porque su genio comercial le ha permitido adquirir la propiedad de más de ochocientas leguas cuadradas—todo un reino europeo—conservándose sencillo y afable como aquellos aldeanos de nuestras amadas montañas pirenáicas.

Martín de *Errekaborde*, *Iztueta* y *Ayarragaray*, con sus trescientas leguas cuadradas en la confluencia del Iguazú al Alto Paraná, cierran el ciclo de los nombres eskaldunas, cuya acción civilizadora influye decididamente en el desarrollo de las fuerzas productoras de Misiones.

Y ahora, mientras escribimos este libro, la señorita *Victoria* de *Aguirre*, hermosa flor de nuestro estirpe, acaba de costear

la apertura de un gran camino que, á través de la floresta, conduce directamente los turistas desde *Puerto Aguirre*, en el Paraná, hasta las magníficas cataratas del *Ú-guazú*.

Y en torno de estos hombres poderosos, como alrededor de los soles los planetas, se mueve todo un mundo de baskos laboriosos, que harán de aquella región maravillosa centros de civilización y de fortuna en beneficio de sus hijos argentinos, si la mano emponzoñada de políticos pigmeos no entorpece su acción de paz y de trabajo, obligándoles á emigrar al extranjero, como desgraciadamente empieza á suceder.

A diez kilómetros de Posadas, sobre la márgen derecha del rio, avanza un pequeño promontorio de rojizas rocas que llamó nuestra atención por su belleza. Una serie de escalones de basalto permiten al viajero ascender hasta la mitad del promontorio, donde una rajadura de la roca está perpetuamente iluminada con multitud de velas de cera y de estearina.

—¿Qué es eso? preguntamos; ¿qué significa la luminaria aquella, y qué hace esa gente arrodillada al pié de la raja?

Y Jordán contestó: «Es la raja de la Virgen de *Ila-cuá*, agujero de la piedra.» Y arriando un bote fuimos á visitar la milagrosa Virgen, trepando en cuatro brincos sobre el rústico altar.

¿Y la Virgen? preguntamos, después de haber mirado inútilmente en el negro agujero; ¿dónde está? yo no la veo.

Y una viejecita que allí estaba arrodillada contestó al punto: «Para ver á la Virgen hay que tener fé. Tú no la ves, ni tampoco ninguno de los señores ricos que vienen de Buenos Aires, pero la veo yo, y con los ojos cerrados.»

Tenía razón Astete al definir la fé «Crear lo que no vemos,» porque allí ni hay tal virgen, ni nada de real, sinó una oscura y súcia grieta, semillero de supersticiones actuales, que sólo espera la iniciativa de algún fraile ambicioso y audáz, y alguna Bernardette guaraní, para erigir una basílica que magnifique esta grieta vulgar, como transformó aquella aluci-

nada un *dormidero de cerdos* — que tal significa en eskera *Lo-urde* la gruta del Pireneo — en sanatorium, donde la sugestión y el hipnotismo religioso producen los mismos milagros que los de Charcot en su clínica de la Salpêtrière.

¿Porqué hacer intervenir fantasmas supersticiosos en hechos que pertenecen al dominio de la ciencia?

Un poco más arriba de la isla de Itacuí, frontera de la Virgen, está la embocadura del *Garupá*, límite del municipio de Posadas, cuya corriente impetuosa podría ser utilizada como fuerza motriz para molindas de yerbas y cereales, y para dotar de luz eléctrica á la capital del territorio.

Candelaria dista diez y siete kilómetros de Posadas, y en la ligera visita que hicimos á las ruinas del templo Jesuita, Bosetti nos mostró una plantación de árboles de *Yerba-mate* que la fama atribuye á Bompland, de cuyo cultivo nos ocuparemos en capítulo especial.

Las ruinas de la iglesia, aunque minadas por imbéciles buscadores de tesoros, se conservan bastante bien permitiendo observar su distribución interna y la del colegio adjunto. En la tierra y en las arenas de sus inmediaciones se encuentra mica.

Bosetti mostrándonos las huecas hornacinas del frontispicio nos refirió que un salvaje — no merece otro título — se entretuvo pocos años ha en enlazar las estatuas de santos que las decoraban, estrellándolas contra el suelo, creyendo ganar título de *liberal*, siendo así que sólo ha conquistado el título que le damos, y una azotaina, que se la daríamos también con mucho gusto si no hubiese muerto ya.

De las ochenta casas de Candelaria setenta han sido abandonadas por sus moradores, huyendo de la persecución al guaraní que es la monomanía del Gobierno del territorio.

Cuatro kilómetros al norte de Candelaria, desemboca el río San Juan, en cuya márgen derecha existe un ingenio de azúcar arruinado, y una mina de cobre abandonada también, cuyas instalaciones se divisan desde abordo.

Hemos recorrido las colinas adyacentes de Cerro Corá y de Santa Ana, y en las rocas de su osatura, lo mismo que en las que sustentan la ciudad de Posadas, hemos constatado la presencia del cobre nativo en abundancia, y partículas de oro que valdría la pena de explotar.

De la sierra central, en las nacientes del Paranay-Guazú, he traído un trozo de cobre nativo purísimo, de unos dos kilos de peso, que arranqué de la roca á flor de tierra, y que regalé á mi amigo don Gregorio Torres, en cuyo escritorio debe estar sirviendo de apreta-papel.

De las inmediaciones del ingenio de Bosetti cerca de Cerro Corá, en un valle angostísimo, cerrado por alto acantilado á cuyo pié tiene una plantación de tabaco, encontré trozos de cristal de roca, y amatistas de cristal purísimo y de gran tamaño.

Tengo la convicción profunda de que la mineralogía misionera es mucho más rica de lo que se ha creído hasta ahora, y que adquirirá gran desarrollo la metalurgia á medida que aumentando la población y los desmontes, sea posible recorrer su suelo y catear sus minas.

El señor Enrique Oostendorp, de Amberes, hizo analizar por químicos competentes varias muestras de minerales misioneros, constatando que tenían tres kilogramos de cobre por tonelada, y ciento cuarenta gramos de oro por tonelada también, hecho que comunicó oficialmente al gobierno paraguayo el 20 de Enero de 1898.

A los veinte y ocho kilómetros de Posadas llegamos al ingenio Bemberg, fundado por el general R. Roca cuando fué gobernador de Misiones, con maquinarias de último sistema y cañaverales de primer orden. El general se fundió, á pesar de tener á su servicio en calidad de *Encomendero* toda una tribu numerosa de indios de la Pampa, trasplantados á lejanas tierras por el delito horrendo de defender bravamente la tierra de sus padres: actualmente bajo la dirección de un ca-

tólico hebreo, el señor Vieyra, el sudor de esos indios y los caldos de la caña, cristalizados en las centrífugas, se transforman en azúcar, y ésta en oro que rellena las cajas de Otto Bemberg.

Cuatro kilómetros Paraná arriba llegamos al puerto de Santa Ana, encontrándose la misión y colonia de su nombre, unos cinco kilómetros tierra adentro, al pie mismo del Cerro de Santa Ana, que con toda claridad se vé desde Posadas especialmente al alba y al ocaso.

Teníamos noticias de que en la cumbre del cerro existía un pequeño lago en cuyo centro sobresalía un islote de forma cónica, y cuyas orillas de roca acantilada tenían una inclinación casi vertical: agréguese á esto la versión circulada por la gente del contorno de que de tiempo en tiempo, con cielo sereno y viento en calma, se sienten rumores como de trueno subterráneo; de todo lo cual deducía Bosetti la proximidad de un centro volcánico, opinión bastante aceptable en terrenos de formación plutónica como son los de Misiones.

He nombrado á Bosetti y voy á tener el honor de presentárselo á ustedes. Aunque nació en el Piamonte y recibió en Suiza lecciones del ilustre Volta, Bosetti que vino joven á la República se ha identificado de manera tan profunda con su patria adoptiva que, después de militar con Charloné en las fronteras de Bahía Blanca defendiendo la civilización contra los avances del salvaje de la Pampa, al estallar la guerra del Paraguay actuó en aquel drama sangriento como soldado unas veces, como vivandero otras, siempre con valor y con generosidad, honrando al pabellón argentino á quien servía. Allí, como Azara y Bompland y tantos otros que visitaron sus selvas, se enamoró del bosque, y al terminar la guerra se estableció en Misiones.

Desde el Itaembé y el Aguapey hasta el San Antonio Guazú y el Pequirí, y más allá todavía hasta el Curitiba y el Gran Salto de Guayra, ha recorrido el territorio entero y no

hay rio ni arroyo, árbol ni piedra, aves ni insectos, hombre civilizado ó salvaje del bosque á quien no conozca Bosetti personalmente, y de quien no sea conocido y estimado.

Bosetti y Barthe son los verdaderos reyes de las selvas misioneras, y sus nobles cualidades son tan apreciadas que una carta con su firma, ó la sola invocación de su nombre, os abrirán todas las puertas, todos los corazones, y los bolsillos también de aquellas buenas gentes.

Bosetti parece tener cuarenta años de edad, tal es el vigor de su cuerpo musculoso, y aunque el cura certifica que fué bautizado el año 1820, debe ser un error, como verán ustedes cuando traten á este amigo.

La máquina administrativa construida de duro acero, de automáticos engranages é impulsos ciegos, carece de sensibilidad inteligente, porque si tuviese inteligencia y rectitud de juicio, no trituraría jamás entre sus ruedas á hombres como Bosetti, que durante largos años han servido al país con abnegación y patriotismo; inútilmente interpuse mi persona solicitando la intervención de Pellegrini y de Berduc para salvar á Bosetti de las garras de ese pulpo monstruoso que se llama *Impuestos internos*, que sólo sirven para chupar la sávia vital de los industriales honrados, para mantener una turba de parásitos, y para engordar á fabricantes clandestinos que manobran y contrabandean en las sombras de la noche.

Triste profecía la de Holmberg que refiriéndose á Bosetti escribía: « Bosetti, uno de esos mártires del chucho, del ham-
« bre, del gegén, del mosquito, del barigüí, que con el hacha
« ó el machete en la mano, desfloran la guirnalda de isipós,
« suspendida en el laberinto enmarañado, y señalan cada paso
« con el sudor inagotable ó con la sangre, recibiendo como
« única recompensa las mieles escondidas en los troncos, y
« más tarde ... *el monopolio extraño que los arruina* sobre las
« picadas que ellos mismos abrieron.»

Acompañados por este buen amigo y dos peones indíge-

nas, emprendimos la ascensión del Cerro de Santa Ana por el costado sud. En un rancho construido con troncos, entre cuyos intersticios circula libremente el aire y cuyo techo altísimo de ramas de *pindó* da grata sombra al sitio, dejamos caballos, monturas, y casi toda nuestra ropa, confiadas á la custodia de sus moradores. Dos mujeres bastante jóvenes rodeadas de numerosa prole, como gallinas con polluelos, habitan el rancho aquel, donde un indio fornido ejerce las funciones de sultán ó de gallo, y provee á la subsistencia de la familia. Las dos son sus mujeres, madre é hija; pero con tal sencillez, con tal ignorancia de las leyes que prohíben la bigamia y el incesto, que nos pareció pecado turbar la inocencia de aquellos seres que habitan un rincón del Paraíso.

—¿Qué edad tienen tus mujeres? preguntamos al sultán.

—No sé pues, ché caray — contestó — pero ésta es de la tercer parición, y ésta otra es de la décima.... Y nos pareció ver allá en La Plata, al profesor Vergnier de la Facultad de Veterinaria, cómo enseñaba á sus discípulos á calcular la edad de un animal cualquiera, abriéndole la boca y examinando la corona de las muelas y de los dientes y colmillos.

Las abruptas laderas tienen una inclinación de unos sesenta grados, y como se hallan cubiertas por enormes peñascos rodados desde lo alto, por entre cuyos intersticios brotan árboles gigantescos y multitud de plantas espinosas, fué imposible ascender réctamente hácia la cumbre, obligándonos á describir toda una série de zig-zags, y en muchos casos á izarnos los unos á los otros con cables naturales de isipós, como los excursionistas suizos en las heladas crestas alpinas.

Bosetti con sus dos peones marchaba á la vanguardia, abriendo picada á machete limpio, dejando en pos de sí tortuoso meandro que facilitaba mi ascensión entre aquella maraña, que parecía laberinto de topos en el seno de la selva.

Mi traje se componía de botas, calzoncillos y ámplio sombrero de jipi-japa, llevando en bandolera una brújula, un ba-

rómetro, un podómetro y el sextante de bolsillo, que entre todo pesaba medio kilogramo; á pesar de la liviandad de tal equipo, era tal el calor del sol, y el húmedo vapor emanado de la tierra agobiaba tan pesadamente nuestros músculos, que apenas si teníamos la energía suficiente para alzar, pesadamente piés y brazos, trepando sobre troncos y peñascos tardamente. ¡Cuarenta y cinco grados á la sombra! Y poco á poco, extenuados, con los sesos á medio freir en aquel horno caldeado, perdimos el rumbo, confundiendo los rastros de *tatots* con la huella de la picada, extraviándonos en la selva, adormecidos, donde caí rendido de fatiga.

Como entre sueños creía escuchar de vez en cuando el lúgubre *¡huup!... ¡huup!* sonido de llamada empleado por los montaraces misioneros; y siguiendo la dirección de la onda sonora, intenté incorporarme á la vanguardia sin lograr otra cosa que ensangrentarme el cuerpo entero, desgarrado por los feroces *ñapindás*.

De repente un grito se escapó de mi pecho, resonando alegremente en toda la floresta, grito que repetí lleno de gozo para atraer á mí los bravos compañeros.

¿Qué causa maravillosa pudo excitar mis nervios y alegrar el alma estallando en explosiones de placer?

Con sol radioso, con un cielo de intenso azul sin el más leve signo de tormenta, y en la misteriosa quietud de la selva, descendía sobre mis carnes caldeadas una niebla semi-transparente, helada, que depositándose sobre el vello de la epidermis retempló los nervios distendidos, vigorizando el alma con la grata sensación de la frescura.

A mis piés el suelo estaba empapado, y la abundante vegetación herbácea que caracteriza los pantanos, indicaba no un suceso fugáz sinó un hecho consuetudinario.

¿Conoce usted *el árbol de la garúa*? pregunté á Bosetti apenas asomó su cara por entre la maraña.

Y Bosetti, y los peones que venían en pos, contemplaron

asombrados el maravilloso fenómeno de un árbol, desde cuya alta copa, semejante á gigantesco pulverizador descendía fresco vapor sobre la tierra caldeada. ¡Jamás en su vida de bosque habían presenciado igual fenómeno!

Como precisamente ocurriera por aquellos días la muerte del malogrado explorador Ramón Lista en los desiertos del Chaco salteño, atribuyéndose á la sed su triste fin, me apresuré á comunicar á mi superior don Eduardo Olivera, presidente de la Comisión Argentina, el curioso hallazgo, remitiéndole también una rama del árbol de la *Garúa* para su estudio y clasificación botánica por los profesores de la materia; disuelta dicha Comisión, ignoro el fin que haya tenido la muestra y la nota remitida.

En los *informes secretos* que el ilustre Ulloa dirigió al rey de las Españas hace un siglo, recuerdo haber leído la descripción que el sábio hace de un árbol semejante — único que vió al pié de los Andes, en la latitud de Guayaquil, departamento de Loreto — que los naturales llaman *Tamaí Caspi* que significa *árbol de lluvia*.

En la historia general de las Islas Canarias por Agustín Millares — Las Palmas 1882, página 356 — se encuentra citado un árbol semejante que los españoles llamaron *Árbol Santo* y los indígenas *Garoe*.

La crónica de Bethencourt, al referir la conquista de las Islas Canarias en 1402, publicada en París en 1630 bajo el título «Le Canarien», es la primera en citar la existencia de este árbol maravilloso en la isla de *Hierro*, atribuyendo á sus aguas virtudes digestivas. El padre Abreu Galindo habla del *Garoe* como persona que lo había visto y examinado en un lugar llamado *Tigulae*, en dicha isla, describiéndolo así: «Está « de la mar como legua y media, y no se sabe que especie de « árbol sea, más que quieren decir el *Tilo* sin que de su « especie haya otro árbol allí. El tronco tiene de circuito y « grosor doce palmos, y de ancho cuatro palmos, y de alto

« tiene cuarenta, desde el pié hasta lo más alto, y la copa « en redondo ciento veinte piés de torno. Las ramas muy « extendidas y coposas, muy altas de la tierra. Su fruta es « como bellota, con su capillo y fruto como piñón, gustoso « al comer, aromático, aunque más blando. Jamás pierde este « árbol la hoja, la cual es como la hoja de laurel, aunque « más grande, ancha y encorvada, con verdor perpétuo, porque « la hoja que se secca, cae luego y queda siempre la verde. « La manera que tiene de destilar el agua de este Árbol Santo « ó *Garoe* es que todos los días asiéntase en él la nube ó « niebla, y recógela en sí y váse deshaciendo y destilando el « agua que recogió en sus hojas que son muy anchas. Cógense « cada día más de veinte botas de agua.»

Benzoni, en su *Historia del nuevo mundo* publicada en el siglo XVI, dice: «que las hojas del *Garoe* se asemejan á la del nogal, aunque son un poco mayores y que es un misterio notable de la naturaleza pensar que no hay más aguas en la isla que la destilada por ese árbol, que se deshace poco á poco cuando el sol asciende.»

Concordando con las observaciones transcriptas, las que nosotros hicimos en el *árbol de la garúa* del Cerro de Santa Ana, resulta: que la humedad ambiente absorbida por las hojas es puesta en libertad, y cae al suelo en forma de neblina, cuando el sol oscila entre los treinta y los cincuenta grados de calor, que al dilatar los poros de las hojas permite la caída del agua contenida; porque esa misma tarde y en las subsiguientes que visitamos el árbol con menor temperatura, no desprendía nieblas, mientras era constante el fenómeno en las horas del medio día.

El nombre dado por los guanches á este árbol *Garoe*, es tan idéntico á la voz criolla *garúa* aplicada al tenue vapor de agua de nuestros días hivernales — exactamente igual al fenómeno de evaporación producido por el árbol que estamos describiendo — que corrobora la creencia admitida por los sa-

bios modernos, Nadaillac, Brasseur de Bourbourg y otros, de una antiquísima comunicación entre los habitantes de las Islas Afortunadas ó *Canarias* y los pobladores de las costas de la América del Sud.

El mismo día que hallamos el árbol de la garúa, el señor Bosetti nos descubrió otro árbol curiosísimo, cuyo conocimiento merece divulgarse para que los viajeros futuros de los bosques tropicales tengan en todo momento á su disposición agua fresca, tónica y abundantísima.

El *punú-guazú* de los guaranies, nuestra Ortiga Gigante, alcanza en Misiones extraordinario desarrollo, cincuenta centímetros de diámetro, diez metros de altura, grandes hojas cubiertas de agudas espinas, lo mismo que tronco y ramas, con grandes racimos de flores rojas de forma semejante á las de la uva, y cuyo fruto de granos blancos, transparentes, del tamaño de la uva de Corinto, encontré muy agradable al paladar. La médula central, parecida á la del Sauco, desaparece con la edad, y el hueco resultante está lleno, desde la raíz hasta las extremidades de la rama, de un agua cristalina, fresca, de sabor ligeramente amargo, que he bebido con placer durante todos mis viajes por los bosques misioneros; como es posible que en la misma latitud vegete la misma flora, y como quiera que los bosques del Chaco carecen de agua potable, bueno sería que los destacamentos militares conocieran la riqueza aquífera de la Ortiga Gigante, para facilitar las marchas de las tropas en sus arriesgadas expediciones al desierto.

La muestra del *punú-guazú* que acabamos de describir tenía una cavidad medular de doce centímetros, conteniendo más de cien litros de agua: se la regalé á mi extinto amigo don Goyo Torres, y comuniqué el descubrimiento al señor Eduardo Olivera con fecha 13 de Marzo de 1898, remitiéndole otro ejemplar.

La laguna que ocupa el centro del volcán extinguido,

sobre el cerro de Santa Ana, es semejante á muchas otras que existen en la sierra central de Misiones, desde Eré-Eró cerca de Campinhas do Américo hasta inmediaciones de Apóstoles, encontrándose todos los cráteres rellenos de tierra y detritus vegetales, por efecto de la descomposición de la roca y de los árboles, y por la acción meteorológica continuada durante largos siglos.

Sobre la extremidad oeste del cerro, en medio de un monte de naranjas dulces, vimos restos de un establecimiento jesuita y de un *mangrullo*, telégrafo sin hilos, puestos sin duda por los reverendos padres para comunicar sus órdenes á través de sus inmensos dominios: ni Bosetti, ni ningún otro de los habitantes circunvecinos conocían la existencia de estas ruinas, y es seguro que análogas instalaciones telegráficas iránse descubriendo sobre todos los altos cerros de Misiones.

El maestro de Santa Ana, señor Llamas, ha encontrado urnas funerarias que, según dice, acusan gran antigüedad; pero no habiéndolas visto, ignoramos si son análogas á las encontradas por nosotros en Trinchera San Miguel y en el islote del Ú-berá.

Esta colonia que por su situación hidrográfica, y el mucho dinero gastado por el Gobierno Nacional en sustentarla, debiera hallarse floreciente, encuéntrase semi-desierta, abundando tan sólo la perdiz misionera, que entretiene los ócios de sus pocos y haraganes habitantes.

A treinta y cinco kilómetros de Posadas se encuentra la isla de *Toro-cuá*, frente á la desembocadura del río *Yabebirí*, río de las rayas, cuya márgen derecha en la confluencia con el Paraná es constituida por piedra arenisca, que acusa la presencia de un antiquísimo mar, y cuya composición geológica es diversa de la guaranítica.

Al pié de un alto promontorio que avanza sobre el *Yabebirí*, hay una especie de gruta cuyo suelo, de dura piedra

arenisca, está cubierto de huellas de extinguidas especies de cuadrúpedos.

Ha sido creencia general entre todos los viajeros que han visitado antes que nosotros el territorio de Misiones, que su suelo y sub-suelo carecían en absoluto de fósiles animales; hasta que el hallazgo de los fósiles que encontramos en las piedras de las ruinas de la Misión de Santo Tomé, han demostrado lo contrario, según consta en el apéndice al último Censo Nacional, antes citado, autorizado con la firma del sábio Ameghino.

Confío en que una nueva y prolija inspección de esta gruta, así como de otra situada en la barranca de la costa paraguaya, frente al puerto de San Ignacio — *Teyú-Cuaré* — las de la cantera de este puerto, entre cuyas lajas de arenisca existen impresiones de peces, y por fin, cuando se estudien las piedras de Santo Pipó, citadas hace años por Ameghino, los que antes dudaban modificarán su opinión. Dudábase también la existencia de fósiles en las planicies de Corrientes, hasta que el reciente hallazgo del *Ameghinotherium* de Curuzú-Cuatiá ha evidenciado el error de los incrédulos.

Es tan hermoso el altísimo promontorio que corre desde el Yabebirí hasta el puerto de San Ignacio y son tan curiosas las piedras de *Qubindá*, lechuzas blancas, y del *Teyú-Cuaré*, cueva de la iguana, situada sobre paredes acantiladas de unos cincuenta metros de elevación, cuya base lamen las turbias y correntosas aguas del Paraná, y cuyas aristas y cumbre hermean airosas palmas, y festonan isipós, flores del aire y multicolores orquideas que, si tuviésemos fortuna, construiríamos en ellas cómoda vivienda para pasar tranquilos los últimos días de la vida.

La cueva del Teyú-Cuaré — según los indios — era habitada por un monstruoso Teyú alado, que se alimentaba con los cuerpos de los náufragos del río; algo así como aquellas serpientes aladas que Herodoto afirmaba haberlas visto en la

cordillera Lybica, y otras que el cantor de la Odisea sitúa en las cuevas de las rocas *Scyla* y *Caribdis*. Iguales causas producen los mismos efectos; y los remolinos del Estrecho de Messina como el gran remolino de Teyú-Cuaré han inspirado análogas leyendas.

Las crónicas mundanas de los diarios porteños describen de vez en cuando, con énfasis pomposo, las mansiones y las *garçonnières* que en París poseen algunos acaudalados argentinos; si supieran que en su pátria hay verdaderos rinconcitos de Paraiso donde todo sonríe, donde el perfume y la paz embellecen la existencia, vendrían á estos sitios á fabricar viviendas, verdaderos nidos de amor donde la vida se desliza tranquila y dulcemente.

Las ruinas de San Ignacio ocupan la cumbre de una alta meseta á pocos kilómetros del puerto, y merecen ser visitadas por los excursionistas, porque son las mejor conservadas de todas las colonias jesuíticas, manteniéndose en pié manzanas enteras y habitaciones indígenas en contorno de la gran plaza, á cuyo frente están las ruinas de la iglesia.

Un verdadero bosque de naranjos cubre las calles y el interior de las casas destechadas, y el panorama del Valle del Yabebirí y sus afluentes, y las estribaciones de la Sierra Central que cierran el horizonte del este, son tan bellas que recompensan ámpliamente la necesaria ascensión que allí conduce á través del bosque primitivo de la costa.

Merece visitarse una fuente de agua ferruginosa, las canteras que proveyeron de piedra á los Jesuitas, y unos cerros pelados cercanos al Yabebirí; no por las inscripciones grabadas á cincel que allí se encuentran, obra moderna representando caballos y marcas de hacienda, sino por la variedad de paisajes que cambian sin cesar.

En contorno de la citada fuente y en el arroyuelo del inmediato valle vegetan plantas de *Ibaró* (*sapindus divaricatus*) cuyas hojas tienen las propiedades del jabón común, pro-

duciendo abundante espuma, que los indígenas emplean para lavar sus cuerpos y sus ropas.

Llamamos la atención de los industriales y hombres de negocio hácia las ventajas que podrían obtenerse fácilmente del cultivo industrial de este árbol, que abunda en toda la zona subtropical.

Remontando por el Alto Paraná dejamos á nuestra izquierda los ríos *Capivarí*, río de los carpinchos, y de Santa María, sin poder detenernos á visitar las ruinas de esta última población, que dista cincuenta y cinco kilómetros de Posadas. A los sesenta kilómetros pasamos frente al puerto argentino del *Cazador*, y cinco kilómetros más al norte, hay dos hermosas islas frente al arroyo *Jesús* cerca del río *Mbororé*, estos últimos en territorio paraguayo (fig. 18).

Casi en frente del río *Mbororé* está el puerto de la colonia argentina, fundado sobre las ruinas de la Misión del Corpus, entre las cuales, y ya completamente despedazada, encontra-

mos la piedra de un reloj solar que sirve actualmente para afilar machetes.

Tres kilómetros más al norte, á los sesenta y tres de Posadas, desemboca el arroyo Santo Pipó, que antes hemos ci-

tado. En el acantilado rocoso de este arroyo hay una gruta con impresiones enormes, como de gigantesco paquidermo, que los indígenas más supersticiosos atribuyen á señales dejadas por la planta de los pies de un santo, cuyo nombre *Pipó* debe ser alteración fonética de alguno de los santos católicos que los Jesuitas les enseñaron á venerar allí, pero cuyo nombre verdadero nos ha sido de todo punto imposible reconstruir.



Fig. 18. Jesús-mi

Idénticas impresiones se encuentran sobre la costa paraguaya, frente á *Curupaití* que es el nombre indígena del puerto Cazador; y una vez más insistimos en la conveniencia que habría en moldear las impresiones de las rocas de aquí y del Yabebirí, para compararlas con las que se cono-

cen en otras partes como dejadas por especies animales ya extinguidas.

Entre *Santo Pipó* y el río *Yhacan-guazú* ó *Ñacan-guazú*, que de ambos modos pronuncian los guaraníes, Bosetti nos llevó á la toltería de la única tribu indígena que agoniza en las riberas del Alto Paraná. Su cacique *Taita-raibí* que en guaraní significa viejo padre caduco, es el último representante de esa raza desgraciada, despojada de sus tierras y sometida á cruel esclavitud, unas veces en nombre de la religión, y otras en el de la civilización moderna ¡mientras los voceros de la una y de la otra pregonan que todos somos *hijos de Dios*, y que los *derechos del hombre* amparan por igual á todos los habitantes del planeta!!

En el campamento reinaba extraordinaria animación entre los indios, preparándose para la pesca nocturna á favor de la oscuridad de la noche que, por ser luna nueva, era la más propicia á tal operación.

Un robusto mocetón, *Quarapotí* que por su sólida musculatura llevaba dignamente su título de *hombre de fierro*, dirigía los preparativos en su calidad de *mendaré-raí*, es decir, hijo legítimo, que es el que corresponde al hijo de la *mendara* ó sea la esposa legítima del jefe, y que no lleva ninguno de los hijos habidos en concubina.

No dejó de llamarme la atención el conocimiento del hierro, anterior á la conquista, entre aquellas tribus, derivado del Sol *Quarací*; á la inversa del origen lunar que al mismo metal atribuyen los quichúas, quienes de *killá*, luna, han derivado *killá-í*, hierro, espada, muerte: revelando ambos nombres el antiquísimo culto que las tribus primeras rendían al Sol, y las segundas á la Luna.

Menda-ara significa en Eskera *ante la ley*, y conviene perfectamente esta voz para expresar la legalidad del casamiento de la madre y la legitimidad del nacimiento del hijo.

En la proa de una embarcación ataron los indios un zarzo

de isipós, recubriéndolos cuidadosamente con arcilla y arena, encima de cuya capa amontonaron trozos de madera seca bien astillada. Esta adición daba á la canoa la forma de un beauprés, separado de la embarcación propiamente dicha, y dominando las aguas á medio metro de altura. Sobre la proa, á babor y á estribor, se colocaron dos hombres provistos de sendos arpones; en el centro cuatro muchachos, dos por banda, y á popa, *pagaya* en mano, dirigiendo la maniobra iba de pié Quarapotí.

En otra embarcación subimos el cacique, Bosetti y yo, dirigiendo éste la maniobra necesaria para seguir las aguas de la otra canoa.

A poco remar detúvose la canoa de vanguardia en el centro de un fuerte remolino, que la hacía girar rápidamente, hasta que la fuerza centrífuga desarrollada por las aguas del remanso la lanzaba en línea tangencial fuera del remolino: Quarapotí cuando esto sucedía, con cuatro golpes de *pagaya*, reconducía su canoa al remolino para recomenzar la operación de pesca.

¿Cómo pescaban? Al entrar al remolino, encendieron el haz de leña de la proa, encima del agua, y el llamear incesante de la hoguera en la negra oscuridad nocturna, atraía á su luz multitud de peces manteniéndolos deslumbrados á flor de agua, mientras los arpones los herían de muerte á centenares.

Este procedimiento es idéntico al que usan los cazadores de ranas, que, fascinándolas con la luz de un farol, se agarran fácilmente del lado de la sombra, para servir después de *plat du jour* á los gastrónomos refinados.

En media hora ambas Canoas estaban repletas de pescados, traídos á nado por los cuatro muchachitos que más que hombres parecían delfines, según era su agilidad y resistencia para surcar el líquido elemento.

La alegría de todos era inmensa, especialmente entre las mujeres entusiasmadas con la cantidad de peces obtenida,

pues la abundante pesca aseguraba sabroso alimento durante muchos días, permitiéndoles el placer de ir á melar en la floresta umbría.

El anciano cacique, á mi pedido, refirió cuanto sabía acerca los orígenes de los hombres de su raza, y como su relato discrepaba muy poco del recogido por Ambrosetti en viajes anteriores por Misiones, excusamos repetirlo, remitiendo el lector curioso á «Los Indios Kaingangues, por Juan B. Ambrosetti, Buenos Aires 1895», donde erudita y elegantemente dicho, encontrará el compendio de la historia tradicional de este pueblo.

Consignaremos aquí lo que allá no se dice, y que por tener atinencias filológicas con el idioma eskera, el samscrito y el griego, nos es grato tratar.

En guaraní *úgá* ó *igá*, como pronuncian otros, es el nombre genérico de todo lo que flota sobre el agua, aplicándose especialmente á la canoa construida de un solo tronco de árbol, por ser la forma primitiva de los instrumentos de navegación.

Al barco de alto bordo le llaman *Igarata-muri*. Al navío á vapor *Igaratu-ruçu*; al capitán *ayocog-igaratu*; y al calafate *Igarata-ogeara*; voces que conservan todas la misma radical *úgá* ó *igá*, alma de las ideas expresadas que representan movimiento, subir la corriente del río, andar de un lado para otro, viajar.

En eskera el verbo *igan* significa exactamente *ir*, *andar*, como las palabras guaraníes *úga* é *iga*.

Pero hay más: la religión brahmánica simboliza en el Dios Protector de los viajeros, *Ganessa*, las mismas ideas que en eskera diríamos *Gancan-tea* = *viajar mucho*, en cuya voz ha desaparecido la letra inicial *i*.

Según las investigaciones consignadas por el ilustre Humboldt en su monumental libro «Sitios de las Cordilleras», Madrid, 1878, página 402, la nación de los Muiskas que en

remotas edades brilló con adelantadísima civilización sobre los territorios de la altiplanicie andina de Bogotá y Cumaná, adoraban al dios *Guessa*, símbolo del Sol, eterno viajero de los cielos, cuya fiesta celebraban en el equinoccio de primavera al regreso del astro amado, al mismo tiempo que los *Ingas* festejaban en el Kosco las solemnidades del *Raimí* por igual causa.

¿Pueden ser casuales estas séries de analogías de palabras y de ideas en pueblos tan distantes unos de otros?

Todavía hay más: esa canoa con cuyo fuego hemos pescado se llama *pirugá*, mientras tiene el zarzo para sustentar fuego en la proa — nos dijo el cacique — porque desarmada la parte añadida, vuelve á ser lo que era, *úga*, *iga* una canoa común.

Pirugá es sin duda nuestra voz *piragua*, adulterada por los conquistadores, como han adulterado casi todas las voces guaraníes.

Es sabido que el idioma tupí ó guaraní ha sido hablado sobre la costa del Atlántico, desde Nicaragua hasta el Río de la Plata; de manera que la voz *piruga*, piragua de los españoles, y el sistema de pescar que tal palabra expresa, era general en todas las regiones visitadas por los primeros conquistadores.

Tiene, pues, importancia decisiva para aclarar el punto que tratamos, explicando la etimología de *piruga* ó *piragua* el grabado de la página siguiente, que representa la copia del cuadro más antiguo de un episodio de la conquista española del golfo de Paria (fig. 19).

Examínese la forma de la proa de las piraguas de este grabado, y se verá la estrecha analogía que tienen con la *pirugá* de Quarapotí: lo sobresaliente del beauprés y la cazoleta que en su centro tienen, indica con precisión el sitio donde encendían la hoguera, y el objeto para que servía el fuego para pescar.

La radical *pir* significa *fuego* en varios idiomas americanos; como *Pir-enia*—Pireneo entre los extranjeros—significa en es-
kera *fuego admirable*, deleitoso, símbolo del sol, astro de fuego,
adorado por todas las naciones civilizadas de los antiguos
tiempos; como el *pir* de los griegos, que
en la voz *Pireo* expresa el fuego que
indicaba al navegante nocturno la en-
trada al abrigado puerto; como el *pir*
de las Pirámides de Egipto levantadas
en honor del sol, representando la forma
piramidal de las lenguas de fuego de
una hoguera; como el signo *piramidal*
con que los sacerdotes brahmanes mar-
can la frente de los adoradores del sol,
que *Shiva = Su-ibai = rio de fuego* en
eskera, simboliza; como el *pir*, en fin,
con que los Piruanos, hijos del sol, hon-
raban al Dios-Fuego de sus mayores.

He aquí una série de voces guaran-
ies que corroboran el significado *pir*
=fuego:

Pirugá = canoa de pescar con fuego.

Pirabiaba = pescadero, sitio de pesca
con fuego.

Pirá = pez, pescado con fuego, (pes-
car con anzuelo se dice en guaraní *apin-
dapoy*.)

Pira-cuí = harina de pescado.

Hopirú = secarse al sol.

Chepirú = consumido por la fiebre, flaco, tostado.

Cuñapirú = consumida por la fiebre, flaca, tostada.

Imboyi-pirú = horno, quemadero, brasero.

Caá-pirú = incendio en el bosque, fuego.

Imborai-pirú = enfriado, alejado del fuego.

Con lo que nuestra tésis queda demostrada.

Las tribus Tupis-Guaranies, frase que literalmente signi-
fica guerreros-tupis, los Tupis adoradores del Dios Tupá, han
sido sin duda muy navegantes, pues para expresar la idea de
cama, de lecho y de asiento, emplean la
voz *úgarupá* cuya radical *úga* significa
canoa: de esta voz guaraní *úgarupá* pa-
rece derivar la palabra *garupa*, *gurupa*
ó *grupa* del caballo, que es el asiento
del ginete y de su compañero, ó donde
se coloca el maletín.

Taitá significa ascendiente, como *aitá*
nadar, tal vez porque en ambas voces
rememoran los guaranies el *aitá*, padre
en eskera, que los brahmanes represen-
tan nadando en la catástrofe diluviana,
el único salvado, como el *Noé* ó *Noá* de
católicos y hebreos, que es el mismo per-
sonaje *Naua* ó *Nausia*, padre de las ge-
neraciones actuales en los mitos hindues.

Los guaranies no emplean para na-
da la voz *cacique*, que nosotros usamos
para designar á los jefes de sus tribus;
ellos dan al jefe el título de *Buru-bichá*
y al Gobierno Nacional el de *Buru-bi-
chá-guazú*, es decir, literalmente, *cabeza-
vigilante-grande* que pinta admirable-
mente el rol del jefe de una tribu, ó
Presidente de una nación.

Un chasqui mandado desde *Tembe-i* por nuestro excelente
amigo Arrillaga invitándonos á una cacería de antas, decidió á
Bosetti á ser mi compañero de viaje en la excursión cinegética;
y es claro que con tal acompañante quedaba asegurado el éxito
de la cacería, y lo instructivo y agradable de la excursión.



Fig. 19. Las *Pir-iguá* ó Piraguas

Aprovechando la subida del vapor «San Javier» nos despedimos afectuosamente del viejo cacique y de la escasa gente de su tribu, cuyo grato recuerdo conservamos en el corazón, y al caer la tarde tomamos pasaje para *Tembe-í*.

El itinerario de viaje es el siguiente, indicando el kilometraje desde Posadas, y las letras A ó P la márgen Argentina ó Paraguaya:

A los	80	kilómetros,	aserradero	Castells	—A.
»	85	»	rio	Mboi-cuá	—P.
»	86	»	puerto	Francés-Cué	—A.
»	90	»	rio	Pirapó	—P.

A los	98	kilómetros,	arroyo	Sarandí	—A.
»	99	»	arroyo	Mandoroví	—P.
»	105	»	rio	Yaguarazapá	—P.
»	110	»	rio	Tabaí	—A.
»	113	»	fuente	de aguas minerales	—P.
»	116	»	rio	Cuñapirú	—A.
»	125	»	rio	Pirayú-i	—P.
»	128	»	arroyo	Mbopy-cuá	—P.
»	141	»	arroyo	Pai-curuzú	—P.
»	145	»	rio	Caruaguapé	—A.
»	157	»	rio	Tembe-í	—P.

EL ALTO PARANÁ

II

SUMARIO: — Narraciones de Bosetti — Tigre y Tatetos — Los despojos del combate — Un nabab basko — Tembey — Arrillaga — El sendero del bosque — Un barrero — ¡ Anta con cuernos! — Tapiú — Gineteados un urunday — No hay aves — Incidentes de caza — LastRANDO el buche — ¡ Sacramento! — Telescopio natural — A través de un botellón — El fondo de los mares — Maldades de la guerra — Tapichí — Bacaray — Los reyes de la selva — Sepulcros blanqueados — Vista de índio — Colmena de *manduri* — Abejas sin agujón — Su aclimatación en Buenos Aires — Sueldos enormes — El Güembé — Sus raíces adventicias — Cables imputrecibles — Carabela zozobrada — El *Ibá-ei* — Trébol perfumado — El *tembetá* — El *campá-nambi* — Itinerario de viaje — El salto de *Guayrá* — Una gran catástrofe — Cascada del *Ñacunday* — Fuerzas perdidas — Millones á ganar — Misión de los gobiernos — Cómo se atraen inmigrantes — Bananos y cafetales — El doctor Bertoni — Escuela Agro-pecuária — Verdades tristes — Puerto Francés — *Tacurá-pucú* — Crecientes y barrancas — Canoas colgadas — La bubónica — *Ingá, Ambaú y Tacuaras* — *Ingá, lingam, incar* — *Cabó-tuchüü* — El ave *abid* — El campanero de la selva — Los abismos del Paraná — La escuadra argentina — El basko Betbeder — Lo que debe hacerse.

Durante la travesía Bosetti me refirió muchas de sus aventuras en los bosques misioneros, interesantes todas ellas, y narradas en lenguaje sencillo, vivaz, lleno de colorido, con ese acento de verdad que caracteriza á los hombres buenos como Bosetti, y que cautivan la atención de los oyentes.

Un tigre cazado por tatetos, que son los chanchos salvajes de los bosque tropicales, me pareció caso tan raro, que vale la pena de que se lo refiera á ustedes.

Viajaba Bosetti por la Sierra de Misiones en los valles donde nacen el *Aguaray-Guazú* (Gran río del zorro) y el río *Urugua-i* (río de los pájaros), afluentes ambos del Alto Paraná, y que caen dentro de la propiedad de don Martín de Errekaborde, cuyo encargado y administrador era Bosetti. El objeto de aquel viaje era buscar en la inmensa propiedad los mejores bosques de pino (*araucaria-brasilensis*); de yerba mate,

Caá-mi de los guaraníes, *Ilex paraguayensis* de los Botánicos; y cedros (*cedrela brasilensis*), á fin de informar á su patrón para organizar su explotación, ó arrendarlos á los obreros.

Es evidente que la exploración de un bosque de trescientas leguas cuadradas, cubierto de maraña intransitable, obligó á Bosetti á dispersar la peonada, avanzando abiertos en ala hasta el punto del campamento nocturno, al que previamente les citaba cada día.

Cuando los *Curi* — nombre indígena del pino ó araucaria y título de la ciudad y del río *Curitiba* (*Curi-ibay*) = río de los pinares, de los brasileiros — cuando los *Curi* han fructificado, y las piñas, grandes como cabeza humana, han caído al suelo con el peso de su sazonado fruto, los tatetos concurren al festín desde todos los puntos del horizonte, guiados por maravilloso instinto.

La piara avanza bajo la dirección del viejo macho destrozando zarzas y arbustos con el pisoteo de la tropa innumerable, cuyos gruñidos formidables resuenan sin cesar en el silencio de los bosques, alerteando á las especies tímidas — al hombre sobre todo — que trepa al punto sobre las altas ramas, mientras los otros huyen á la aproximación del enemigo.

¿Qué ejército humano, por mejor organizado que sea, no deja rezagados en sus marchas de guerra, para ser víctimas de los infames merodeadores, esos cobardes *croque-morts* que rematan al herido y al enfermo, y roban y desnudan los cadáveres? Así, detrás del ejército en marcha de tatetos, sigue siempre en acecho el pintado felino, y ¡guay del tateto

enfermo ó imprudente que abandona las filas un momento! el tigre salta sobre él, muerde la yugular, lo desgarrá con sus uñas poderosas, y, ahito de carne apetitosa, duerme escondido para seguir después la pista á la piara, leguas y leguas en procesión interminable.

Un día oyó Bosetti el característico gruñido de innumerable piara de tatetos, y como se hallaba en un claro del bosque en el que habían construido sus viviendas algunos tacurús, trepó ágilmente sobre las ramas de un ventrudo *samuhú*, palo borracho de los tucumanos, *bombax ventricosa*, á favor de las espinas de su corteza y de *isipós* y *guembés* que colgaban de la copa, acomodándose en su alto observatorio de la mejor manera posible. Apenas instalado, rompiendo la maraña del oeste, asomó un monstruoso tateto de erizadas cerdas, sanguinolentos ojos y agudos colmillos, que abarcando con rápida mirada el campo raso y no observando en él nada peligroso, lanzó un gruñido como toque de marcha y avanzó con rápido trote rumbo á los pinares del campo *Eré-Eró*.

La falange porcina, en hilera interminable, siguió tras de su jefe dejando en pos de sí trillada ruta, donde marchaban lentamente algunos pocos tatetos rezagados, viejos tal vez, ó enfermos. Apenas se oía ya el lejano concierto de gruñidos, cuando asomó la cabeza de un felino, que saltando de mata en mata, escondiendo sus movimientos lo mejor posible, seguía en acecho del último tateto rezagado.

De repente, dió el tigre un salto formidable sobre el infeliz tateto, que tuvo tiempo de gruñir desesperadamente ántes de morir, como saben gritar los chanchos cuando el carnicero hunde la cuchilla en su garganta.

Al grito de agonía respondió el clamor de los gruñidos rabiosos de la tropa entera que, retrocediendo rápidamente, corría en defensa de su hermano.

Bosetti, mientras tanto, observaba atentamente el curioso espectáculo que una feliz casualidad le deparaba, pero se man-

tuvo inmóvil, silencioso, porque los hombres del bosque saben por experiencia que algunos cazadores imprudentes han pagado con la vida, después de agotadas sus municiones, el placer de matar muchos tatetos.

El tigre, teñidas en sangre las enormes fauces, rojas las garras llenas de fragmentos de la carne de su víctima, maulló primero con resoplido gatuno, chispeantes sus ojos de furor, y pronto á saltar sobre los primeros imprudentes; pero, dándose cuenta del peligro y encontrándose en el centro despejado, é imposibilitado de volver al bosque, trepó de un salto sobre el tacurú más próximo.

¡Ya era tiempo! La turba innumerable de tatetos gruñiendo con furor, mientras la baba corría del hocico manchando el negro pecho, rodeaba el tacurú en compacta masa que cubría todo el claro del bosque.

Un dentellazo aquí, allá un zarpazo, moviendo sin cesar fauces y garras mató en un momento veinte ó treinta tatetos, sin conseguir otra cosa que aumentar el furor de aquellas bestias.

La cola del felino azotaba sus flancos como un látigo en sus espasmos de rabia, sin que los tatetos, de pié contra las lisas y redondas paredes del tacurú de metro y medio de alto, pudieran ofender á su enemigo, logrando solo rayar el muro con sus largos colmillos. En un momento — momento fatal — en el paroxísimo del furor, extendió el tigre rectamente su cola azotando la parte posterior del tacurú, descuido que aprovecharon los tatetos para prenderse á ella, y arrojarle, malgrado sus esfuerzos, del tacurú al suelo.

Fué un momento de horrible confusión: los rugidos del tigre se confundían con los gruñidos enfurecidos de la piara, é inútilmente intentó con supremos esfuerzos desprender su cola atenazada entre los colmillos de los tatetos. Fué cuestión de un segundo el fin del drama: volaban por el aire tatetos desgarrados, rodando el tigre en confuso montón entre enemigos

que en un momento trituraron los huesos del felino, esparciendo sus piltrafas por el suelo.

Saciado su furor, y después de reposar un rato, volvió la piara á la ruta primitiva, abandonando sus muertos en el campo de batalla.

Bosetti alzó sobre sus hombros el mejor de los tatetos muertos, y esa noche él y sus peones se regalaron con la caza inesperada. Allá, sobre el campo de batalla, donde tan bravamente combatieron el tigre y los tatetos, quedaron sus cadáveres para llenar el buche de los cuervos hambrientos, que se nutren sin combate y sin esfuerzo con la carne de los muertos. Así, en las luchas políticas caen las grandes muñecas, combatiendo bravamente contra turbas y colosos; y algún cuervo conozco, ó sacristán sin tonsura, que espera llenar el buche á expensas de los caídos, ¿no es verdad?

Casi frente al río Tabay, á ciento once kilómetros de Posadas, en territorio paraguayo, comienza la propiedad del señor Barthe, la cual termina á los doscientos cincuenta y siete kilómetros, un poco al norte del río Ñacunday; abarca así la propiedad del señor Barthe la friolera de ciento cuarenta y seis kilómetros de frente sobre el río Alto Paraná lleno de puertos naturales, y cubierta de riquísimos bosques vírgenes que representan la fortuna de un nabab.

En el puerto del río Tembey nos esperaba el simpático Arrillaga, rodeado por los peones de su Obraje, preparadas traillas de perros adiestrados en cacerías de anta, y un surtido de provisiones de boca capaz de hacer sonreír á un Gargantúa, ó á los invitados á las bodas de Camacho el Rico, que tanto deleitaron al ilustre tragón de Sancho Panza.

Muy de madrugada, cuando todavía titilaban en el cielo las estrellas, ginetes sobre mulas diestras en cuerpear troncos caídos, peñas rodadas y enredos de *tacuarembó* (*salix viminialis*) siguiendo el tortuoso sendero de la selva, rumbeamos al *barrero*, donde las antas buscan el poco salitre que aquellas

tierras tienen. En mi opinión, ese salitre no es más que orines de los mismos animales, acumulados instintivamente por ellos, pues el análisis químico de las tierras circunvecinas demuestra que no tienen sal.

¿Saben mis lectores lo que es el anta?

Guárdense bien de consultar el Diccionario de la lengua castellana, por Domínguez, en el cual encontrarían esta estúpida descripción: «*Anta*: Zoología. Especie de ciervo, mayor que el común, y que se diferencia principalmente de él en que sus cuernos, desde el mismo nacimiento, están divididos como los dedos de una mano.»

¡Anta con cuernos! ¡Si tendrá madre viva el vapuleador de la docta Academia de la lengua!

Tal descripción es digno *pendant* de aquella otra de los cangrejos rojos que andaban hácia atrás, que á fuer de conocida es inútil citar en estas líneas.

El anta puede compararse á un elefante enano, ó á un cerdo gigantesco y proboscídeo, que algunos llaman *gran bestia*, y que los indios misioneros llaman *tapi-i*, nombre onomatopéico del grito ó gruñido sibilante *tapi-i, tapi-i* que lanza cuando se ve perseguido.

Al llegar al punto designado trepamos sobre un grueso *urunday*, de lisa y blanquecina corteza, cuya rama principal dominaba la corriente del río y el remanso inmediato al *barrero*. Sentados á horcajadas en la rama, y atadas las escopetas con delgados isipós al alcance de nuestras manos, permanecemos en silencio, interrumpido de vez en cuando por uno que otro beso á la sabrosa y dulce caña paraguaya.

Tal vez una hora se pasó en ansiosa expectativa sin que nada turbara la quietud y el silencio de la selva, porque en los bosques misioneros escasean las aves, ya sea porque temen ser devoradas por sus naturales enemigos: comadrejas, víboras y hurones, ó porque encuentran más abundante alimento en las chacras de maíz de los rozados, y á orillas de los ríos

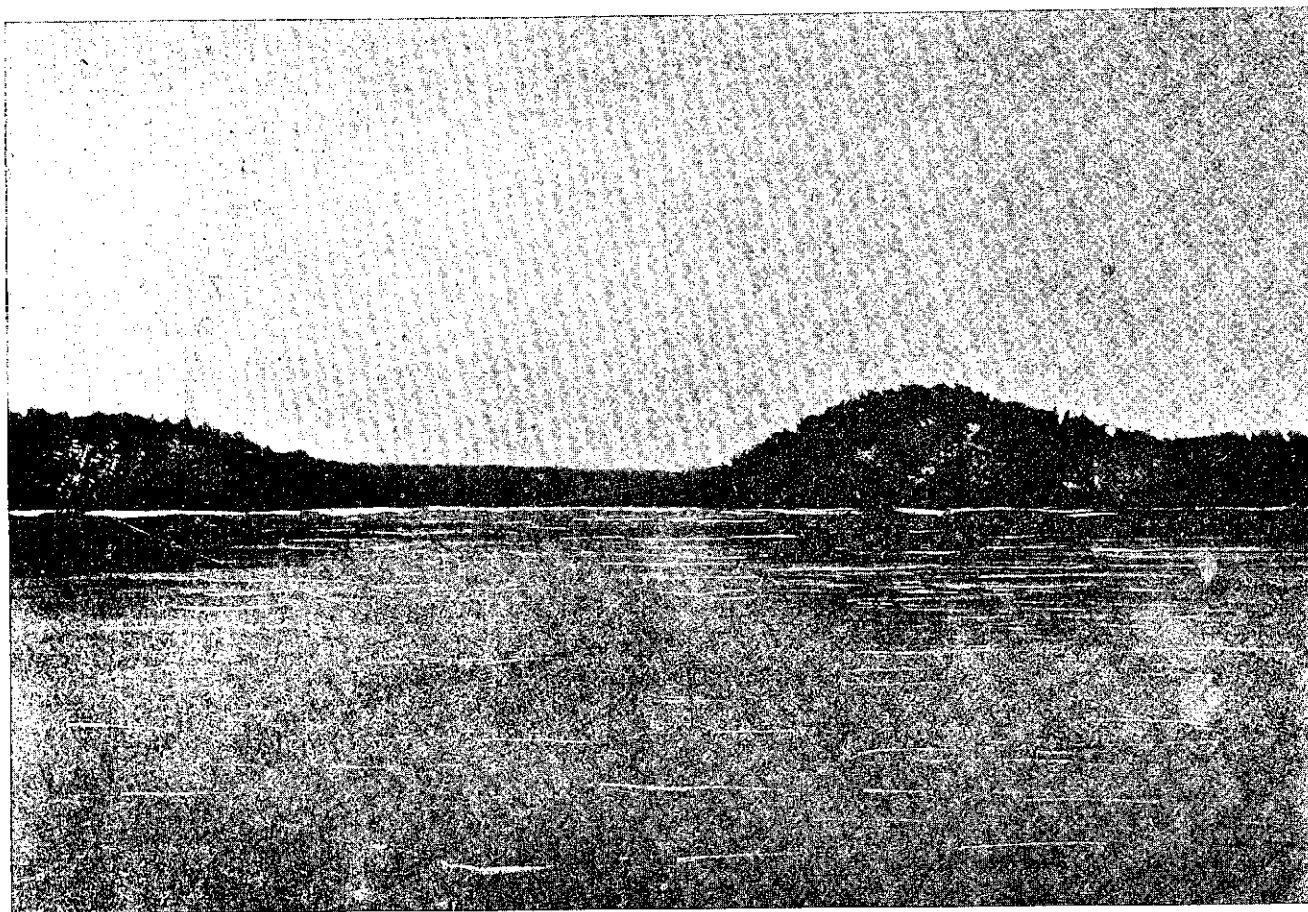


Fig. 21. Isla Caraguatay

ó estanques de *agua*, el *Ú* ó *Ur* de los guaraníes, radical del nombre genérico *Urubú* de las aves, especialmente de las acuáticas.

Apenas doraba el sol las altas ramas de los árboles cuando percibimos un ruido semejante al rasgar del lienzo de algodón, producido por el fuerte pecho del anta que, abriéndose camino entre la maraña, apareció muy cerca de nosotros, se detuvo un momento sobre la barranca del río prestando atento

oído al lejano rumor de la jauría, y zambulló en el agua, yendo á esconderse veinte ó treinta metros corriente arriba bajo los camalotes del remanso.

En el momento mismo que apareció el tapir descolgué mi escopeta ansioso por herirle, pero el brazo de hierro de Bosetti contuvo el movimiento, sin decir ni una palabra, pero indicándome con el gesto que debía esperar; y cuando zambulló la bestia, me dijo con voz rápida y queda: «Aún falta lo

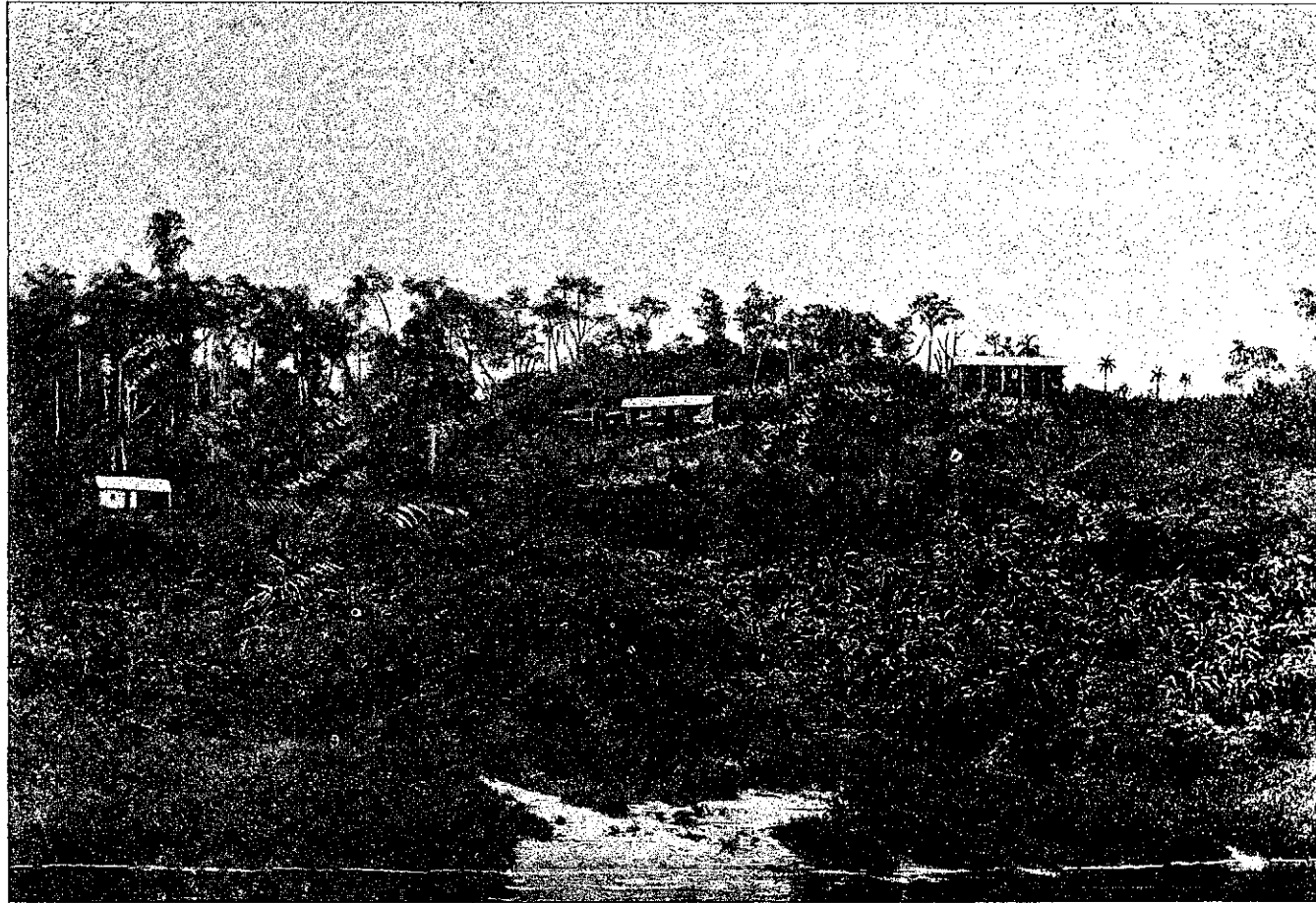


Fig. 22. Puerto Bertoni

mejor, cuando lleguen los perros que están cerca y presencie su destreza tendrá tiempo de hacer fuego.»

La jauría llegó al punto husmeando la fresca rastrillada y, engañada por el agua turbia producida al sumergirse el anta, se echó al agua siguiendo la corriente.

El anta, que había remontado á respirar, mantenía la cabeza escondida entre los camalotes y viendo que los perros se alejaban, atravesó el río caminando por el fondo, salió al

barrero, y antes de que tuviese tiempo de apuntarle siquiera con mi arma, desapareció en el bosque.

Silbó Bosetti á los perros, y facón en mano se puso tras del rastro del anta, á la cabeza de la jauría, abriéndose camino á redoblados golpes de machete.

Arrillaga, entre tanto, se reía á mandíbula batiente al ver mi cara larga y fastidiada por la huida del tapir, porque á fuer de vaqueano en tales lances sabía que muy pronto vol-

vería á caer en nuestras manos. «¿No le parece bien, me dijo, que echemos lastre al buche, mientras vuelve Bosetti y la jauría?» Y es claro, el madrugón, la caminata, sirvieron de aperitivo, y aquellos trozos de jamón y de blanco *beviú* que me brindaba, pasaron á mis manos, de mis manos á la boca, de allí al estómago y... horas después los despojos del banquete flotaban sobre la corriente del río en compañía de vacías botellas de buen vino y cáscaras de queso.

De cuando en cuando llegaba hasta nosotros el lejano ladrido de los perros y más raramente aún el *huup! huup!* con que Bosetti advertía á la peonada del obraje la dirección llevada por el anta, para que cooperaran por su parte con gritos y disparos á que el animal volviera hácia el barrero. Una especie de silbido estertoroso, jadeante, semejante al silbido de las víboras *¡tapi-í! ¡tapi-í!* denunció á nuestros oídos la presencia del anta, antes que nuestros ojos pudieran divisarla en su escondite.

Esta vez, aprovechando la ausencia de Bosetti, hice fuego sobre la cabeza del animal y... la emoción sin duda ó mi torpeza impidieron la buena puntería, y el anta salió otra vez echando diablos por entre la espesura.

Un formidable *¡Sacramento!* y algo así como *¡Belin Pimiento!* salido de la garganta de Bosetti, castigó mi torpeza, mientras el bueno de Arrillaga mirando alternativamente á Bosetti y á mí, reía como un bienaventurado del enojo del gringo y de mi abatamiento.

El instinto cinegético de Bosetti pudo más que su rábida y se lanzó tras la bestia que huía, mascullando imprecaciones del largo repertorio que usan los meridionales de Italia.

Ya fuera efecto del calor, ya de la larga carrera mantenida por la bestia durante tres horas de incesante galopar por entre el bosque, ó que los perros con sus ladridos obligasen á volver al anta, ó lo que es más probable, debido á una hábil maniobra de Bosetti, el caso es que el tapir, los perros

y Bosetti, casi en pelotón, gritando todos á una, aparecieron sobre la barranca del río y se precipitaron en sus aguas.

Bosetti con pocas brazadas vadeó la corriente, se despojó en un instante de sus mojadas ropas, y con la elegante indumentaria de nuestro abuelo Adam trepó hasta la rama en que yo estaba, descolgó la escopeta y con cara llena de sonrisa—olvidado por completo de mi torpe precipitación—me dijo: «Tirá usted cuando yo le diga, después que vea usted el último acto del drama; y ahora mire, porque vale la pena de ser visto este espectáculo.

La transparencia de las aguas permite ver allí el lecho del río, especialmente desde la alta rama en que estábamos sentados, como si el agua fuese el objetivo, mis ojos el cristal ocular y la sombra del árbol el oscuro cañón de un telescopio.

¿No han observado ustedes cómo á través de un botellón de cristal blanco lleno de agua, se ven los finísimos hilos del tejido mantel, gruesos como cables?

He pensado algunas veces, desde que ví al anta caminar en el fondo del río, y sobre todo desde que constaté que la visión del mismo fondo era mucho más confusa cuando lo miraba desde la orilla del agua, que los aereonautas observarán algún día los menores detalles del fondo del océano, sirviéndose de la bóveda cristalina de las ondas como de gigantesco y biconvexo cristal, sin más trabajo que el de *enfocar* el objetivo de sus propios ojos, ayudados por un buen antejo, ascendiendo en el espacio hasta encontrar el punto necesario; exactamente como hacemos con nuestros catalejos, prolongando ó acortando la distancia entre el ocular y el objetivo con arreglo á la lejanía del objeto observado, y á la potencialidad visual de nuestros ojos.

¡Cuántas maravillas se verán entónces, y qué paso gigantesco darán las ciencias que se ocupan de la flora y de la fauna submarina!

Pídeles disculpa por esta digresión que me fué sugerida

en la cacería que refiero, y que tiene el mérito de ser breve, por lo menos.

Al saltar al río dos de los perros que venían prendidos á la nuca del animal, arrastrados por éste zambulleron hasta el fondo, pero hubieron de largar presa y volver á la superficie primero y á la orilla después, medio asfixiados; los demás perros saltaron en montón y estorbándose unos á otros como sucede en las maniobras militares de soldados bisoños, arrastrados por la corriente, perdida la pista, salieron á tierra en ambas orillas.

En tierra ya, azuzados por su instinto se diseminaron para recorrer la ribera en todas direcciones, amon y aval del sitio del barrero, rasando el suelo, dilatadas las narines, moviendo el rabo nerviosamente, avanzaban, retrocedían, giraban sin cesar, poseídos por la fiebre, dejando escapar de tiempo en tiempo lastimeros quejidos, como si la pena causada por haber perdido el rastro les hiciera llorar.

El tapir mientras tanto, aunque herido y desangrándose por las feroces mordeduras recibidas, fiel á su vieja táctica, caminando por el fondo, fuése bajo el camalotal, por entre cuyas verdes hojas emergía de tiempo en tiempo la probóscide á fin de respirar.

Era realmente un espectáculo interesante el que tenía ante mis ojos, lleno de vida y animación, luchando á fuerza de ardor y de inteligencia: los perros por matar y el tapir por conservar su vida—como en las guerras humanas, con igual saña, combate el hombre fuerte contra el débil por robarle unas veces mujer é hijos que les sirvan de esclavos, y por desposeerle otras de territorios cuyas entrañas guardan el oro vil y el vil diamante que á tantos prostituyen y envilecen.

¡Kimberley!... ¡el Rand!...

Por fin el ojo avizor de uno de los canes vió la trompa del tapir, dió un ladrido, reunióse la jauría entera y todos juntos saltaron al camalotal, mientras el anta cuya sangre te-

ñía la corriente con un hilito rojo, zambullía de nuevo huyendo del peligro.

La perrada siguió esta vez la maniobra del pobre paquidermo, manteniéndose lo más cerca posible sobre la vertical del anta que, observando la persecución de que era objeto, corría por el fondo unas veces á diestra, á la siniestra otras tratando de cansar al enemigo sin atreverse á salir á la orilla é internarse en el bosque, donde sin duda el peligro era mayor para su vida.

Muchas veces se repitió la misma maniobra, cada vez á menor intervalo, porque el anta fatigada no podía reposar un solo instante, mientras que los perros se turnaban en la persecución, yendo á la orilla los cansados, reemplazándolos sus compañeros excitados por nuestros gritos. Por fin, dos perros hicieron presa en la trompa del tapir, con tal saña que ni aun en el fondo del agua lo soltaron, y al volver á la superficie la jauría entera se prendió á la cerviz y á los flancos del pobre animal, que, desprovisto como está de armas ofensivas, sin más que su robusto pecho para abrirse camino rompiendo isipós y tacuapís de la maraña, se dejó arrastrar por la corriente, enrojecida cada vez más por la sangre de su cuerpo. Y al pasar bajo el árbol donde estábamos, sintiéndome incapaz de colocar la bala en la cabeza del anta, sin herir á los perros que la atenazeaban, dejé que Bosetti hiciera fuego con la destreza que le es característica. Breves minutos después regresamos al campamento, á pié Bosetti y yo; cargada el anta sobre nuestras mulas que Arrillaga montado tiraba del ronzal, mientras los perros devoraban los inmundos despojos de la bestia que les fueron concedidos en premio á su destreza.

Era una pobre hembrita en cuyo vientre palpitaba todavía su *tapichí*, que otros dicen *bacaray*, y nosotros nonato; cuya carne, guisada con fariña de mandioca, fué el *plat du jour* que saboreamos esa noche.

Un viaje á pié, en compañía de Bosetti, á través de los bosques misioneros, enseña más que un volumen in-fólio de Holmberg, de Spegazzini y de Hyeronimus, dicho sea con perdón de mis sábios compañeros que, por serlo tanto—tan sábios—emplean á las veces lenguaje tan sublime, tecnicismos tan arcáicos que solamente se entienden entre sí, dejando á oscuras á los pobres pedestres que vivimos sobre el suelo.

Cuando yo admiraba el grueso tronco y gran altura de los reyes de la selva, suponiendo su valor pecuniario tan grande como su volúmen, Bosetti, de un rápido vistazo que abarcaba el conjunto y el detalle del coloso, ratificaba mi cálculo ó lo destruía con observaciones como estas: ese tronco que parece tan robusto está hueco y podrido y sirve sólo de cueva de tatetos, por que aquí, vea usted—y señalaba al suelo—las huellas de uno de esos animales que ha tenido ó tiene por guarida la cavidad de ese árbol; y cortando á golpes de machete las zarzas que ocultaban las raíces del gran árbol, me hizo ver el interior podrido. Esos otros tan altos de cuya horqueta penden los largos filamentos del *Güembé* (Pothos pinafitida), también están podridos, porque esa planta parásita sólo arraiga sobre albura putrefacta. Y este otro árbol gigantesco que tanto ha llamado su atención, me decía Bosetti mirando un cedro corpulento, también tiene una falla causada por la colmena de mandurí que anida en su interior, allí, en aquel agujerito, por donde entran y salen esas moscas.

También en el bosque, bajo flores perfumadas se ocultan podredumbres, como en los sepulcros blanqueados que cita el evangelio!

Confieso que, aunque miraba con atención el punto señalado por Bosetti, ni veía agujero que sirviera de entrada á la colmena, ni las *moscas* que entraban y salían, porque se necesita tener la penetrante vista del indio montaráz ó del obrajero para divisar, á diez metros de altura, insectos meno-

res que una mosca común, y agujeros de cinco milímetros de diámetro; y como yo dudara, trepó Bosetti ágilmente por el tronco como marino al mástil izándose sobre cordages de isipó, y á fuerza de machete abrió un agujero, introdujo el brazo y extrajo la miel más dulce y perfumada que he gustado en mi vida: la cavidad del árbol estaba tapizada de pequeños globulitos del tamaño y forma de un huevo de paloma, de delgada cáscara de cera, y el interior repleto de miel cristalizada, transparente, de exquisito sabor.

¿Porqué no se aclimata en Buenos Aires esta especie de abejas, *moscas*, que carecen de aguijón, y que fabrican verdadero néctar de los Dioses, más sabroso mil veces que los *fondants*, los ricos bombones parisienses, que á precio de oro nos venden las confiterías del Aguila ó del Gas?

El ministro de agricultura que tal cosa ordene y realice por intermedio de especialistas tan inteligentes como Holmberg y Tays, directores de los jardines zoológico y botánico de Buenos Aires, hará obra de positivo interés científico-industrial, con menor gasto que un mes de sueldo del famoso entomólogo D'Herculais que ya se fué á Europa á reirse de nosotros, ó de monsieur Lignières, que percibe sueldos régios desconocidos hasta ahora en los presupuestos nacionales.

Casi no hay una casa de familia en Buenos Aires en cuyo jardín no se encuentre un *Güembé*, cuyas enormes hojas tienen alguna semejanza con las del roble ó de la higuera; pero como no los calienta el sol del trópico, jamás florecen y nunca fructifican, de tal manera que el dueño de la planta ignora en realidad lo que posee.

En los bosques producen una fruta que guarda cierta analogía con una espiga de maíz, cuyos pequeños granos rojos, azucarados, esparcen grato perfume que atrae tropas de carayás y todo un mundo alado á devorarlos: estos animales multiplican la especie, al dejar sus excrementos que contienen la pequeñísima semilla encerrada en cada grano, sobre las ramas

de los bosques, vegetando solamente las que caen en algún árbol grietado por la borrasca.

Desde la alta horqueta en que nació á la vida, el *Güembé* desarrolla raicillas adventicias de unos cuatro milímetros de diámetro, cubiertas de corteza color de chocolate, fácilmente desprendible, que los indios, previa maceración, emplean en toda clase de tejidos y muy especialmente para trenzar cables imputrescibles.

Esta clase de cables ó los que se hacen con el *isipó-hú* fueron empleados por los conquistadores españoles para las jarcias de sus carabelas, y los cables encontrados en la carabela zozobrada, al dragarse el puerto de Buenos Aires — en perfecto estado de conservación — son de esta materia: tome cuenta de este dato mi querido amigo Rafael Hernandez, cuyo *espíritu* práctico le ha impulsado á estudiar textiles útiles entre la flora argentina.

Bosetti me hizo conocer el *Ibá-ey* que los obrajeros llaman *palo trébol* por el riquísimo aroma que despidе su blanca madera, que, ya sea para muebles de habitaciones de niña, ó para extraer su esencia perfumada, debiera ser empleado por nuestros ebanistas y nuestros químicos.

El nombre del paraje donde estamos parece derivar del árbol *Tembetary* abundantísimo allí, cuyos agudos agujones parecen creados ex-profeso para defender las hojas y las hermosas flores, de exquisito perfume unas y otras, contra la rapiña humana; pues las indias tienen especial predilección por hojas y flores para adornar su cabellera y perfumar su ropa blanca. Según Bosetti me hizo ver, las hojas del *Tembetary* poseen gran cantidad de aceite esencial, que podría muy bien ser utilizado por nuestros perfumistas, y también para usos industriales.

Es posible que el *Tembetá* que como ustedes saben sirve de adorno labial á la mayor parte de las tribus indígenas, haya dado su nombre á este árbol, cuya madera ha sido empleada

por los indios lo mismo que la resina ó ámbar para adornar sus labios. Es sabido que en guaraní *tembé* significa lábio, é *itá*, piedra; sin que hayamos encontrado analogía ninguna de forma entre las hojas y las flores de este árbol con el lábio humano; como hay analogías de color y forma entre la oreja de un negro y la semilla del *Cambá-nambí*, que por esa razón lleva tal nombre: pues *cambá* significa negro, y *nambí*, oreja.

Las breves horas que permanecemos en el obraje de *Tembe-i* fueron de amena charla y succulenta comida, como no podía ser menos tratándose de Bosetti y Arrillaga, y algún día nos prometemos volver á visitar aquella tierra cuyo recuerdo conserva con placer el corazón.

El vapor San Javier nos recibió á su bordo y en él seguimos el interrumpido viaje hácia el *U-guazú* y el Salto de *Guairá*, donde debía reunirme con el fotógrafo Hamelle y el *sinsorgo* Jesús, que ya conocen ustedes.

Para que los viajeros del futuro puedan darse cuenta exacta por los nombres de los ríos que encuentren, de las distancias recorridas desde Posadas, damos los nombres de todos los afluentes del Alto Paraná y las distancias respectivas á contar de Posadas. Las iniciales A, P y B indican su situación en territorio argentino, paraguayo ó brasilero.

Hélas aquí:

A los 161 kilómetros	Rio San Rafael — P.
» 165	» San José — P.
» 169	» Puerto de las Mariposas — P.
» 171	» Rio Paranai-mí — A.
» 172	» Rio Parana-y-Guazú — A.
» 175	» Arroyo Gai-buzú — A.
» 177	» Remanso Mbai-buzú.
» 178	» Rápido ó corredera en el rio Paraná.
» 180	» Arroyo Caraguatay — A.
» 183	» Isla Caraguatay.



Fig. 23. Puerto de Blosset



Fig. 24. Puerto de Tacurú-pucú

A los 185 kilómetros	Puerto Santa Teresa de Pomar — A.
» 185 »	Arroyo Guarapay-miní — P.
» 189 »	Rio Guarapay — P.
» 193 »	Aldea y puerto de San Lorenzo — P.
» 195 »	Rio Yhacan-guazú — P.
» 200 »	Puerto Guerdile, y <i>picada</i> á los Pina- nares — A.
» 203 »	Rio Pirai-guazú — A.
» 214 »	Rio Pirai-miní — A.
» 215 »	Puerto Alegre — P.
» 216 »	Arroyo San Juan — P.
» 219 »	Isla Paré-há.
» 225 »	Rio Yacuy — P.
» 231 »	Arroyo Aguaray-mí — A.
» 236 »	Rio Aguaray-guazú — A.
» 240 »	Remanso Toro-Cuá.
» 252 »	Rio Ñacunday — P.
» 257 »	Esquinero nordeste del Principado de Barthe — P.
» 258 »	Puerto Gaspar — P.
» 260 »	Itá-ipuitá = Piedra roja — P.
» 260 »	Isla Paranambú — A.
» 265 »	» » »
» 266 »	Arroyo Tupy-cuá — A.
» 272 »	Rio Pirá-Pitá, pescado rojo — P.
» 272 »	Sirve de puerto á Villa Azara — P.
» 274 »	Rio Urugua-í — A.
» 281 »	Puerto y arroyo María Elena — P.
» 284 »	Arroyo Yasig ó de la Luna — A.
» 289 »	Arroyo Itatí — P.
» 292 »	Arroyo Iroy-Miní — P.
» 298 »	Rio Iroy-Guazú — P.
» 308 »	Itá-Guaimí, piedra de la vieja — P.
» 310 »	Puerto Bertoni. — P.

A los 315 kilómetros	Rio Monday — P.
» 317 »	Rio Ú-guazú — A.
» 320 »	Colonia militar brasilera.
» 327 »	Isla <i>Acaray</i> , grande, cónica, semejante al cono interno de un cráter. La restinga que la precede del lado del Brazil es toda de <i>canto rodado</i> .
» 327 »	Rio Acaray — P.
» 329 »	Puerto Bello — B.
» 335 »	Puerto de Blosset — B.
» 235 »	Tacurú-Pucú — P.
» 344 »	Restinga Itatí-Yupí.
» 344 »	Rio Guaviroba — B.
» 346 »	Puerto González — B.
» 347 »	Arroyo Pirá-Pitá-mí — P.
» 354 »	Arroyo Tacuá-Tingay — B.
» 355 »	Puerto San Juan — P.
» 364 »	Arroyo Oco-í — B.
» 365 »	Puerto del Turco — P.
» 365 »	Arroyo Piquery — P.
» 370 »	Arroyo Mbaecuí — P.
» 373 »	Arroyo Itá Corá — B.
» 380 »	Rio Itabó — P.
» 384 »	Arroyo Hi-Turocay — P.
» 386 »	Rio Guazú-Icuá — B.
» 394 »	Rio Yhacan-Guazú — P.
» 414 »	Rio Santa Teresa — P.
» 420 »	Rio Ygouy — B.
» 425 »	Rio Itaembé-y — P.
» 433 »	Rio San Francisco — B.
» 444 »	Rio Pozuelos — P.

Desde este último punto atravesando por picadas abiertas en el bosque virgen por los yerbateros, en cuyas sendas en-

contraímos gran cantidad de plumas de *Arará*, fuimos á caballo hasta el gran *Salto de Guayrá* que representa el grabado adjunto (fig. 26). Como ven ustedes, carece de la belleza de las grandiosas cataratas del *Ú-guazú*. Lo verdaderamente notable es la parte angosta donde las aguas, precipitadas desde lo alto del rápido con velocidad vertiginosa, chocan contra las murallas de granito de ambas márgenes, describen un semicírculo completo hácia el hilo de la corriente, y unidas ambas olas gigantescas se yerguen levantando enorme columna espumosa, donde los rayos del sol se quiebran en múltiples arco-iris, produciendo efecto maravilloso.

Los indios de la ribera conservan la tradición de la catástrofe terrible en la que perecieron millares de indígenas que, conducidos por misioneros jesuitas, venian en ligeras canoas huyendo de aquellos feroces *mamelucos paulistas* que arrasaron el poderío de los jesuitas, llevándose cautivos á los mercados de esclavos del Brazil los pobres indios que no murieron al filo del machete.

Conocedores como eran sin duda jesuitas é indígenas del peligroso paso, sólo por el terror pánico, llegado al paroxismo, con que huían de aquellos asesinos brasileiros, puede explicarse el desesperado intento de lanzarse en frágiles piraguas entre los remolinos del Rápido de Guayrá y la Angostura de la Muerte que acabamos de pintar (fig. 26).

Merece ser visitada la cascada del *Ñacunday*, cuyo grabado tienen ustedes á la vista (fig. 25), porque si bien no ofrece la grandiosidad de las cataratas del *Ú-guazú*, la masa de aguas que se precipita en el rio *Ñacunday* sirve de aperitivo para despertar en el alma del viajero emociones de grandeza, é ideas de las fuerzas que actuaron en los fenómenos seísmicos de nuestro planeta.

Todos los rios y arroyos cuya larga nómina acabamos de escribir tienen una ó varias cascadas cada uno, causadas por el mismo fenómeno volcánico que proyectó sobre la superficie

de la tierra las sierras de Misiones, Amambay y Maracayú, que antes de ahora hemos referido. Esos saltos de agua representan hidráulicamente una fuerza activa equivalente á muchos millones de caballos-vapor, que á su vez se transforman en muchos millones de pesos oro, cuando la industria del hombre inteligente sabe utilizar las fuerzas latentes de la naturaleza.

Toda confluencia de los rios ó arroyos que vierten sus aguas al Alto Paraná, está señalada por un banco de arena blanca que cubre las márgenes de su costado sud, producidas estas arenas por la descomposición de la roca basáltica, cuya materia colorante del óxido de fierro que contiene, lavada por la corriente, dan á estas arenas ese color blanquecino que contrasta con el rojo característico de la formación guaraní.

Es un detalle interesante el conocimiento de estos bancos de arena para determinar la situación de los afluentes, cuyas embocaduras ocultan muchas veces la ramazón de los grandes árboles que crecen á orillas del gran rio, y los camalotes y otras plantas acuáticas que allí vegetan.

Cuando los gobiernos se preocupen de hacer estudiar en detalle todas las riquezas que encierran estos territorios misioneros por hombres de ciencia y de labor, y cuando esos informes ilustrados con fotograbados é impresos en pequeños folletos se repartan en Europa por los ministros, los cónsules y agentes especiales del Gobierno, y cuando personas preparadas lleguen á las aldeas europeas dando conferencias y repartiendo folletos entre las masas misérrimas que ansían independizarse de la tiranía teo-plutocrática, afluirán á los desiertos de Misiones torrentes de *inmigrantes espontáneos* que, sin costar un centésimo á la Nación, con su trabajo transformarán el desierto en emporio de civilización.

Pero para conseguir estos fines, es necesario reservar toda la tierra pública, subdividirla en pequeñas parcelas, y entregarlas á precios de ley exclusivamente á los colonos.

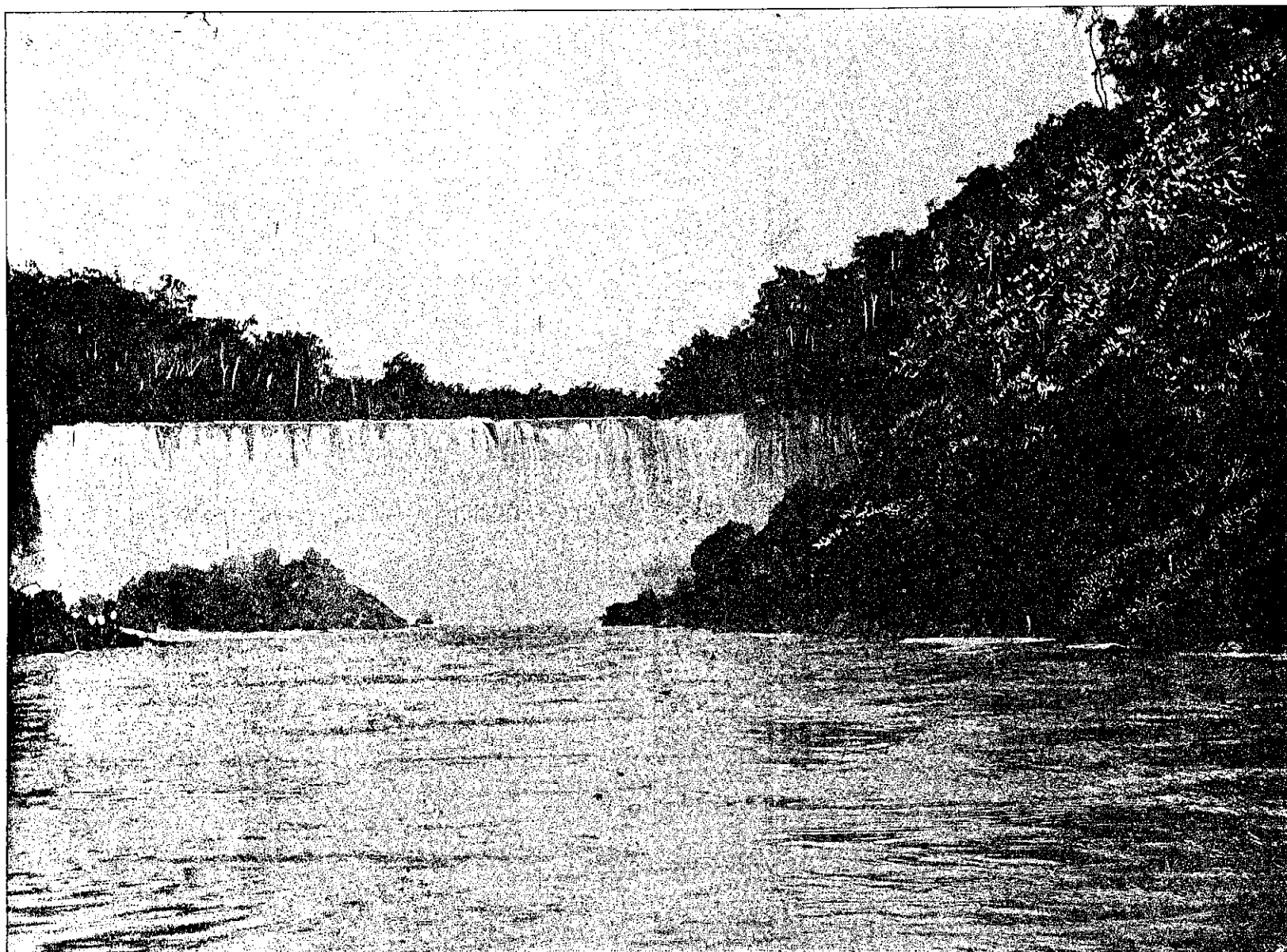


Fig. 25. Cascada del río Ñacunda-y

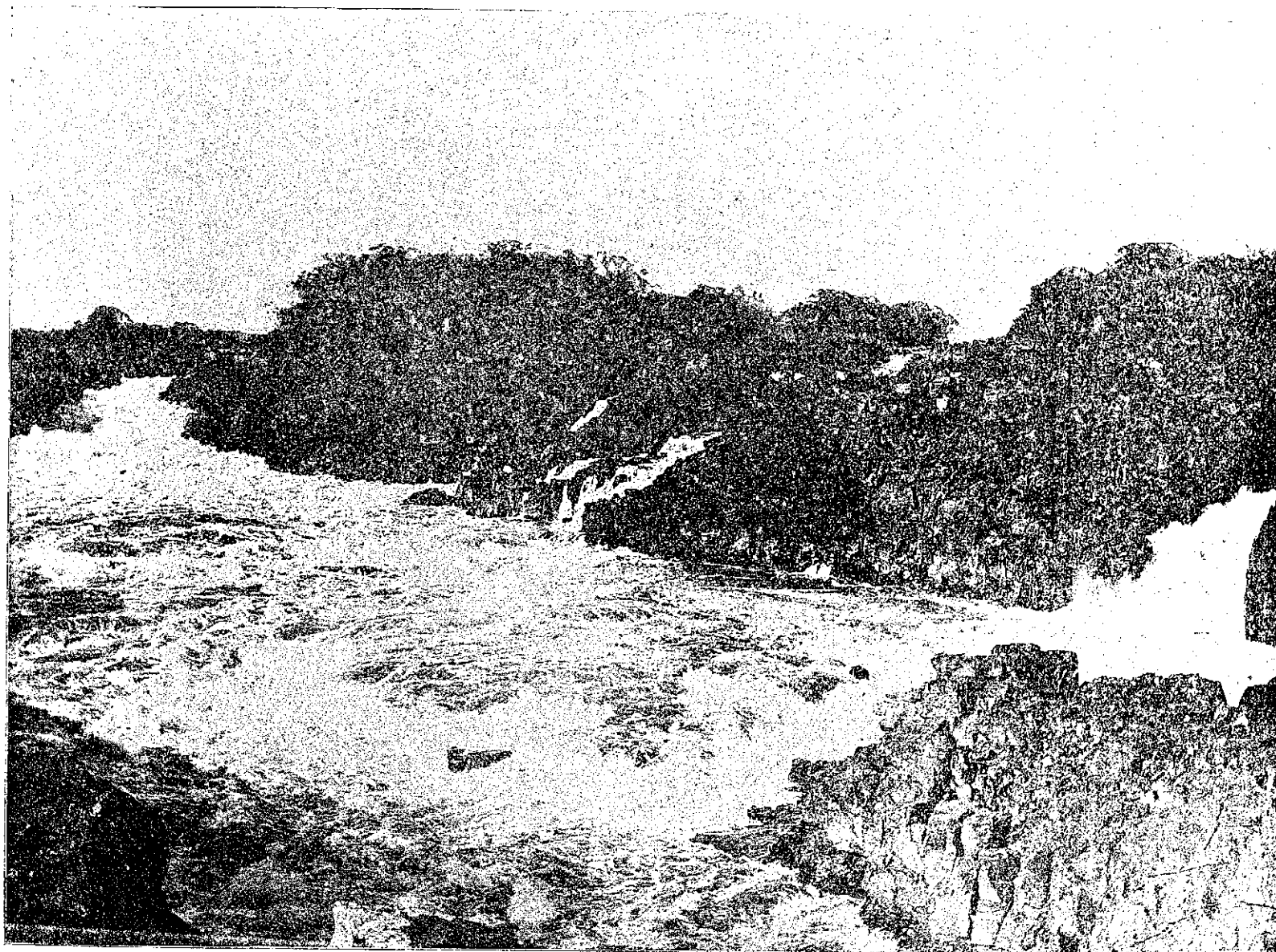


Fig. 26. Salto de Guayrá

El grabado (figura 22 de la página 127) representa el panorama de Puerto Bertoni, á 310 kilómetros al norte de Posadas.

Se distingue á simple vista el bosque de bananos que cubre gran extensión de las tierras costaneras del río, bajo cuya sombra protectora vegetan, florecen, y frutifican millares de arbustos de café, amparados por las anchas hojas del bananal contra las raras heladas que allí caen y que les secarían.

El gobierno paraguayo, bajo la dirección del doctor Bertoni, bien conocido y apreciado en el mundo científico, fundó una escuela agro-pecuaria que ha dado los mejores resultados, instruyendo numerosos alumnos que vándose diseminando lentamente por todo el territorio paraguayo, llevando las luces de la instrucción adquirida y hábitos de labor, de orden, y de economía práctica adquiridos en aquella escuela. Y Bertoni recibe testimonios incesantes de gratitud y de afecto del pueblo y del gobierno paraguayo, que aprecian en su justo valor los beneficios conseguidos gracias á la perseverante labor científica de tal maestro.

Triste es decirlo, pero hay verdades tristes que conviene repetir para que conociéndolas no se incurra nuevamente en errores como este que queremos señalar: el doctor Bertoni residió durante largos años en el territorio argentino de Misiones, observando su meteorología, estudiando su gea, su fauna y su flora, con erudita perseverancia, hasta que... Gobiernos ineptos, á fuerza de vejámenes indignos, le hicieron emigrar al Paraguay, donde vive feliz, rico y respetado, al amparo de hombres inteligentes, patriotas, como Eguzkiza, Caballero, Acebal, y otros paraguayos.

Como verán ustedes en los grabados que representan Puerto de Blosset y Puerto Tacurú-pucú (figs. 23 y 24), la altura de las barrancas del Alto Paraná y su forma acantilada, responden á las grandes inundaciones que periódicamente sufre el

río, alcanzando algunas veces á subir treinta metros en pocos días, y algunas veces más de medio metro por hora.

Más de una vez sucede que los indios ú obrajeros que han atado su canoa á un tronco de la orilla, para internarse en los bosques á cazar ó á melar, cuando vuelven al día siguiente á la ribera ha bajado tanto el río que cuelga la canoa de las ramas como extraña fruta de los bosques.

Cuando el doctor W. Acevedo, delegado por el Consejo Nacional de Higiene, recorría las costas paraguayas del Alto Paraná, tomando medidas profiláticas contra la posible invasión de la peste bubónica al territorio misionero, el vapor «Lafayette» en que viajaba, amarrado en la boca del Ú-guazú hubo de cortar sus amarras de madrugada, á causa de la enorme creciente que durante la noche sobrevino en aquel río, levantando la embarcación más de dos metros en seis horas, al pié del rancho del obraje del honrado canario Sandálio Rodríguez.

En todo el río Paraná, desde Corrientes hasta el Ú-guazú, la vista distingue tres líneas continuas de árboles *Ingá*, de *Amba-ú* y de *Tacuaras*, superpuestas las unas á las otras á cinco, diez, y quince metros sobre el nivel ordinario del río, marcando los tres grados estacionarios de las crecientes periódicas del Paraná.

Y á propósito del *Ingá*, permítaseme hacer notar que la fruta comestible de esta planta tiene notable semejanza con el *falo*, que la Teogonía Hindú llama *lingam*; que en idioma castellano se emplea la voz *hincar* representativa de toda acción *pene-trante*, función natural del *lingam*, y que bien pudiera ser que estas voces derivaran del antiquísimo idioma hablado por el pueblo emigrante que pobló el mundo en edades prehistóricas.

Del tronco de un *Ingá* extrage una planta parásita que los indígenas llaman *cabó-túchiú* que significa *hoja sin madre*, es decir huérfana, porque para vivir necesita el jugo protector

de un extraño: se parece bastante en tamaño, color y forma de sus hojas al *gui*, parásito del roble y del manzano europeo, que el culto de los Druidas ha inmortalizado.

En las cercanías del Ú-guazú abunda una especie de aves semejantes al *zorzal* de nuestro delta, que los indígenas llaman *abiá* y también *sabiá*, de negro plumage, ojo vivaz, blanco pico, y cuya linda cabecita corona una roja crestita semejante á la del gallo, ó á la de nuestros hermosos cardenales; pero el canto del *abiá* es muy superior al del *zorzal*, casi tan dulce y artístico como el del ruiseñor.

El *anó* guaraní es nuestro boyero, y al mirlo ó tordo de aquella región le llaman *chopí* y jamás les dan caza, á causa de su dulce canto.

Raras veces he oído el canto del *campanero*, cuya voz resuena en el silencio de la selva con intervalos acompasados, como el tañido de una campana de iglesia, claro, sonoro, con extrañas vibraciones metálicas que elevan el espíritu á pensamientos religiosos.

Yo nunca he podido verle, pero los indios me dicen que su plumage es blanco como la nieve, brillando con reflejos irisados á los rayos del sol, y que su ademán elegante y gracioso es realzado por el negro penacho que cubre su cabeza: pero lo que me ha llamado la atención es la afirmación unánime de los indios de que el copete es *hucco*, semejante á una vejiguita que henchida de aire por el ave, al salir éste por un pequeño orificio que sobre la frente tiene, emite ese sonido cristalino, vibrante que acabo de indicar; y que los *Carayás* y demás especies de monos misioneros parecen temer extraordi-

nariamente, prorrumpiendo á su vez en terribles alaridos que asustan y enmudecen al *abiá*.

La falta de elementos, y sobre todo de sondas de precisión, nos privaron de estudiar prolijamente el lecho del río Paraná entre Tacurú-pucú y Puerto Bertoni, en cuyo espacio se encuentran simas de trescientas brazas de hondura, según informes del ingeniero J. de Blosset, ratificados por todos los vaqueanos que dirigen vapores en el Alto Paraná.

Lo único que pudimos constatar, sirviéndonos de una gran piedra atada á la extremidad de un alambre, es que en aquellos parajes hay sitios cuya profundidad excede de 50 metros. Este dato indúceme á pensar que no es tan increíble como algunos dicen que existan allí abismos muchísimo mayores; y el aspecto evidentemente volcánico de los acantilados que limitan los ríos Paraná é Iguazú confirma nuestra hipótesis de ser aquel punto el centro de las fuerzas plutónicas que convulsionaron los territorios adyacentes.

La escuadra argentina cuenta en sus filas, hoy día, con distinguidos oficiales nutridos de ciencia, anhelosos de conquistar fama personal sirviendo á la patria; y el excelentísimo señor Ministro de Marina don Onofre Betbeder prestaría un señalado servicio á la Hidrografía Argentina ordenando un prolijo sondage de estas costas. También él tiene en sus venas sangre eskalduna — la más antigua raza de hombres que hayan surcado los mares — y á título de ser bi-compatriota mío, me permito interesar su atención para resolver este problema, ofreciéndole al mismo tiempo mi decidida cooperación.

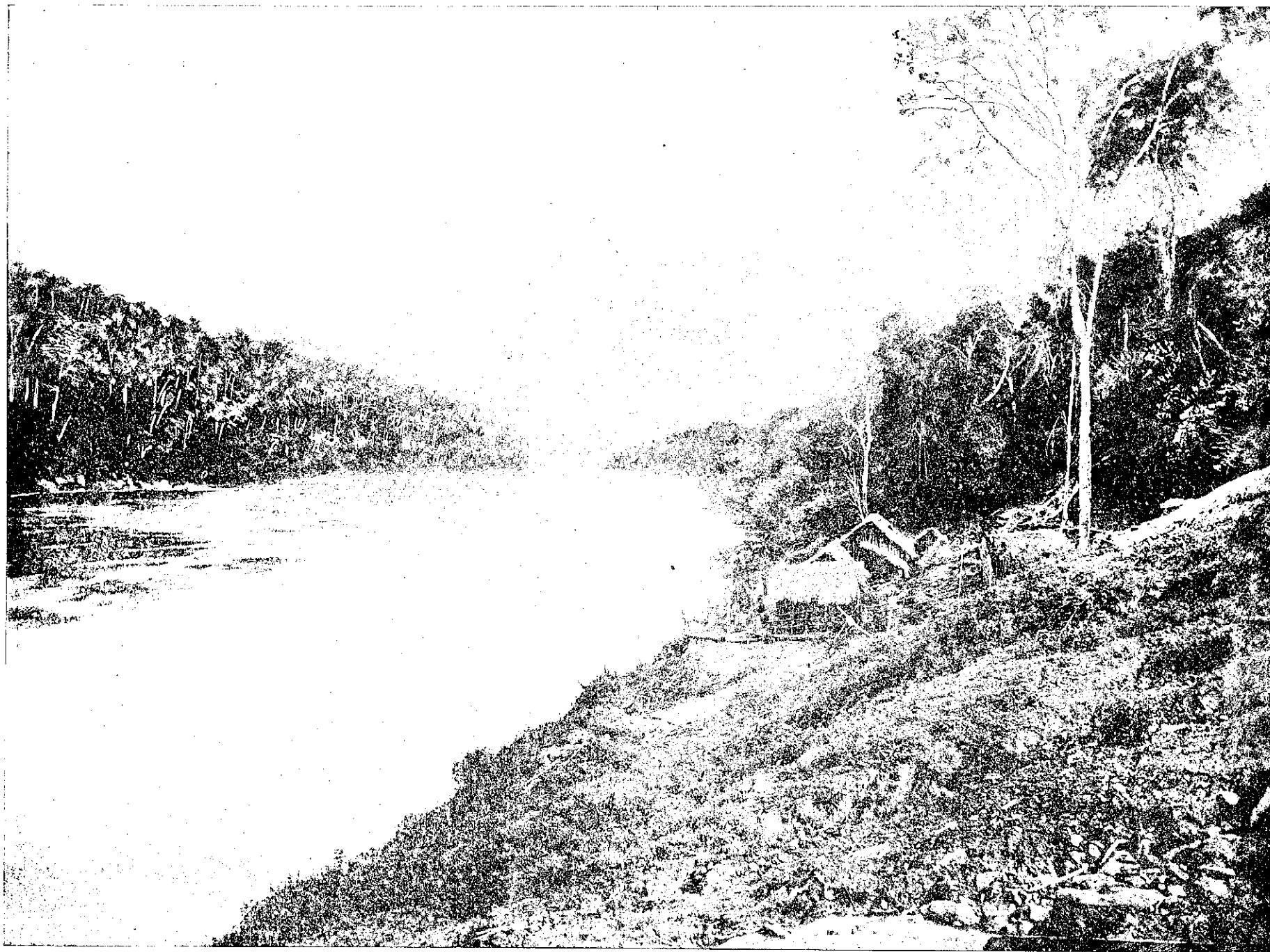


Fig. 27. Río Ú-guazú — Puerto Tarascón

CATARATAS DEL Ú-GUAZÚ

I

SUMARIO: Remontando el Ú-guazú — No es Río Grande — *Ugaú-Guazú = Grandes Cataratas* — Macanas de Yucatán — Puerto Tarascón — Tartarín y Afrodita — Liturgia de un isipó — Las grandes inundaciones — Mareas de treinta y seis metros — Sacrificios á Baco y Afrodita — Ciervo gigantesco — Orgía nocturna — Gallo triunfante — Itinerario en el bosque — El *Baporoitú* — Río correntoso — El ministro de Francia — Potencia hidráulica — *Amambai-Guazú* — Jardín botánico — *Punú-guazú* — Ortiga gigante — La soberbia y la ortiga — Timbó gigantesco — *Tacuara-guazú* — Agua en los bosques — Zabullón en el pantano — Mula mulata — *Bugres ó Tapuias* — Parque Nacional — El parque de Yellowstone — Rumor lejano — Promontorio Errekaborde — El puente del abismo — Piedra tembladora — Las cataratas — El antro de los Cíclopes — Maravillas inefables — Incienso místico — Iris radiosa — Diamantes de Golconda — Melodía — Meditación — Vida eterna — Luces de ocaso — La bandera argentina — Pendón brasileiro — Las golondrinas — Augusta noche — Delicioso extasis — ¿Quién describirá tanta belleza? — Ni fotografía ni pintura — Música del Ú-guazú — El campamento — Aviso terrorífico — Reporter locuáz — ¡Huyendo del tigre! — Cómo se escribe un libro — Olla primitiva — Papel barato — *Cuatia* — 19 de Noviembre — El doctor Rocha y sus émulos — *Angulas y Sagardúa* — Caverna subterránea — Altura de las cataratas — Camino sub-acuático — *Sanatorium-Hotel* — Doctor Madariaga — El sabio Ulloa — Curación de la tisis — ¡ Todos al Ú-guazú!

He tenido el gusto de presentar á ustedes el señor Jordán Hummel, capitán del vapor «Cometa», cuya fama de amable y servicial con los pasajeros de su bordo corroboró una vez más llevándonos Ú-guazú arriba, hasta el obraje de rio San Juan, cerca de las famosas cataratas. Mientras remontábamos el rio, preguntamos á todos los pasajeros del habla guaraní el significado de la voz *Ú-guazú*, que decían equivale á *Río Grande*.

El fotograbado (figura 27) que tienen ustedes al frente, demuestra que el álveo del rio no inspira ideas de grandeza como para justificar el título de *grande*, existiendo otros muchos afluentes del rio Paraná de mayor álveo y más caudalosos, á quienes, sin embargo, no se les ha impuesto semejante título.

En la desembocadura del Paraná al Plata existen varios canales, y al mayor de ellos, por la anchura y volúmen de sus aguas se le llama *Guazú*, es decir *grande*, que pinta exactamente su superioridad sobre los otros canales.

La etimología que, á nuestro juicio, corresponde á este rio — cuya característica son sus grandiosas cataratas — es la voz guaraní que expresa estas ideas: *úgau* significa *catarata*, y *guazú* significa *grande*, de manera que *Úgau-guazú*, contraído ahora por el uso en *Ú-guazú* que significa *grandes cataratas*, expresa exactamente el admirable cuadro que los indígenas contemplaron, nombrándolo con las voces que lo describen gráficamente en su idioma guaraní.

Los conquistadores españoles han traducido caprichosamente muchísimos nombres de la geografía americana, disparatadamente á veces, y si para muestra basta un botón, como dice el refrán vulgar, será suficiente citar el caso de *Cotoche*, mencionado por Bernal Diaz en su «Historia de los sucesos de la conquista de Nueva España» (México) escrita en 1568 — Madrid, 1796, tomo 1, pág. 8 — que dice: «acuérdome que decía el cacique *con escotoch*, *con escotoch*, y quiere decir *andad á mi casa*, y por esta causa pusimos por nombre á la tierra *Punta Cotoche*.»

Y otro historiador hispano refiere que «tomados indios de otra tierra y traídos á presencia del capitán, é interrogados por éste sobre el nombre de aquellas tierras, los indios contestaron: *Yucatan*, que en su lengua significa: *no entiendo lo que dices*; y el escribano, en el acta de posesión, lo escribió como

nombre geográfico de aquella gran península, convencido, en su soberbia sabiduría, que los indios de América que nunca habían oído la lengua castellana, la comprendían... por obra del Espíritu Santo.

Nuestros lectores estimarán en lo que valiera nuestra hipótesis etimológica de *Úgau-guazú*; y ahora saltemos á tierra en este abrupto *Puerto Tarascón*, impuesto en honor de un compatriota y émulo del ilustre Tartarín— con quien tiene más de tres puntos de contacto— que ha inmortalizado el ingenio chispeante de Daudet.

La compañera de Tartarín es una linda guaraní, joven, robusta, de formas curvilíneas provocativas, cuyo temperamento de fuego denuncia el chispear de la mirada, como las llamas del volcán la combustión interna del planeta, correspondiéndole por todas estas causas el título de *Vénus Afrodita* con que fué bautizada por el entusiasta Hamelle, flechado sin duda del travieso Eros.

Ambos personajes unidos por los fuertes vínculos de un isipó, ya que allí no hay frailes que consagren á himeneo, representan la potencia de Barthe y Arrillaga— potencia industrial— dirigiendo la explotación de maderas de aquellos bosques primitivos con sesenta fornidos mocetones que trabajan bajo sus órdenes, y sin que en el inmenso desierto que lo circuye haya más jefe que Tartarín, ni más mujer que nuestra heroína *Vénus Afrodita*.

Tartarín, inteligente, enérgico, viváz, dirige durante el día el trabajo en la floresta; mientras su bondadosa compañera provee de noche á todas las necesidades de la tribu, preparando los racionamientos que necesita un personal tan numeroso.

La altura de la barranca acantilada, en que está el rancho de Tartarín, es de difícil subida por ser casi vertical, y la cruz con un cartelón de zinc que se vé en la trasera del rancho, un poco sobre su nivel, señala la gran creciente que

hace dos años subió hasta esa señal, inundando los pequeños ranchos.

El *Ú-guazú* creció entónces veinte y nueve metros y medio sobre el nivel ordinario de sus aguas, ¡estupendo desbordamiento! que llena de asombro á los que, como yo, habitan las riberas del Plata, que nunca crece más de tres metros sobre sus mareas normales. En cambio, en épocas de gran sequía, se secan la mayor parte de las Cataratas, y el cauce del *Ú-guazú* queda reducido á una angosta zanja de cinco metros de ancho, abierta en la roca viva del sub-suelo, por donde corre con velocidad vertiginosa un túrbido hilo de agua. Y como la profundida actual es de seis metros y medio, resulta que las mareas máximas del *Ú-guazú* alcanzan á la estupenda cifra de treinta y seis metros.

La noche de nuestra llegada á puerto Tarascón fué señalada por una verdadera bacanal: los mocetones del obraje carecían de provisión de carne, desde quince días atrás, á causa de hallarse de paseo *Vénus Afrodita* en la Colonia militar brasilera, donde fué á descansar de sus tareas y á consolar antiguas relaciones.

Mientras en compañía de Tartarín, del obrajero Sandalio Rodriguez, de Jesús Aguirre, y del fotógrafo Hamelle fuimos durante las horas de la tarde á visitar el obraje y *la Planchada*, que se vé en el grabado adjunto (fig. 28), los peones subieron nuestro equipaje desde la orilla al rancho. La provisión de damajuanas de buen vino Priorato, las de caña Paraguaya, los tarros de conserva, y sobre todo las bolsas de galleta, los salchichones, el tabaco y el azúcar, sirvieron para que aquellos fervientes adoradores de Baco y de Afrodita ofrendaran sacrificios propiciatorios y sendas libaciones en su honor.

Cuando entrado ya el sol volvimos á los ranchos, los devotos que consiguieron ser exaudidos por el ídolo, alegre el corazón y aliviado el cuerpo, habíanse marchado hácia el

obraje; los sectarios de Baco dormían en confuso montón, bajo los árboles que festonan la barranca; pero los que aún no habían participado de los placeres de Citerea, disputaban machete en mano el puesto de preferencia, mientras el ídolo huyendo de sus adoradores habíase ya encerrado en su aposento.

La presencia de Tartarín impuso silencio á la vocinglera turba, como á los tiernos cervatillos impone y amedrenta la presencia del gran ciervo, por la aguda armadura de su cráneo, armadura que, según el filósofo Wilde, «duele al nacer, y ayuda después para comer.» — Afrodita, mientras tanto, influía con actividad para calmar el furor

de sus adoradores, cuchicheando con ellos á través los intersticios que separan los palos á pique de las paredes del rancho, sin que se oyeran más voces que: «¡tebí! ¡tebí!» — según referencias de Mr. Hamelle — que acusan la posesión de una vista muy penetrante, que nosotros no poseemos, pero que debe ser general entre los habitantes de aquellos bosques sombríos.

De repente, gritos agudos rasgaron el silencio de la noche; oyóse el *chís-chás* al chocar de los aceros, los juramentos de los combatientes, y en seguida el rodar de los cuerpos por

la rápida pendiente barrancosa. Y mientras Tartarín roncaba á pierna suelta en su mullida hamaca, y Hamelle, Jesús, y yo sobresaltados preparábamos las escopetas para repeler una agresión probable, la valerosa Afrodita provista de trapos quemados, grasa de iguana, y vendajes, corrió como gacela en auxilio de los fieles servidores que en su honor combatían.

Al otro día vimos maltrecho al antiguo sultán de gallinero, rasgado el pecho, la frente,

y ambas manos, sin fuerzas ya para seguir cantando; mientras un lindo pollo de naciente bigote, pero armado de agudo espolón, vencedor en la lucha con el gallo, sonreía altanero en el corral.

Un día después, provistos de mulas y aperos, y organizada la provisión de víveres salvados del desastre, bajo la



Fig. 28. Planchada de un obraje

dirección del vencedor del último combate, el indio Higinio, salimos con rumbo á las cataratas del Ú-guazú.

La picada abierta por los obrajeros en el bosque virgen, evitando pantanos y árboles demasiado corpulentos, serpentea por entre la espesura describiendo curvas innumerables, á pesar de lo cual conserva sensiblemente el mismo rumbo: la dirección fué al sud 40° al este magnético, y la distancia recorrida al paso de nuestras mulas fué de 12.800 pasos de podómetro, hasta una gran abra donde el sendero cámbia bruscamente de dirección, para seguir rectamente á la cascada.

A 4500 pasos de mula vadeamos el rio San Juan, cuya violenta corriente y grandes piedras ocultas en su lecho obligan á las prudentes mulas á presentar el pecho al ímpetu de la correntada, avanzando con cautela, paso á paso, dotadas de maravilloso instinto.

La mula que oprimía entre mis muslos era, según me dijeron, la misma que pocos meses antes montaba el señor Ministro de Francia acreditado ante el gobierno argentino, y que bajo la pesadumbre de tanta grandeza diplomática cayó arrastrando consigo al personaje, con grave peligro de muerte, de cuyo trance salvó gracias al auxilio del ingeniero Fouilliand. Los obrajeros que hallé en la picada venian de recoger *Baporoitú*, fruta negra, semejante á una cereza grande, agradable al paladar, rica de alcohol, que los obrajeros aprovechan para fabricar vino. La madera de este árbol es dura, incorruptible.

Es árbol de fácil cultivo, que vale la pena de aclimatar, pues produce anualmente de veinte á treinta kilos de fruta cada planta. En estado salvaje vive en grupos compactos de una á dos hectáreas, y puede calcularse que en cada legua cuadrada, hay en el Ú-guazú diez ó doce grupos de *Baporoitú*.

El rio San Juan, muy cerca del paso, se precipita al Ú-guazú desde la alta barranca, y la potencia motriz que el volúmen de sus aguas representa podría servir para instalar

aserraderos y molinos de yerba, con gran beneficio para los obrajeros del contorno.

Los primeros helechos arborescentes que vimos en La Picada se encuentran á 8000 pasos de mula de Puerto Tarascón, y los que representa nuestro grabado á los 10.700 pasos contados del mismo punto de arranque.

Todo el terreno está tapizado por multitud de helechos de más de cuarenta variedades, como se ve en el fotograbado (figura 29), pero los verdaderamente magníficos son los arborescentes, de largas hojas elegantísimas como las que rodean mi busto, sirviéndome otras de dosel á más de cinco metros del suelo. Algunos de estos gigantescos helechos — *Amambai-guazú* — que ustedes ven en el grabado, se encuentran ahora en los invernáculos del Jardín Botánico de Buenos Aires, y merecen la pena de ser visitados aprovechando la exquisita amabilidad del director señor Thays.

El tronco en que apoya su brazo el indio Higinio es de una ortiga gigante, *Pumí-guazú* de los guaraníes, de hermosas flores y sabroso fruto, relleno el tronco de agua cristalina, y cuyas grandes hojas, tan grandes como el sombrero del indio, pueden distinguirse á simple vista. Pero, ¡guay con las espinas! pues la herida que causan á la mano imprudente que las toca, está en relación con la altura del árbol; semejando en algo al ódio venenoso de los hombres que la fortuna exalta y gustan ser admirados, y se irritan si álguien roza su epidermis político-moral. Curiosa analogía: el roce suave provoca la emisión del veneno en la ortiga ó en el hombre; pero si con mano hercúlea se estruja con vigor la hoja ó el hombre, rota la espina, se acabó el veneno; más de una de esas hojas venenosas, he destrozado entre mis manos sin causarme dolor.

Para que el lector se forme pálida idea de la magnificencia de los bosques misioneros citaremos un *Timbó* de la picada, cuyo tronco mide treinta y dos piés de circunferencia,



Fig. 29. Helechos gigantescos = *Amambai-guaçu*

y cuya fotografía fué sacada por el conde Salas y el barón de Peers, como un fenómeno de la naturaleza. Remití á la comisión directiva de la Exposición Argentina en París un trozo gigantesco de este tronco... que hace pocos días ha encontrado tirado en el puerto de Buenos Aires el señor Ambrosetti, y llevádolo para que figure en el naciente Museo forestal.

Cerca del bosque de helechos gigantescos hay allí mismo otro bosque de tacuaras colosales, *tacuaruzú* ó *tacuara-guazú* de los guaraníes, y en la región aquella se encuentran espesuras de más tres leguas cuadradas, cubiertas por este gigantesco vegetal.

La naturaleza ha distribuido sábiamente sus riquezas, y allí donde el calor es insoportable y el agua potable más escasa, se encuentra ésta, fresca, salúfiera, abundantísima en el hueco de cada nudo que constituye la armazón de la tacuara: basta perforar con un corta-plumas la cavidad donde la yema brota, sobre cada nudo de la tacuara, é introducir en el agujerito una paja hueca ó un pedacito de *tacuapi*, para que el líquido salte, chispeando al sol como un chorro de brillantes.

¡Y pensar que hay desgraciados que perecen de sed en esos bosques donde el agua abunda!

Desde la extremidad de la línea anteriormente descripta, el rumbo se inclina al sud 10° este magnético, y á los 14 500 pasos de mula, contados siempre desde Puerto Tarascón, se encuentran, en un abra, dos pequeños ranchos abandonados; porque los *montaraces*, andariegos como son, emigran de un punto á otro en la creencia que la fertilidad de la tierra se agota con tres años de cultivo. Como el tabaco vegeta mejor en tierras ligeramente salinas, y las cenizas de los rozados, en que instalan sus chacras, poseen sales que aquellas tierras no tienen, es posible que esta sea la razón que determina tales migraciones.

Después de atravesar otro bosque de *tacuaruzú* llegamos

á un gran pantano, para atravesar el cual los obrajeros en vez de abrir desagües al inmediato rio — que es lo más racional — han cortado todo un bosque de palmas, sobre cuyos troncos acostados, y adyacentes longitudinalmente, pasan las pobres mulas haciendo pininos, como si pisaran huevos. Toda mi comitiva marchaba á la vanguardia, y yo absorto en la contemplación de tantas maravillas: helechos, orquideas, isipós, mariposas, sabías, perfumes, flores y armonías que por primera vez herian gratamente mis sentidos, seguía en pos, abstraído, suelta la rienda sobre el pescuezo de la mula, fiado en su destreza tan mentada por Wilde y por otros Coyas bolivianos, cuando... como saeta lanzada por ballesta poderosa dí un zambullón entre el barro semi-líquido y, chapaleando entre la infecta ciénaga, emergí á veinte metros de distancia, disfrazado de hornero, con la misma traza que tienen mis paisanos después de pisar el barro en las tejas que circuyen á la gran capital argentina.

La mula ¡no en vano era mula ó mulata la tal mula! metió la pata entre dos palmas, se hundió hasta el pecho, y á saltos, como maneada, volvió la ingrata rumbo á su querencia, dejándome ileso, es verdad, pero en la más triste figura que tuvo jamás el ascendereado Caballero de la Mancha.

Dejé mi ropa allí, y hecho un piel roja ó un piel barro, seguí la angosta senda del bosque á dar un susto feróz á los hombres de mi séquito, que creían habérselas con un orangután ó con un *bugre*, que según las leyendas brasileiras habitan en las sierras boscosas de su país. Según el barón de Porto Seguro, *bugre* deriva de *bohú-réa*, prisionero esclavo, que aplicaban las *Tupis* á los enemigos *Tapuyas* ya vencidos.

Pocos metros adelante ví un cartelón clavado al tronco de un árbol por el jefe de la colonia militar del Ú-guazú, con esta leyenda: «Entrada al Parque Nacional». La tablilla ha sido escrita inspirándose su autor en la lectura descriptiva de aquel otro maravilloso parque de Yellowstone, que la sábia

previsión del gobierno norte-americano ha conservado fiscal, para recreo y admiración de los hombres capaces de sentir las bellezas de la naturaleza. Ojalá el gobierno brazileiro decrete igual medida, conservando la propiedad de las tierras adyacentes á la catarata del Ú-guazú, para entregarlas á la admiración universal.

El gobierno argentino ha enajenado á particulares las tierras que circuyen las cataratas del Ú-guazú pero, cuando hombres de mayor volúmen administren el Estado, han de readquirirlas de seguro, á costa de cualquier sacrificio pecuniario.

Me detengo asombrado.

Un rumor nunca oído, semejante al retumbar del trueno, ó al confuso estrépito de lejano cañoneo, sordo, prolongado, vibra en las ondas sonoras de la atmósfera.

El suelo se extremece, y mi ser experimenta esa sensación pavorosa que acusa la flaqueza de la carne ante los espasmos de la Tierra, sacudida por la fuerza terrible de una explosión volcánica.

La angosta picada se expande de pronto en una abra del bosque, al borde mismo del estrecho cañón por donde corren á saltos tumultuosos, empujándose con fúria unas á otras, oleadas gigantescas, intermitentes, rítmicas, que huyen del abismo á que han sido lanzadas por las cien cascadas que forman la Catarata del Ú-guazú.

La barranca de cien metros de altura, de roja piedra guaránica que el sol ha ennegrecido con sus fuegos, cae á plomo sobre el abismo donde ruge el Ú-guazú.

El Promontorio Errekaborde de la orilla opuesta, Argentina, avanza en frente á unos ochenta metros de distancia, esperando sin duda la acción del gobierno ó de un hombre de genio, que, colgando un puente sobre el abismo, vincule materialmente las naciones hermanas — unidas ya políticamente

por gloriosas tradiciones, por comunes sacrificios en los campos de batalla, y por lauros disputados en los torneos de la ciencia — para marchar unidas en el futuro, á vanguardia de todos los pueblos sud-americanos, á la conquista de ideales nobilísimos que la humanidad ha confiado al esfuerzo de la civilización americana.

Un enorme peñasco asomado sobre el abismo — la Piedra *Tembladora* — á la que se llega por escueta y resbaladiza laja, permite contemplar de golpe todas las cataratas del Ú-guazú, abarcando la mirada el inmenso semi-círculo, y una gran falla ó grieta central que se interna algunos kilómetros en el seno del río, que cae allí de un solo salto á *setenta* metros de profundidad.

Es verdad que se juega la vida para llegar hasta la Piedra *Tembladora*, y que un momento de indecisión, un tropezón, ó el deslizamiento del pié en el angosto paso precipitarían al curioso hasta el bullente abismo; pero en cambio, ¡qué hermosa recompensa! ¡qué soberbia satisfacción la del audáz que llega hasta la meta y puede contemplar el magno cuadro!

Como vapor de hornalla gigantesca ó de fragua de Cíclopes forjando rayos para Júpiter Tonante, así surgen del seno del abismo blancas nubes de vapor acuoso, cada una de las cuales revela el lugar de una cascada, y aquí, y allá, matizando con su verde color el albo cuadro, multitud de peñascos y de islotes (figuras 30 y 31).

Desde la Piedra *Tembladora* se divisa un cuadro grandioso.

Allá, muy lejos, en el confín del horizonte, sobre lecho de arena y de guijarros el Ú-guazú se ensancha inmensamente, semejando sus aguas blanca sábana, transparente, tranquila, sin oleaje, deslizándose suave hácia nosotros.

De repente se agita la corriente, resbala murmurando sobre el plano inclinado de su lecho, y al chocar impetuosa contra las guijas del fondo aquí y allá, se alzan penachos espumosos brillando al sol cual chispas de diamante.

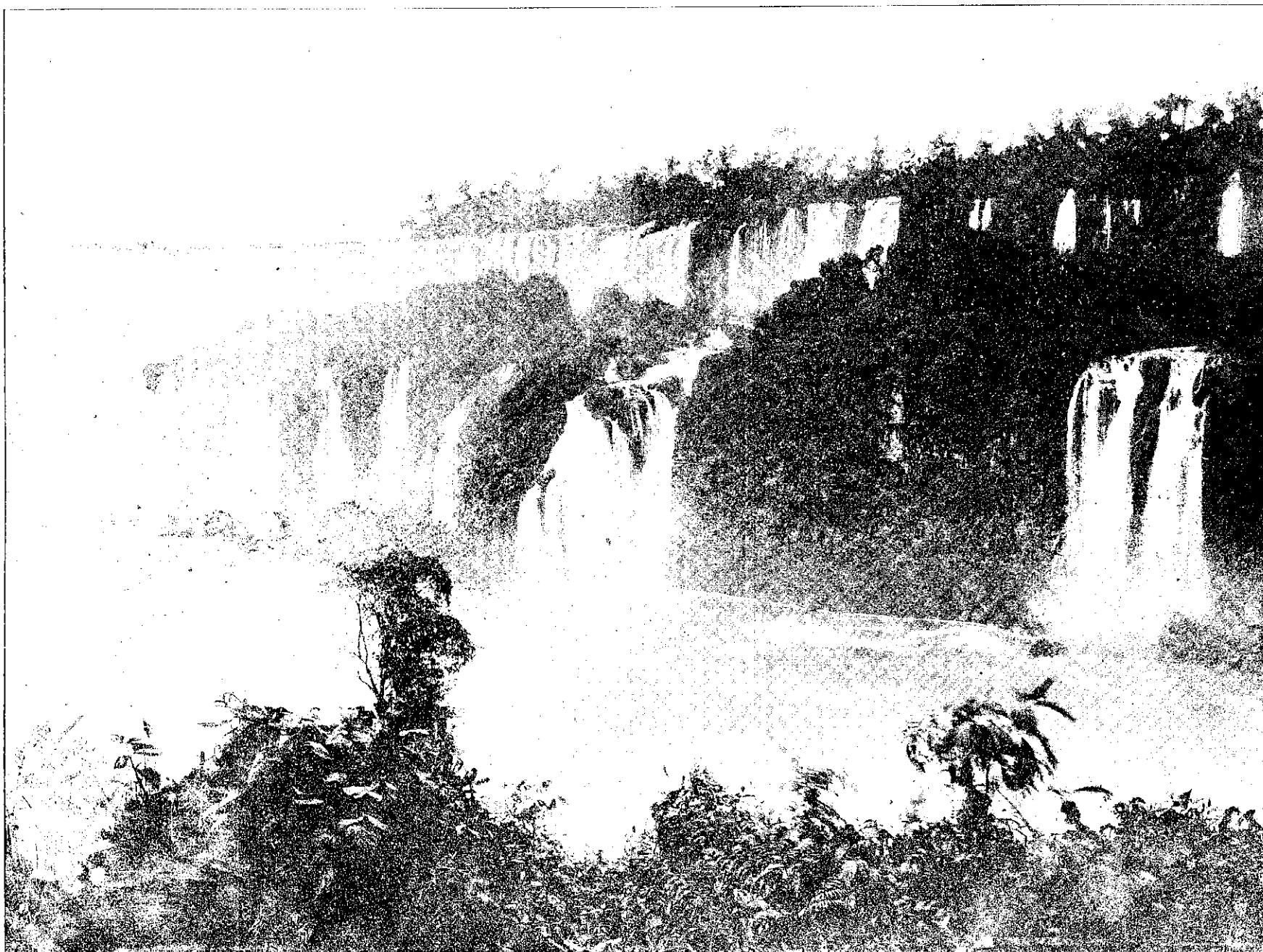


Fig. 3o. Río U-guazú — Catarata General San Martín



Fig. 31. Catarata General Belgrano—Rio Ú-guazú

Detiéndose las aguas un momento al borde casi del profundo abismo, cual si el estruendo de la horrenda caída les causase pavor; pero empujadas por las que llegan en pos con la corriente, se estrechan en supremo abrazo, y erguidas, fulgurando á los rayos del sol que las contempla, se lanzan al vacío en curva gigantesca para estrellarse en el fondo rocalloso.

Ruido atronador surge del antro crepitante, pero rítmico, con extraño compás, cual si el volúmen de la masa líquida que se desploma allí cambiara sin cesar.

No hay martillo pilón, no hay truenos en el cielo, ni rimbombos de cañoneo monstruo que represente el sonoro mugir de aquel gran cataclismo.

Mas no inspira terror mientras los ojos admiran el chispeante voltear de las cascadas, porque el alma absorta en las bellezas que contempla, presta armonías que embellecen el grito horrible de la enorme caída.

Y atomizada por el horrendo chocar contra las rocas, la enorme masa de agua se transforma en húmedo vapor que el viento del abismo, que aquí ruge, lleva al cielo en curvas espirales, semejantes á las nubes de místico incensario digno del Creador de tal belleza.

Mil arcos de Iris, la radiante diosa, esmaltan con sus vívidos colores la enorme masa que rueda hácia el abismo, y prestan sus reflejos multicromos á las nubes que flotan en el cielo, como si todos los diamantes de Golconda chispearan fulgurantes en la corona de la hermosa, de la soberbia, de la espléndida cascada que miramos.

Trescientos metros más abajo vuelve el río á su tranquilo andar, pero sus aguas oxigenadas por el salto aéreo, rejuvenecidas, brillan más, son más puros sus cristales, y en ellos se retratan con deleite millares de orquideas, millones de mariposas, y las aves posadas en las ramas de la orilla entonan para ellas su más tierno cantar.

Sentado sobre el borde del abismo, mientras al oído llegaba la grandiosa sinfonía y la vista vagaba de una belleza á otra, sin saciarse jamás, mi pensamiento meditaba en la vida y en la muerte, comprendiendo recién que ésta no existe; porque á la catástrofe de la gran catarata donde todo parecía morir... sucedía tras breve espacio nueva vida en el río y en la orilla, tan hermosos después de la caída como antes de llegar á la cascada.

Al declinar el sol hácia el ocaso, los rayos de su luz traspasan la cortina de la gran catarata del Caroba, y combinados con el color de la roca ántes oculta, producen un fenómeno de óptica que hizo palpar emocionado mi corazón de patriota y de argentino: el blanco y el azul de la bandera que traspuso los Andes para dar libertad al continente, brilla con luz de vida en la cascada, y se diría que ondula al soplo de la brisa cual si flameara al frente de un ejército que avanza victorioso.

A esa hora, los millares de loros atraídos desde la madrugada de los lejanos bosques paraguayos, á cazar y á bañarse en el húmedo vapor de la cascada, unidos de dos en dos, formando una bandada innumerable, desplegadas sus alas auri-verdes semejantes al pendón brasileño, chillan todos á una en coro vocinglero, y vuelan rápidos hácia el lejano nido.

En excelsas regiones, casi invisibles en el azul del cielo, se reúnen, mientras tanto, multitud de ligeras golondrinas de una clase especial que antes no he visto; describen anchas curvas descendentes, y cuando ya la sombra de la noche avanza, atraviesan la líquida cortina de la gran catarata del Caroba, entre resquicios causados por salientes de la arista, y en los nidos cavados en la enjuta muralla que la cortina líquida defiende, hallan seguro abrigo y duermen arrulladas por las aguas. Un momento después, la augusta noche tiende su velo por la región entera, convidando al descanso necesario después de la diurna actividad.

Días, horas, semanas enteras, permanecí en deliciosa ex-tásis contemplando el soberbio panorama que quise describir; pero en el verbo humano no hay palabra sonora, ni expresión clara y exacta capaz de describir tanta grandeza, y hube de renunciar allí, como renuncio ahora, á pintar panorama tan sublime.

La fotografía es pálida sombra de aquel océano de luz y de colores; y la pintura misma, animada por el genio del artista, no da al cuadro la vida que palpita lujuriosa en todo cuanto miro.

La música, lenguaje de las almas escogidas, tal vez podría llevar al corazón emocionado eco lejano de la dulce melodía que vibra en el ambiente de aquel concierto de flores, de perfumes, de sol y de rumores en que el agua lleva la voz cantante; y es por ello que, á falta de un artista genial, una hija mía ha traducido las sensaciones de mi alma en esta música (fig. 32).

Instalo el campamento sobre la arista de la gran catarata del Caroba, para no perder ni un segundo siquiera el grandioso espectáculo que admiro.

La carpa se fabrica en un momento con seis tacuaras de tres metros de altura, clavadas en circunferencia de dos metros de diámetro, y unidas en su extremo superior forman la cónica armadura que un gran poncho reviste, y garantiza contra probables lluvias: allí se deposita las armas, los viveres, y sobre todo los aparatos fotográficos que Mr. Hamelle cuida con esmero, y duermen centinelas el lenguaráz francés y el buen Jesús.

Un isipó traído desde la alta rama sobre una roca que defiende la caída hácia el abismo, tapizado por verde cortina de sabrosos pepinos que sirven para codimentar nuestra comida, sirve de cumbreira donde reposa la lona de mi tienda. Y al pié de un árbol gigantesco, cuyas sinuosas raíces sirven de hogar y asiento á la peonada, se instala la cocina y el *parloir*.

Añosos troncos sirven de combustible y de asiento rodeando el gran fogón, y el verde mate, cebado por manos guaraníes, circula sin cesar de boca en boca.

La misma noche que instalé el campamento, mientras ataba las riendas de la mula á un flexible isipó, ví que de otro colgaba una botella conteniendo un papel: la etiqueta adherida al cristal, indicaba que no habían pasado muchos días desde que allí fué atada la botella, y como es raro, muy raro, encontrar en el bosque botellas con secretos, quise ver lo que el papel decía. Oigan ustedes: «Manuel Bernardez, redactor de «El Diario» de Buenos Aires, previene á los viajeros que lleguen á estos sitios, tengan mucho cuidado con los tigres, porque ha visto huellas frescas del terrible felino».

Un coro de carcajadas estalló en torno del fogón; y Sandalio Rodriguez que estaba con nosotros, de visita, refirió la razón de tal escrito: era un hombre, señor, que hablaba mucho, casi á gritos, que cantaba en idiomas que no entiendo, que venía en un barco de guerra del Estado á estudiar las regiones misioneras, que todos, brasileiros y argentinos debíamos ayudarle en la tarea, porque de su venida dependía el porvenir del país, y sobre todo porque nuestros nombres saldrian en letras de molde en «El Diario» y en un libro que pensaba escribir. El teniente Carvalho, Pouyade y yo mismo nos prestamos gustosos á servirle de guía algunas horas; pero el hombre, que traía un arsenal completo en su bagaje, en previsión de tigres y otras fieras, no se daba cuenta que nosotros no vivimos á expensas del Estado, que tenemos obligaciones diarias de trabajo, y en fin, como quisiera pasar la noche aquí, donde estamos ahora, y el tiempo tormentoso amenazaba, el teniente Carvalho inventó la maniobra del tigre; cerré los puños, y marcando con ellos la arcilla roja que cubre la picada, le invitamos á ver la rastrillada del terrible animal que aquella noche podríamos matar. ¡Santo remedio! Montó su mula y á galope tendido se puso á la cabeza de los otros,

Molto Moderato

Manuela de Basaldúa

The musical score is written for piano and consists of four systems. The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The second system concludes with a *fine* marking. The fourth system concludes with a *D.C.* (Da Capo) marking. The notation includes treble and bass clefs, a 2/4 time signature, and various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, along with rests and dynamic markings.

Fig. 32. Rumores del Ú-guazú

rumbo al puerto cercano donde el «Salta» estaba anclado esperando su regreso.

—¿Iría en busca de armas? preguntamos.

—Es posible señor, pero aún no ha vuelto.

—Ni volverá tal vez; pero en cambio, con mis fotografías, que tomó Hamelle en la última excursión que hizo á mi costa, y con otras fotografías que ha obtenido de otros viajeros, ha podido superar al mismo Padre Astete escribiendo un libro interesante que se vende y se lee.

Omito reproducir en esta obra muchas de mis fotografías que ha publicado Bernardez, ignorando tal vez que mi bolsillo ha pagado las placas y los platos también, y le agradezco las haya difundido entre las gentes que han comprado su libro, por cuanto hace justicia á mi buen gusto artístico.

No deja de ser interesante para mis lectores que algún día han de viajar tal vez por bosques tropicales, saber que puede hacerse hervir el agua sin necesidad de vasijas de hierro ó de barro cocido.

El índio Higinio notando que se había perdido la *pavita* para el mate, cortó en un momento de una gruesa tacuara unos cuantos canutos junto al nudo, frotó con barro rojo la parte externa é inferior de cada cilindro resultante; perforó tres agujeritos en el borde hueco, á distancias iguales, y pasando por ellos delgados isipós, llenó de agua los vasos y los suspendió sobre las brasas del fogón. Cada cilindro de éstos contiene más de un litro, y como el barro de la base es el que sufre la acción directa del fuego, y la lijera filtración del agua á través los tejidos celulares, lubrica sin cesar la caña, hierve al momento el agua sin que la tacuara se carbonice y sirve para el caso durante muchos días.

Las lluvias que casi diariamente bañan la región del Ú-guazú al condensarse los vapores acuosos de las cascadas, no solamente calaron nuestros cuerpos hasta el hueso, sino que en-

mohecieron las provisiones de pan, diluyeron el azúcar, y mojaron el tabaco y los cigarros que allí se fuman con delicia, porque el humo sirve para ahuyentar mosquitos, baregüís y polvorines.

El índio Higinio solucionó el conflicto en un instante, gracias á su experiencia de la vida del bosque, lejos de los fáciles recursos que en las ciudades se obtienen al momento con dinero: entró al bosque y derribando un *árbol de canela* y un *lapacho* de los de flor rosada, sacó grandes anillos de corteza que expuso al sol durante breve rato, cortándolos después longitudinalmente en trozos del tamaño del papel de fumar. Las delgadas capas de la albura se abren en hojas finísimas como papel, y á este producto, que sirve para armar cigarrillos, llaman *cuatiá* los índios.

El barón de Porto Seguro, dice que *cuatiá* significa en tupi-guaraní, papel escrito, dibujado — no papel solamente — lo que acusa que estos pueblos, en edades remotas, han sabido escribir con signos geroglíficos sobre una materia vegetal análoga al *papyrus* de Egipto, que ha dado nombre á nuestra voz *papel*. *Curuzú-cuatiá*, la ciudad correntina, probaría este aserto; pues significa no una cruz de papel, que no ha existido, sino papel con una cruz pintada.

Amaneció el 19 de Noviembre y el sol brilló con resplandor de fiesta, como si quisiera participar de las alegrías de mi alma, al recordar la fecha gloriosísima en que nació á la vida del cerebro del ilustre Dardo Rocha — como nació de Júpiter, Minerva — la ciudad de La Plata, ámplia, hermosa, monumental, movida por el impulso creador de un pueblo igual ó superior al pueblo yankee, é iluminada por luces eléctricas desde sus altas torres, y por las radiaciones cerebrales de los hombres que tuvimos la suerte y el honor de cooperar en la obra magna. La envidia, pasión de los pigmeos, ha contribuido á detener por un momento la expansión asombrosa

de la nueva ciudad, poniendo trabas á las obras del puerto, obligando al comercio con injustas gabelas á radicarse en la capital federal; pero los hombres pasan, y la historia escribirá con letras de oro el nombre del audáz que decretó en un día la creación de una ciudad de cien mil almas; y dejará en la penumbra á los mediocres que han pospuesto la gloria de la patria á mezquinas pasiones personales.

Ese día, bebimos en honor del fundador de La Plata unas botellas de excelente *Sagardua*, champagne baskongado, sobre unas anguilas del río Ibai-zabal, que un bilbaino hubiera encontrado sabrosísimas; ámbas cosas destinadas al objeto por el doctor Madariaga, de Posadas.

Un ruido sordo, mate, hueco, que durante la noche percibía mi oído pegado al suelo, me hizo sospechar la existencia de una caverna situada bajo mi tienda, que como ya he dicho ocupaba el ángulo norte superior de la gran catarata del Caroba, cuya altura es allí de treinta metros sobre el plano de la primer meseta, y ésta mide treinta y tres metros sobre las aguas del U-guazú. De manera que añadiendo á estas sumas siete metros de desnivel del Rápido de la meseta, resulta una altitud de setenta metros por la altura total de la catarata central, en la gran grietadura que ántes hemos indicado, visible desde la *Piedra Tembladora*.

Existe, en efecto, una pequeña cueva en el vértice de la catarata del Caroba, á la que descendimos no sin peligro por la resbaladiza barranca, cubierta de multitud de helechos cuyas hojas prestaban asidero á nuestras manos. Desde la cavidad descrita y aprovechando el hueco espacio dejado al pié del acantilado por la líquida bóveda formada por las aguas despeñadas, pudimos avanzar más de cien metros hácia el centro del río, pero faltos de apoyo sólido, aturdidos por el horrendo retumbar del agua, calados hasta el hueso, y comprendiendo que el menor resbalón nos costaría la vida, retrocedimos al punto de partida.

Cuando en las grandes bajantes, enjuta la cascada, se coloque sólidamente incrustada entre las rocas una baranda de fierro, será posible, tal vez, pasar desde el Brazil á la Argentina bajo el fresco dosel de la cascada, recorriéndola en todos sus contornos.

En día no lejano realizará esta obra el empresario que construya *HOTELES-SANATORIUM* para alojar confortablemente los turistas que han de afluir aquí del mundo entero.

El doctor Ramón de Madariaga, médico distinguido residente ha muchos años en Posadas, me aseguró que *no existían tísicos* en el territorio de Misiones; que las personas enfermas, venidas de la capital federal ó de otras procedencias, curaban radicalmente en poco tiempo por *cauterización espontánea* de las lesiones pulmonares.

He leído en el célebre *INFORME SECRETO* del sabio Ulloa al rey de España, que en la ciudad de Guayaquil y en sus contornos, los enfermos de tisis y los sífilíticos procedentes del Alto Perú, curaban radicalmente sus terribles dolencias á los pocos meses de residir en tierras calientes.

La concordancia de observaciones entre el doctor Madariaga y el astrónomo Ulloa, y la analogía de clima en las regiones observadas, me sugiere la idea de que, tal vez, la curación de esas terribles enfermedades sea debida:

1° A la depuración de la sangre, cuyos gérmenes morbosos aniquilados por el calor, son expelidos por el sudor, continuo en aquella región.

2° Á las aguas minerales, cargadas de fierro, que en impalpable polvo flota en la atmósfera, llegando hasta los pulmones por los órganos respiratorios.

3° Al aire oxigenado por la continua vegetación de la virgen floresta, y

4° A causa de la especial alimentación usada en la región boscosa de Misiones, donde apenas se come carne, abundando en cambio, pescados ricos en fosfatos, y sobre todo, sabrosí-

simas *mieles*, que los montaraces ingieren de continuo en gran cantidad.

En momentos de corregir las pruebas tipográficas de este libro, se nos informa que el doctor Juan de Chilotegui acaba de publicar en «El País», un estudio sobre curación de la tisis por la *miel* — estudio que no hemos leído — y dada la importancia trascendental que la *curación de la tisis* tiene para

la humanidad, sería conveniente que los doctores Chilotegui y Madariaga — dos buenos baskos — aunen sus esfuerzos para aclarar este problema interesante.

El caso real y positivo es que *no hay tísicos* en Misiones, y que los enfermos de la metrópoli, además de una curación probable, encontrarían en el viaje al Ú-guazú alivio para el cuerpo y dulces emociones para el alma.

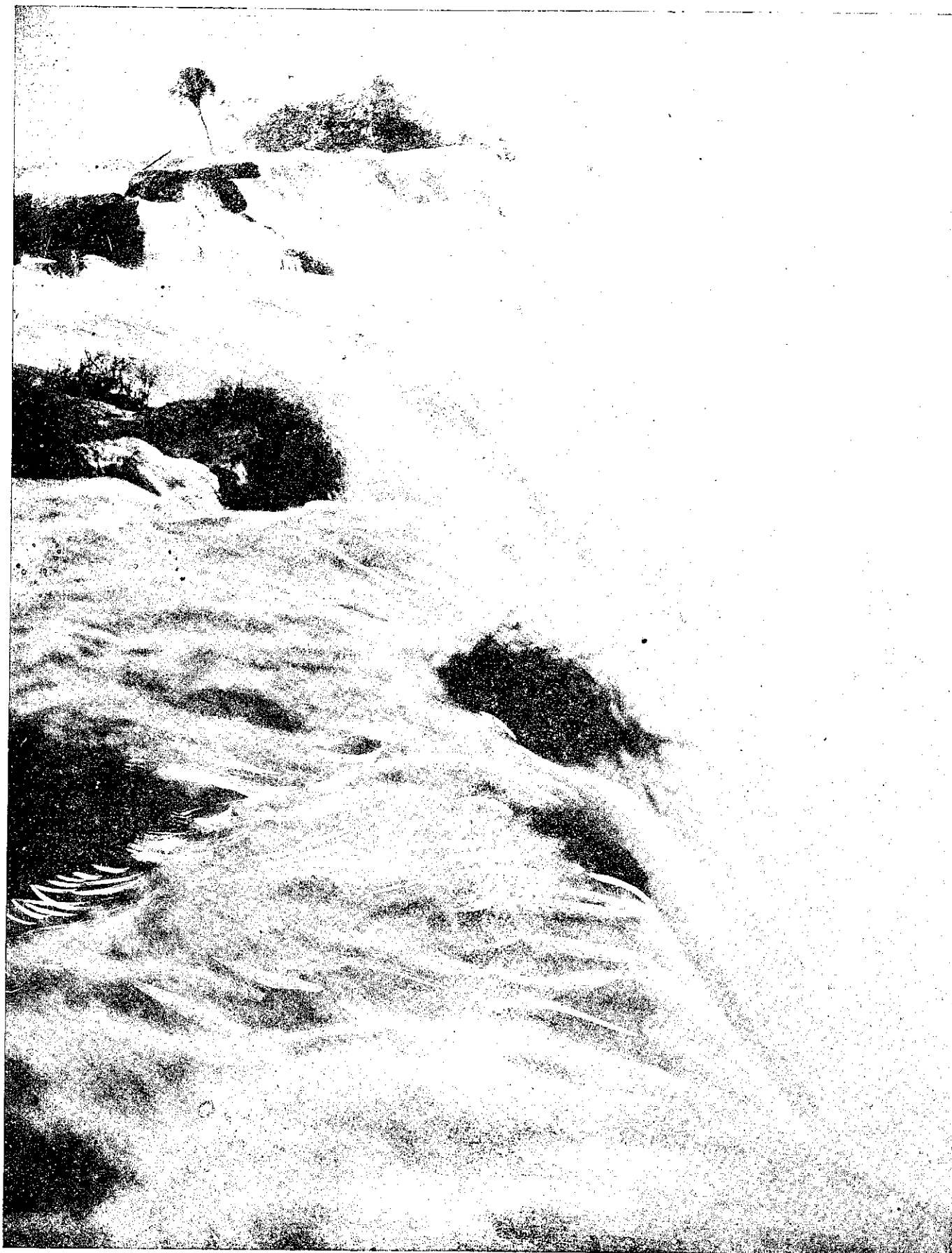


Fig. 33. Catarata del Caroba — Unión brazíler-argentina

CATARATAS DEL Ú-GUAZÚ

II

SUMARIO: Palmitos, helechos y orkideas — Ley de envases — Prima ofrecida — Caños de atorrantes — Industria tonelera — Cita para *Eré-Eró* — Zanjón providencial — Puente improvisado — Sed y descubrimiento — Sabor de coco — Pan de árbol — Lo que opinan los indios — Como se hace un descubrimiento — A bordo del «*Latayette*» — *El Narakatid* — Lo que dijo la prensa — El Presidente come madera — El problema de las duelas — *Sotacaballo* y *Canela Guaicá* — Árbol de los barriles — Aclimatación en Buenos Aires — Nota del Ministro García Mérou — Lo que dice la Química — Equivalencias nutritivas — Inepcias de tontos — Errores de sabios — Al químico Quiroga — El Museo de La Plata — Museo industrial — 2 000 000 tirados — Champagne y maíz — Capador de monos — Trocados los frenos — ¿Cuándo tendremos Ministros? — Constancia de basko — Reverendísimo laico — Protector de ladrones — Felipillo Quasimodo — No dejará su mala ralea — Leyenda de *Naipir* — Orillas del Titicaca — Yaravi — Catarata del Niágara — Chatcaubriand — D. F. Sarmiento — Superioridad del Ú-guazú — 16 000 000 caballos-vapor — 80 000 000 en el Ú-guazú — El Niágara vencido — Fuerza y luz eléctrica — Hulla vencida — Mirando al cielo — Antares, *alpha de Scorpionis* — Sugestión estelar — Latitud y longitud — Un nuevo procedimiento — Giroscopo en el mar y en el bosque — Sociedad geográfica y sociedad científica — Último baño — La *Ura*, estrido, diptero — No es peligrosa — Lociones de lisol — Tísis curada radicalmente — Hoteles en el promontorio Errekaborde — Lo que debe hacer el Presidente — Telégrafo internacional — Vapores de Guritiba al Salto del Ú-guazú.

Mientras los peones buscaban entre el bosque lindos helechos, palmas y palmitos, escasos estos últimos, muy apreciados por la elegancia de sus hojas que guardan cierta analogía con las de la *Cica revoluta*, y arrancaban las más hermosas variedades de orkideas adheridas á viejos troncos y flexibles ramas de los árboles que bordan las rientes orillas del Alto Ú-guazú, yo me ocupaba en otra cosa de mayor interés.

El Gobernador Lanusse me dijo, tiempo hacía, que buscaba entre los productos forestales de Misiones algún árbol cuya madera fuese análoga á la del haya europeo, á fin de crear la industria tonelera para fabricar duelas, barriles, barricas, pipas y pipones capaces de servir para el envase de

la yerba, el azúcar, la caña, el aguardiente y demás productos del Territorio.

Me informé también de las gestiones que inició ante el Honorable Congreso para que éste dictara una ley rebajando un cincuenta por ciento sobre el valor que, por concepto de *Impuestos Internos* y otros derechos de exportación, deben abonar al fisco los artículos citados, todos aquellos productos cuyos envases fuesen fabricados con madera misionera. Y por fin me dijo que el Gobierno nacional, interesado en crear la industria tonelera, indispensable para exportar y conducir los vinos, etc., de las provincias andinas, acordaría una fuerte recompensa á quien hallara madera para fabricar envases.

Recordaba que en uno de mis viajes anteriores, yendo con Bosetti por la sierra central de Misiones, hallamos en una toltería antigua abandonada, grandes troncos huecos, lisos interior y exteriormente, de cuatro á seis metros de largo, semejantes á grandes caños de fierro fundido como los de las aguas corrientes, por ejemplo, y en cuyas cavidades — como los atorrantes porteños — dormían los indios misioneros. Y pensaba: ¿pulirían los indios el interior de aquellos troncos? ó ¿perteneían á una especie de árbol cuya madera central se corrompía, dejando intacta la corteza?

Pregunté á Sandalio Rodríguez, á Pouyade, á Jesús, al indio Higinio y á los peones, si habían visto en sus correrías por los bosques — y cómo se llamaban — los árboles cuyo hueco tronco acabo de pintar. Ninguno de ellos pudo informarme nada á ese respecto, lo que me contrarió sobremanera.

Pero no en valde soy basko, y como tal perseverante; así es que decidí volver á recorrer la antigua senda por la sierra misionera hasta encontrar el viejo campamento, para estudiar la naturaleza de los ahuecados troncos, saber el nombre del árbol á que pertenecian, y deducir su aplicabilidad para la industria tonelera.

Mandé un chasqui á Bosetti citándole para encontrarnos en la altiplanicie de *Eré-Eró*; y mientras tanto seguí recorriendo la encantadora márgen del *Ú-guazú*, inter Mr. Hamelle fotografiaba los paisajes más bellos de la estupenda catarata.

Un dia de calor sofocante, recorriendo la espesura en busca de orkideas, hallamos un zanjón angosto y hondo, para pasar el cual hice que Higinio volteara un gran árbol.

—¿Por qué no empleas el hacha en vez de empuñar el machete? dije al indio que, obediente á mi voz, machete en mano, empezó á cortar el grueso tronco de un metro de diámetro tal vez.

—Porque sólo la corteza es dura y el interior es muy blando y aguachento, respondió.

Y en verdad era así, porque á los cinco minutos caia el coloso con estrépito, para servir de puente improvisado.

Me aproximé al tronco caido, lo observé atentamente, y un grito de alegría se escapó de mi pecho, cuando me hube convencido que aquel árbol era de la misma especie que los árboles cuyos ahuecados troncos he citado.

Regresé al campamento con una sección cilíndrica del tronco de aquel árbol, pensando utilizarla como tina ó maceta — préviamente excavado el interior — para llevar á Buenos Aires las más delicadas orkideas de la hermosa colección que allí reuní. Durante las abrumadoras horas de la siesta, me entretuve en sacar con mi cuchillo la madera blanquísima, jugosa, blanda, que constituye el cerne ó corazón de aquel árbol singular. Las gotas de sudor brotaban de mi cuerpo, y las del rostro caian sobre la obra que estaba ejecutando,

y como me tentara la frescura y el jugo de la blanda pulpa, llevé un trozo á mi boca para calmar la sed: quedé asombrado.

El sabor es análogo al del coco, menos dulce, agradable, y al masticar la madera noté ese ruido especial, arenoso, del coco que sentimos al masticar esta fruta, las almendras, las nueces y las avellanas.

Comí un pequeño pedazo, temeroso de que el jugo fuera ponzoñoso ó nocivo al estómago; y no dije nada, por prudencia, á mis amigos, esperando el resultado de la digestión, que se produjo sin molestia ni novedad extraña. Al otro dia repetí la maniobra, pero más tranquilizado respecto á la carencia de ponzoña en la madera aquella, comí un buen pedazo, y con verdadero placer, porque enmohecida la galleta á causa de las lluvias, constaté que «á falta de pan... es bueno el *Ñarakatiá*.» El tercer dia invité á comer de aquel rico pan de árbol á Mr. Hamelle, y al bueno de Jesús, que lo encontraron muy de su agrado, aunque maravillados del singular hallazgo y de mi buena estrella. Cuando llamé á Higinio y á los peones para hacerles probar, y oír su parecer, ví con placer y asombro que traian en la mano sendos pedazos de la pulpa aquella, y que Higinio me dijo sonriendo: «Cuando tú, *carai*, probaste el primer bocado, nuestros ojos te observaban á través los resquicios de las ramas, y probamos también, y nos gustó tanto tu *Ñarakatiá* que lo seguimos comiendo; y cuando tú estés lejos y te hayas olvidado de nosotros en esa gran ciudad de Buenos Aires, los pobres obrajeros y los indios que habitamos el monte recordaremos tu nombre con cariño, porque gracias á tí, no sentiremos hambre en el desierto.»

Y aquí tienen ustedes como una casual curiosidad me ha proporcionado el placer de hacer un descubrimiento, de verdadera importancia para los habitantes de los bosques misioneros.

Pocos dias después, obsequié al doctor Wenceslao Acevedo con unos trozos de *Ñarakatiá*, cortados en delgadas

rajas, ligeramente freidas en manteca y rociadas con miel de *mandurí*, que figuraron en la mesa del «Lafayette» como tostadas de sabrosísimo postre, preparadas por la esposa de mi amigo Sandalio Rodriguez, obrajero del U-guazú, hasta cuyo rancho solitario me precedió la noticia del hallazgo.

Llevé á Buenos Aires varios troncos de *Ñarakatiá* que repartí en el Ministerio de Agricultura, en el Instituto Geográfico, y entre los grandes diarios bonaerenses, para que constataran personalmente el sabor y condiciones nutritivas de la pulpa ó corazón del árbol, y la aplicabilidad de su corteza para construir barricas y barriles de una sola pieza. Léase «El Tiempo», «Tribuna» y «El País» de 16 Diciembre de 1899, 6 Enero y 22 Febrero de 1900, que refieren las opiniones de sus redactores.

El Excelentísimo señor Presidente de la República probó en mi presencia, en su despacho — como todos sus ministros — trozos de la blanca pulpa, mientras extasiaban sus ojos las bellezas del U-guazú en la colección de vistas fotográficas que regalé á S. E.

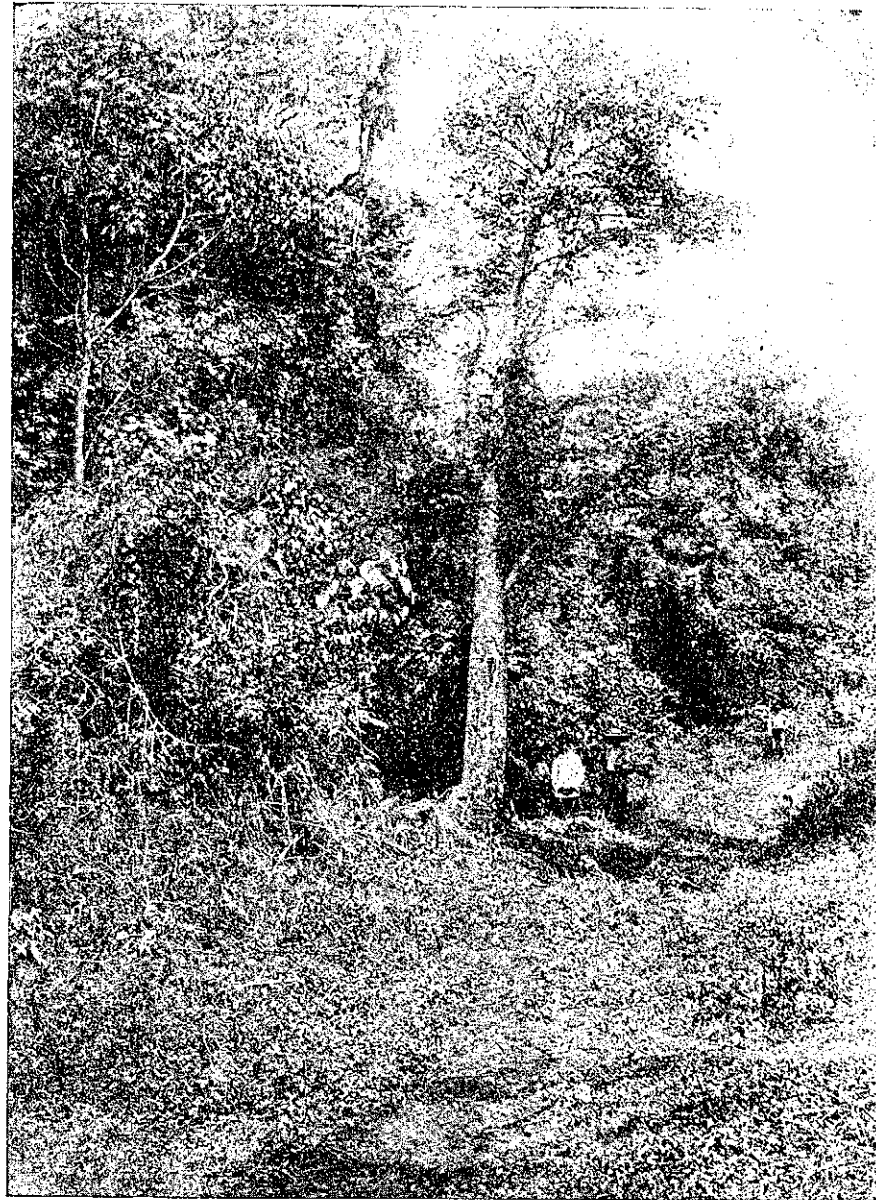


Fig. 34. El *Ñarakatiá* ó árbol de los barriles

He aquí el fotograbado de un árbol de *Ñarakatiá*, á cuyo pié se encuentra el doctor Eduardo L. Holmberg que, en su último viaje á Misiones, tuvo la gentileza de retratarse para complacernos (fig. 34).

Existen en Misiones, el sotacaballo (*Iuhé grandiflora Mart*) y la Canela *guaicá*, cuya madera se ha intentado emplear para zuecos y para duelas de barrica, pero sin resultado. Yo creo que cuando los obrajeros dejen secar á la sombra durante varios meses la sávia de estos árboles, su madera podrá ser empleada con ventajas en la fabricación de duelas, que hoy se rajan debido al exceso de humedad, repentinamente expuestas al calor atmosférico.

El hecho real y positivo es que la corteza del *ñarakatiá* es apta para construir barricas y barriles de una sola pieza, á precios extraordinariamente baratos, pues es un árbol abundantísimo en la región aquella, y de fácil cultivo y aclimatación hasta en la latitud de Buenos Aires; puede cerciorarse quien quisiera, inspeccionando las plantitas que tenemos en nuestro domicilio.

El señor Ministro de Agricultura dándose cuenta, *de visú*, de la importancia que tiene nuestro hallazgo para la industria nacional, tuvo á bien dirigirnos la siguiente comunicación:

REPÚBLICA ARGENTINA
MINISTRO DE AGRICULTURA

Buenos Aires, Febrero 23 de 1900.

Señor F. de Basaldúa — La Plata.

Estimado señor:

He tenido el gusto de recibir su atenta carta del 21. Ha llegado también á mi poder el trozo de *ñarakatiá*, cuyo análisis químico ha sido ordenado de acuerdo con sus deseos. Realmente, me parece á primera vista, que el *ñarakatiá* puede llegar á ser de una inmensa utilidad en su aplicación como envase de los productos de Misiones, y sería para mí sumamente satisfactorio, poder contribuir á su divulgación por todos los medios á mi alcance.

Quedo á usted muy grato por su atención, esperando con verdadero interés el resultado del exámen científico, para poder confirmarle estas impresiones favorables. Tendré mucho placer en enterarme oportunamente de sus estudios sobre el lago Û-berá y Saito del Û-guazú, suscribiéndome mientras tanto su muy afectísimo S. S.

M. GARCÍA MÉROU.

He aquí los análisis químicos de la pulpa y corteza del *ñarakatiá* practicados de orden del señor Ministro de Agricultura por el químico doctor Atanasio Quiroga; y á pedido del señor Presidente de la Sociedad Geográfica Argentina, por el doctor Eduardo Suárez químico de la Unión Industrial Argentina.

El análisis de las muestras de la pulpa y corteza á que se refiere este informe, ha dado el siguiente resultado:

	Pulpa	Corteza
Humedad	92,270	31,864
Ceniza	1,880	8,392
Proteína	1,306	1,218
Grasa	0,077	No dosable
Celulosa	2,450	30,264
Glucosa	1,300	No dosable
Hidratos carbono	0,717	28,262

El análisis de la corteza se hizo sobre la primera muestra remitida. La corteza y la pulpa entran en descomposición rápidamente. La pulpa puede ser considerada como un forraje débil, capaz de ser utilizada su agua para mitigar la sed, cuando falte este vehículo. La corteza bien secada, puede ser empleada como envase, allí donde sea imposible encontrar otro mejor, á causa de la facilidad con que se descompone.

(Firmado): ATANASIO QUIROGA.

Remitido por el Gerente de la Unión Industrial Argentina al Instituto:

Buenos Aires, Enero 2 de 1900.

Bajo el número 1347, he examinado un trozo de *Ñarakatiá*, planta misionera, enviada por el Instituto Geográfico Argentino, habiendo analizado separadamente la pulpa y la corteza, como se pedía.

La pulpa, ó parte blanda que *carece de fibras resistentes*, ha dado al análisis inmediato las proporciones siguientes en agua, ceniza y materias orgánicas totales:

Agua	91,08
Ceniza	2,44
Materias orgánicas totales	6,48
	<u>100,00</u>

Por este análisis se vé que el agua entra en una buena proporción. Considerando los principios nutritivos que están comprendidos en las materias orgánicas totales, con relación á cien partes de la misma pulpa fresca, tenemos el porcentaje siguiente:

Agua	91,08
Cenizas	2,44
Materias grasas	0,36
Materias proteicas azoadas	1,09
Almidón, azúcar y goma en glucosa	2,036
Celulosa	1,84
Otras materias orgánicas	1,154
	<u>100,000</u>

La corteza ha dado al análisis:

Agua	58,54
Ceniza	2,86
Materias orgánicas totales	38,60
	<u>100,00</u>

Densidad de la corteza fresca 1,04.

La corteza está provista de *fibras resistentes*, que al secarse la planta se pueden separar con facilidad. Creo sería conveniente probar su empleo como materia textil. Por lo demás este laboratorio carece todavía de elementos adecuados para realizar análisis orgánicos completos de esta naturaleza, razón por la que no me ha sido posible obtener de este ensayo otros datos que los que anteceden. Por otra parte, en el caso presente de una planta casi desconocida en sus propiedades, un análisis químico solo, por completo que fuese, no sería suficiente, á mi juicio, para poder deducir con exactitud las verdaderas cualidades nutritivas de la planta.

Saludo atentamente al señor Gerente.

(Firmado): EDUARDO SUÁREZ,
Químico.

ANÁLISIS QUÍMICO COMPARATIVO DEL ÑARAKATIÁ

	Dr. E. Suárez	Dr. A. Quiroga	Promedio de ambos
<i>Pulpa:—</i>			
Agua	91,080	92,270	91,675
Ceniza	2,440	1,880	2,160
Materias grasas	0,360	0,077	0,219
Materias proteicas azoadas	1,090	1,306	1,198
Almidón, azúcar y goma glucosa	2,036	2,017	2,026
1,154 celulosa + 1,840 pérdida	2,994	2,450	2,772
	<u>100,000</u>	<u>100,000</u>	<u>100,000</u>
<i>Corteza:—</i>			
Agua	58,54	60,126	59,333
Ceniza	2,86	8,392	5,626
Materias orgánicas totales	38,60	31,482	35,041
	<u>100,000</u>	<u>100,000</u>	<u>100,000</u>

La química moderna ha demostrado la estrecha analogía que existe entre los reinos animal y vegetal, puesto que el uno se nutre de los frutos del otro, que, á su vez, recibe en abonos los elementos esenciales para el funcionamiento vegetal.

Es sabido que el ázoe forma químicamente la sexta parte del peso de las carnes, ejerciendo funciones que guardan cierta analogía con la celulosa en la vida vegetal;—que las materias grasas, azucaradas, etc., por lo mismo que carecen de ázoe son comburentes y contribuyen al movimiento de la máquina humana, como sirve el carbón á la propulsión de las máquinas, locomotoras, etc.—que la *celulosa* es una substancia especial, un compuesto terciario como las materias amiláceas, azucaradas, etc., cuya misión (en el alimento de los animales) se reduce á servir de vehículo á los demás elementos, y á llenar el rol de lastre, rellenando huecos para excitar el funcionamiento de las glándulas digestivas; y, en fin, es sabido que la leche es el alimento que mejor recibe y digiere el estómago, permitiendo la fácil asimilación de los componentes, es decir la perfecta nutrición.

Los cuadros comparativos que damos á continuación demuestran las grandes analogías que existen entre los elementos químicos de la leche, según los análisis de Boussingault, Payen, Peligot y Haidlen, con el promedio de los componentes químicos del *ñarakatíá* según los análisis anteriores:

COMPOSICIÓN CENTESIMAL DE LA LECHE

LECHE DE	Caseum, albúmina sales insolubles azoadas	Materias grasas no azoadas	Azúcar de leche y sales solubles	Agua
Vaca	4,0	4,4	4,4	87,2
Oveja	6,5	8,3	6,5	78,7
Burra	1,7	1,4	6,4	90,5
Mujer	3,1	3,4	4,3	89,2

COMPOSICIÓN CENTESIMAL DEL ÑARAKATÍÁ

	Materias protéicas azoadas	Materias grasas celulosas, etc., no azoadas	Azúcar, almidón goma, glucosa, sales solubles	Agua
Pulpa de Ñarakatíá..	1,198	2,931	4,186	91,675

Resulta del estudio comparativo de estos análisis que la pulpa del ñarakatíá posee elementos nutritivos casi iguales á los de la leche de burra, y á la leche de mujer: es decir, que es un elemento nutritivo de primer orden.

Así como el daño causado por un golpe dado en la cabeza con una pluma de avestrúz, por ejemplo, es insignificante comparado al que resultaría del mismo golpe dado con un palo de ñandubay, así también las inépcias dichas por un tonto no causan daño sensible, mientras que los errores cometidos por un sábio causan tanto más daño cuanto es la fama del sábio que propala el error.

El doctor Atanasio Quiroga, no dándose cuenta del mal que á una naciente industria argentina podia causar con un informe poco meditado, dice textualmente en el que acabamos de transcribir:

« *La corteza y la pulpa entran en descomposición rápidamente.*
Y agrega:

« *La corteza bien secada puede ser empleada como envase, allí donde sea imposible encontrar otro mejor; á causa de la facilidad con que se descompone.* »

Que es como si dijera que el alcohol sólo puede ser empleado como combustible donde no haya otro mejor, á causa de la facilidad con que se evapora.

Doctor, guarde usted el alcohol en una botella de vidrio, cerrada.... y no se evaporará.

Doctor, extraiga usted la pulpa de la corteza del ñarakatíá, deje secar la corteza á la sombra.... y no se descompondrá jamás.

Doctor, tómese la molestia de visitar el Museo del Centro Industrial Argentino, donde su digno colega señor E. Suárez le mostrará grandes trozos de corteza de ñarakatiá perfectamente conservados desde hace unos diez años.

Doctor, sírvase visitar el Museo de La Plata, y en la colección etnográfica de José Bach que allí se guarda, tendrá el gusto de ver tres tambores de los indios Therenas, cuyas cajas de *una sola pieza* hechas con troncos de ñarakatiá, se han conservado durante muchos años sin descomponerse, y en los que podrá redoblar á su gusto.

Y en fin, doctor Quiroga, honre usted mi casa con su presencia; tomará una taza de té, y verá usted que un tronco de ñarakatiá que se halla á la intemperie, con orkideas del Ú-guazú, se conserva sano y bueno á la disposición de usted.

El señor Ministro de Agricultura, dando más fé á la palabra del sábio químico que á la del indocto que subscribe, no quiso ocuparse más del interesante problema económico, que representa para la industria argentina la fabricación de envases con corteza de ñarakatiá; asunto que importa para el país una economía anual de más de dos millones de pesos fuertes, que van á Europa para traer duelas de haya.

Hizo más daño aún el susodicho informe, cuando durante el breve tiempo que tuve el honor de asumir el mando de la gobernación del Chubut, pedí telegráficamente al Ministro de Agricultura semillas de maiz cuarentón y cepas de vino Champagne, garantizándole que clima y suelo eran propicios para ambas culturas. El señor Ministro que será muy buen abogado y exímio diplomático, pero que entiende de agricultura un poco menos que yo de capar monos, pensó sin duda: estos son otros ñarakatiás; se permitió hacer chacota de mi pedido en el acuerdo de Ministros y.... el Chubut esperará que algún día busque el Presidente de la República hombres preparados para el desempeño de sus carteras respectivas — especialistas — en vez de trocar frenos como ha sucedido des-

graciadamente hasta hoy; llenándose con *abogados* ministerios como los de Obras Públicas, Guerra, Marina, y Agricultura, que requieren técnicos, que no toquen la flauta, *por casualidad*, como el burro de la fábula. Bien están donde están Richieri y Betbeder ¿pero y los otros?

A pesar de lo dicho, y del daño que involuntariamente nos ha causado el inconsulto informe del doctor Quiroga, conservamos respetuosa admiración á sus talentos.

Y á fuer de *basko*, tenáz por convicción y temperamento, insistimos en llamar la atención del gobierno, y del público, hácia el cultivo y utilización de este árbol maravilloso que, mejor que *ñarakatiá*, podría llamarse *Arbol de los barriles*.

En cuanto al premio que ha de acordarse al que encuentre la *madera*, y la *manera* más barata y más cómoda de fabricar barriles de envase para los productos misioneros.... no llegará seguramente á nuestro bolsillo, mientras *Felipillo Quasimodo*, reverendo láico, ocupe un ministerio: su misión allí se concreta á fomentar la superstición popular con Cristos de Salta, Vírgenes del Valle, y otras sandeces que absorben *cientos de miles de pesos*; ó á proteger gobernadores ladrones, cerrando los ojos á la evidencia de las pruebas; y á perseguir á los hombres honrados robándoles sus sueldos, ganados en servicio del Estado. Felizmente hay una providencia que impide la multiplicación de los animales nocivos al hombre — como saben todos los naturalistas — en virtud de la cual este bichito dañino es impotente para dejar semilla de su mala estirpe.

Una noche, mientras charlábamos sentados al borde mismo de la gran catarata del Caroba, cuya belleza pueden contemplar ustedes en el grabado de la página 156 (fig. 33), catarata que algunos llaman «*Unión Argentina-Brazileira*», un indio viejo, Yarú, de la peonada que estaba á mi servicio, nos refirió la *Leyenda de Naipir*, tal cual la referían sus padres, y de generación en generación la conservaban en su tribu.

«Muchas veces, decía — ha girado la luna alrededor de la tierra desde que sucedió la catástrofe. Los bosques que cubren el valle y los collados del Ú-guazú aún no habían nacido; á pesar de que los grandes árboles de la espesura tienen troncos que diez hombres no pueden abrazar, porque han vivido más de mil años arraigados en la tierra. Otros bosques más grandes que los de ahora embellecían la tierra con sus flores y sus frutos cuando *Naipir* nació, *Naipir* la hermosa, la hija de *Mboté* el gran *Payés*, en cuyo templo vivía el Dios-Serpiente que gobernaba el mundo; como ahora gobierna el Dios Cañón y el Dios Oro á la raza de los hombres blancos.

«Era bella *Naipir*, y además de ser bella era virgen, y era joven, y el Dios-Serpiente la quiso para sí, para su culto, y la hizo consagrar solemnemente y encerrar en el templo; como encierran ahora los *Payés* de tu raza doncellas inocentes para ayudarles á realizar los misterios de su religión.

«*Carobá*, joven guerrero y jefe de la tribu *Kaingaingá*, había enamorado á la hermosa *Naipir*, porque *Carobá* era fuerte, sano, y valiente, sobre todos los mocetones del contorno.

«La noche de la consagración de la doncella, mientras el viejo *Payés* y los caciques sentados al banquete vaciaban una tras otra grandes *Kainguás* desbordantes de espumoso licor, arrebató *Carobá* á la hermosa *Naipir*, y huyó con ella en ligera piragua arrastrada por la rápida corriente de las aguas.

«Cuando el Dios-Serpiente, despertando después de larga y somnolienta digestión, vió que la virgen *Naipir* había huido del templo, y advertido por el rumor del río — cuyas aguas golpeaba la pagaya de *Carobá*, — que huían por allí la hermosa virgen con su amado, presa de rabia y ansioso de venganza contrajo los anillos de su cuerpo que esconde en las entrañas de la tierra; y la corteza rajada en el instante, produjo esta terrible catarata.

«*Naipir* fué convertida en insensible roca que el fuego sub-

terráneo caldea sin cesar, como el amor caldeó su corazón enamorado, y las aguas torrentosas del gran río saltan sobre su busto desde entónces, para apagar los fuegos de su sacrilego amor.

«*Carobá*, el seductor, fué convertido en árbol al borde del abismo, cerca de su rota piragua, y condenado á contemplar la imágen de su amada, que con ojos de piedra le mira, sin poderla besar.

«Aquella forma blanca que un velo de agua oculta á profanas miradas, es *Naipir*, que vive, que oye, que siente, y se extremece de deseos, pero que no puede hablar.

«Este árbol solitario que vós en el centro del río al borde del abismo es *Carobá*, eternamente enamorado de la hermosa *Naipir* á la que envía el perfume de sus flores, y murmullos de amor cuando la brisa agita el follaje de su copa, pero que nunca podrá saltar al regazo de la hermosa que lo espera.

«Bajo nuestros piés está la entrada de la cueva, desde donde la vengadora serpiente acecha sin cesar á sus dos víctimas, y es por eso que nosotros tenemos miedo de entrar en la caverna» (fig. 35).

La sencilla leyenda de *Naipir* evocó en nuestra alma el recuerdo del dulce *Yaraví* que el inspirado poeta Juan Antonio Montero escribió el año 1893, para cantar los amores de la *ñusta* peruana, que apagó el incendio que abrasaba su pecho en las aguas del lago Titicaca.

YARAVÍ

Sentada á la triste sombra
De la solitaria *guaba* (1)
Que á orillas del Titicaca
Perfuma la verde pampa,
Está una *ñusta* (2) muy bella
Mirando correr las aguas.
Por cuya espalda atraviesan

Retratándose las *párias* (3),
Canta endechas la doncella
Al son de la dulce *antara* (4),
Amores que tuvo su alma,
Y en sus tiernos *yaravies* (5)
Llanto á torrentes derrama
Que de la fina *yacolla* (6)
Las ricas telas empapa.

1) *Guaba*: árbol frondoso del Perú (guayaba).

2) *Ñusta*: princesa.

3) *Párias*: garzas.

4) *Antara*: flauta.

5) *Yaravies*: cantares.

6) *Yacolla*: túnica india.

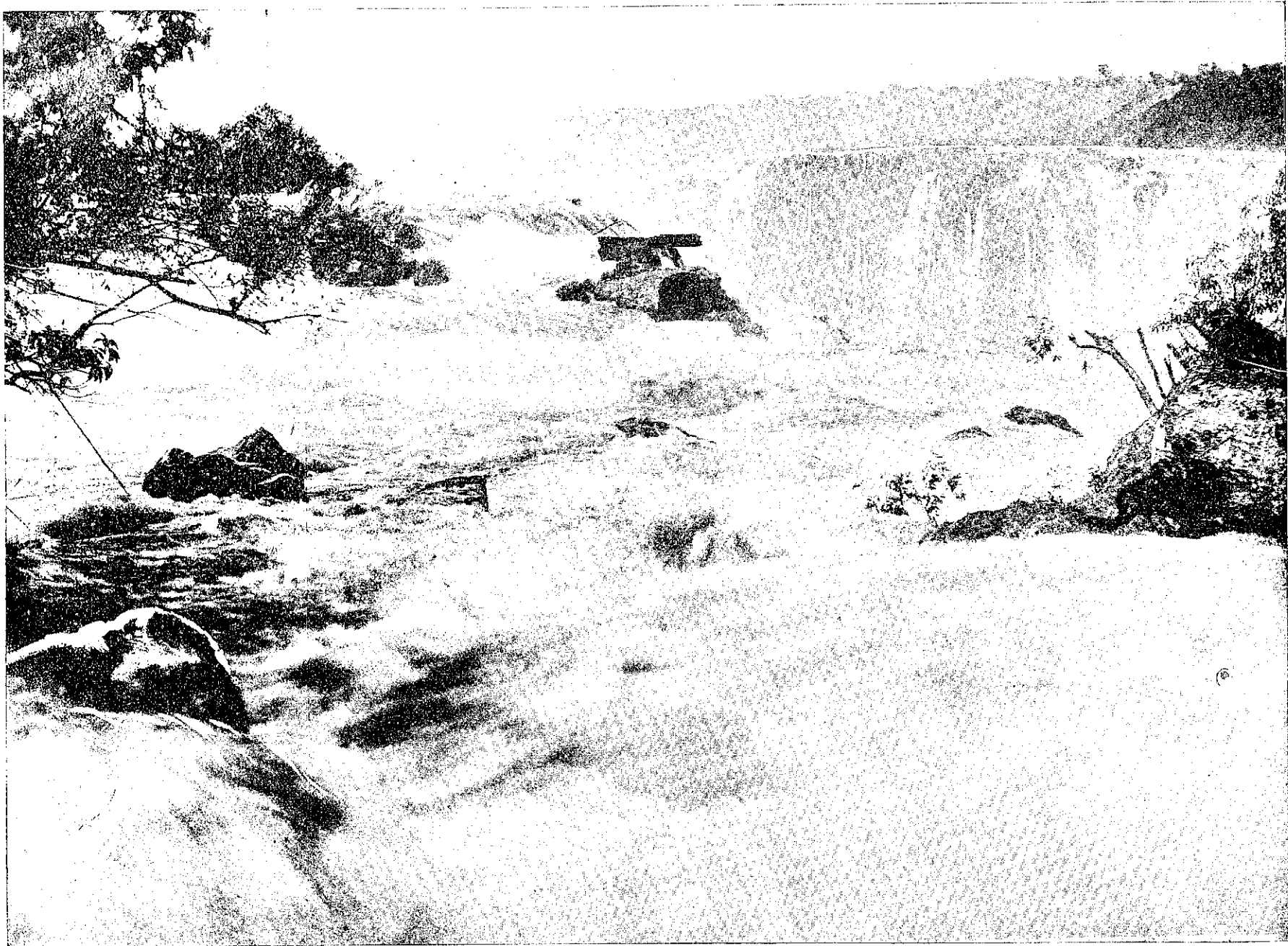


Fig. 35. Cataratas de Naipir — Río Ú-guazú

Soy como la *urpa* (1)
Que en la *achupalla* (2)
Llora su amor.
Tengo como ella
Despedazado
Mi corazón.

Era mi amo
Noble *curaca* (3)
Que sucumbió
En la jornada
Que en *Asancutu* (4)
El Inca dió.

Y mi amado murió!...
Y allí en las *huacas* (5) de las montañas
Se le enterró.
Por eso triste junto á la sombra
De la *achupalla*
Le lloro yo!

Ay! Adios, dulce bien!!
Ya nunca, nunca te podré ver,
Contigo mi alma
Toda se fué!

La *puma* (6) de los desiertos
Le temía
Que el rayo de los volcanes
Le seguía

La aguda flecha de su arco
Derribaba
El *kuntur* (7) que por los cielos
Atravesaba.

Y en las opulentas fiestas
Que en *Raymi* (8) se celebraban
Era el mancebo más bello
Y la más potente *maza*. (9)
Los *curacas* lo temían
Y en las extensas comarcas
Corrió la fama lustrosa
De sus gigantes hazañas.
Pero ¡ay! murió
En la jornada que en *Asancutu*
El Inca dió.

1) *Urpa*: paloma torcaz.
2) *Achupalla*: el pino.
3) *Curaca*: jefe.
4) *Asancutu*: lugar de una batalla.
5) *Huacas*: sepulcros.
6) *Puma*: león.

Recuerdo el día
Que junto al río
Fé me juró.
Y con las flores
De la *ariruma* (10)
Mi sien ciñó.
Recuerdo un día
Que entre mis labios
Depositó
En besos suaves
El alma entera
Que me entregó.

Las palmas se estremecieron
Y las flores suspiraron
Y las patomas gimieron
Y nuestras almas amaron!

Pero ¡ay! murió
En la jornada que en *Asancutu*
El Inca dió.

Así la *fiesta* se queja
Al pié de la verde *guaba*
Mientras ilumina *Killa* (11);
La soledad de la *pampa* (12);
Mueren al fin los cantares,
Calla el eco de la *antava*
Y todo queda en silencio
Todo, hasta el soplo del aura;
Hasta que pasa la noche
Y al rayar la luz del alba
Del Titicaca las olas
Arrojan á la ancha playa
El cadáver de una niña
Yerta, hermosísima, pálida
Envuelta en rica *yacolla*
Azul, amarilla y blanca;
Al verla lloran las *urpas*
Lloran al verla las palmas
Y se lamentan las olas
Del lago de Titicaca.

Juan Antonio Montero (1893).

7) *Kuntur*: cóndor.
8) *Raymi*: fiestas del Sol.
9) *Maça*: macana.
10) *Ariruma*: flor tropical muy olorosa.
11) *Killa*: la luna.
12) *Pampa*: planicie.

Para que los lectores argentinos puedan comparar y darse cuenta exacta de la superioridad de las cataratas del *Ú-guazú* sobre la famosa del Niágara, damos el fotograbado de la gran catarata norte-americana (figura 36), y las descripciones que inspiró á Chateaubriand y á Sarmiento.

CATARATA DEL NIÁGARA

« Poco tardamos en llegar al borde de la catarata, que se « nos anunciaba en sus espantosos mugidos: está formada por « el río Niágara, que sale del lago Erié y desemboca en el « Ontario, siendo su altura perpendicular de ciento cuarenta « y cuatro piés. Como desde el lago Erié hasta el salto corre « el Niágara por una rápida pendiente, en el momento de la « caída es menos un río que un mar, cuyos tronadores torren- « tes se empujan y chocan á la entrecabierta boca de un abismo.

« La catarata se divide en dos brazos, y se encorva á « manera de herradura. Entre estos brazos se adelanta una « isla que, socavada por sus cimientos, parece suspendida con « todos sus árboles sobre el caos de las ondas. La masa del « río que se precipita hácia el mediodía, se redondea á ma- « nera de un cilindro inmenso, y desplegándose luego como « una cortina de nieve, resplandece al sol con todos los colo- « res, mientras la que se despeña hácia el Oriente baja en « medio de una sombra espantosa, á semejanza de una co- « lumna del diluvio. Mil arco-iris se conservan y cruzan sobre « el pavoroso abismo. Las aguas, al azotar los estremecidos « peñascos, saltan en espesos torbellinos de espuma que se « levantan sobre los bosques, cual los remolinos de un vasto « incendio. Los pinos, los nogales silvestres y las rocas cor- « tadas á manera de fantasmas, decoran aquella escena sor- « prendente; las águilas arrastradas por la corriente del aire, « bajan revoloteando al fondo del antro, y los carcajús se « suspenden por sus flexibles colas de la extremidad de una

«rama para coger en el abismo los mutilados cadáveres de
«los alces y osos.»

CHATEAUBRIAND.

«El río Niágara viene del Erié, manso y cristalino, reflejando en sus ondas rododendrones y encinas entremezcladas, formando á lo lejos lontananzas azuladas de selvas primitivas, bajo cuyas espesuras pueden aún verse los rastros misteriosos del mocasin del índio indómito. Ábrese en dos para formar la grande isla, y recoge luego sus aguas para prepararse al sublime juego de aguas que comienza en los *Rápidos* y termina en la *Cascada*.

El rumor lejano de este salto portentoso, la niebla de partículas acuáticas que se alza en el cielo, la excitación que causa la proximidad de sensaciones largo tiempo esperadas y presentidas, traen al viajero desasosegado y acusando la lentitud del tren que le arrastra. Llegase por fin al Niágara-Falls, villa que alimenta la concurrencia de curiosos, desde donde atruena los oídos el redoble pavoroso de la caída, haciéndose más visible el torbellino del agua al descollar blanquecino sobre las copas de los árboles, y entre los claros que dejan los troncos á medida que uno se acerca, divísanse contrastando con la opacidad de la enramada sombría, algún pedazo de *rápido*, parecido á un fragmento de plata bruñida.

Son estas rápidas cascadas subacuáticas, en que la enorme masa del Niágara viene despeñándose sobre un lecho de rocas escarpadas que no se presentan á la vista y que dan al agua un blanco marmóreo. Mil trágicas aventuras han corrido, desde la del cazador índio que, distraído un momento por el ardor de la persecución, se sintió llevado de la corriente en su frágil piragua, y después de esfuerzos sobre-humanos para resis-



Fig. 36. Catarata del Niágara

tirla, apuró su calabaza de aguardiente, y de pié, con los brazos cruzados, se dejó llevar á la catarata, que ni los cadáveres entrega de sus víctimas; hasta la de los presidiarios que, habiéndose apoderado de un vapor, no supieron gobernar y vieron descender la mal dirigida nave los rápidos y la catarata, sepultándolos para siempre en el abismo sin fondo que ha excavado la caída. Describir escena tan estupenda sería empeño vano. Lo colosal de las dimensiones atenúa la impresión del pavor, como la distancia de las estrellas nos las hace aparecer pequeñas. Cítanse con elogio los versos que ese espectáculo inspiró á una señorita:

*Flow on forever, in the glorious robe
Of terror and beauty. God hath set
His rain bow on thy forehead; and the cloud
Mantled around on thy feet. Awe he doth give
Thy voice of thunder, power to speak to Him
Eternally — bidding the lip of man
Keep silence; and upon thine altar power
Incense of awe struck praise.*

Teníame por viajero medianamente erudito en punto á cascadas. Había visto la de Rivoli, tan bella, tan artística y tan poéticamente acompañada de recuerdos históricos; la del Rhin, la más grande que existe en Europa, y aquellas cien que alegran el paisaje suizo en los Alpes. La del Niágara, empero, sale de los términos de toda comparación; es ella sola en la tierra, el más terrorífico espectáculo. Sus dimensiones colosales, la enormidad de las masas de agua, y las líneas rectas que describe, le quitan toda belleza, inspirando sólo sensaciones de terror, admiración, aquel deleite sublime que causa el espectáculo de los grandes conflictos.

Imaginaos un rio cristalino como el Bio-Bio, descendiendo de golpe de un plano superior á otro inferior, cortado al borde perpendicularmente: el agua describirá un ángulo recto al cambiar del plano horizontal al vertical, y desde allí, después de revolverse sobre sí misma en torbellinos plateados, seguirá el nuevo plan inferior con la misma mansedumbre que ántes de caer. La belleza de la cascada la hacen las puntas de rocas salientes, que fuerzan el agua á retroceder, lanzarse en el aire, subdividirse en átomos é impregnarse de luz.

La vista de otras cascadas me habian hecho sonreir de placer; mas en el Niágara sentía que las piernas me temblaban y aquella sensación febril que indica que la sangre se retira de la cara. Llegándose á ella por la isla de la Cabra que la subdivide en dos, viene el abismo alegremente preparado por la escena menos tumultuosa que presentan los rápidos, en que el Niágara desciende cincuenta piés en una milla.

El bosque primitivo que cubre la isla y oculta trás su ramaje la vecina ciudad, la perspectiva rio arriba en que el rio viene caracoleando, presenta uno de esos golpes de vista risueños, virginales, tan comunes en los Estados Unidos. La cascada inglesa tiene la forma de una herradura y cuatro cuadras de desenvolvimiento, sin accidente ni interrupción

alguna. La cascada del lado americano tiene doscientas yardas de ancho, y esto le hace llamar chica. En ambas cae el agua de una altura de ciento sesenta y cinco piés, y el canal, excavado en la roca que la recibe, tiene cien varas de profundidad y ciento treinta de ancho. Al ver escritas estas cifras averiguadas por mensuras, nótese la incompetencia del ojo humano para abrazar las grandes superficies. San Pedro, en Roma, aparece una estructura de dimensiones naturales, y la cascada del Niágara se achica á la simple vista para ponerse á nivel de nuestra pequeñez.

El espesor de la masa de agua es de veintiún piés, de manera que, no pudiendo atravesarla la luz, conserva su color verde en el centro de la caída. Este accidente, que revela á los ojos la magnitud de la escena, aumenta el pavor que inspira. Vésela desde una linterna ó garito en la isla de la Cabra; vésela mejor todavía porque se llega al borde de ella desde el lado inglés, donde el ojo puede perfilar la línea vertical de la caída y medir el abismo que rugie como una tormenta de rayos ó como un aguacero de cañonazos á sus piés. Vésela en todo su esplendor y magnificencia desde abordado de un vapor que sube todos los días al Ontario: llega este vapor cargado de pasajeros hasta cien yardas de distancia de la caída; detiéndose allí con un motor listo para contrariar la acción de los remolinos, tirta el casco sobre aquella agua atormentada y espumante como si estuviera en delirio, y vuelve atrás con los pasajeros, satisfechos ya de emociones terríficas.

Pero la cascada no se siente, no se palpa sino al descender al abismo que le sirve de base, envolviéndose uno para ello en capotes de goma elástica, y dejándose conducir de la mano por un guia debajo de la caída misma, donde se ha practicado un camino en la roca, con pasamanos de fierro que garanten de las caídas, ocasionadas por la presencia de centenares de anguilas mucosas y resbaladizas que se acogen entre las sinuosidades de la roca. Colocado en el fondo de

esta galería singular, aturdido, anonadado por el ruido, recibiéndolo sobre el cuerpo la caída de gruesos chorros de agua, ve uno delante de sí una muralla de cristal que creyera dura y estable, si las filtraciones de gotas no acusaran la presencia del líquido elemento salido de aquel húmedo infierno: volviendo á ver de nuevo el sol y el cielo, puede decirse que el corazón ha apurado la sensación de lo sublime. Una batalla de doscientos mil combatientes no causaría emociones más profundas.»

D. F. SARMIENTO.

Así como la belleza natural de las cataratas del Ú-guazú, con su esplendoroso marco de flores, de isipós y de orquídeas, bajo el dosel de un cielo espléndido, es inmensamente superior á la belleza del Niágara, encuadrada en la sombría vegetación boreal; así también la fuerza motriz de las mil cascadas en que se subdivide el Ú-guazú es por lo menos diez veces mayor que su rival norte-americana, que el sábio Siemens ha estimado en 16 800 000 — dieciséis millones ochocientos mil — caballos-vapor.

El magnífico paisaje encierra, pues, tesoro inagotable de fuerzas latentes que en día no lejano transformarán los ingenieros argentinos en manantiales de civilización, llevando á través de una red de cables á todos los ámbitos de la República torrentes de luz, de calor y de fuerza eléctrica recogidos en turbinas al pié de las cascadas.

La hulla vencida por el agua, redimirá al minero argentino de la horrible prisión que sufre en el seno de la tierra.

Consignemos una observación casual. El sombrío ramaje de los árboles que, cual dosel gigantesco cubría el campamento, solo dejaba en lo alto un angosto agujero por donde mis ojos podían contemplar el cielo. Mientras tumbado panza arriba fumaba noche á noche un buen cigarro, veía brillar breves

momentos una espléndida estrella roja, acompañada por otras dos mucho más pequeñas que pasaban por el zenít. Como todas las noches á la misma hora notara la aparición de las mismas estrellas, quise saber á qué constelación pertenecían: la roja era *Antarés*, Alfa ó corazón del *Scorpionis*, y las más pequeñas π é γ de la misma constelación, que pasan por el zenít del meridiano de la gran catarata del Caroba, cuya Latitud resulta así de $25^{\circ} 31'$ Sud, deducida de la que corresponde á estas tres estrellas.

Inmediatamente se nos ocurrió este razonamiento: si es verdad que la estrella de la Osa Mayor en el hemisferio norte, y la estrella del Octante en el hemisferio sud, son los ejes ideales, incommovibles, en torno al cual gira la tierra en su revolución diurna, debe ser también verdad que á cada punto geográfico de nuestro planeta corresponde en el cielo una línea circular de estrellas, de diversas constelaciones, línea que eternamente pasa por el zenít de cada punto, sin sufrir más oscilación que la causada por la *precesión*.

Ahora bien, bastará conocer el nombre de cualquiera de las estrellas que pasen en todo momento por el zenít de un punto dado, para conocer inmediatamente con toda exactitud — sin necesidad de cálculos matemáticos — la *Latitud* de aquel punto, sin más que buscar en un planisferio celeste la situación de la estrella ó estrellas observadas, y anotar la línea de latitud que por ellas pasa y que corresponden exactamente á la del punto de observación en la tierra.

Para calcular la *Longitud* del mismo punto será preciso poseer un cronómetro, arreglado por la hora de un observatorio astronómico cualquiera, y anotar la hora, el minuto y el segundo en que pasen por el zenít una ó varias estrellas conocidas; buscar enseguida en «*La Connaissance des Temps*» de un observatorio astronómico cualquiera la hora en que esas estrellas pasan por su meridiano; la diferencia horaria entre el paso de las estrellas por el zenít del punto de ob-

servación, y por el meridiano del observatorio astronómico, dará la *longitud* buscada.

Todos los observatorios del mundo se ocupan actualmente en fotografiar la esfera celeste para construir planisferios exactos: estos trabajos fotográficos permitirán conocer la marcha y dirección de las estrellas; y como la fotografía es más sensible que la retina humana, poseeremos un mapa de los cielos muy perfecto, facilitando así las observaciones de latitud y longitud por el método que insinuamos en este momento.

Los únicos movimientos que influirán en el resultado de los cálculos, según nuestro sistema, serán los de *precesión* y *nutación*, que por durar 26 000 años el primero, y 13 000 el segundo... muy poco influirán en su exactitud.

El instrumento de que nos valimos en el bosque fué sencillamente dos fiadores de las riendas de mi montura, ligados por hilos de seis metros de largo, colocados verticalmente en la abertura de la bóveda del bosque, á fin de asegurar la dirección de la línea zenital, y de enfocar las estrellas que por ellas pasaran, mirándolas á través de ambas argollitas. Es claro que la observación en estas condiciones resultó sumamente deficiente, puesto que las estrellas observadas tienen una diferencia en latitud de un grado y cuarto: *Antarés* $26^{\circ} 05'$, π *Scorpionis* $25^{\circ} 40'$, y γ *Scorpionis* $24^{\circ} 50'$, cuya semi-suma equivale á $25^{\circ} 31' 40''$ que es la Latitud sud de la cascada del Caroba.

Para observar exactamente y con toda comodidad, sólo se precisa un *reflector vertical* provisto de un prisma y anteojo lateral, colocados sobre un plano horizontal como los de nuestros teodolitos, etc.

Para las observaciones en alta mar donde la verticalidad del instrumento cambiaría incesantemente con el movimiento de las olas, sería preciso colocar el reflector vertical sobre un aparato á la Cardán — como las brújulas — más un giróscopo inferior que imposibilite toda oscilación perturbadora.

La SOCIEDAD GEOGRÁFICA que tengo el honor de representar en el viaje que describo, y la SOCIEDAD CIENTÍFICA — que mutuamente se complementan — tienen en su seno hombres de verdadera ciencia, á los que someto, sin pretensiones de ninguna clase, el estudio de este interesante problema geo-astronómico; para que, si llegasen á convencerse de la utilidad de este nuevo sistema de observaciones de latitudes y longitudes, lo vulgaricen en honor y servicio de la ciencia geográfica argentina.

Terminada la planimetría de las cataratas del Ú-guazú por medio de triangulaciones practicadas con ayuda de un sextante de bolsillo (en cuya tarea me representa el grabado de la página siguiente, figura 37, sobre los grandes rápidos que preceden á la catarata del Carobá) decidimos seguir viaje, no sin tomar antes un buen baño en las aguas de aquel río encantador.

Una *ura* aprovechó mi desnudéz para clavar su aguijón sobre mi rótula, y creyendo ser útil á mi amigo Holmberg, proporcionándole ocasión de estudiar la naturaleza de este insecto, soporté durante mes y medio el terrible dolor que la larva, al desarrollarse, me causaba. Mi capricho en no querer leer el libro de este amigo sobre Misiones, á fin de no suggestionarme, fué castigado con el dolor sufrido, pues aunque resultó pertenecer á una nueva especie la ura que traje en la rótula, la procedencia de este insecto era ya conocida como un estrido (díptero), especie de gusano de catorce milímetros de longitud, rodeado de siete anillos cerdosos, larva de mosca peculiar de aquella región.

Esta mosca ataca al hombre, al perro y á las vacas; pero no es un peligro serio en ningún caso, ni para el hombre, ni para la cria de haciendas vacunas en aquellos campos, á condición de extirpar las larvas en cuanto aparezca inflamación, bastando para ello comprimir fuertemente los bordes tumefactos, compresión que hace saltar la larva, y aplicar á la herida un desinfectante cualquiera.



Fig. 37. Rio Ñ-guazú — Los primeros Rápidos

No he visto un solo caso de personas enfermas de *mal de ura*, porque en el momento en que son picadas comprimen el borde de la herida y quedan sanas, y porque además esta mosca es sumamente escasa. El hombre se precave de sus ataques locionando la epidermis desnuda con agua y lisol al cuatro por ciento.

Permítasenos repetir una vez más que el clima es perfectamente soportable; que no hay pluma ni palabra humana capaces de pintar la grandiosa magnificencia de las cataratas del *Ú-guazú*; que *la tisis se cura aquí rápidamente*; que hay abundancia de pescados, de carne y de frutas de sabor delicioso; que las flores brillan con colores purísimos, y sus perfumes son más suaves que los de las mismas especies en Buenos Aires; que se puede venir en vapor hasta el promontorio Errekaborde, á trescientos metros de la gran catarata General San Martín; y que las empresas que construyan Sanatorium-Hoteles sobre las márgenes de este rio encantador, tendrán lleno completo durante la *saison d'hiver* con todo el high-life distinguido de Buenos Aires y de Montevideo.

Y cuando el Presidente de la República, en un futuro muy próximo, inaugure la línea telegráfica al rio *Ú-guazú* —

que unirá la Argentina en estrecho abrazo con el Brazil y el Paraguay, según le hemos propuesto — millares de argentinos que van á Europa en busca de sanatoriums y paisajes suizos, vendrán cómodamente instalados en estos palacios flotantes, que surcan nuestros grandes rios, á oxigenar su sangre empobrecida en los perfumados bosques vírgenes de Misiones, y á recrear sus ojos en esta maravilla incomparable — sin rival en el mundo — que se llama *Cataratas del Ú-guazú*, á cuyo lado el Niágara famoso es como el Riachuelo de Barracas al lado del Rio de la Plata.

Tendremos más patriotas y menos *rastaquòeres*. Y *ça viendra*, porque el reinado de los zonzos está, felizmente, en sus postrimerías.

Una línea de vapores brasileiros navega todo el Alto *Ú-guazú*, desde Curitiba, ciudad capital de la Provincia do Paraná, hasta las cercanías del rio de Oiarbide que hoy decimos San Antonio-guazú, donde existen otras cataratas. El ejemplo progresista de los brasileiros merece ser imitado por los argentinos, cerrando el circuito fronterizo con vapores que testimonien la civilización argentina en las puertas mismas del desierto.

POR LA SIERRA DE MISIONES

SUMARIO: Despedida á Tartarín — Abriendo pique — Remontando el *Ú-guazú* — Canoa improvisada — Vadeando el río — Brazileros en pelotas — Tupís y Karios — Pueblos primitivos — *Nau-tza* — *Noah* — *Naukos* — *Noé* — *Nau* — *Nau-shastra* — Nagus, Nabus, Negus — Nabusia y Nagusia — Arnaúa, Arnauta y Albania — La explosión del volcán Krakatoa — Hundimiento del Continente Austral — El Diluvio Universal — Los *Naua* de México — Los *Naborias* de América — Riqueza forestal — Las maderas preferidas — En *Eré-Eró* — 1986 ríos y arroyos en 29 229 kilómetros cuadrados — Facilidad de irrigación — Motores hidráulicos — Aserraderos y trapiches — Ferrocarril del Janeiro á Buenos Aires — Problema económico — Aéreo-carriles — Tierras fiscales — Población del desierto — Lo que dijimos al Presidente — *Tapera* indígena — *Úguá-pohú* ó Higuera — Sobre los Muros — Indios *Chobacos* — Desdoblamiento de raíces — Parásito asesino — La revolución de 1890 — Entre tentáculos sacristanescos — ¿Será el Árbol de las Pagodas? — *Lepidocaryum* — Coco-piña — *Curí* ó pino brazilerero — Tatetos, tayazús — ¿Jabalies = *Yabaries*? — ¡El ombligo en el lomo! — Domesticación — *Kaigangues* ó *Kaá-ingá-ingá* — *Maldana*, cacique basko — Promesas no cumplidas — Colonia indígena — Vocabulario *Kaá-ingá-ingá-Eskera-Castellano* — La pesca en *pari* — El libro de Ambrosetti — Banquete en el bosque — *Faisán mutú* á la broche — Ensalada de *tambú* — Postre á la *manduri* — Café *moroti* — Análisis químico — Salvaje devastación — Ley protectora de bosques — Avanzando hácia el sud — Empresas benéficas — Los bosques Calchaquíes — Estadística de exportación de maderas — Los vergeles de Anahuac — Replanteo de yerba mate y cedro — Llegada á Cerro-Corá — Carta de un Angel — Bendición y anhelos.

La ilación del relato nos obliga á separarnos de nuestros buenos compañeros de viaje al *Ú-guazú*, el fotógrafo Mr. Hamelle y Jesús Val Aguirre que vuelven á su habitual residencia en Posadas; de los simpáticos y laboriosos obrajeros Pouyade Vidal y Sandalio Rodríguez, del ilustre Tartarín y su Afrodite, y de los peones que nos han acompañado. ¡Que sean muy felices son mis deseos!

Queda conmigo Higinio, indio inteligente, activo, vaqueano de todo el territorio que debía recorrer hasta juntarme con Bosetti en la altiplanicie de *Eré-Eró*, y en cuyo corazón tuve la suerte de despertar profunda simpatía y afectuoso respeto.

Machete en mano, y unas veces ginete y otras tirando su mula del ronزال, fué abriendo camino, *pique*, como llaman allí á la senda tortuosa abierta en la maraña, para que yo siguiera con mayor comodidad tras de sus huellas. Costeamos primero el río hasta cinco ó seis kilómetros corriente arriba de la gran catarata, donde el *Ú-guazú* vuelve á estrechar su cauce á unos cien metros; y ahora — le pregunté — ¿dá paso el río?

— No, *Burubichá*, — me respondió — pasaremos en canoa.

Y apeándose de la mula, buscó un *ñarakatiá* arraigado sobre la barranca del río, cortó su tronco á machetazos, lo rajó longitudinalmente por el centro hasta unos cinco metros de largo, y dejando para proa y popa unos treinta centímetros en cada extremidad, sacó toda la pulpa intermedia, lo cargó al hombro, ayudado por mí, y en media hora teníamos canoa para vadear el río.

Cortó de la corteza del otro pedazo de *ñarakatiá* unas rajadas de metro y medio de alto por veinte centímetros de ancho, cuyas extremidades superiores redujo á la mitad de la anchura, y así tuvimos *pagayas* ó remos de repuesto.

Desensilló ambas mulas, dejando las monturas y su ropa en tierra; ató largos cabestros al pescuezo de los animales y, agarrando los extremos entre los dientes, empuñó una *pagaya*, saltó á la canoa que puso aguas arriba de las béstias, y haciéndome esgrimir una tacuara para obligarlas á entrar en la corriente, manejando la *pagaya* al tiempo mismo que atendía á que nadaran bien las mulas, con pocos golpes de remo vadeó en un momento el *Ú-guazú*.

Mientras las mulas pacían las yerbas y enredaderas en la márgen izquierda, volvió á buscarme, embarcamos los recados, y cinco minutos después pisábamos territorio argentino, internándonos en seguida en la floresta con rumbo á Eré-Eró por una picada yerbatera.

Antiguamente, cuando las haciendas salvajes poblaban las extensas campiñas, los cueros de las vacas servían para vadear los ríos, y es tan sabido que los Brazileros navegaban en *pelotas* — así llamaban al hueco cuero que servía de bote — que lleva este nombre la ciudad de San Francisco de Pelotas, situada á la márgen de un vado frecuentado desde aquella época.

Como ya no hay haciendas alzadas en Misiones, y en cambio abunda la madera, se sirven de ésta para vadear y navegar los ríos, eligiendo en casos apurados árboles que, como el *samuhú*, el *ñarakatiá*, el *guabiramí* etc., son de dura corteza, y blanda pulpa interior, fáciles de ahuecar.

A estas canoas llaman *úgá* ó *guabiroba* y generalmente las abandonan á la corriente — como hicimos nosotros — una vez vadeado el río: y como *úgarupá* significa canoa, cama, lecho, y asiento, según decimos en la página 121, deducimos que el *tupí* guaraní en edades remotas ha vivido constantemente embarcado, como vivieron embarcados los *Kários*, sus antepasados, según demuestra el barón de Porto Seguro en su erudito libro ya citado.

Que los pueblos primitivos han sido navegantes se prueba con toda evidencia estudiando sus tradiciones religiosas, y el título de los antiguos *Nausia*, señores de la tierra, que vamos á estudiar á la luz etimológica del Eskera. *Canoa* es compuesto de las voces *iga* ó *ika*, contraído en *ka* que significa *andar*; de *nau* = nave, barco; y del artículo *a* igual *el*, *la*; de manera que todo junto significa: *la nave de andar*, de viajar.

Nau-tza ó *Nahusha*, según la Teogonía de los Brahmanes de la secta de *Vishnú*, adoradores del agua, fué el único

hombre salvado del diluvio universal (Véase *Viaggio alle Indie Orientali*, página 161.)

Noah, según la Biblia hebrea, fué el único hombre justo que Jehová salvó del desastre del diluvio, en un Arca ó navío gigantesco.

Nauchos (se pronuncia Nauko) es el personaje de la antigua Teogonía griega, salvado también del diluvio anterior al de Pígalion.

Noé es el mismo Noáh de los hebreos, cuyo nombre hemos adulterado á causa de que la ortografía moderna de algunas naciones traducen *o* por *au*, como en francés por ejemplo: Pau = *po*; tuyau = *tuyó*.

Nau significa en samskrito nave de dos ó tres mástiles, con velas, cubierta, etc.... exactamente como en eskera, en griego, en latin, y en los idiomas derivados.

Nau-shastra significa en samskrito *ciencia náutica*; como sus componentes *nau-tza-azli-era* significan literalmente en eskera, leyéndose del final hácia el principio, según la índole de este idioma, *manera-científica-muy-de-navegar*.

Los antiguos conquistadores del Asia Menor ostentaban el título que hoy diríamos, *Almirante*: *Nauko*-donosor, *Nabupolazar*, *Nabu-nazar*, etc.... en que la radical *nau*, *nabu*, resalta en todos sus nombres.

Hoy mismo, hablando del rol que ejercen los emperadores, reyes ó presidentes de república, decimos que *gobiernan la nave* del Estado, tal vez por reminiscencia atávica que no ha sido notada hasta la fecha.

Los emperadores de Etiopía, jefes de las tribus que emigraron de las Indias, cuando la sangrienta revolución religiosa del soberbio *Irshú* — cuya memoria conservan los idiomas modernos en la voz *irsuto*, equivalente á erguido, sobérbio, agresivo — ostentan todavía el título imperial de *Nagus*, *Nabus* ó *Negus* que usaron sus antepasados.

En idioma eskera decimos *Nabusia* y *Nagusia* á los po-

derosos, á los señores, á los dueños de casa, á los jefes de familia; y la composición etimológica de esta voz es *Nau-esia*, es decir, navío cerrado con cubierta; navíos que, por impedir la cubierta la entrada de las aguas al casco, pueden desafiar impunemente las fúrias del océano.

De esta voz *Nausia* deriva sin duda la castellana *Usia*, título respetuoso que damos al poder de la autoridad, y no de *Vuestra señoría* como pretenden los castellanos.

El mar, el océano, se llama en samskrito *ar-naua*, y los navegantes, los marinos, se llama *arnau-sha*; título que conserva el pueblo *Arnauta* que hoy habita á orillas del Adriático, en territorio de montañas que la nieve blanquea, en *Albania*; nación navegante que pobló en otras épocas las islas griegas; nación constituida por tribus de antiquísimos *Pelagos*—antecesores éstos de los griegos—oriundos del *Onto-Esino* (seno cerrado) como fué cerrado el mar que hoy llamamos Negro (Ponto Eusino) hasta la rotura del canal de los Dardanelos, al estallar el volcán del Mar Azof, donde los *Nabus* de origen indú civilizaron las salvajes naciones que vivían á orillas del mar y al pié del Cáucaso.

En la reciente explosión del volcán Krakatoa que hundió en los senos del mar la isla, ahogándose centenares de miles de habitantes, salvó de la catástrofe tan sólo una *nave cerrada*, *Nau-esia*, de alto bordo, que trajo la noticia de la horrible explosión.

Un caso análogo debe haberse producido en edad remotísima, al hundirse tal vez el continente Austral en los profundos senos del océano, cuyo recuerdo ha llegado hasta nosotros á través de los tiempos, en los mitos religiosos y en las viejas tradiciones de todos los pueblos del planeta, con el nombre de *Diluvio Universal*; y lo que ha sucedido hace veinte años en la isla Krakatoa, debemos suponer que sucedió también antes, en el diluvio universal en que salvaron la vida los pueblos navegantes, que vivían en navíos cerrados, *Nau-esia*,

cuyos jefes adoptaron el título de *Nausia* ó *Nabusia* en memoria de su salvación.

Las tribus mexicanas de los *Nahuas* ó *Nauas* civilizadas de todo Centro América, vinieron de las tierras de Oriente en *Naos*; eran blancos, sonrosados y barbudos; y el Patriarca que simboliza á los *Nahuas* volvió á su país originario, á través del Atlántico, cuando las invasiones de los feroces Chichimecas arrasaron el país de Anahuac.

Procedían de *Tula* ¿de la última *Thule* cantada por los viejos poetas europeos?; y como combatieron contra el agua y el viento de las tempestades marítimas, adoraron el dios HURACÁN, cuyo símbolo era la cruz, que los evangelizadores cristianos encontraron en América, atribuyendo el culto de los indígenas á predicaciones del apóstol Tomás; siendo así que la cruz del dios Huracán simboliza únicamente las tormentas y los vientos de los cuatro puntos cardinales, que hoy mismo representan nuestros marinos en las brújulas náuticas.

Ura-ka-an significa literalmente en Eskera: *Ahí acción de las aguas*, es decir tormenta.

El lector que desee ilustrarse ámpliamente á este respecto puede consultar el capítulo XIX de la «*Mythologie comparée*» por Girard de Rialle, Paris 1878.

Todos los historiadores de la conquista de América emplean la palabra indígena *Naboría* para significar la esclavitud de los indios, que los caciques cedían á los conquistadores para que trabajaran á su servicio y beneficio durante una parte de cada año; pero en ninguno hemos hallado la explicación etimológica de esta palabra.

Acabamos de decir que en idioma Eskera *Nabu* significa señor; y como *aboria* significa en la misma lengua *trabajar para el amo*, deducimos que *nabu-aboria* contraído en *naboría* expresa exactamente en Eskera el significado que le daban los indios de toda la América del Centro y del Sud.

¿Pueden ser *casuales* estas concordancias etimológicas? no;

son *causales*, cuya demostración corresponde á los sábios políglotas á quienes sometemos nuestra hipótesis, para que con sus luces resuelvan el interesante problema de las migraciones prehistóricas de América.

Los bosques que atravesamos hasta llegar á *Eré-Eró* están poblados por multitud de especies diferentes, aún no clasificadas botánicamente por completo; pero las más conocidas y buscadas por los obrajeros, y las densidades respectivas que pueden interesar á los ebanistas que lean este libro, son las siguientes:

Algarrobo negro (Ilopé-guazú de los Guaraníes)	0,750
Ibirapítá-mini	0,878
Quebracho colorado	1,234
Lapacho	1,012
Timbó	0,425
Tataré	0,650
Laurel negro	0,679
Guayacán	1,165
Palo blanco	1,010
Palo de rosa	0,700
Guayaiví	0,661
Cedro de Misiones	0,572
Urundey	1,092
Petereby	0,810
Mora	0,935
Carandá	1,197
Palo santo	1,161
Curupay	0,937
Pino de Misiones (<i>Curi</i>)	0,410
Ibiruró	0,981

En *Eré-Eró* me esperaba Bosetti, fiel y puntual á la cita del amigo; y como casualmente habia yo encontrado el *Ñarakiatá*, según decimos en el capítulo anterior, excusamos visitar la vieja toldería abandonada, y emprendimos el viaje de

regreso hácia Posadas siguiendo el camino de la alti-planicie formada en el espinazo de la Sierra Misionera.

A uno y otro lado nacen los arroyos y ríos que bañan, fertilizan, y embellecen el territorio misionero, vertiendo los unos el caudal de sus aguas al Uruguay, mientras los otros corren hácia el oeste á engrosar el caudal del Paraná.

No menos de 1986 ríos y arroyos fertilizan el territorio misionero, entre los cuales el Ú-guazú, el Tabaí, el Yabebiry, ambos Piráí, Guazú y Mini, el Ñacan-guazú, el Aguaráí, son afluentes del Paraná y navegables en parte de su curso; mientras el Santa María, el Tacuararé, el Mborará, el Pindaití, el Acaraguaí, el Pirí-Mini y el Pirí-Guazú, navegables también, vierten sus aguas al Uruguay.

Dada la reducida superficie de todo el territorio nacional de Misiones—29 229 kilómetros cuadrados—se comprende con la sola lectura de los datos anteriores lo bien regado de aquel suelo; la facilidad de derivar canales de regadío, de ríos cuyo desnivel es de unos cuatrocientos metros en cada veinte leguas; y cuán factible será aprovechar el desnivel de sus aguas para instalar motores que muevan máquinas de aserrar madera, trapiches de ingenios, etcétera, disponiendo además de luz eléctrica sin más costo que el valor insignificante de un dinamo.

La chata cumbre de la Sierra Misionera invita á construir la gran arteria central del ferrocarril que ha de ligar en breve Río de Janeiro con Buenos Aires, obra que esperamos ver realizada á pesar de que contamos cuarenta y ocho años de edad.

El acercamiento entre los hombres que habitan las capitales más civilizadas del continente sudamericano, servirá á estrechar más y más la simpatía que une á los grandes pueblos brazílero y argentino, que unidos por nobilísimos propósitos mantendrán la paz, generadora de toda prosperidad.

Pero los productos forestales, maderas y yerba-mate; y los de la agricultura misionera, caña de azúcar, tabaco, algodón,

azúcar y alcoholes, etc., de gran volúmen y peso—y de escaso valor—requieren cómodo, barato, y rápido transporte hasta los puertos de embarque, para seguir por las vías fluviales hasta los mercados consumidores, y puntos de exportación.

Las montañas de Eskal-erría, la hermosa patria donde nació, guardan en sus flancos rocallosos roja *mena*, que así se llama el mineral de fierro ántes de ser fundido y transformado en lingotes en los altos hornos. Como fácilmente se comprende, el valor de cada tonelada de mena es insignificante, comparado con el valor del fierro que contiene, y como los caminos son largos y difíciles á través de valles hondos y montañas erguidas, la conducción en carros de bueyes absorbería el valor del

mineral y mataría la industria metalúrgica. Igual cosa sucede con las minas de fierro que se explotan en Estados-Unidos; y los ingenieros se han visto obligados en una y otra nación, á estudiar un nuevo medio de transporte que permita trabajar las minas con ventajas, y desarrollar poderosamente la metalurgia.

Y como las minas de fierro se hallan casi siempre en los flancos de las montañas, á muy alto nivel sobre el de los

mares y rios navegables, han buscado la manera de utilizar la fuerza resultante del peso del mineral de fierro, combinado con el desnivel sobre los puertos de embarque.

Los *Aércos-carriles*, cuyo instrumento esencial es un cable

de acero tejido, sostenido sobre armaduras, que baja de la mina al puerto y sube del puerto á la mina sin solución de continuidad, llevan de trecho en trecho pequeñas vagonetas adheridas sólidamente al cable; y el peso del mineral cargado en ellas es la *fuerza de gravedad* propulsora, que obliga al cable á correr cuesta abajo, resbalando sobre rondanas, hasta el puerto. Descárganse allí las vagonetas por desfondamiento automático, perdiendo nueve décimos de su peso, y así aliviadas remontan

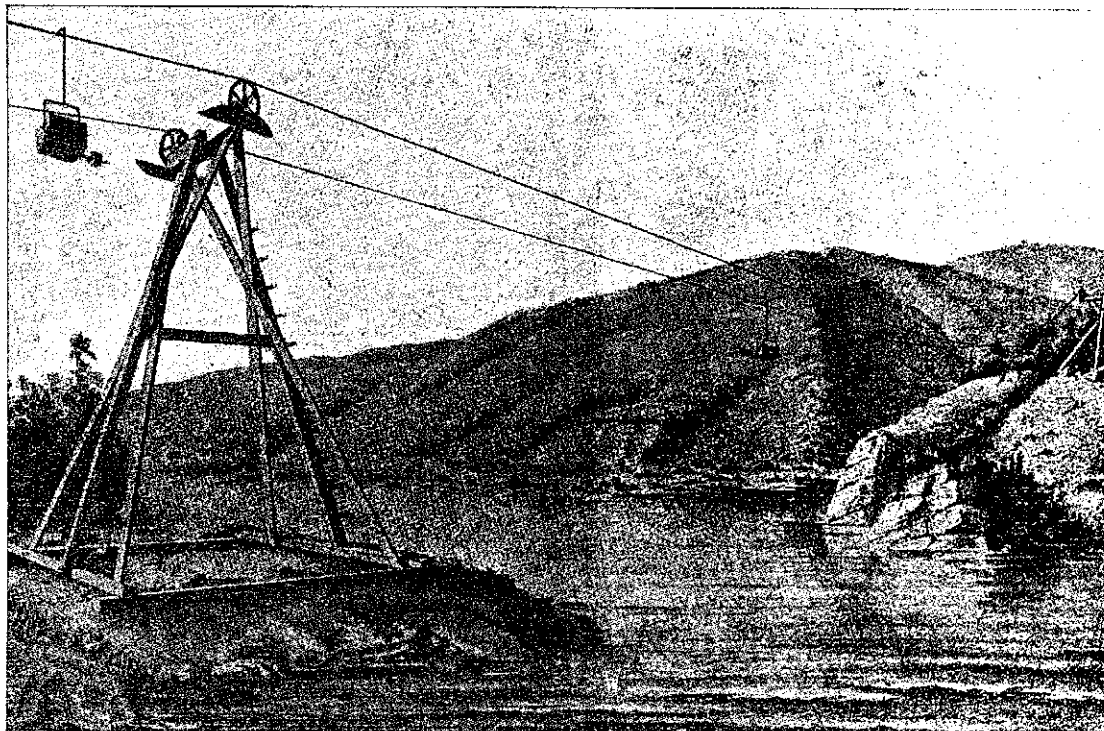


Fig. 38. Aéreo-carril

hasta la altura de la boca-mina por el mismo cable, que corre paralelamente al de bajada (fig. 38).

El grabado que el lector tiene á la vista representa un Aéreo-carril de las minas de Artagan, al vadear un rio; y la inspección ocular demuestra la sencillez, la eficacia, y la baratura de este medio de transporte. Mucho más barato todavía resultará la construcción de Aéreo-carriles en el territorio misionero, por dos razones: la primera, porque la fuerza propul-

sora — la *gravidad* — resulta enorme por el desnivel de más de cuatro cientos metros desde la Sierra á los rios, en menos de veinte leguas de longitud; y en segundo lugar, porque estando el Territorio cubierto por tupidos bosques de árboles gigantescos, bastará suspender los cables en rondanas atadas á las más gruesas ramas, para tener instalado el Aéreo-carril sin necesidad de gastar gruesas sumas en construir armaduras y soportes.

Como las tierras fiscales se encuentran ubicadas en la cumbre de las sierras misioneras, el Gobierno Nacional para valorizarlas, para fomentar la población de aquel desierto, y para desarrollar industrias que yacen abandonadas por las dificultades de transporte, debe, á nuestro juicio, construir los dos primeros Aéreo-carriles del territorio misionero.

Ambos Aéreo-carriles deben partir de la alti-planicie; uno desde los yerbales de San Pedro hasta el Puerto de Paraná-Guazú; el otro desde Yermal-Viejo hasta San Javier, en el Uruguay.

Cuando los dueños de los extensos latifundios que han acaparado casi todo el territorio misionero palpen las ventajas económicas de los Aéreo-carriles, los establecerán por su cuenta dentro de sus propiedades, y valorizados sus campos vendrá el fraccionamiento en pequeños lotes al alcance de los agricultores: el porvenir social y económico del territorio depende de esta evolución.

En el capítulo anterior indicábamos al Excelentísimo señor Presidente de la República la necesidad de llevar el telégrafo hasta el Ú-guazú, con lo cual ganaría él gloria, y el Territorio progreso; y ahora nos permitimos hacerle notar por segunda vez — antes se lo dijimos verbalmente en el despacho presidencial, y también á su alter ego diputado Mariano de Bedia — que éste será el telégrafo más barato que se ha construido en el país, puesto que se economizarían los gastos de postes de palma, clavando los aisladores en los troncos de

los árboles, con lo cual los gastos quedan reducidos al valor del alambre, aisladores y mano de obra.

Cerca de *Campinhas do Américo*, en medio de un bosque espesísimo, encontramos restos de una antigua toltería, *tapera* de indios á juzgar por la cerca de palo á pique que la defendía, y por los horcones de madera dura clavados en el interior, indicando la ubicación de la ranchería. Cien metros al naciente existe un muro de piedra de cantería, restos probablemente de alguna capilla ó fortin de los jesuitas: el muro en cuestión, largo de unos diez metros, y seis de altura, hállase coronado por un gigantesco *úguá-pohú*, que otros dicen *iba-pohy*, y los castellanos llaman *higuerón*, porque dá multitud de frutas muy agradables al paladar, absolutamente semejante en su color, forma externa, é interior, á la del higo común; pero pequeñísimo, como de quince á veinte milímetros de largo.

Me llamó extraordinariamente la atención que un árbol colosal hubiera arraigado sobre un muro de tan poco espesor, no comprendiendo bien cómo podía sustentar su enorme peso sin tumbarse; pero cuando examiné de cerca el muro, ví con asombro que casi todo él estaba cubierto por las raíces plateadas del *úguá-pohú*, revistiéndolo en un espesor de dos á seis centímetros por sus cinco caras, hundiéndose de trecho en trecho sus gruesas raíces en el suelo.

Pocos meses después, en otro viaje, tuve ocasión de notar igual fenómeno sobre el muro en ruinas de la iglesia de Apóstoles, donde el Gobernador Lanusse y muchos turistas lo han contemplado, y pueden verlo quienes lo deseen.

Cuando me reuní con Bosetti y le referí el curioso hallazgo, me dijo: respecto á la toltería, que debia ser de antiguos indios *Chobacos*; y en cuanto al *úguá-pohú*, que las raíces de este árbol tienen la propiedad de desdoblarse, adhiriéndose en torno de cualquier objeto sobre el que la planta ha

nacido, hasta que lo cubre por completo; y que algunas veces cuando ha nacido en el suelo, al crecer el árbol se elevan las raíces, levantando consigo dos ó tres metros sobre el nivel de la tierra, grandes trozos de roca; y, por fin, que cuando sus ramas tocan el suelo, desarrollan raíces, de manera que un árbol se transforma en un bosque. Hemos visto en Yapayú, á media cuadra de la plaza principal, un árbol de esta especie, entre cuyas raíces se encuentran prisioneras grandes lajas de piedra, á unos dos metros sobre el suelo.

Las aves, añadió Bosetti, gustan mucho el fruto del úguá-pohû, y cuando la casualidad les hace depositar sus deyecciones sobre la copa de un árbol, éste muere sin remedio; la pequeña planta desprende multitud de filamentos de sus raíces, que de arriba abajo van poco á poco envolviendo el robusto tronco hasta que llegan al suelo, donde arraigan sólidamente, absorbiendo la sávia correspondiente á su tutor. El úguá-pohû, que hasta entonces ha sido un pequeño parásito, yergue su tronco hasta sobrepasar la copa del tutor, desarrolla numerosas ramas, y cubriéndolo con su verde y pomposo parasol, le roba también la luz, el calor, el aire y el agua que necesitaba para vivir; languidece rápidamente, muere en seguida, caen sus ramas, se pudren tronco y raíces, y pocos años después el úguá-pohû, completamente hueco al principio, va lentamente relleno con el exceso de su rica sávia, abundante en cautchú.

Es el árbol prototipo de la ingratitud; y más de un hombre que á expensas de otro se ha nutrido, imita al úguá-pohû, anulando al que le dió vida y poder. La Revolución del 90 tronchó un árbol-hombre de esta especie, pero como el tutor, que por milagro revivió, no ha escarmentado, será segunda vez ahogado dentro de muy breve tiempo entre los tentáculos de un *sacristán*, á quien hoy nutre con su sávia; y esta vez caerá despreciado por todos, como merece serlo quien no escarmienta en cabeza propia.

Las raras condiciones de desarrollo y multiplicación del úguá-pohû nos sugieren la idea de su analogía, de su igualdad tal vez, con el célebre *Arbol de las Pagodas*, que, como su nombre lo indica, abriga bajo su ramaje los Templos de los brahmanes indús.

En el tomo VI, página 228, del Tratado «Cérémonies et coutumes religieuses de tous les peuples du monde», par Bernard Picart, Paris, 1808, hay un grabado que tenemos á la vista, representando un árbol cuyas ramas al tocar el suelo dan nacimiento á un verdadero bosque; y aunque el grabado no puede ser demostración evidente, las formas del tronco, ramas y hojas, son tan semejantes á las del úguá-pohû que nos induce á creer en la identidad de ambos.

En el trayecto de las cataratas del Ú-guazú al campo de Eré-Eró encontré una planta singular, ni caraguatá, ni palmera, participando de las formas de ambas, de cuyo tallo central surgía una especie de panículo de maíz, con multitud de cocos ó de piñas hermosísimas, de los que traje varios para hacerlos estudiar por botánicos competentes.

El grabado número 17 de la página 82 de este libro, representa, con el número 4, un coquito-piña de esta especie, cuya descripción botánica, escrita por el doctor C. Spegazzini, dice así:

«El coquito es la fruta de una especie de palmera del género *LEPIDOCARYUM*, primera vez que se ha hallado en territorio argentino, pues las cinco ó seis otras especies que se conocen son del Brazil.

Son palmeras de tamaño mediocre, de tronco algo flexible, endeble, desprovistas totalmente de espinas, con hojas en abanico, cuyas tiras agudas presentan cerdas en el dorso de la costilla.

Las flores nacen de ciertas vainas en forma de tubo que se desarrollan en la áxila de las hojas superiores; son pequeñas y de color rosado, formando ramilletes bastante grandes.

Las frutas son unos cocos globosos de tres á cinco centímetros de diámetro, sentados en ramilletes achatados y como trenzados, y provistos de una punta más ó menos saliente en la parte superior; la cáscara delgada está formada por un gran número de escamas ovaladas, agudas, empizarradas, cuya punta se dirige hácia la base del fruto, y sumamente apretadas y casi soldadas entre sí; de color de caoba más ó menos claro y brillante, como si estuvieran embarnizadas.

Este fruto, interiormente, tiene una sola cavidad, que se halla ocupada por una semilla gruesa, globosa, dura como hueso, y que tal vez se podrá emplear como la almendra de otras palmeras afines, en la fabricación de botones.

Esta especie de *LEPIDOCARYUM* que ha tenido la fortuna de hallar por primera vez, en territorio argentino, el señor ingeniero F. de Basaldúa, merece, por su belleza, ser culti-

vada en nuestros invernáculos, hasta conseguir su aclimatación al aire libre.»

Casi toda la región de la altiplanicie de la Sierra Misionera que acabamos

de atravesar, está cubierta de gigantescos *curi*, el pino misionero, que los botánicos llaman *araucaria brasilensis*; sin excluir por eso ni los árboles de yerba mate, ni las demás especies vegetales que antes hemos señalado: el grabado que tienen ustedes á la vista, tomado por nuestro inteligente amigo Correa Luna, representa un paisaje de esta región (fig. 39).

Las frutas de estos pinos son enormes, casi del tamaño de una cabeza humana, y

en la época de su completa madurez vienen á nutrirse con ellas piaras innumerables de tatetos que otros llaman *tayasús*, especie de cerdo ó jabalí silvestre.

¿Será esta especie la misma que sirvió de alimento á los aventureros españoles en las arriesgadas expediciones en la

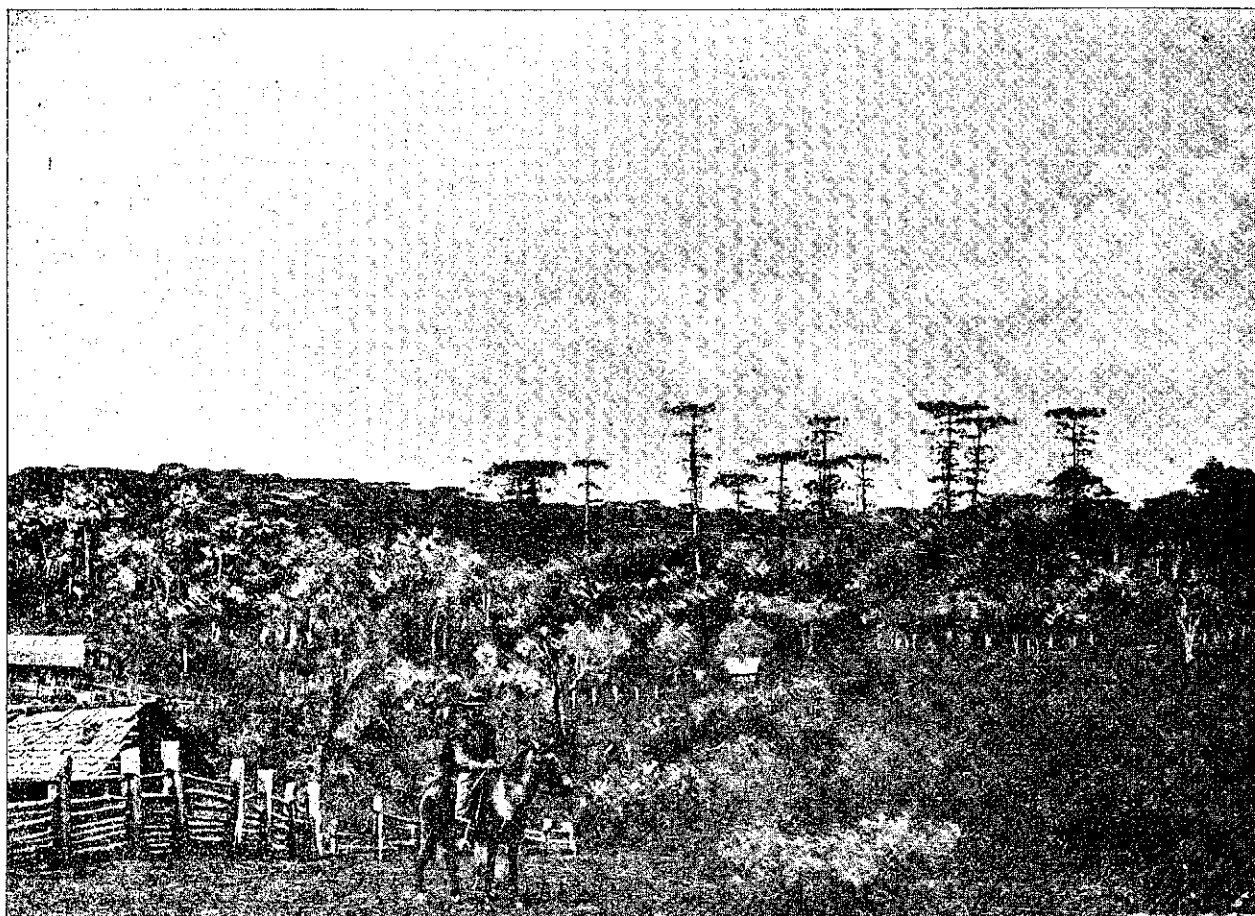


Fig. 39. Bosque de Araucarias — Sierra de Misiones

época legendaria de la conquista de América? Los indígenas de Centro América y del mar de las Antillas lo llaman *Yavari*; los guerreros españoles lo hallaron análogo á los cerdos de su tierra; y sus naturalistas é historiadores, desde Herrera y Solís hasta el francés Antonio Cellier (Histoire naturelle des Amériques, Paris 1859, pág. 122) que tenemos á la vista, pretenden que existe en el Brazil y en el Perú, y que su ligereza depende de que *tiene el ombligo en el lomo!!!*

Lo que puedo yo decir es que la carne de estos animales es sabrosísima y nutritiva, menos grasienta que la de cerdo, y que el olor que exhala — especie de *catunga* — es segregado por una glándula del lomo, que debe cortarse en el momento de matar el animal.

Es una raza de cerdos que merece ser domesticada, por los grandes rendimientos que producirá el consumo y exportación de su sabrosa carne.

Estimo en más de treinta ó cuarenta mil hectáreas la región cubierta de araucárias, verdadera mina de pinos explotable hoy, por falta de medios de transporte.

La región que en este momento atravesamos ha servido de último refugio á los indios *kaigángues* ó mejor dicho *kaá-ingá-ingás*, es decir, los *ingá-ingá* habitantes del bosque *kaá* cuyos últimos representantes tiene el lector á la vista, según fotografía de nuestro querido amigo J. B. Ambrosetti, autor de un concienzudo estudio étnico-filológico de esta tribu y de su idioma (*Los indios kaigángues*, por J. B. Ambrosetti, Buenos Aires, 1895) que utilizaremos



Fig. 40. Indios *Kaá-ingá-ingá* de la Sierra de Misiones

brevemente; remitiendo al lector que desée más amplias informaciones al libro que acabamos de citar, y al del barón de Porto Seguro sobre los Tupis-Caráibes, á que antes nos hemos referido (fig. 40).

Las tradiciones más remotas conservadas por los indios

misioneros fijan la *Serra do Mar*, sobre el Atlántico, como la cuna de su tribu.

Los estudios del barón de Porto Seguro demuestran que los Tupis dominaron todo el territorio comprendido entre el Océano Atlántico al este, las Antillas y Centro-América por el norte, el Río de la Plata por el sud, y las estribaciones orientales de los Andes al oeste; combatiendo sin cesar contra tribus aborígenes, á las que concluyeron por sujetar gracias á sus piraguas, que les permitian invadir por los rios todo el inmenso territorio.

Los indios *Ingáes*, *kainguds*, *kaaingangaes*, *guaranies*, que subsisten todavía en el territorio misionero son, pues, tribus dispersas de la gran nación Tupi, cuyo idioma actual, adulterado por los siglos y las guerras, tiene sus raíces en el *tupi*, como éste en el *kario* del Mediterráneo, éste en el kopto, que á su vez las tiene en ese antiquísimo idioma civilizador que el *eskera* representa en la actualidad.

El cacique actual de la tribu *kaá-inga-inga* (mal escrito *kaingangue*) es hijo de un antiguo obrajero *basko*; se llama Bonifacio *Maidana* (*mai*, *maya* = mesa, meseta; *dana* = propiamente, en *eskera*) y su sobrenombre indígena es *Kaá-payé* que significa *jefe del bosque*.

La edad del cacique *Maidana* oscila entre los 70 y 75 años; conserva vigorosos el cuerpo y el espíritu, y aunque de su primera juventud no dá detalles precisos, los rasgos principales de su vida los relata en esta forma: Dice que tenía ocho á diez años cuando su padre lo llevó á las Sierras de Misiones, en la expedición organizada hácia el año 1840, más ó menos, por el *capitan do mato* *Galeano* para fabricar yerba mate; que los obrajeros abusaban de las mujeres de la tribu *kaá-inga-inga* mandada por el cacique *Prakran*; que éste, en venganza, sorprendió una noche el campamento de los dormidos obrajeros, á los que degolló sin piedad; que horrorizado de la matanza, arrastrándose entre las yerbas, se es-

condió en el bosque, donde lo encontró el capitanejo *Goimberé*, hombre bondadoso, quien, por carecer de familia, lo adoptó por hijo, impidiendo así que el feróz *Prakran* lo degollara.

Años después se casó con una india de la tribu; y á la muerte de su padre adoptivo, *Goimberé*, heredó el mando, á pesar de las intrigas del cacique; y por fin, dice que, como *Prakran* mandara asesinarle, reunió á todos sus amigos y obligó al odiado cacique á emigrar al Brazil con un puñado de los peores indios de la tribu, quedando él, por consecuencia, proclamado jefe de los *Kaá-inga-inga*, dueños del hermoso territorio misionero.

La indumentaria ha variado por completo, vistiendo ahora estos indios blusa y pantalón como los obrajeros argentinos, con quienes se conchavan en la estación de la cosecha de yerba mate. Lo restante del año, después de sembrar zapallos, porotos y maíz en las inmediaciones de su ranchería, que dejan confiada al cuidado de los ancianos y enfermos, vagan por el inmenso territorio comprendido entre el *Ú-guazú*, el *Paraná*, el *Paranai-Guazú*, el *Ipané*, el *Uruguay*, y el *Pepirí*, cazando y recogiendo piñas de *Araucaria*, y melando los sabrosos panales que abundan extraordinariamente en la región, sirviéndoles de base de su alimentación.

Dice *Maidana* que en 1875 estuvo con sus capitanejos en la ciudad de *Corrientes*, á reconocer la autoridad suprema del gobierno argentino, y que el señor Gobernador don *Juan V. Pampin* y meses después el doctor *José Luis Madariaga*, le confrieron el grado de capitán del ejército argentino, que ha ejercido con las armas en la mano para sostener la posesión nacional contra invasiones de los indios brasileiros; que le ofrecieron esos gobernadores entregarle cuarenta leguas en propiedad, en los pinares de *San Pedro*, mitad para él y mitad para la tribu, y que confiaba que algún día el gobierno argentino cumpliría honradamente su promesa.

El gobierno nacional, siempre generoso y leal en el cumplimiento de sus obligaciones, ha olvidado hasta hoy este compromiso: sería obra civilizadora fundar una COLONIA KAA-INGA-INGA en la sierra misionera, recompensando á estos indios laboriosos que han sido los verdaderos dueños del fértil territorio.

Como el idioma de estos indios desaparecerá dentro de una década más, y como en él hemos encontrado analogías etimológicas con el eskera, creemos de interés filológico las breves apuntaciones del vocabulario *kaa-inga-inga*—castellano que damos á continuación. Las palabras que van en bastardilla pertenecen al idioma eskera, cuyas etimologías le explican bastante bien.

VOCABULARIO

KAA-INGA-INGA—CASTELLANO

ETIMOLÓGICAMENTE INTERPRETADO POR EL IDIOMA ESKERA

- Amban** = Abuelo. Recuerda *Aba* = Padre; *Abad* = cura; *Amba-alaghi*, *Ambato* (montaña de Bizkaia). En idioma eskera *Ambata* = Venerable, veneración, etc.... Nombre de muchas montañas, á las que, como es sabido, veneraban como á divinidades los pueblos primitivos.
- Arram** = Sol. ¿De *Arrá* = másculo. ¿El Generador? en Eskera.
- Arreñi** = Calor. ¿De *karra-enia* = calor delicioso? en Eskera.
- Ataimo** = Matar. En Guanche la voz *Taimo* tiene igual signado.
- At krin** = Cabeza. Recuerda el *akros* griego.
- Bur** = Brotar. Porque todo broto representa la cabeza = *buru*, de toda planta?
- E, er, hé** = Lindo, agradable. ¿De *E* = cosa suave, deliciosa, y *era* = forma?
- Emi** = Pan de maíz, de mandioca, etc.... ¿de *enia* = delicioso?
- Etor** = Esperar. De *ator*, *atóz* = vén. La diosa *Ator* á cuyo postrer llamado todo acude.
- Fú** = Genital femenino. ¿Es el *pú* = hediondo, en eskera?
- Gan rán** = Rayo de sol. De *gan*, *ganean* = ir, y *arrá* = másculo, generador. Recuerda *Rá* = Sol, en Egípcio; y también *Fa-rá-on* = Reflejo del sol, según el señor Saint Ives d'Alveidre, etc.
- Goaimbé** = Philodendron ¿De *Goan-ia-bé* = De arriba va abajo? Crece en las altas ramas y deja caer sus filamentos al suelo. Fruta sabrosa

como la banana, semillas picantes. Sólo germinan después de digeridas por las aves.

Goio-mani = buscar agua. De *goi-eman* — ¿dar de lo alto? Como aludiendo á las nubes que de lo alto dejan caer sus aguas?

Goio-fá = aguardiente. ¿Como la voz anterior, más *farra* = alegría báquica, en Eskera, que es lo que produce el aguardiente?

Handia = Edificar. De *andia* = grande, mole, como todo edificio.

Hat = Hacer. Parece la voz *ká* = acción, *hacer*, degenerada en *já*, *hat* por su alterada y gutural pronunciación.

Ian = boca, lábios. Parece el *ian*, *jan* = comer, en Eskera.

Iandjara = mandíbulas. *Yan-ká-ara* = comer-acción-allí, en Eskera.

Iguá = *Úguá* = *Úbá*, es decir *fruta* y *cielo*, porque ambos están *arriba*. *Igoan*, en Eskera significa ascender, subir, arriba. *Uda* = abundancia, en Eskera.

I-karán = Calor. De *karra* = llama. Recuerda las alas de *I-Karo* quemadas por las llamas del sol.

I koia = hacer el amor; **I koia kamé** = fornicar; **I, nik** = Yo, conmigo; **koia** = agua, bebeme; **kame** = comer, cómeme; **ka-ama** = acción de madre (*Cómeme y bebeme*; así es el amor, la absoluta *con-penetra-ción*).

In handia = Edificar. *In, nik* = yo; *handia* = edificar. *Andia* = mole, grande, como arriba decimos.

Ingá = Árbol y fruto ribereño. La fruta es semejante al miembro viril, *lingam* de los samskritos. El *lika* baskuenco significa liga, unión, gluten pegajoso, como es el sémen que eyacula el lingam.

Ingré = Genital masculino. De *Inga-erré* = miembro ardiente?

Isipó = Liana, toda enredadera. De *Ichí* = *Isí* = encerrar, esconder; *pe* = bajo; *on* = bien. Efectivamente el *isipó* oculta al árbol.

Ká = Árbol, madera, bosque. Es el *caá* guaraní = yerba, árbol.

Kaá = yerba, árbol, palo, bastón. *Ka* significa en Eskera *acción*, y *a* equivale al artículo *el, la, lo*, castellano. Como los indios *en todas sus acciones* usan bastones de rama de árbol, y el árbol no es al fin y al cabo sino una yerba grande, bien pudiera ser esta la causa de su nombre en Kaaingainga.

Kai-hé = Cielo. Puerto de la esperanza. *Kai-hé* = *Kaia-eder* que significa puerto lindo? en Eskera.

Kaia-in = Salado, ácido. De *Kaia-diña* = propio de la bahía, es la sal?

Kaia-ingy = Amargo, salado. Parece recordar el mar, la *kaia* con sus aguas amargas y saladas, pues en Misiones no hay sal.

Kaian-kamé = Caro, mal negocio. Han sido tragados = *kamé* (Véase).

Kaia-me = Comprar. De *kaia* = puerto; *mea* = sutileza ¿Comercio?

Kaian-piri = Barato, buen negocio. Se vé la palabra *kaia* = puerto; *pir* = fuego. ¿Negociarían cerca del fuego, como los Griegos en el puerto del Pireo?

Kaia-tura = Cargar, empujar. De *kaia* = puerto; *t-ura* = aguas.

Kaaingainga = Nación de los indios de este nombre. De *kaá* = bosque, *inga* = falo. Es decir *viriles viriles del bosque*. Las tribus de este linaje que habitaron sobre la montaña Krin-jid-jimbé (la actual Serra do Mar) cuando el Diluvio, fueron los: Kaaingainga, Kadjurukrés, Kamés, Kurutón, Kaingás (Kainguas) Ingais⁽¹⁾.

Kamá-tar = Virilidad, erección? De *ká-ama-tarra* = accionando-mujer-verdaderamente? en Eskera.

Karaiá = Gran mono barbudo de Misiones. De *Garai-aba* = garaiá = *karaiá*? ¿De *carai* = hombre; *aba* = padre? ¿Padre del hombre? Es la doctrina Indú, así dice la leyenda *kurutón*. Es la teoría darwiniana, hoy en boga.

Karan = Sudar. De *karra* = llama. (V. *Ikarán* = calor).

Karán = (V. *Ikarán*) = Calor. ¿De *karra* = llama? Recuerda *Ikaró*.

Kariyo = Parrilla para tostar yerba mate. De *kar*, *karra* = llama, *ia* = ir de. El *kariyo* sirve para tostar yerba mate.

Kamé = tragar *ka-ama* = acción de madre, en Eskera. Por la *compenetración* del coito en que el *lingam* es *tragado*?

Kan-gora = Despertar. De *igan-gorá* = andar en lo alto. El sol en la madrugada.

Kate-ñara = Arbol, nombre del *cabriuba*, porque sirve para comer como el maíz = *sara*, en Eskera. (Véase *ñara*).

Ke-kai-dan = Vapor, embarcación. *Ké* = humo, *kaia* = bahía, *dana* = propio de (en Eskera).

Ken-kai = Canoa. Recuerda el *kaiak* de los Eskimales y Laponés. *Kendu-kaia* significa en Eskera, salir de la bahía. Es de notar que los Eskimales, se llaman entre sí *karai* = hombre.

Kifá = Cortar. De *killa*, *illa*? = morir, matar, en Eskera.

Kifé, Kisé = Cuchillo. Es el *knife* inglés, *kanif* francés. Y recuerda la

(1) Nos ha llamado la atención la universalidad de la voz *inga* representando siempre el falo, ó sus efectos. El emperador del Perú es el *Inga*, símbolo de la potencia creadora del sol su padre. En la India los devotos de *Shiva* = Sol, adoran el *lingam*, su símbolo. Por su analogía de forma y flexibilidad, al órgano del Verbo se le llamó *lingua*. A las barras de hierro y otros metales llamamos *lingotes* por su semejanza con el falo. Al producto del instrumento generador, es decir, á los descendientes del padre *Bukin*, *Fother*, *Iron*, etc., etc., se les llama *Bukingham*, *Fotheringham*, *Ironlingham*, etc., etc. El verbo *incar* por cuanto *penetra* el instrumento usado, alfiler, clavo, asador, etc. etc. ¿no derivará también de la acción del *lingam*?

voz kichua *killa* = Diosa Luna, fierro y muerte. *Il*, *illá* = morir, matar, en Eskera.

Koia = Placer amoroso. (V. *I koia-kamé*) ¿*koito*? Es la *giogia* italiana. De *goi* = excelso?

Koia (Uai-koia) = ¿*koito*? copular. De *goi a* = arriba, encima, en lo alto?

Koia-ja = Comer. De *goia-jam* = tragar de alto, en Eskera.

Koin = Querer, cariño. De *koia*, *goia* = lo alto, excelso; *gioia* en italiano. Recuerda la voz *koito*, expresión que traduce el acto de mayor cariño.

Kora = Claro, claridad del amanecer. De *gora* = lo alto, el zenit.

Korán = Día, madrugada. De *gor-an* = ahí alto, en Eskera, como está el sol alto sobre el horizonte durante el día.

Koshon (Kushon) = Rojo. La raza bíblica de *Kús* era roja; los *kus-itas* son descritos como rojos por el padre de la Historia.

Kripandufuá = Fantasma. Es el *kaá-pora* de los guaraníes. De *Ka*, *kaá* = yerba, árbol. *Pora* = *gora* = altura, en Eskera. ¿Será la sombra de los árboles del bosque, el terrible fantasma de estos indios? — Es posible.

Kuri-kuri = Andar ligero. De *ariñ-ariñ* = ligero ligero, en Eskera?

Kurú (Kuru-kushá) = Ropa, abrigo. *Buru* = cabeza, *otzá* = frío. Se cubren la cabeza = *buru* en sus ceremonias, con los mantos de ortiga brava, así llamados.

Kushá = Frío. ¿De *ka* = acción; *otzá* = frío? *Ka-otzá* = *kushá*?

Man = Dar, regalar. Es la voz eskera *eman* = dar.

Man = Dar á luz, parir. ¿De *emea* = mujer ó *eman* = dar, que decimos *dar á luz* = parir?

Marán-braía = Nadar. De *mara-bara-ia* = ir gobernando mar, en Eskera.

Naitó = Nombre de la India enamorada de *Prá-prá* ó *Pirá-pirá*. De *Nai* = ilusión, deseo amoroso, y *on* = bueno? (*t* eufónica).

Noroná = Dormir. De *lo* = dormir; *oná* = bien. *Lo-r-oná*, en Eskera (la *r* es aquí puramente eufónica).

Ña = Madre. Recuerda *aña* = nodriza, en Eskera.

Ña = Diente. *Ña-rahú* = diablo = hijo del coludo.

Na-rahú. *Rahú* recuerda el *rachia* = *rajah* título de los príncipes indios. *Chia* = cola en Eskera. *Arrá-chia* significa *varón coludo* en Eskera. No decimos de los hombres ricos que son *caudalosos*, con *cauda*?

Nara = Raíz de árbol comestible, como la mandioca, etc., etc.

Nara = Maíz, todo lo que sirve de alimento. Véase *Ñá*.

Nara = Cama. Duermen en troncos de *ñarakatiá*, como decimos en la

Ñarakatiá = Arbol comestible. De *ñara* = alimento; *kaa* = árbol; *tiá* = muchos. El tronco ahuecado de este árbol sirve de habitación donde duermen estos indios.

Ñara fuandiá = Recolección de maíz. De *ñara* = alimento, *andia* = grande montón. Nótese que *andia* = mole, montón como en *ku kro andia* = fabricar ollas. *Pat ku andia* = fabricar platos. *Handia*, edificar, etc., etc., tiene siempre en sí el signado que el Eskera dá á la voz *Andia* = grande, elevado.

Pai = Sacerdote, cacique, hombre. ¿De *Ait* = Padre? como de *garai* = *carai*, porque el jefe debe ser Padre de su tribu?

Parai = Poderoso, alto. De *Bara-ia*? radical de *Paraná*, *Paraguay*, etc., cuya acepción *bara* significa eso mismo en Eskera. Véase pág. 13 de este libro.

Pari = Butrino. Instrumento de pesca de los Kaaingainga, igual al butrino usado entre los Eskaldunas. Recuerda el golfo de *Pari-a*, habitado por tribus pescadoras con *Pari*, y con *Piragua*. *Pari* es radical de *Parana*; *Paraguay*, *Parahiba* etc. Del Samskrito y Eskera, *Bara*, *Para* = grandes aguas?

Pé = Pié, todo lo bajo, como en Eskera; *bé* = bajo, inferior, como es el pié respecto á nuestro cuerpo.

Pi = fuego, leña. De *Pir* = fuego? (Esta radical la vemos en *Pir-amide* = *Pir-ama-idea*. *Pir-enia* = fuego delicioso. *Pir-igan* = llevar de fuego. *Pir-á* = pescado con fuego. *Pirhuas* = Pirú, etc., etc.).

Pi-ki-ñaka = Hacer fuego.

Pin = Fuego.

Pin-tin = Buscar leña (que sirve para hacer fuego).

Pir = Uno (1). Por ser el fuego = *pir* la primera necesidad?

Pirá = Pez, porque se pescan ó cazan con fuego.

Pirá-fuar = Escama de pez.

Piragua = Debe ser *Pir-igan* = andar, ir con fuego. Léase en la página 119 la descripción de la canoa con *fuego*, para pescar. Véase el grabado de la página 121, tomado de la Geografía de Appleton, que aquí reproducimos.

Pira kamé = Pescadero. De *pir* = fuego; *kamé* = *ka-amá* = tragar, comer.

Pirán = Verano. De *pir* = fuego; *an* = ahí, en Eskera.

Pirgiré = Juego de palos encendidos. ¿De *Pir* = fuego; *giroa*, *ingurua* = giros, en Eskera? Así es la esgrima de esta fiesta indígena.

Prá-prá (*Pirá-pirá*) = Nombre del Indio enamorado de *Naitó*. De *Pir-an-Pir-an* = fuego ahí-fuego ahí; es decir: ardiente, enamorado?

Sarakuá (Guar.) = *Kanjurara* = Instrumento de palo, agudo, para sembrar maíz. En Guaraní y casi en todos los idiomas sud y centro americanos: *Sara* = maíz; *Kuá* = agujero. En Kaaingainga *ka* = palo, con el que agugerean la tierra para sembrar maíz.

Sarakura = *Polla de agua*, comida acuática. Según el mito del diluvio kaaingainga, estas gallináceas terraplenaron el mundo facilitando así la población humana. *Sara* = alimento, en Eskera — *maíz* en kichua y tupi, etc., etc. (V. GARCILASO en su «Florida del Inga»). *Ura* = agua en Eskera. *Sara-ka-ura* significa en Eskera alimento acuático, como es efectivamente la carne de estas aves acuáticas.

Sha-sha = Víbora de cascabel. ¿De *sua-sua* = fuego-fuego en Eskera ¿por el ardor de su veneno?

Shaig = Negro. Quemado De *sua* = fuego, *ia* = ir de, en Eskera?

Shanshere = Campo de las víboras. ¿De *sua* = fuego, y *ere*, *erria* = tierra?

Shi = Pequeño. De *chit*, *chiqui* = pequeñito, en Eskera.

Tacuara, **Tacuarembó**, **Tacuaruzú**, **Tacuapi** = especies de bambú. La voz *uá*, *cuá* que significa *hueco*, *cueva* se ve en todas estas palabras. Y efectivamente los bambúes son huecos.

Tarramani (**Turumani**) = Valiente. De *Arrá-manu* = varón de ley, civilizado, en Eskera; ó de *Tururu* ¿por qué tañe esa especie de corneta?

Ti = Largo. ¿Cómo el aumentativo *ti* = mucho, en Eskera?

Tori = Esperar. ¿De *ator* = ven, en Eskera?

Turumani = Valiente. De *Tururu-eman-ia* = ir dando (sonando) *tururu*.

Tururu = Instrumento guerrero. Tacuara ahuecada, que se tañe como trompeta, y se oye desde grandes distancias en los bosques. Es nombre puramente onomatopéico.

Uai koia = Copular. ¿De *ua* = agujero; *i* = penetrar; *koia* = *goia* = placer?

Uoneá = Sanar. ¿Será *on-oneam* = bien, mejor, en Eskera?

Gran parte de las voces que acabamos de estudiar, se encuentran recopiladas en dos eruditos folletos escritos por nuestro querido amigo don Juan B. Ambrosetti: «Los Indios Kaingangues» y «Lenguas del grupo kaingangue». — Buenos Aires, 1895 y 1897, respectivamente — que el conocido filólogo señor Dobranich ha elogiado calurosamente, y que nuestros lectores podrán consultar con provecho.

Como los peces abundan en todos los rios y arroyos del territorio misionero, á pesar del gran desnivel y frecuentes saltos que interrumpen su correntoso curso, los indios idearon la manera eficaz y sencillísima de pescarlos, con un instrumento que llaman *Pari*, descrito por Ambrosetti en los términos siguientes (fig. 41):

«El *Pari*, en tesis general, es un gran cesto que colocan en las corrientes de agua, para que se llene de peces.

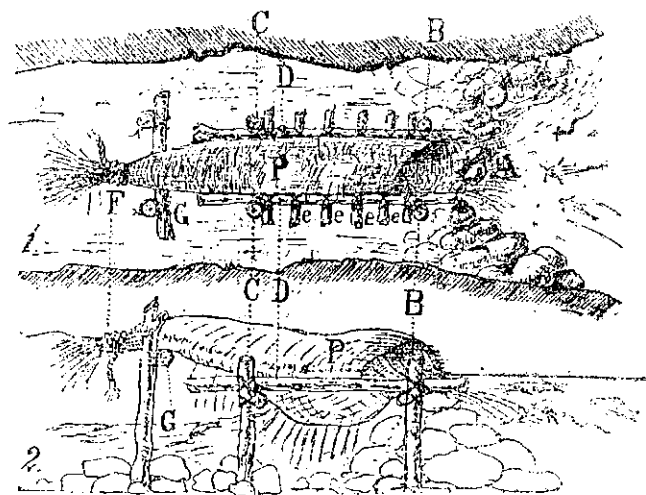


Fig. 41. El *Pari*

El hacer un *Pari* requiere cierto trabajo no despreciable: primero construyen, con piedras, una especie de tajamar que cruza el arroyo de orilla á orilla, formando un ángulo de más ó menos 120 grados, y cuyo vértice se halla colocado en la misma dirección de la corriente.

La altura del tajamar es variable, pero lo suficiente para obligar á las aguas á que no lo rebalsen y se dirijan todas hácia el vértice del ángulo que forma, y que se halla en el medio del arroyo. El grueso de las paredes es también proporcional á la resistencia que debe oponer á la fuerza de la corriente.

Delante del vértice del tajamar (A) clavan dos pilotes de madera (B B) y frente á éstos, á cierta distancia, uno ó dos metros, clavan otros dos (C C).

Estos pilotes los unen entre sí por medio de un tronco colocado longitudinalmente (D D) y atado á ellos por medio de fuertes ligaduras hechas con isipó.

A este aparato, que así tiene la figura de dos paralelas de gimnasia, lo colocan un número variado de troncos finos, que cruzan una barra con otra (*e, e, e*) pero por debajo de las barras, las que unen también con ligaduras de isipó.

Sobre esta especie de parrilla colocan una gran estera de *tacuara*, tejida con un gran fleco en sus cuatro lados.

La parte anterior de la estera la colocan apoyada sobre el vértice del tajamar, que tiene un nivel más bajo que el resto de las paredes, y allí la sujetan con piedras.

Los lados de la estera son arqueados para arriba, y tejidos sus flecos en sus dos tercios inferiores, á fin de formar una especie de canasto, y la parte apical es simplemente atada, quedando los flecos hácia fuera (F).

Una vez colocado este gran cesto, empiezan á desatar los travesaños (*e*) á fin de que se sumerja en parte. La porción posterior, en cambio, queda levantada, y si es posible fuera del agua, por medio de unos pilotes y un travesaño que allí colocan (G).

El agua del arroyo, de esta manera tiene forzosamente que entrar en el gran cesto, escapándose por las aberturas de las mallas del tejido, para lo cual las dejan un poco abiertas.

En cambio, los pescados que siguen la corriente del agua, al llegar á la boca del cesto, ó *Pari* (P), se sienten empujados hácia adentro por el agua que detrás de ellos viene, y una vez en el interior ya, como no tienen facilidad de darse vuelta, y el agua, en el último tercio escasea, se oprimen entre ellos y mueren, llenándose de esta manera los *Paris* en

las épocas de mucho pescado; á veces entran también algunos patos y allí quedan.

Para descargar los *Paris*, los indios se meten en el agua y desatan la atadura (F) y por allí sacan sus víctimas, á las que en la orilla esperan las chinas que han de asarlos en los bastidores, ya para comer, ó ya para ahumarlos.

Descargado el *Pari*, vuelven á atar su extremo apical para que torne á funcionar.

Maidana me ha comunicado que en ciertos arroyos, la gente no daba abasto para descargar los *Paris* y aprovechar su contenido; muchas veces se podrian cantidades de pescado porque materialmente no tenían tiempo de prepararlos, y en esas épocas la tribu no hacía sino comer pescado, naturalmente sin sal, sustancia de que carecen, y que sólo conocen por su trato con los blancos.

En los *Paris* se obtiene toda clase de pescados, desde las bogas, hasta los manguruyús de talla corpulenta.»

Cerca ya de *Cerro-Corá*, residencia de Bosetti, habíanse agotado por completo el charqui, la farifia y demás provisiones; y el paladar, cansado de comer las mismas cosas, nos hacía soñar con los delicados platos de la Rotisserie Sportman, del Café de Paris, de Luzio hermanos, y de otros templos gastronómicos que la ciudad de Buenos Aires ofrece á los gourmets.

Bosetti, que escuchaba sonriendo mi culinaria disertación, me dijo de repente brillándole los ojos y con una risita particular que anima su semblante de continuo: ¿Quiere usted que le prepare un faisán á la broche, y una rica ensalada de berros con aceite y vinagre, fabricados especialmente para estómagos delicados como el suyo? Y mientras se me hacía agua la boca, y el estómago me cosquillaba con insinuaciones sugestivas.... Bosetti desapareció entre la selva, gritándome al partir: «Acampen ustedes en la orilla del primer arroyo que corta esta picada.»

Y pasaron las horas, y cuando ya la noche aproximaba sin que el estómago recibiera más auxilio que unos mates de yerba cimarrona, que el buen Higinio cebaba para mí cerca del fuego, trás un leve crugir de la maraña, apareció Bosetti con la escopeta en bandolera, un *mutú* — pava del monte — en la diestra, y en la izquierda un trozo de tacuara y un manojo de berros, que abundan en los arroyuelos de la sierra.

Minutos después crepitaba entre las brasas el *mutú* á la broche, y entre dos canutos de tacuara hendida longitudinalmente en dos, de un faconazo, trajo Bosetti la ensaladera de berros, sazonados con aceite y vinagre de agradable sabor.

Comí con delicia, porque en verdad era exquisito el menú de aquel día, y cuando á los postres, después de paladear la riquísima miel de *mandurí* que ya ustedes conocen, fumábamos un buen cigarro tumbados boca arriba en los recados, Bosetti me mostró en un trozo de tacuara, hasta entonces oculto á mis miradas, un montón de gusanos de amarillento color, grasientos, semejantes á las *isocas* que el arado pone á descubierto en las chacras de Buenos Aires. — ¿Qué es esto? le pregunté. — Es *tambú*, larvas de insectos depositados en los huecos de la tacuara por la madre previsora, para que al abrigo de la intemperie y del ataque de otros animales, se nutran con la abundante celulosa que tapiza el interior de la caña, para salir insectos ya perfectos después de completar su metamorfosis. He oído decir, agregó, que el insecto perfecto es un Escarabajo longicórneo del grupo de los Prionidos, y esta es la opinión del doctor Holmberg; pero puedo asegurarle que son muchas las especies de insectos que depositan sus larvas en las tacuaras, y que todos esos tambúes dan el rico aceite que tanto le ha gustado á usted.

Sentí en mi estómago como un tropel de tambúes pugnando por salir más que de prisa, pero.... á la mañana siguiente me harté otra vez de berros y tambúes con los restos fambres del *mutú*, sabrosos en verdad. Y si algún día mis lectores vi-

sitan el territorio misionero, y prueban este aceite, verán que es superior al de maní, que con el pomposo título de Plagniol, de Moro, etc... nos explotan los honrados almaceneros metropolitanos.

Bien sabía yo que en los días de Lúculo famoso se comían lenguas de colibrí, sesos de ruiñeñor, y el *Coso Liguiperdo* ó larva arborícola; que los chinos comen con delicia *salanganas*, que nosotros llamamos nidos de golondrina; que los africanos se deleitan con langostas tostadas... pero creo que ninguno de esos manjares puede competir con el sabor de las torrijas de tambú, después de extraído el aceite, y espero encontrar algún día en el menú de Sempé: *PLAT DU JOUR: salade á la tambú.*

¿Y el vinagre? dirá algún lector curioso: ¿de dónde lo sacaron?

Bosetti, que conoce á fondo los misterios y recursos de la selva misionera, se sirvió de la *miel* de una especie de abeja que fabrica panales de *miel ácida*, semejantes á los *canuatás* subterráneos de otra abeja que habita el delta del Paraná.

Bosetti me reservaba todavía una sorpresa — una taza de *café morott* — servida en el porongo del mate, porque lo de taza no es sinó una figura retórica, cuyo sabor exquisito engañó mi paladar hasta el punto de creer que saboreaba aromática infusión de yungas, ó del *especial* que el inteligente industrial Mr. d'Huicque, aprovechando la visita del Presidente Campo Salles al Presidente argentino, ha puesto en boga en Buenos Aires.

Todo el territorio misionero, especialmente los terrenos baldíos de los centros poblados, está cubierto de un yuyo que el vulgo denomina *café de Bompland*, en honor del sábio naturalista francés que descubrió sus cualidades y las vulgarizó.

Recogimos cantidad de semillas para hacerlas analizar en Buenos Aires, y el análisis químico practicado por el distinguido profesor Eduardo Suárez, que á continuación publicamos,

revela la extraordinaria riqueza de este *yuyo* en hidratos de carbono, almidón, azúcar, goma etc.

«La muestra de *café de Bompland*, enviada por el Instituto Geográfico Argentino, procedente de Misiones, ha sido analizada bajo el número 1366, habiendo obtenido el siguiente resultado:

En mil partes:—

Agua	136,0
Ceniza	47,6
Proteína	91,0
Celulosa	157,0
Hidratos de carbono (almidón, azúcar, goma, etc.).....	434,0
Materia grasa	40,6
Potasa	8,5
Sosa	1,4
Cal.	3,5
Magnésia	4,7
Óxido de hierro	0,19
Ácido sulfúrico	0,6
Ácido fosfórico.....	9,3
Ácido silícico	0,2
Cloro	0,1

Hervida con agua acidulada con ácido clorhídrico, esta semilla de leguminosa, el cocimiento toma un color rojizo al agregarle un álcali; este color cambia en amarillo con los ácidos.

El cocimiento tratado por el acetato de plomo precipita. Este precipitado bien lavado y suspendido en agua, fué descompuesto por una corriente de ácido sulfhídrico.

El líquido filtrado, evaporado á consistencia de jarabe, fué disuelto en alcohol.

La solución obscurece con el percloruro de hierro, y precipita con el acetato de plomo, nitrato de plata y sulfato de cobre, de lo que se deduce que hay un tanino.

Habiendo dirigido mis investigaciones á encontrar una base orgánica, limitando las operaciones á los procedimientos recomendados para separar la cafeína del café común, no he conseguido resultado.

Para un estudio más profundo sería necesario disponer de una cantidad de café mayor que la remitida.

En cuanto á los caracteres físicos, los granos son muy duros, y se rompen difícilmente por la contusión ó trituración en mortero de hierro.

Sometidos á la torrefacción en vasija descubierta, saltan los granos fuera sin quemarse, siendo necesaria para esta operación una vasija tapada. Arden con una llama brillante.»

A medida que íbamos aproximándonos á los centros poblados, se acentuaba el sentimiento de pena que en nuestro ánimo produce la bárbara destrucción de los vírgenes bosques misioneros.

El árbol más buscado por los obrajeros — el cedro — va en camino de desaparecer por completo, lo mismo que la yerba-mate, á los golpes del hacha destructora del obrajero que no tiene más ideal que la ganancia, y considera *res nullius* los bosques del Estado.

Los más entendidos obrajeros han constatado que los bosques más ricos en cedro no tienen arriba de mil seiscientos árboles en cada legua cuadrada: este solo dato y los cortes continuos de que son objeto, demuestran que dentro de muy poco tiempo no existirá un solo cedro en todo el territorio de Misiones, perdiendo el Estado un poderoso elemento de riqueza.

Igual cosa sucede con los *yerbales*, sin que hasta la fecha ni los Gobernadores, ni los Ministros, ni el Congreso se hayan tomado la molestia de dictar una *Ley protectora de bosques* que conserve esta fuente de riquezas.

El cedro y la yerba-mate *prenden de gajo*, y el Honorable Congreso de la Nación podría dictar una ley cuyo artículo único dijera así:

«NO SE CONCEDERÁ AUTORIZACIÓN PARA EXPLOTAR BOSQUES DE YERBA-MATE, NI DE CEDROS, NI SE PERMITIRÁ SALIR ESOS

PRÓDUCTOS DEL TERRITORIO DE MISIONES, SIN QUE LOS OBRAJEROS DEN GARANTÍAS SUFICIENTES DE REPLANTAR DIEZ ÁRBOLES DE CADA ESPECIE DESTRUIDA.»

De esta manera no solamente acrecerá la riqueza pública sin gravámen del Estado, ni de los particulares siquiera, pues que como hemos dicho prenden de gajo estas especies, sinó que todo el terreno que la maraña ocupa, iráse repoblando lentamente con especies arbóreas que la industria prefiere, y en 20, en 30, en 50 años más, Misiones habrásese transformado.

La tendencia observada por nosotros en la naturaleza misionera es de avance lento, constante, del bosque á invadir poco á poco las planícies abiertas, cubriéndolas con árboles de toda especie que lentamente avanzan del trópico hácia el sud; lo prueban estos dos hechos: 1º Que los descampados donde los Jesuitas establecieron sus pueblos, y las mismas ruinas de los edificios por ellos construidos, hállanse cubiertas por grandes árboles de toda especie. 2º Que los troncos más corpulentos de árboles de diversas variedades se encuentran en el norte, disminuyendo su diámetro, es decir su edad, á medida que avanzamos hácia el sud.

Empresas como la de «*Bosques cultivados*» fundada en la provincia de Córdoba hace algún tiempo, por iniciativa de nuestro inteligente amigo J. Cilley Vernet, que sin duda aprendió en Estados Unidos durante nuestra estadía en la Exposición Universal de Chicago, esta y otras cosas útiles para la pátria argentina, merecen el aplauso de los hombres inteligentes que miran hácia el porvenir de la República. Y deben ser fomentadas por los poderes públicos, para que no suceda en pleno siglo XX lo que sucedió en el XVII con los bosques que cubrían las faldas orientales de los Andes, desde Mendoza hasta los valles Calchaquíes, en cuyas hoy áridas laderas he visto troncos centenarios, milenarios tal vez, como muñones de brazos mutilados que inspiran lástima é indignación.

Día llegará en que la explotación de las maderas de nuestras

florestas sea ejecutada con método científico, como el de Lebioda ú otros, que aumentan el valor de la mercancía y su durabilidad, al tiempo mismo que tienden á evitar futuros peligros de incendio.

La estadística levantada por el reputado ingeniero E. Lahitte que publicamos á continuación, aunque incompleta, dará al lector idea aproximada de las grandes riquezas que los bosques argentinos representan:

EXPORTACIÓN DE PRODUCTOS FORESTALES
VALOR EN PESOS ORO

	1893	1894	1895	1896	1897	1898	1899
Durmientes	39.750	77.538	49.792	30.455	93.468	15.000	14.943
Estacones	10.332	19.499	39.314	16.526	10.668	16.754	20.923
Leña	15.135	9.448	5.079	3.133	1.297	5.210	350
Postes ñandubay.	574.121	107.717	14.819	12.302	47.654	64.530	60.077
Quebracho	—	219.005	40.320	60	—	—	—
Rollizos de id...	632.970	743.582	1.729.494	832.658	1.356.744	1.882.604	1.593.761
Extracto de id...	—	—	40.167	68.419	120.474	119.224	317.156
Aserrín de id...	—	11.700	1.407	2.156	1.895	83	495
Carbón	333.759	313.287	170.529	127.754	147.570	159.536	146.280
Varios	12.123	9.369	103.067	155.200	138.471	20.021	54.931
	1.618.220	1.511.145	2.202.988	1.268.663	1.918.241	2.283.061	2.208.916

Que no suceda nunca con los vírgenes bosques misioneros lo que pasó con los vergeles de Anahuac, destruidos por la avara barbárie imprevisora de aventureros que todo lo arrasaron sin piedad.

Que se extraigan maderas necesarias al desarrollo comercial, sí; pero que leyes previsoras obliguen al replanteo de todas las especies útiles, para que en el futuro no se escriba de nuestras hermosas florestas tropicales lo que *Luis de la*

Rosa dice de los bosques de su país: «¿Que fué de aquellos hermosos vergeles, de aquellos bosques magníficos que los reyes de Tenochtitlan y de Tezcuco plantaron en los días de su grandeza, de su poder, y de su gloria?... Todo fué devastado por la barbárie de los conquistadores españoles!»

Si entre mis lectores tengo la suerte de hallar una mujer enamorada de sus hijos, ó un corazón varonil con ternuras de niño — que ambas cosas, lejos de excluirse, se complementan — comprenderán la emoción dulcísima que sintió mi corazón cuando al llegar al ingenio de Bosetti, en Cerro Corá, hallé entre la correspondencia que el correo llevó para mí desde la lejana Buenos Aires, la carta de un ángel al niño Jesús que dice así:

«La Plata, 24 de diciembre de 1899.»

Señorcito niño Jesus
El Cielo

Querido Jesus quero que me traiga ungue de comedor si me é portado bien con uted con papá mamá mis hermanitas y todos. Con sopera platos est. Una pantallita para mi muñeca y y nada más. El 24 del corriente mes.

Muchos vesos

NOEMI DE BASALDÚA.»

Dios bendiga á mis hijos, y bendiga á la pátria argentina donde vieron la luz; y á mi me dé fuerzas y génio para cooperar algunos años todavía á la felicidad y progreso de los que amo.

COLONIZACIÓN DE MISIONES

DATOS Y CONSEJOS PARA EL INMIGRANTE

SUMARIO: ¿Cuál es el mejor país? — El mejor es Misiones — Población — Leyes — Constitución Nacional — Derechos del hombre — Régimen Municipal — Superficie — Temperatura — Calor — Humedad — Salubridad — Fertilidad — Análisis químico de las tierras — Lo que dicen los sábios — Productos espontáneos — Algodón — Viñedos — Agricultura y Arboricultura — Mandioca — Porotos — Caña de azúcar — Tabaco — Cedros — Yerba-mate — Envases — *Narakatíá* — Árbol de los barriles — La tacuara — Con 5000 francos (3000 pesos) ganancia segura de 25 000 francos (15 000 pesos) — Capital quintuplicado en 5 años — Felicidad asegurada — Nos lo agradecerán.

El hombre que por necesidad ó conveniencia abandona la tierra nativa para establecer su hogar en otros países, debe tener los medios de elegir el mejor, por su clima, por su fertilidad, por sus producciones, y por su porvenir social é industrial, entre todos los países que solicitan inmigrantes.

Al terminar nuestro viaje de estudio por el territorio de Misiones, regresamos convencidos que no hay país en la tierra ni más sano, ni más rico, ni cuyo porvenir ofrezca tan risueñas perspectivas para los hombres laboriosos é inteligentes que ambicionan labrarse una posición desahogada.

Como ofrenda patriótica á la Argentina, nuestra generosa patria adoptiva, vamos á sintetizar en breves líneas lo que puede ganar una familia en cinco años de trabajo, y con un pequeño capital inicial de 5000 francos, ó 3000 pesos moneda nacional.

POBLACIÓN

La población de la República Argentina, el 1º de Enero de 1901, era de 4 894 149 habitantes, de los cuales 1 250 000 extranjeros de diversas nacionalidades. El territorio de la Nación es de 3 000 000 de kilómetros cuadrados.

El territorio de Misiones, cuya superficie es de 29 229 kilómetros cuadrados, consta de 27 318 habitantes, de los cuales 16 620 son argentinos y 10 698 son extranjeros de diversas nacionalidades; 6216 brasileiros, 167 orientales, 2086 paraguayos, 98 alemanes, 1328 austro-polacos, 260 españoles, 10 ingleses, 273 italianos, 33 suizos y 86 de diversos países.

La estadística levantada el 1º de Enero del corriente año demuestra al inmigrante la generosa hospitalidad que la República Argentina ofrece á todos los hombres de la tierra que quieren habitar su territorio; y el inmigrante tendrá el consuelo de encontrar, á su llegada, compatriotas que en su idioma nativo le informarán de las cosas de interés que desee conocer de la República.

LEYES

La Constitución Nacional, inspirada en generosos ideales, acoge al inmigrante con cariño, y le ampara lo mismo que al nativo.

El preámbulo de la Constitución vigente, dice así: «Nos los representantes del pueblo de la República Argentina, reunidos en Congreso general constituyente, por voluntad y elección de las Provincias que la componen en cumplimiento de pactos preexistentes, con el objeto de constituir la unión nacional, *afianzar la justicia, consolidar la paz interior, proveer á la defensa común, promover el bienestar general y asegurar los beneficios de la Libertad, para nosotros, para la posteridad, y para todos los hombres del mundo que quieran habitar el suelo argentino.*»

DERECHOS DEL HOMBRE

«Art. 14. Todos los habitantes de la Nación gozan de los siguientes derechos, conforme á las leyes que reglamentan su ejercicio, á saber: de trabajar y ejercer toda industria lícita; de navegar y comerciar; de peticionar á las autoridades; de entrar, permanecer, transitar y salir del territorio argentino; *de publicar sus ideas por la prensa, sin censura previa; de usar y disponer de su propiedad; de asociarse con fines útiles; de profesar libremente su culto; de enseñar y aprender.*

«Art. 19. Las acciones privadas de los hombres, que de ningún modo ofendan al orden y á la moral pública, ni perjudiquen á un tercero, están solo reservadas á Dios, y exentas de la autoridad de los magistrados. Ningún habitante de la Nación será obligado á hacer lo que no manda la ley, ni privado de lo que ella no prohíbe.

«Art. 20. *Los extranjeros gozan en el territorio de la Nación de todos los derechos civiles del ciudadano:* pueden ejercer su industria, comercio, y profesión; poseer bienes raíces, comprarlos y enajenarlos; navegar los ríos y costas; *ejercer libremente su culto; testar y casarse conforme á sus leyes.* No están obligados á admitir la ciudadanía; ni á pagar contribuciones forzosas extraordinarias. *Obtienen nacionalización residiendo dos años continuos en la Nación;* pero la autoridad puede acortar este término á favor del que lo solicite, alegando y probando servicios á la República.»

GOBIERNO MUNICIPAL

Misiones es un *Territorio Nacional*, administrado por un gobernador dependiente del Presidente de la República, con arreglo á lo prescripto en la Ley del Territorios Nacionales, número 1532, de fecha 16 Octubre de 1884, cuyo artículo 22 establece que cuando la población de cada Departamento alcance á *mil habitantes*, éstos — ya sean nacionales ó extranjeros — podrán constituirse libremente en *Municipalidades Autónomas* que administren sus propios intereses con arreglo á

la Ley número 1532, confirmada por Decreto de Julio 14 de 1897.

Como se ve, ningún país de la tierra acoge con tanto cariño al inmigrante, ni le ofrece tantas garantías de autonomía y libertad individual.

SUPERFICIE

El Territorio Nacional, según el Censo de 1895, consta de 29 229 kilómetros² = 2 922 900 hectáreas.

El Estado posee en el centro del Territorio, una superficie que estimo en 400 leguas² = 1 000 000 de hectáreas de tierras fiscales.

Estas tierras fiscales parceladas en pequeños lotes de 100 hectáreas, y entregadas por el gobierno á la colonización, convertirán el Territorio en un gran centro de civilización.

TEMPERATURA

CAJON

El Territorio de Misiones es tal vez el más hermoso de la tierra, y el que en menor superficie reúne más variado clima y producciones. Rodeado por grandes y caudalosos rios, y atravesado por una sierra ó antiplanicie central, varía la temperatura del cálido al templado, y de éste al frio, según se asciende desde las rientes orillas del Paraná, del Uruguay ó del Uruguayú, hasta las primeras lomadas, ó hasta la cumbre de la sierra.

El cuadro adjunto (tomado del libro «Cultivo de la yerba-mate», Buenos Aires 1898, por C. Gallardo) puede tomarse como el de la menor temperatura de todo el territorio.

TEMPERATURA MENSUAL

Invierno	}	Junio.....	17,14	}	19,12
		Julio.....	18,73		
		Agosto.....	21,50		
Primavera	}	Septiembre.....	21,87	}	22,84
		Octubre.....	21,86		
		Noviembre.....	24,79		

Verano	{	Diciembre	25,31	} 26,03
		Enero	25,61	
		Febrero	27,19	
Otoño	{	Marzo	27,30	} 23,71
		Abril	24,02	
		Mayo	19,82	

Las heladas son raras, y muy poco perjudican á la agricultura.

HUMEDAD

Las abundantes lluvias que caen en Misiones contribuyen á mantener en perpétua actividad la vegetación, permitiendo sembrar cereales dos ó tres veces al año, y siempre con buenas cosechas. Como se vé en el cuadro adjunto las lluvias caen uniformemente durante todo el año, excepto en los meses de Septiembre, Octubre y Noviembre, que son los que corresponden á la *primavera* de aquella región.

Estos datos pertenecen á nuestro amigo el ingeniero Fouilliand, quien los facilitó al señor C. Gallardo para publicarlos en el libro citado.

LLUVIAS MENSUALES

POSADAS

Milímetros

Invierno	{	Junio	190,6	} 325,8
		Julio	48,9	
		Agosto	96,3	
Primavera	{	Septiembre	260,7	} 745,9
		Octubre	315,0	
		Noviembre	170,2	
Verano	{	Diciembre	203,9	} 465,2
		Enero	217,5	
		Febrero	43,8	
Otoño	{	Marzo	10,8	} 469,4
		Abril	330,3	
		Mayo	128,3	

SALUBRIDAD

Es el clima más sano de la tierra. No se conoce ninguna enfermedad endémica, ni fiebres palúdicas, ni *chucho*, ni puna,

porque no hay pantanos en el Territorio. Las aguas minerales, ferruginosas, agradables, frescas y salúferas vigorizan el organismo humano. *La tisis se cura espontáneamente.*

En la memoria histórico-geográfica, político-económica dirigida en 1800 por el Sub-Gobernador de Misiones don Gonzalo Doblás al sábio Felix de Azara, á Paris, se lee este párrafo: «En todo el país jamás he tenido conocimiento ni visto algunos locos; los parálíticos y estropeados son raros, y no se experimenta enfermedades crónicas.»

FERTILIDAD

La tierra arable del territorio misionero, formada por descomposición del basalto que constituye su osatura, y enriquecida por sedimentos de vida animal y vegetal, acumulados durante largos siglos, contiene:

Agua higroscópica	2,940
Pérdida por calcinación (<i>de la tierra seca</i>)	6,240
Materia orgánica (<i>humus</i>)	3,370
Ácido fosfórico (<i>anhidro</i>)	0,204
Ázoe, total	0,351
Potasa	0,050
Cal, total	0,203
Magnesia	0,120
Peróxido de hierro	6,660
Alúmina y sílice solubles	2,550
Tierra arcillo-arenosa, (<i>calcínada</i>)	74,312
	100,000

El señor químico director del Laboratorio de la Unión Industrial Argentina, doctor Eduardo Suarez, que con fecha 9 de Marzo de 1900 y á pedido del presidente de la Sociedad Geográfica analizó, por el procedimiento de Kœnig, la tierra que yo remití desde Misiones, saca las siguientes deducciones:

1ª Que la tierra debe su color rojo á la mezcla con el óxido de hierro, elemento abundante en el suelo de aquel territorio.

2ª Que la tierra *es rica en humus*, ácido fosfórico, ázoe, y óxido de hierro; no tanto en potasa y cal, cuyo último cuerpo es muy necesario en la tierra vegetal, como se sabe, por su acción en la nitrificación de la materia orgánica.

3ª Además de su riqueza húmifera, la tierra se presta para la lucrativa industria de la fabricación de ocre.

El sábio naturalista Félix de Azara, que hace un siglo estudió el Territorio de Misiones, dice de su fertilidad lo siguiente: «Bajo todos conceptos los terrenos de Misiones formarían una provincia la más comercial, y sinó la más rica porque no tiene minas de oro, la más agradable de todo este Virreynato del Rio de la Plata. La hacienda vacuna y lanar se conserva y multiplica bien. La tierra de Misiones produce trigo, arroz, maíz, yerba-mate, algodón, caña de azúcar, cacao, añil, patatas, mandioca, naranjas, limones y viñas. El cacao es sin comparación de mejor calidad que el del Paraguay. Si los hombres se dedicasen más á la agricultura, habría durante todo el año tantas legumbres frescas como se cosecha en los otros países en las diferentes estaciones del año.»

El doctor Brougues dice que el algodnero *mandiyú*, que crece silvestre en Misiones, produce más y con menos gastos que el de la América del Norte, alcanzando á producir 3000 kilogramos de algodón por cada hectárea, al año.

Y el naturalista Bompland en carta dirigida al Gobernador Pujol á propósito del cultivo de la vid, decía: «Los últimos trabajos hechos en el cultivo de la viña me permiten asegurarle que obtendremos vino al tercer año de la plantación. Espero que nuestro primer ensayo me permitirá ofrecerle vino colorado, vino blanco, y el delicioso *vino de Champagne*. Me lisongeo que tendremos éxito, y que el país tendrá una nueva rama de agricultura.» Estos datos, ámpliamente expuestos, pueden leerse en la interesante obra del ilustrado correntino doctor J. Pujol Bedoya.

AGRICULTURA Y ARBORICULTURA

Dada la riqueza húmifera de la tierra, las abundantes lluvias que la riegan, el fecundo calor solar propio de aquella latitud subtropical, y el ascensional escalonamiento del suelo — del valle á la sierra — pueden reunirse en Misiones los productos agrícolas de todas las zonas, en breve espácio.

Cultívase así, cebada y trigo en la sierra; arroz, vid y maíz, en los collados; mientras que en los valles, orillas de los grandes rios Uruguay, Paraná, Ú-guazú, San Antonio, Pepirí etc., etc., crecen vigorosamente la mandioca, el algodón, el café, el banano, el cacao, el chirimoyo, el tabaco y la caña de azúcar; además de mil otras especies que, como el *Apepú* — naranja americana — la yerba-mate, el *Narakatiá*, el *Samuhú*, el *Uguá-pohú* y otros mil árboles indígenas, producen *seda vegetal*, *cautchú*, *resinas*, tintas, esencias, etc., etc.

Diferentes especies arbóreas de los bosques misioneros producen abundante *cautchú*, cuyo valor comercial aumenta de día en día; pero hasta ahora, debido á las continuas guerras y sobre todo á la ineptitud de los gobernadores, nadie se ha dedicado á explotar esta fuente de riqueza.

Los árboles que producen *cautchú*, según estudios del doctor Domingo Parodi, son: el *Curupicat*, el *Mangá-isi*, el *Mangá-yá*, el *Pará-pará-guaázú*, el *Pacoury*, el *Payaguá-rembiú*, el *Ysipó-isi* que es una liana abundantísima; y en mi opinión tiene también *cautchú* el *Iguá-pohú* que he descripto anteriormente. Los colonos laboriosos tienen en el *cautchú* una verdadera mina inexplorada.

Como los agricultores — argentinos y europeos, á quienes desearía por su bien, ver radicados en Misiones — conocen el cultivo de todos los cereales; y como la índole de este libro me impide detenerme demasiado en cada tema tratado, voy á dar datos concisos y exactos sobre el cultivo y rendimiento de la mandioca, el poroto, la caña de azúcar, el tabaco, la yerba-mate y el cedro.

Mandioca-aipi de los guaraníes,

ó *manihot-utilisima* de De Candolle—

Es una planta arborescente, elegante, cuyo tallo recto, sin ramas, crece 1 á 2 metros, y cuya copa circular cubre un rádio de 0,30 á 0,50 centímetros; florece en Abril y Mayo.

Debe ararse el terreno profundamente, bien desmenuzada la tierra, porosa, por que los tubérculos que constituyen la raíz de esta planta, se desarrollan y pesan tanto más cuanto mejor preparado esté el terreno. Se dan dos rejas y se rastrea después.

Se abren surcos cada metro; se cruza con otro surco cada metro; y en la interseccion de ambos se entierra una estaquita de *tallo de mandioca*, de diez centímetros de largo, con nudos ó brotes, que se cubren con 10 á 15 centímetros de tierra. Cada hectárea tiene así 10000 plantas: cada planta produce 4, 6, 8 ó 10 kilos de tubérculos, de manera que la cosecha anual de cada hectárea varía entre 40000 hasta 100000 kilogramos de mandioca.

Una cualidad preciosa de esta planta es que si no se arrancan sus tubérculos, *no se pudren*, y al año siguiente pesan más, y son por consecuencia más nutritivos y de mayor valor. Por eso, *lo primero que debe hacer un poblador de Misiones, es sembrar mandioca para asegurar rico alimento á su familia*. Con harina de mandioca — fariña ó almidón — amasada con agua, ó con leche, agregándose — si se quiere, porque no es indispensable — un pár de huevos de gallina, se fabrica una pasta que, tostada ligeramente á la sartén, ó cocida al horno, proporciona un pan riquísimo — el *beyri* de los guaraníes — sumamente nutritivo y barato.

Cortados los tubérculos longitudinalmente, en angostas rebanadas (unidas en una extremidad) y secadas al sol, colgadas de un hilo, la mandioca cruda hace las veces de *pan*, y se conserva bien, con buen sabor, durante todo el invierno.

El valor industrial de la mandioca es grande — cuando

existe un *Ingénio* que la explote — como puede verse por estos datos que recogí allí mismo: Los señores Apuril y Lokart, dueños de la estancia é ingenio «Perro Muerto», adyacente á la Colonia Apóstoles, pagan á sus colonos *diez pesos* moneda nacional cada tonelada, cargada por el chacarero en carros del ingenio: lo que representa una utilidad de *cuatrocientos á mil pesos* por hectárea, cada año!!

Los mismos señores, y el coronel Alvarez, dueño del ingenio «La Picada» cerca de Posadas, me han dado informes concordantes sobre el rendimiento industrial de este tubérculo:

33 % harina de mandioca, *fariña*.

4 » almidón de mandioca.

63 » desperdicios, para engordar cerdos.

De manera que cada hectárea de mandioca, produce cada año un rendimiento industrial, que oscila entre:

13 200	kilogramos de <i>fariña</i> de mandioca.	33 000	kilogramos
1 600	» de almidón.	4 000	»
25 200	» desperdicios para engordar cerdos.	63 000	»
40 000		100 000	

Y como la fuerza motriz — cascadas — abunda en todo el territorio, ganan mucho dinero los ingenios, según los rendimientos que acabamos de consignar, y debe fomentarse todo lo posible la fundación de ingenios de almidón y de *fariña*.

¿Se usa en Europa esta fariña y almidón de mandioca? Creémos que sería conveniente remitir grandes cantidades, en pequeños envases, con sus análisis químicos comparativos con la harina de trigo, de cebada y de maíz, á fin de proveer al sustento de las clases obreras europeas, creando una industria poderosa con beneficio para todos.

Poroto, habichuela, judía, frejol de los españoles —

Esta planta que, como su nombre guaraní lo indica, es indígena de América, crece silvestre en Misiones, como he tenido ocasión de notarlo en muchos puntos. La manera eco-

nómica de sembrarlo aquí es enterrando los granos al pié de las plantas de mandioca, cuando sus tallos tienen medio metro de altura: se carpe y aporca en seguida, y cuando el *poroto* nace, ya el tallo de la mandioca está completamente desarrollado, se enrosca á él, entrelaza las ramas de la copa del arbusto, y sazona bien sin perjudicar en nada á la mandioca, pues mientras esta vive del suelo aquel vive de los elementos atmosféricos especialmente.

Cada planta produce medio kilogramo de granos secos de poroto, ó sea 5000 kilogramos por hectárea, sin mas trabajo que la recolección, pues el aporcamiento será necesario siempre para la mandioca, cuyo tallo sirve de tutor del poroto.

El valor del poroto oscila entre 10 y 20 centavos kilogramo, *por mayor*, según calidad; sea 15 centavos término medio, de manera que una hectárea produce 750 pesos moneda nacional.

Caña de azúcar —

Inmediatamente después de quemada la ramazón y hojarasca del cortado bosque, se ara profundamente el suelo para enterrar las cenizas y podrir las yerbas no calcinadas; quince días después se cruza con otra reja, y se rastrea, arrancando todo tronco ó raíz. En seguida se siembra la caña de azúcar, enterrándola horizontalmente á diez centímetros de profundidad, en surcos distantes *dos metros* entre uno y otro, para que abunde sol y aire, necesarios á la vegetación de esta planta, y para facilitar los trabajos de carpir, cortar, acarrear y transitar.

De cada *nudo* de la caña enterrada, brotan multitud de raíces que penetran el suelo, sustentando los tallos que surgen vigorosos al exterior, transformando el aspecto salvaje del bosque desierto con el verde esmeralda de la dulce gramínea.

La caña de azúcar vive perfectamente bien *ocho á diez* años; y cuando hayan muerto el cincuenta por ciento de las

plantas, se *quema el cañaverál*, se replantan las cañas perdidas y vuelve á revivir la plantación entera otros cuatro ó seis años más.

El agricultor que se establezca en Misiones debe sembrar la caña de azúcar, inmediatamente después de la mandioca, en los tres primeros meses de su llegada al país, por dos razones:

Primera, porque las hojas y tallos de la caña de azúcar son riquísimo forraje para alimentación y engorde de vacas, caballos, cabras, cerdos, etc., etc.; y es más conveniente tener los animales de labor encerrados en un prado, que dejarlos internarse en el bosque donde, aunque no hay animales carnívoros, las espinas los hieren, ó se extravían, se enredan, y mueren antes que su dueño —no vaqueano— los encuentre.

Segunda, porque el excedente de la siembra, vendido á los dueños de Ingénios, ó elaborados en pequeños trapiches por el mismo chacarero, recompensará bien su labor.

En cada hectárea se obtiene un corte anual (ó varios, si se destina para forraje) de 30000 á 50000 kilogramos de tallos sin hojas de caña, sea un promedio de 40000 kilogramos; que producen muy cerca del 10 % de azúcar centrífuga, con 96 grados de polarización, es decir, cerca de *4000 kilogramos de azúcar* anualmente, por cada hectárea cultivada.

El corte de cada hectárea representa cuatro jornales de un peón: el gasto de acarreo depende de la distancia á que se ha de conducir los tallos, pudiéndose estimar en el 5 % de su valor.

Tabaco —

Petû de los guaraníes, nombre que revela el conocimiento y uso que estos indios hacían del tabaco antes de la conquista. Las tierras de Misiones, especialmente los valles donde el humus acumulado por las corrientes de las aguas llovedizas forma gruesas capas de *mantillo*, es tan fértil como la cé-

lebre *Vuelta Abajo* de Cuba, y producen, con buena semilla y trabajo inteligente, tabacos tan buenos como el habano.

El tabaco da tres cosechas anuales en Misiones.

El terreno más conveniente para la siembra del tabaco es la falda de los valles expuestos á los rayos del sol del Norte, y resguardados contra los vientos frios que el *Pampero* trae del Sud de la República.

El primer año se corta y quema todo el bosque que cubre la ladera elegida; se extraen las raíces que no hayan desaparecido por el fuego, se amontonan y se queman; en seguida se dan dos buenas rejas, cruzadas, para que las sales que contienen las cenizas enriquezcan el subsuelo con ese elemento indispensable á la vegetación del tabaco, y para que las cenizas contribuyan á mantener la porosidad del suelo.

En *Junio* se preparan los almácigos en sitio bien abrigado contra la helada; eligiendo las mejores clases de semillas, aunque haya de pagarse dos ó tres veces más que las ordinarias, teniendo presente que el valor de la cosecha recompensará con usura el pequeño desembolso de la semilla.

A mediados de *Agosto* se trasplantan del almácigo al terreno elegido, las plantitas mejor desarrolladas. La siembra debe hacerse en líneas tiradas á cordel, á distancia de un metro una de otra en todas direcciones. Se reponen inmediatamente las plantas secas, para que el crecimiento sea uniforme, y para que la cosecha sea simultánea. El enemigo que el tabaco tiene en Misiones es el *Marandóá*, gusano de unos cinco centímetros de largo, que es la larva de una mariposa abundantísima en aquella región: cada hectárea plantada de tabaco exige la vigilancia constante de un hombre que mate ese insecto, y conserve la tierra libre de yuyos.

A mediados de *Noviembre* se hace la primera cosecha de hojas de tabaco, cuya clasificación es la siguiente:

Las más altas se llaman *pará*
 Las hojas diez centímetros más abajo se llaman *doble*

Las hojas diez centímetros más abajo se llaman *bueno*
 » » diez centímetros más abajo se llaman *mediano*
 » » las más inferiores se llaman *pilo*

Como cada planta tiene 25 hojas, la clasificación anterior corresponde á 5 hojas para cada nombre ó clase; y como el peso de todas las hojas secas, en años regulares es de doscientos gramos, la cosecha cultivada en la forma que indicamos produce 2000 kilógramos por cada hectárea.

La segunda cosecha se recoje en los primeros días de *Febrero*, y la tercera á mediados de *Abril*.

En cada cosecha se cortan los tallos á raíz de tierra, enterrándolos en los espacios intermedios, para conservar en lo posible los elementos constitutivos de la planta.

Los años subsiguientes se procede como el primero, quemando sobre el terreno del tabacal todos los residuos herbáceos y leñosos de la chacra, y enterrando las cenizas.

Todos estos datos los hemos recogido preguntando á los agricultores más inteligentes de Misiones, especialmente á Bosetti y á Cirilo Martínez.

El valor del tabaco varía de año en año, según su escasez ó su abundancia en el mercado; y según la calidad, regular, buena, ó muy buena.

Pero como la clase superior siempre es buscada, los cultivadores de tabaco, en Misiones, pueden contar seguro el precio de *cuatro pesos* los diez kilógramos.

Cirilo Martínez cultiva cuatro hectáreas, pagando diez peones desde Agosto á Mayo siguiente, ó sean nueve meses á 10 pesos al mes, casa y comida, que suman 900 pesos, de los que 225 pesos corresponden á cada hectárea.

Calculando igual personal y tiempo, pero á 20 pesos por mes tendremos:

Cultivo de una hectárea de tabaco	$\frac{10 \times 20 \times 9}{4}$	450
2000 kilógramos de tabaco á \$ 4 los 10 kilos		800
Utilidad por hectárea		\$% 350

Yerba-mate, *Ilex paraguayensis*, Saint Hill —

El ilustre Félix de Azara describe este árbol así: «El árbol de la Yerba-mate es salvaje y crece en medio de los otros, en los bosques que rodean todas las corrientes de agua que desembocan en el Paraná y en el Uruguay, así como en las riberas de los ríos que deságuan en la márgen izquierda del Uruguay, desde el paralelo 24° 30' de latitud sud, hácia el norte.

He visto árboles, dice, tan gruesos como un naranjo, pero en los bosques donde se cosecha su hoja estos árboles sólo forman pequeños grupos, como ramilletes, porque los deshojan *cada tres años*, y nunca más amenudo.

La hoja es permanente, no cae en invierno; la corteza es lisa y blanquizca, y las ramas se dirigen al cielo como las del laurel. La planta presenta un conjunto de ramas tupidas. Las hojas son de forma elíptica, de 3 á 5 pulgadas de largo, y la mitad de este ancho, un poco más anchas hácia las dos terceras partes del largo, del lado de la punta. Es gruesa, reluciente, picada al rededor de un verde más obscuro en la parte superior que en la inferior, cuya cola es corta y rojiza. Las flores se crían en racimos, de 30 á 40 cada uno: tienen 4 pétalos y 4 pistilos colocados en los intervalos. La semilla es muy lisa, de un rojo morado, parecida á granos de pimienta.»

Almácigo — En los meses de otoño se ponen las semillas en agua *casi* hirviendo, á 80 grados centígrados. Durante cuatro días — cambiando el agua cada seis horas, á 50 grados más ó menos de calor — se mantienen las semillas en el agua. Concluído el cuarto día se hace pasar las semillas por los dedos, apretándolas para separar las cápsulas donde están encerradas, reunidas de á tres en cada cápsula. Inmediatamente después se siembran las semillas en cazuelas chatas, macetas, para facilitar el trasplante, ó en un terreno préviamente preparado. La tierra del almácigo debe contener $\frac{1}{3}$ de arena

fina, $\frac{1}{3}$ tierra negra fina, $\frac{1}{3}$ resaca sarandeada fina. Se cubren las semillas con una capa de esta misma tierra de seis milímetros de espesor; teniendo cuidado de mantener la tierra siempre lijera y húmeda. Seis meses después, doce meses algunas veces, empieza la germinación, nace la planta, y á los tres meses puede ser trasplantada al lugar que definitivamente ha de ocupar; esta operación de trasplante debe practicarse con sumo cuidado para no estropear las raicillas ni el tallo.

El sistema de plantación que acabamos de indicar nos ha sido comunicado por el distinguido botánico Carlos Thays, director de los jardines municipales de Buenos Aires, á quien damos públicamente las gracias.

Plantación — Siempre que sea posible, la plantación definitiva debe practicarse en los meses de Junio y Julio, después de haber preparado el suelo con dos buenas rejas de arado, bien rastreado, y quemado todas las plantas y raíces adventicias. Durante los seis primeros días del trasplante conviene preservar del sol las jóvenes plantitas, haciéndolas reparo con yerbas ó yuyos, hasta que arraigan bien después de las primeras lluvias. Deben reponerse inmediatamente las plantitas que se sequen.

Cosecha de hojas — Durante tres años consecutivos se cuida el terreno con esmero, carpiendo los yuyos, pero *sin tocar la planta*, ni podarla. El cuarto año se cosecha las primeras hojas — 4 á 6 kilos por planta — 5 por término medio. La recolección sucesiva se hace *cada cuatro años*, y la cantidad de hojas de cada una aumenta en progresión geométrica durante seis cosechas, en que se hace estacionaria durante muchos años más. Primera cosecha 5 kilos; segunda 10 kilos; tercera 20 kilos; cuarta 40 kilos; quinta 80 kilos; sexta cosecha 160 kilogramos, cuando el árbol tiene 24 años. Inmediatamente después de la primera y segunda cosecha, se corta los troncos de raíz para obligar á la planta á *macollar*, es decir, á que broten muchos troncos, hojosos, manteniéndolos bajos, como arbustos.

Con este sistema no solamente se economiza escaleras para subir á podar, y se suprime numeroso personal, sinó que no se estropea el árbol, y la calidad de sus hojas es superior á las de las hojas del árbol del bosque.

El célebre botánico Aimé Bompland, es de opinión que la recolección de la yerba debe *principiar en Marzo* y que — como la vegetación de este árbol comienza en Agosto, por cuyo motivo las hojas carecen de las cualidades que las hacen tan estimables — debe continuar la zafra en Abril, Mayo y Junio, *terminando en Julio* la recolección de las hojas.

Los hombres que se han consagrado á preparar la yerba — dice este botánico — se encuentran desgraciadamente poseidos de la funesta idea que la planta que produce la yerba-mate puede podarse en cualquier estación, y *de ese error proviene la lamentable destrucción de los yerbales naturales de todas las Misiones.*

He visitado y estudiado detenidamente, con mi amigo Basseti, un yerbal plantado por Bompland en Candelaria; cada tronco central está cortado en todas las plantas que aun viven; multitud de ramas crecen desde el suelo; y la cosecha es cómoda y barata, pues se hace á pié, desde el suelo, sin estropear absolutamente al árbol, y con mayor cantidad de hojas de la que dan otras plantas naturales del bosque, de alto tronco y de la misma edad.

El ilustrado químico doctor Domingo Parodi, en su interesante libro «*Plantas usuales del Paraguay, Corrientes y Misiones*» — Buenos Aires 1886 — describe in extenso el árbol de la yerba-mate, la manera de cosecharla, y la conveniencia de perfumar este producto americano — como los Chinos perfuman su té — y en ese libro hallarán los lectores que lo deseen detalles interesantes. El señor C. Gallardo en su citada obra «*La Industria Yerbatera*» dá tambien algunos datos que deben conocer los cultivadores.

El análisis químico de la yerba-mate, registrado en el Wittstein Vierteljahr de 1897, dá la siguiente composición:

Teina	0,450
Acido cafetánico	20,880
Goma	2,830
Resina, clorófila y cera ..	5,902
Fécula.....	1,200
Compuestos protéicos	9,361
Celulosa.....	22,148
Apotema	8,640
Sales	3,890
Agua etc, etc	8,100
Con vestigios de aceite volatil	

Este análisis, comparado con los del café, el té, el cacao etc., etc., demuestra la inmensa superioridad de la yerba-mate, y auguran á este producto de las selvas vírgenes un gran desarrollo comercial, cuando la industria inteligente del agricultor moderno modifique los bárbaros procedimientos seguidos hasta hoy.

Envase. Indudablemente que el envase generalmente usado, encerrando la yerba-mate dentro de un cuero de vaca, sin curtir, es de muy mal gusto estético, y una de las causas de su fracaso en Europa; pues si es cierto que «el hábito no hace el monge», no es menos cierto que «lo viste», lo hace presentable, ó repugnante.

Los barriles de *ñarakatiá*, descritos en las páginas 158 á 163, solucionan la faz económica de los envases aquí, en la República, pero para Europa es conveniente un poco más de *chic* y de *nouveauté*, «*Mode de Paris*».

La *tacuara-guazú*, á nuestro juicio, solucionará ese problema con grandes ventajas para todos.

Una caña de diez metros de largo, con unos 30 nudos, cuesta en Posadas 0,10 moneda nacional. Cortada en trozos encima de cada nudo, ó entre nudo y nudo, resultan cilindros de 0,10 de diámetro por 0,30 ó 0,15 centímetros de altura, en cada caso; cada uno de los cuales contiene uno ó dos kilogramos de yerba-mate. Lústrese exteriormente la tacuara con

un barníz; péguesele una faja impresa elegantemente, con un fotograbado de los lindos paisajes misioneros; agréguese el análisis químico del mate, que demuestra su inmensa superioridad sobre el café, el té, y el chocolate; véndase buen artículo y barato y.... no habrá hogar europeo, rico ó pobre, que no quiera tener un exótico *Jarrón de bambú* que le sirva de florero, de papelera, ó de *bibelot*, después de haber bebido la deliciosa infusión de nuestra yerba-mate.

¿Cuanto *cuesta* este envase? nada. Y ¿cuanto *vale*? mucho. Por lo menos *vale* la pena de ensayar este sistema de envase que dará al artículo todo el *cachet americano*; envase que recomendé á la comisión argentina de la Exposición Universal en Paris, y que no pude ensayar, porque fué disuelta.

PRESUPUESTO DE GASTOS Y UTILIDADES

Y ÓRDEN DE LOS CULTIVOS DE CIEN HECTÁREAS DE TIERRA, EN MISIONES, CON UN CAPITAL EFECTIVO DE 3000 PESOS MONEDA NACIONAL (5000 FRANCOS)

PRIMER AÑO

Construcción de un rancho-habitación, techo tacuara, embarrado, 5 X 20 metros	\$ ^m %	100
» de un rancho secadero de tabaco, gallinero, etc. 5 X 30	»	100
2 arados, coyundas, hachas, berbiquí, palas, clavos, etc.	»	100
2 pares ruedas para acarrear maderas del bosque, cadenas, etc.	»	100
Provisión de fariña, porotos, tocino, azúcar, yerba, tasajo, etc.	»	100
Compra de 20 yeguas elegidas á 15 pesos cada una	\$ ^m %	300
» de un burro garañón, español.	»	100
» de 4 cerdas y 1 cerdo Yorkshire á 40 pesos cada una.	»	200
» de 4 vacas y 1 toro raza «Caracú» brasilera, á 50 \$ cada una.	»	250
» de 100 cabras á 5 pesos cada una	»	500
» de 150 gallinas, patos y pavos para cría	»	150
		1500

PROCREO

Mulas	Vacas	Cerdos	Cabras	Gallinas
21	5	5	100	150

CULTIVO

DEFINITIVO	ROTACIÓN
1 hectárea almácigos	Rozado de 20 hectáreas
2 » mandioca-porotos	1 hectárea de tabaco
5 » caña de azúcar	1 » de maíz
8	10 » para pastoreo

SEGUNDO AÑO

	Mulas	Vacas	Cerdos	Cabras	Gallinas
10 hectáreas yerba-mate					
5 » cedros					
5 » caña de azúcar					
2 » bananos					
2 » cafetal					
2 » naranja común					
1 » mandarinas					
1 » limones					
1 » chirimoyas					
1 » cacao, etc.					
<u>30</u>	30	9	12	150	200

Rozado de 20 hectáreas. Se replanta la mandioca, el tabaco, los porotos y el maíz. Se reponen los almácigos de yerba y cedros. Se siembra *capim* entre los árboles de yerba, cedro, etc.; 2 hectáreas para pastoreo.

TERCER AÑO

	Mulas	Vacas	Cerdos	Cabras	Gallinas
10 hectáreas yerba-mate					
5 » cedros					
10 » caña de azúcar					
<u>25</u>	40	9	36	225	400

Rozado de 20 hectáreas. Se replanta la mandioca, el tabaco, los porotos y el maíz. Se siembra *capim* entre los bosques de cedro y mate. 10 hectáreas para pastoreo.

CUARTO AÑO

	Mulas	Vacas	Cerdos	Cabras	Gallinas
10 hectáreas yerba-mate					
5 » cedro					
<u>15</u>	50	14	108	340	800

Rozado 20 hectáreas. Replante. Siembra *capim* entre cedro y yerba. 10 hectáreas para pastoreo.

QUINTO AÑO

	Mulas	Vacas	Cerdos	Cabras	Gallinas
10 hectáreas yerba-mate					
5 » cedro					
<u>15</u>	60	21	108	340	800

Rozado 20 hectáreas. Replante. Siembra *capim* entre cedro y mate. 10 hectáreas para pastoreo.

BALANCE

A los cinco años de iniciada la cultura de las 100 hectáreas, el inventario-tasación de los bienes adquiridos, y el balance de entradas y salidas, puede resumirse aproximadamente así:

Ranchos é instalaciones, y aperos de labranza.....	\$ %	200
40 hectáreas de árboles de yerba-mate, á 5 metros = 400 X 40 = ...		16.000
20 » » » de cedro á 5 metros = 400 X 20 =		8.000
10 » » » de banano, café, chirimoyo á 5 m. = 400 X 10..		4.000
Tasados muy barato, á 0,50 % cada árbol, valen los.....	»	14.000
20 hectáreas caña de azúcar á 200 \$	»	4.000
10 » rozados, para cultivar mandioca, tabaco, etc., á 20 \$.....	»	200
<u>100</u> » de campo á 10 \$ hectárea	»	1.000
60 mulas á 50 pesos	»	3.000
21 vacas á 20 pesos.....	»	420
108 cerdos á 10 pesos	»	1.080
340 cabras á 2,50 pesos	»	850
800 gallinas á 0,50 centavos	»	400
	\$ %	<u>25.150</u>

GASTOS

Los peones ganan 10 \$ al mes. Yo calculo pagar 1 \$ diario á 5 peones, durante		
5 años, de 300 días laborables = 1.500 días X 5 X 1		7.500
Capital introducido	\$ %	<u>10.500</u>

UTILIDAD SEGURA

Mínimum posible de utilidad en 5 años de trabajo, tasado todo á mitad de su valor real.....	\$ %	<u>14.650</u>
---	------	---------------

Los cálculos que anteceden lejos de exagerar las utilidades que el agricultor laborioso é inteligente obtendrá en el territorio de Misiones, pecan por el contrario, pues hemos exa-

gerado el precio de la tierra, el jornal de la mano de obra, el valor de los animales y demás gastos menudos; y hemos disminuido el procreo de los animales, el rendimiento de las cosechas, y el precio de venta en el mercado consumidor.

Este libro no ha sido escrito por orden del Gobierno, ni tiene por objeto especulaciones indignas, en provecho personal, porque no poseemos ni una pulgada de tierra en Misiones.

El espíritu que guía nuestra pluma es absolutamente altruista, y porque conocemos casi todas las regiones de la Tierra por haber viajado mucho, no habiendo encontrado nada mejor que el territorio de Misiones, deseamos ofrecer á los hombres laboriosos ocasión de ser felices, estableciéndose definitivamente en este pedazo de suelo argentino, que amamos conscientemente como á nuestra patria de adopción.

Cumplimos con nuestro deber tal como lo entendemos, aspirando tan solo al cariño agradecido de los que vengan á radicarse en el Territorio de Misiones en virtud de los datos que honradamente les ofrecemos.

F. DE BASALDÚA.

La Plata, Agosto 20 de 1901.



APÉNDICE

Despoblación de Misiones

TENDENCIAS FUNESTAS DEL CLERICALISMO OFICIAL

Al terminar la impresión de este libro llegan á nuestro poder dos nuevos documentos, tan sugerentes, tan complementarios de lo que dejamos dicho en las páginas 112 y otras, que creemos deber patrióticamente analizarlos aunque sea brevemente, para que el pueblo argentino se dé cuenta exacta de la estulta torpeza con que administra sus intereses el Ministro del Interior Felipe Yofre y algunos gobernadores de su devoción, que no pueden, que no deben quedar un momento más desempeñando los altos puestos á que han logrado trepar.

El problema de la población del territorio argentino es fundamental.

Y por consecuencia es fundamental también saber atraer, elegir, seleccionar lo mejor de lo mejor entre los pueblos que emigran de la vieja Europa, para radicar en el país los más inteligentes, los más sanos, los más laboriosos, los más morales, á fin de que los hijos por ellos engendrados en América sean dignos del porvenir grandioso que entrevieron los fundadores de la Nación Argentina.

El doctor Juan Bautista de Alberdi; profundo pensador y esclarecido patriota, tratando este problema sociólogo-económico dijo: — «Se pide á la Economía Política que nos dé inmigrantes europeos porque ellos traen á nuestras ciudades, con las costumbres civilizadas é inteligentes de los países de donde vienen, *la lección de su ejemplo práctico* que es el catecismo más persuasivo. No tenemos necesidad de otra población ni de mejor población que esa para la Libertad y la Industria. Cada europeo que viene á nuestras playas, nos trae en sus actos más civilización comunicativa que muchos libros de filosofía. Un hombre laborioso es el catecismo más edificante.»

El gobernador Lanusse versado en la literatura, y diestro en el arte de manejar la palabra escrita, para impresionar favorablemente el áni-

mo de sus lectores como viejo periodista que ha sido y es, en la página 21 de la «Memoria de la Gobernación de Misiones correspondiente al año 1898,» glosaba el párrafo transcrito del doctor Alberdi, en la siguiente forma: — «El llamado agricultor aquí, sea nacido en Misiones, en el Paraguay, ó en las provincias fronterizas del Brazil, es, por regla general nómada, y basta esto para demostrar cómo y porqué *urge que el inmigrante europeo venga y con su ejemplo influya, hasta donde el ejemplo pueda ser eficaz*, sobre un modo de ser atávico, contra costumbres y sentimientos muy explicables bajo el punto de vista de los antecedentes de raza (palo al *guarani*), pero opuestos á las condiciones de la civilización moderna.»

Sí, perfecciónese en buen hora las cualidades de la raza guaraní, corrigiendo los defectos que se le atribuyen, dentro de las aspiraciones del progreso humano.

Sí, preséntese al elemento nativo el ejemplo de otras razas más instruidas, más fuertes, más laboriosas, más morales — para que imite sus bellas cualidades — pero no se cometa la torpeza de sustituir el elemento nativo con el importado, mucho más defectuoso, como resulta el austro-polaco según el informe del señor director general de inmigración que vamos á transcribir.

El gobernador Lanusse, que cifra toda su gloria y todos sus títulos, para mantenerse en la gobernación de Misiones, en el hecho de haber fundado la Colonia Apóstoles con inmigrantes europeos, á costa de ingentes sumas sacadas del tesoro nacional, debió haberse inspirado en el espíritu de sus mismas palabras, radicando en Misiones hombres superiormente dotados, dignos de servir de ejemplo á los argentinos y extranjeros que habitaban de antiguo el Territorio. Pero no ha sucedido así, desgraciadamente, y lejos de servir á su país eficazmente, ha envene-

nado las fuentes de vida de la Nación, llevando al Territorio hombres enfermos, semi-bárbaros, haraganes, sumisos, fanáticos religiosos, que será muy difícil extirpar ó corregir.

Léase con espíritu ecuánime, lo que dice el director general de inmigración al ministro del Interior Felipe Yofre, á propósito de los colonos llevados á Misiones por el gobernador Lanusse — que publica «La Nación» de hoy 22 de Agosto, bajo el rubro «La inmigración austriaca» — y juzguen en seguida, desapasionadamente, si es un fracaso, ó si debe continuar ese sistema.

«La dirección de inmigración ha pasado una nota al Ministerio de Agricultura, con algunas interesantes observaciones sobre la inmigración austriaca que está viniendo en gran número al país para ir á radicarse al Territorio de Misiones.... que después de varios contratiempos consiguió arraigar en la Colonia Apóstoles.... Hasta el 31 de Julio de 1901 habían entrado 1435 galitzianos.... *Los inmigrantes, objeto de este Informe, proceden (salvo una pequeñísima parte) de la provincia de Galitzia, una de las menos adelantadas de Austria.* La comarca es esencialmente agrícola, y en sus labores *se ocupan con resultados muy mediocres, á pesar de la fertilidad del suelo.*

La inferioridad intelectual de esta gente, y su poca energía, no les permite obtener todas las ventajas que les brinda la tierra. Así es que la pobreza con sus proyecciones sobre la salud y la cultura, agravan todavía la situación. Son débiles y enfermiços, se hallan agoviados bajo la usura: y hasta se les acusa de particular afición á la bebida... Obtienen cereales, pero éstos en tan pequeña cantidad que apenas bastan para el consumo local.... La instrucción se halla poco extendida, y el número de analfabetos alcanza al 85 % de la población... Casi todos son analfabetos y de marcada inferioridad intelectual.... Parecen gente de orden, y sumisos.»

En las Memorias de la Dirección de Inmigración, correspondientes á los años 1898, 1899 y 1900, el señor Alsina dió cuenta detallada al ministro del Interior doctor Yofre, de las tristes condiciones físicas, intelectuales y morales, de la inmigración austro-polaca que el gobernador Lanusse se empeñaba en radicar en el Territorio de su mando; pero como si ciertas condiciones — religiosidad y sumisión — de esos colonos convinieran al desarrollo de los vastos proyectos atribuidos á los clericales, el ministro Yofre graduado por lo menos de sacristán de la Orden, lejos de poner remedio al mal, prestaba todo el apoyo oficial al acrecentamiento del mismo, fundando sobre tan tristes bases su aspiración á la presidencia de la República en el próximo periodo constitucional.

Simultáneamente con la introducción de tan perjudiciales inmigrantes para el progreso intelectual y económico del país, recrudecía la persecución al guaraní sistemáticamente organizada, obligando á expatriarse una gran parte del elemento argentino y extranjero más inteligente y laborioso; era destituido el juez letrado doctor Breard, por *guaraní*; se sustituía el jefe de policía Boineau por un instrumento dócil, á pesar de ser sindicado de cuatrero; se hacía oídos de mercader á las gravísimas acusaciones formuladas ante el Gobierno contra el gobernador Lanusse por un grupo de ciudadanos argentinos, *guaraníes*; y accediendo á la petición del gobernador que decía: «que la acción deficiente de la policía del Territorio fuese robustecida con la permanencia constante de un cuerpo de línea á órdenes de la gobernación, para poder destacarlo según lo requiriesen las necesidades locales.».... Se mandó á Posadas el batallón 12 de infantería de línea.

¿Cuál ha sido el resultado de esta *política* patrocinada por el ministro del Interior Felipe Yofre?

¡Un desastre completo!

En seis años de administración Lanusse, el Territorio de Misiones ha perdido 9725 habitantes.

La tierra cultivada, á pesar de la cacareada Colonia Apóstoles, ha disminuido en 3406 hectáreas.

Las haciendas han disminuido en 18606 cabezas de ganado vacuno.

Pero se ha levantado una capilla, ha aumentado el número de cerdos en 2164 cabezas, y algunas cabras y mulas; y por primera vez en territorio argentino se da el triste espectáculo de un puñado de colonos *sumisos* besando arrodillados la mano de un gobernador!

El segundo documento á que arriba hacemos referencia es el número 6 del «Boletín Demográfico Argentino» conteniendo los datos estadísticos del Censo del Territorio de Misiones, levantado el 1º de Enero de 1901 por el gobernador Lanusse y sus devotos, y publicado bajo los auspicios del ministro Yofre por el reputado estadígrafo doctor Gabriel Carrasco, que ha tenido la fineza de enviarnos un ejemplar.

El resumen del movimiento demográfico de la República en los años 1898 á 1900 (página 55 del Boletín) dá un superavit de 21,2 por mil de natalidad, sobre las defunciones durante el año 1899; y de 17,7 por mil en 1900. La semi-suma de estas cifras resulta de 19,45 por cada mil habitantes, para cada año, cifra que constituye el *aumento vegetativo* de la población de la República.

La población de Misiones era de 33 163 habitantes, en 1895, según lo consignado en la página 73 del citado Boletín.

De manera que la población de Misiones en 1901 debía ser el producto de

$$33\ 163 + \left(\frac{33\ 163 \times 19,45 \times 6}{1000} \right) = 37\ 043 \text{ habitantes.}$$

Pero en vez de 37 043 HABITANTES que por crecimiento vegetativo — sin tener en cuenta la inmigración — debiera tener el Territorio de Misiones, el censo levantado el 1º de Enero de 1901 (véase página 73 de la obra citada) sólo arroja la cifra de 27 318 HABITANTES. De manera que la despoblación se produce rápidamente, comprometiendo los más caros intereses de la Nación.

9725 habitantes perdidos por el Territorio de Misiones en seis años de administración político-religiosa acusan el fracaso completo de tal sistema, y exigen la intervención del presidente de la República y del Congreso Argentino, para cortar de raíz los vicios de tan deplorable sistema.

Queremos creer en las *buenas* intenciones que han presidido la acción perseverante y tenaz del ministro Yofre y del gobernador Lanusse, al introducir al país inmigrantes enfermos, analfabetos y viciosos, pero *sumisos*; pero queremos creer también en la honrada y patriótica intención que ha guiado el pensamiento del señor director general de inmigración, al señalar las deplorables condiciones de los inmigrantes austro-polacos que, apesar de sus informes, se han empeñado aquellos en llevar á Misiones.

En los Estados Unidos de América la ley de inmigración rechaza al inmigrante enfermo, vicioso, caduco, y sólo admite en su seno los fuertes, los sanos, los laboriosos é inteligentes: esto explica el asombroso

crecimiento de aquella población, moral, instruida y rica, que los fundadores de la Nación Argentina tomaron por modelo constitucional.

¿No ha llegado la hora de que el Congreso Argentino, mirando al porvenir, dicte una ley de inmigración que seleccione lo mejor de lo mejor, rechazando lo que puede constituir un serio peligro para su progreso?

Durante los últimos seis años la secta católica, apostólica, romana, ha resurgido en la República reavivando la hoguera de la Fe, organizando diestramente sus legiones con inteligente perseverancia; y ahora, como ave gigantesca, cubre con sus alas el territorio argentino desde Magallanes hasta Misiones y el Chaco.

Las naciones más cultas de la tierra arrojan de su seno congregaciones religiosas de diversos nombres, de diferentes hábitos, pero de análogas tendencias; y no es solamente Francia la que expulsa estas congregaciones, ni es solamente Estados Unidos la que las arroja de sus nuevas posesiones de Puerto Rico y Filipinas, sinó que hasta la católica España y la papista Italia las rechazan, como las rechaza el Estado Oriental del Uruguay, considerándolas peligrosas para la Libertad y el Progreso.

En cambio, los últimos telegramas publicados por nuestros grandes diarios, anuncian que la bandada innumerable de las diversas Ordenes religiosas expulsadas, se aprestan á dirigir el vuelo hácia la República Argentina.

¿El ensayo colonizador de Misiones, obedece á un plan preconcebido preparando el nido propicio á la bandada?

¡Es hora de meditar!

Y de proceder á extirpar tan dañosa semilla.

ÍNDICE DE LAS MATERIAS

INTRODUCCIÓN

<p>SUMARIO: Causas del viaje — El Instituto Geográfico Argentino — Los misterios del lago Ú-berá — Un cráter volcánico — 300 brazas de profundidad en el Alto Paraná — 150 brazas en el Paraná-Guazú — El ministro Enrique B. Moreno — El Prefecto General de Puertos — Yankees y Argentinos — Progreso material geométrico — Progreso intelectual aritmético — Triunfo de los trabajadores — Bailes á beneficio de los pobres — Nobles emulaciones — Smithson, Coburn, Drexel, Thompson, Grinwell, Link, Rockefeller, Carnegie, etc., <i>versus</i> Anchorena, Unzué, Uriburu, Udaondo, Iraola, Errekaborde, Elordi, etc. — ¡Si supieran ser ricos! — Berra, Ameghino, Arribáizaga, Gainza, Agote, Ayerza, Urquiza, Zabalía, Sagastume — Una pléyade de intelectuales — ¡No se venden libros argentinos! — ¿Por qué? — La <i>tijera</i> y las <i>sociales</i> — El Congreso de la Prensa — Phebe A. Hearts — Petronila Rodríguez Peña — La mujer argentina — Cañones por ricles — Sables por sábios — Luz de aurora</p>	<p>Páginas: — 5 — 10</p>
---	------------------------------

DE BUENOS AIRES Á CORRIENTES

EL BAJO PARANA

<p>SUMARIO: Mirajes prehistóricos — Koptos y Fenicios — Tupis y Caraíbes — El barón de Porto Seguro — La Piedra geroglífica de Dighton — Opinión de Court de Gibelin, Hyde y Hornius — Razas Aryas del Perú — Doctor Vicente F. López — Obra póstuma del general B. Mitre — Eskera y Samskrito — Etimología de Paraná — Agua creadora — Teogonía hindú — Lotos y Kama-lotes — Amores ideales — La ciudad de Vera — Gobernador y Ministro — Retrospecto histórico — Selección probada — Las tres zonas geográficas — Escuelas y Conventos — Luz y tinieblas — J. A. Ferreyra <i>versus</i> Kuchen, Bertacagni y compañía — El Presidente futuro — En el Club Social — Abalos arriba — Billinghamursth abajo — ¿Como Quevedo, que ni...? — El nivel Baker</p>	<p>11 — 22</p>
--	----------------

EL PARANA MEDIO

I

<p>SUMARIO: El basko Barthe — Los mismos frailes con las mismas alforjas — Cambio de decoración — Islas rocallosas — Tacuaras, helechos y orquídeas — <i>Carayás</i> — Los precursores de Darwin — Bellezas siderales — Paso de la patria — La región de los <i>itá</i> — <i>Itá-ia</i> é Italia — El santuario de Itatí — Ituzaingó — Alvear y Barbacena — Graznidos de cóndor — Apipé-Guazú — Tranquera de Loreto — En honor del sabio Ameghino — El primer Rápido — Isla de los Pájaros — Gran Salto de Apipé — Rápido del Carayá — Islas Holmberg y Ambrossetti — Polinesia de Yaziretá — Adoradores de la Luna — Pirú-Guará-Eskaldun — Sondajes del Salto Apipé — El Mississippi vencido — Canal de Uribe — Pampa de agua — Villa Encarnación — La bandera argentina — Llegada á Posadas</p>	<p>23 — 30</p>
--	----------------

EL PARANA MEDIO

II

<p>SUMARIO: Baskos y Franceses — Iponá catú — La lengua francesa — Un poco de política — El juez Breard — El gobernador Lanusse — Sarmenticida — Guaraníes y Galenses — <i>E viva gli idioma nazionale!</i> — Cuatro mil criollos menos — Cuatrocientos polacos más — Maestros de escuela — Selección en las estancias — ¿Por qué no seleccionar hombres? — Señor Gerente! — Cuestión grave — Mal informe oficial — Humus negro y humus rojo — Riqueza fabulosa de Misiones — Análisis químico de sus tierras — Los bacterios del humus — Vida animal, vegetal y mineral — Ingenios de mandioca — Inteligencia de los jesuitas — Acarreo matador — La vida está en el litoral — Escuela de marinos y soldados — Rumbo al Ú-berá.</p>	<p>Páginas: — 31 — 35</p>
--	-------------------------------

HACIA EL Ú-BERA

<p>SUMARIO: Sin luna — A son de camalote — La visión del pasado — Cráter volcánico — El abismo en el Paraná-Uguazú — Las sierras de Misiones y de Amambái — Antiguo cauce del Paraná — El Ú-berá antiguo lecho del Paraná — Félix de Azara — Observaciones sobre la formación guaranítica — Es anterior á la pampeana — El Ameghinotherium — Un océano desaparecido — Banco de ostreas en Garruchos — Impresiones en areniscas de San Ignacio — Phorax ó Martésias — Bloques volcánicos — Vencidos por el sueño — Naufragio en la restinga — Campamento en la isla — Traje paradisíaco — Horror al vacío — Nacimiento de los dioses — Walkiries, Pomberos, Yasig-Yaterés — Tembladerales — Tragados por el barro — ¡El curiyú! — Islas flotantes — Inteligencia é instinto — Mariano A. Pelliza — Aventuras del capitán Scot — Aerostatos y porotos — Los porotos de La Plata — La conquista del Ponto — Isla misteriosa — La tribu del Ú-berá — <i>Folk-lore guaraní</i> — La Trinchera de San Miguel — Cazadores de garzas — Canoas que navegan en tierra — Creer lo que no vimos — Picada en el bosque virgen — El hombre y el árbol — Crueldad de los reyes — <i>Bacharé</i> y <i>mandi-oró</i> — Cementerio prehistórico — ¿Llegaron los Ingas á Misiones? — ¡Adelante!</p>	<p>37 — 48</p>
---	----------------

EN EL Ú-BERA

<p>SUMARIO: Poder de la superstición — Abraham, Ifigénia y Rómulo — Jettaturas y adivinas — El lago Jesuita — Deserción de peones — Dos hombres devorados — <i>El Curiyú del Ú-berá</i> — Rayo asesino — Tres valientes — Zárate y Martínez — Región de los <i>Piris</i> — Helechos sub-acuáticos — Isleta «Instituto Geográfico» — La bandera argentina — Victoria Régia — <i>Similia-similibus... pescantur</i> — Ni tigres ni ciervos — Arañas y mosquitos — Holmberg, Spegazzini y compañía — Silencio agosto — ¡Fuegos y tañidos! — El cencerro ... de una yegua — Cae la venda — La isla ... es Ituzaingó — Profundidades del Ú-berá-bara — Los sondajes del lago — Valos y Viñas — El futuro canal del Ú-berá.</p>	<p>49 — 54</p>
---	----------------

CANALIZACIÓN DEL Ú-BERA

SUMARIO: Triangulación geodésica — Deber de cortesía — Problemas previos — Las diez y nueve hipótesis de Holmberg — Líneas de resaca — Fuertes corrientes — Costas porosas — Capilaridad — Inyección del Ú-berá — Caverna subterránea — Los Geysers y el pozo de Grenelle — Sin afluentes — Pluviometría — Rocío — Evaporación — No recibe aguas del Uruguay — *Desniveles aparentes* — Desagües del Miriñay y del Corrientes — Los camalotes — Presión atmosférica — El Uruguay — Angosto hasta el Salto — Ancho hasta el Plata — El Paraná afluente del Uruguay — Canalización futura — Cachoeiras y rápidos del Alto Uruguay — Ganando distancias, tiempo y dinero — Temores infundados — Nunca habrá sequía — Holanda colosal — Multiplicación de canales — Vida humana y vida nacional — Islas é islotes — Aprovechamiento de fuerzas — Brazil y Paraguay — Lo que hoy debe hacerse — El canal de Ituzaingó — Movimiento de tierras — Dock central — Cinco millones doscientos cincuenta mil metros cúbicos — El *horse shepher* — Canales de La Plata — Puerto de Buenos Aires — Precios unitarios — Promedio resultante — Canales yankees — Excavadoras americanas — Superioridad de Marion and company — Distribución del trabajo — Estudios de Davidson y Parfit — Draga zanjeadora — Drenaje y cercado — Riego á voluntad — Saneamiento del suelo — Canalización y desagüe en la provincia de Buenos Aires — Esclusa previsora — Expropiación conveniente — En honor de Azara — Faz económica — Dos millones gastados — Doscientas leguas ganadas — Riqueza humifera — Arróz y tabaco — La Vuelta Abajo — Criollos laboriosos — Fraccionamiento en lotes — Operación financiera — Empresa constructora — Cooperación nacional — Aumento de población — Nuevas rentas — Ciencia y patriotismo — Nuestra ofrenda — ¡A la obra! 55 — 70

A TRAVÉS DE MISIONES

SUMARIO: Ferrocarril Clark y compañía — Condenado á galeras — Olor de santidad — Paisajes deliciosos — Paraíso desierto — Latifundio — Entre curas y sacristanes — Quinientas leguas fiscales — Emigración de Carayás — *Sinio, simitis homo* — Mono valiente — *Tebironzá*... que no he visto — Formación basáltica — Minas de hierro titánico — La Sierra del Imán — Minas de Azogue — Cinábrio en la gruta del Tandil — Ruinas de San Carlos — Fortalezas jesuíticas — Gansos y *zanagórias* — El oso de Apóstoles — Playaditos — Felipillo Cuasimodo — Un poco de etimología — Causalidad y casualidad — *Abacá, Abacachi* y Ananás — Tegido de *Caraguatá* — Chimangos blancos — San Afonso — El Arca de Noé — Flautista distinguido — ¡Crac! — Homard nature — Yankee sin huevos — Zapallos y leche — Leche y zapallos — Salsa de alegría — Domador de postes — *Iponá nderopeá* — Don Zenón sobre el pértigo — Casapava — La zanja de ña Damácia — ¿Han visto mi habilidad? — El *Itá-cud* — Como en el monte Horeb — ¡ *Pirritera!* — Caronte y su barca — Mitos griegos — Un poco de numismática — Desquite de astrónomo — Milodonte y Miñocao — Ruinas de Santo Tomé — Un general á... dedo — Caja de banco y cajas de pluviómetros — Un gallo rácula — ¡ Cabotín! — Sopapos y goddam — Enigma aclarado — Serpiente de mar — *Ébotú-ú* — Conchas de los jesuitas — Un banco de ostras — Peces sobre *isipós* — ¿Panci-erí, anabas, ó sennal? — Jugando su pan! — A cuál más digno — Aviso á los gourmets — Las tejedoras de ñandutí — El Gobernador futuro..... 71 — 84

EL ALTO URUGUAY

SUMARIO: El orden de los factores — Desborde del Uruguay — ¡ Quién supiera escribir! — San Borja — *Butubí* y *Marandóá* — Los rápidos — Albear — Itaqui — Su arsenal — Su riqueza — La escuadrilla brasileira — Abismos fluviales —

El rio *Aguapé-ú* — Vánitas vanitatem — Pirámides de Egipto — La Cruz — Iglesia misera — Don Gaíferos y doña Melisendra — El culto de lo bello — Vindicta y civilización — Reloj solar — Metro y toesa — El Padre Eterno — Escuelas — Plombagina argentífera — Los buscadores de tesoros — La red de los jesuitas — Ley contra iconoclastas — El caudillo Werfallo — El gigante Fréchou — Los guadales — Seis horas de rodillas — Bautismo geográfico — La sierra de *Itá-tú* — Acción volcánica — *Marrú-curá* — Altimetría — Helechos perfumados — Iguanas y alacranes — Cultivo del arróz — El bañado de Estingana — ¿ Pozo artesiano? — *Tacurú-mini* — La verdadera conquista del desierto — El triunfo de los pigmeos — *Isoca, miu-miu* y *humus* — El Cerro del Monge — San Antonio y el truco — Cuento del tío 85 — 94

YAPEYÚ

SUMARIO: Tierra Santa — Cuatro colosos — Lógia Lautaro — El Señor de la Columna — Perú y Chile — Pisoteo de la bandera — Magnificencia clerical — San Martín de Tours y San Martín de Yapeyú — Menos romanismo y más argentinismo — Mujeres, flores y música — Los hombres de sotana — ¿ Que hacen los liberales? — Sin hotel — Lo que dicen los ancianos — Autenticando — El acta — La Prensa y la panza — Urquiza colonizador — Un criollo y un gringo — *Moderata guadagnanza* — XII de Octubre — Escritura de donación — Tres promesas de Roca — Religioso penitente — Un Monte Carlo — Monseñor Romero — Escuela de Artes y Oficios — Proyecto de Ley — Berra y Zubiaur — Departamento Yapeyú — Promesa del Gobernador — Un tesoro de — El olivo de San Martín — *Hormiga corrección* — Un fabricante de violines — Etimología de Yapeyú — Una lección de aritmética — Las manchas del sol — Misión de los maestros — Ciudadano honorario..... 95 — 106

EL ALTO PARANA

I

SUMARIO: Consejos á los turistas — Calor — Humedad — Insectos — Animales venenosos — Modo de combatirlos — Fósforos y armas — El Dios Fuego — ¿ Españoles civilizadores? — El secreto de los Ingas — La *Chindana* — Agnus Dei — El *Pir* y el *Lingam* — Rayos y ródios — El *piqué* — Mosquitos y geneses — Baregüi y polvorin — Lociones de lisol — Ni tules ni guantes — Viboras y obispos — Permanganato — Río de los baskos — Los de ántes y los de ahora — Barthe y Errekaborde — La Virgen del Agujero — La fé y la sugestión — Dormidero de cerdos — Candelaria — Salvaje iconoclasta — Pueblo desierto — Oro y cobre nativo — Amatistas — Lo que dicen los químicos — Ingenio Bemberg — Judío y Católico — Sudor de Indios, convertido en azúcar — Santa Ana — Cerro volcánico — Carlo Bosetti — El monstruo del impuesto interno — Profecía de Holmberg — Un rincón del Paraíso — Con traje adámico — ¡ 45° á la sombra! — Extraviado — Sesos fritos — Arbol de la *Garrúa* — El explorador R. Lista — Informes secretos — *Tamai Caspi* — *Garoe* de los Guanches — ¿ La *Garúa*? — Los Guanches en América — *Punú-guazú* — Lagunas sobre cráteres — Telégrafo sin hilos — Urnas funerarias — Perdices en vez de colonos — Río *Yabebiri* — Holmberg y las impresiones de la gruta — *Teyú-cuaré* — Nido de amor — Scyla y Caribdis — *Rastaguères* — Ruinas de San Ignacio — Fuente ferruginosa — *Ibaró* — Corpus — Santo-Pipó — *Yhacan-guazú* — La última tribu — Los derechos del hombre — Pesca en *piruga* — J. B. Ambrosetti — *Úga é Iga* — Ganessa y Güesa — El más antiguo grabado americano — *Pir* — Pireneo — Pireo — Pirámide — Pirú — Taitá y aité — Noé, Noá, Nauá, Nausía — *Buru-bichá* — Subiendo el río — Itinerario hasta *Tembé-i*..... 107 — 122

EL ALTO PARANA

II

SUMARIO: — Narraciones de Bosetti — Tigre y Tatetos — Los despojos del combate — Un nabab basko — Tembey — Arrillaga — El sendero del bosque — Un barrero — ¡ Anta con cuernos! — Tapiú — Gineteando un urunday — No hay aves — Incidentes de caza — Lastrando el buche — ¡ Sacramento! — Telescopio natural — A través de un botellón — El fondo de los mares — Maldades de la guerra — Tapichí — Bacaray — Los reyes de la selva — Sepulcros blanqueados — Vista de indio — Colmena de mandurí — Abejas sin agujijón — Su aclimatación en Buenos Aires — Sueldos enormes — El Güembé — Sus raíces adventicias — Cables imputrecibles — Carabela zozobrada — El Ibá-cí — Trébol perfumado — El tembetá — El cambá-nambi — Itinerario de viaje — El salto de Guayrá — Una gran catástrofe — Cascada del Nacunday — Fuerzas perdidas — Millones á ganar — Misión de los gobiernos — Cómo se atraen inmigrantes — Bananos y cafetales — El doctor Bertoní — Escuela Agropecuária — Verdades tristes — Puerto Francés — Tacurú-pucú — Crecientes y barrancas — Canoas colgadas — La bubónica — Ingá, Ambaú y Tacuaras — Ingá, lingam, incar — Cabó-tuchiú — El ave abid — El campanero de la selva — Los abismos del Paraná — La escuadra argentina — El basko Betbeder — Lo que debe hacerse 123—140

CATARATAS DEL Ú-GUAZÚ

I

SUMARIO: Remontando el Ú-guazú — No es Río Grande — Ugaú-Guazú = Grandes Cataratas — Macanas de Yucatán — Puerto Tarascón — Tartarín y Afrodita — Liturgia de un isipó — Las grandes inundaciones — Mareas de treinta y seis metros — Sacrificios á Baco y Afrodita — Ciervo gigantesco — Orgía nocturna — Gallo triunfante — Itinerario en el bosque — El Baporotú — Río corriente — El ministro de Francia — Potencia hidráulica — Amambá-Guazú — Jardín botánico — Punú-guazú — Oruga gigante — La soberbia y la ortiga — Timbó gigantesco — Tacuara-guazú — Agua en los bosques — Zabullón en el pantano — Mula mulata — Bugres ó Tapuias — Parque Nacional — El parque de Yellowstone — Rumor lejano — Promontorio Errekaborde — El puente del abismo — Piedra tembladora — Las cataratas — El antro de los Cíclopes — Maravillas inefables — Incienso místico — Iris radiosa — Diamantes de Golconda — Melodía — Meditación — Vida eterna — Luces de ocaso — La bandera argentina — Pendón brazílero — Las golondrinas — Augusta noche — Delicioso extasis — ¿Quién describirá tanta belleza? — Ni fotografía ni pintura — Música del Ú-guazú — El campamento — Aviso terrorífico — Reporter locuáz — ¡Huyendo del tigre! — Cómo se escribe un libro — Olla primitiva — Papel barato — Cuatíá — 19 de Noviembre — El doctor Rocha y sus émulos — Angulas y Sagardúa — Caverna subterránea — Altura de las cataratas — Camino sub-acuático — Sanatorium-Hotel — Doctor Madariaga — El sabio Ulloa — Curación de la tisis — ¡ Todos al Ú-guazú! 141—156

CATARATAS DEL Ú-GUAZÚ

II

SUMARIO: Palmitos, helechos y orkideas — Ley de envases — Prima ofrecida — Caños de atorrantes — Industria tonelera — Cita para Eré-Eró — Zanjón providencial — Puente improvisado — Sed y descubrimiento — Sabor de coco — Pan de árbol — Lo que opinan los indios — Como se hace un descubrimiento — A bordo del « Lafayette » — El Ñarakatíá — Lo que dijo la prensa — El Presidente come madera — El problema de las duelas — Sota-caballo y Canela Guaicá — Árbol de los barriles — Aclimatación en Buenos Aires — Nota del

Ministro Garcia Mérou — Lo que dice la Química — Equivalencias nutritivas — Inépcias de tontos — Errores de sábios — Al químico Quiroga — El Museo de La Plata — Museo industrial — 2 000 000 tirados — Champagne y maíz — Capador de monos — Trocados los frenos — ¿Cuándo tendremos Ministros? — Constancia de basko — Reverendísimo láico — Protector de ladrones — Felipillo Quasimodo — No dejará su mala ralea — Leyenda de Naipir — Orillas del Titicaca — Yaravi — Catarata del Niágara — Chateaubriand — D. F. Sarmiento — Superioridad del Ú-guazú — 16 000 000 caballos-vapor — 80 000 000 en el Ú-guazú — El Niágara vencido — Fuerza y luz eléctrica — Huila vencida — Mirando al cielo — Antarés, alpha de Scorpionis — Suggestión estelar — Latitud y longitud — Un nuevo procedimiento — Giroscopo en el mar y en el bosque — Sociedad geográfica y sociedad científica — Último baño — La Ura, estrido, díptero — No es peligrosa — Lociones de lisol — Tisis curada radicalmente — Hoteles en el promontorio Errekaborde — Lo que debe hacer el Presidente — Telégrafo internacional — Vapores de Curitiba al Salto del Ú-guazú 157—172

LA SIERRA DE MISIONES

SUMARIO: Despedida á Tartarin — Abriendo pique — Remontando el Ú-guazú — Canoa improvisada — Vadeando el río — Brazileros en pelotas — Tupís y Karios — Pueblos primitivos — Nau-tza — Noah — Naukos — Nod — Nau — Nau-shastra — Nagus, Nabus, Negus — Nabusia y Nagusia — Arnaua, Arnaua y Albania — La explosión del volcán Krakatea — Hundimiento del Continente Austral — El Diluvio Universal — Los Naua de México — Los Naborias de América — Riqueza forestal — Las maderas preferidas — En Eré-Eró — 1986 ríos y arroyos en 29 220 kilómetros cuadrados — Facilidad de irrigación — Motores hidráulicos — Aserraderos y trapiches — Ferrocarril del Janeiro á Buenos Aires — Problema económico — Aéreo-carriles — Tierras fiscales — Población del desierto — Lo que dijimos al Presidente — Tagera indígena — Úguá-pohú ó Higueron — Sobre los Muros — Indios Chobacos — Desdoblamiento de raíces — Parásito asesino — La revolución de 1890 — Entre tentáculos sacristanescos — ¿Será el Árbol de las Pagodas? — Lepidocaryum — Coco-piña — Curí ó pino brazílero — Tatetos, tayazús — Jabalies = Yabaries? — ¡El ombligo en el lomo! — Domesticación — Kaigangues ó Kaá-ingá-ingá — Maidana, cacique basko — Promesas no cumplidas — Colonia indígena — Vocabulario Kad-ingá-ingá-Eskera-Castellano — La pesca en pari — El libro de Ambrosetti — Banquete en el bosque — Faisán mutú á la broche — Ensalada de tambú — Postre á la mandurí — Café morotí — Análisis químico — Salvaje devastación — Ley protectora de bosques — Avanzando hácia el sud — Empresas benéficas — Los bosques Calchaquies — Estadística de exportación de maderas — Los vergeles de Anahuac — Replanteo de yerba mate y cedro — Llegada á Cerro-Cordá — Carta de un Angel — Bendición y anhelos 173—190

COLONIZACIÓN DE MISIONES

SUMARIO: ¿Cuál es el mejor país? — El mejor es Misiones — Población — Leyes — Constitución Nacional — Derechos del hombre — Régimen Municipal — Superficie — Temperatura — Calor — Humedad — Salubridad — Fertilidad — Análisis químico de las tierras — Lo que dicen los sábios — Productos espontáneos — Algodón — Viñedos — Agricultura y Arboicultura — Mandioca — Porotos — Caña de azúcar — Tabaco — Cedros — Yerba-mate — Envases — Narakatíá — Árbol de los barriles — La tacuara — Con 5 000 francos (3 000 pesos) ganancia segura de 25 000 francos (15 000 pesos) — Capital quintuplicado en 5 años — Felicidad asegurada — Nos lo agradecerán 191—202

APÉNDICE 203—206

ÍNDICE DE LAS LÁMINAS

<i>Figuras: —</i>	<i>Páginas: —</i>		<i>Figuras: —</i>	<i>Páginas: —</i>
1 Mapa de los Jesuitas.....	15		22 Puerto Bertoni.....	127
2 Plano hidrográfico del Paraná Medio.....	23		23 Puerto de Blosset.....	131
3 Paso de la Patria.....	25		24 Puerto de Tukurú-pucú.....	133
4 Altimetría del Salto de Apipé (Davidson).....	28		25 Cascada del río Ñacunda-y.....	136
5 Santuario de Itatí.....	29		26 Salto de Guayrá.....	137
6 Plano del Rincón de Santa María (Salto de Apipé).....	36		27 Río Ñ-guazú - Puerto Tarascon.....	140
6 Itá-pucú.....	38		28 Planchada de un obraje.....	143
7 Picada en el bosque vírgen.....	43		29 Helechos gigantes — <i>Amambai-guazú</i>	145
8 Paisaje del Ñ-berá.....	45		30 Río Ñ-guazú — Catarata General San Martín.....	148
9 Planimetría de la Trinchera San Miguel.....	46		31 Catarata General Belgrano — Río Ñ-guazú.....	149
10 Altimetría de la Trinchera San Miguel.....	46		32 Rumores del Ñ-guazú — Música.....	152
11 Ninfas de las islas: <i>Manunga, Chinchin, Gringa y Mimi</i>	48		33 Catarata del Carobá — Unión brazileró-argentina.....	156
12 Excavadora «Pala á vapor».....	62		34 El <i>Ñarakatíá</i> ó árbol de los barriles.....	159
13 Esqueleto de la «Pala á vapor».....	63		35 Cataratas de Naipir — Río Ñ-guazú.....	164
14 Draga vista de frente.....	64		36 Cataratas del Niágara.....	166
15 Draga vista de costado.....	65		37 Río Ñ-guazú — Los primeros Rápidos.....	170
16 Zanjeadora.....	67		38 Aéreo-carril.....	177
17 Ubotú-ú y Coco-piña.....	82		39 Bosque de Araucarias — Sierra de Misiones.....	180
18 Jesús-mí.....	118		40 Indios <i>Kad-ingá-ingá</i> de la Sierra de Misiones.....	181
19 Las <i>Piriguas</i> ó Piraguas.....	121		41 El Pari.....	186
21 Isla Caraguatay.....	426			



BIBLIOTECA
NACIONAL
BN



1002224490



1538560138560115